

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

31 MARS 1960.

PROJET DE LOI

fondamentale relative aux structures du Congo.

EXPOSÉ DES MOTIFS (1)

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi résulte des délibérations de la Conférence de la Table Ronde sur les problèmes politiques du Congo et de l'assentiment de principe donné par le Gouvernement aux diverses résolutions exprimées.

Sur les seize résolutions de la Conférence (2), treize d'entre elles sont mises en œuvre dans le présent projet de loi qui, dès lors, revêt un caractère réellement fondamental.

**

La résolution n° 1 est libellée comme suit :

« Dès lors que des recommandations indiquant définitivement les vues des délégations congolaises sur les institutions politiques et le régime des élections, auront été adoptées avant le 20 février 1960, les institutions centrales et provinciales du Congo ainsi qu'un gouvernement central seront organisés pour le 30 juin 1960, afin de permettre la proclamation, dès cette date, de l'indépendance du Congo. »

**

L'objectif que désire atteindre le présent projet est de doter l'Etat du Congo, indépendant à partir du 30 juin 1960, de structures politiques, administratives et judiciaires, aptes à s'adapter à la situation nouvelle et à permettre à ce pays de franchir sans heurts l'étape qui le sépare de la date de mise en vigueur de sa Constitution définitive.

Aussi bien, c'est cette loi fondamentale telle qu'elle sera adoptée par le Parlement belge, qui, au Congo, fera fonc-

(1) Voir :

489 (1959-1960) :

— N° 2 : Projet de loi (articles).

(2) Ces résolutions sont reprises sous forme de document annexe.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

31 MAART 1960.

WETSONTWERP

betreffende het Staatsbestel in Congo.

MEMORIE VAN TOELICHTING (1)

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet volgt uit de beslissingen van de Rondetafelconferentie omtrent de politieke problemen van Congo en uit de principiële instemming welke de Regering ten opzichte van de verscheidene resoluties betuigde.

Van de zestien resoluties der Conferentie (2) worden er dertien in toepassing gebracht in dit ontwerp van wet dat, dientengevolge een werkelijk fundamenteel karakter aanneemt.

**

Resolutie n° 1 is als volgt gesteld :

« Gesteld dat aanbevelingen waarin op definitieve wijze de inzichten van de Congolese delegaties inzake de politieke instellingen en het kiesstelsel worden vastgelegd, vóór 20 februari 1960 worden aangenomen, zullen de centrale en provinciale instellingen van Congo alsmede de centrale regering op 30 juni 1960 worden ingericht om de uitroeping van de Congolese onafhankelijkheid op voornoemde datum mogelijk te maken. »

**

Het doel dat onderhavig ontwerp van wet wenst te bereiken bestaat erin de Congostaat die, vanaf 30 juni 1960 onafhankelijk zal zijn, te voorzien van een politiek, administratief en rechterlijk bestel dat zich kan aanpassen aan de nieuwe toestand en Congo in staat moet stellen, zonder horten noch stoten, de mijlpaal te overschrijden die het scheidt van de dag waarop zijn definitieve Grondwet zal afgekondigd zijn.

Ook is het deze fundamentele wet die, zoals zij door het Belgisch Parlement zal worden goedgekeurd, in Congo zal

(1) Zie :

489 (1959-1960) :

— N° 2 : Wetsontwerp (artikelen).

(2) Deze resoluties komen voor in bijlage.

tion de Constitution jusqu'à l'adoption définitive d'une Constitution élaborée par les Chambres congolaises.

Les structures organisées dans le présent projet découlent logiquement des principes généraux énoncés dans les résolutions de la Conférence, dont l'esprit et les tendances ont été respectés.

Le présent projet donne à ces résolutions une forme organique, dans le respect de la logique et des principes généraux du droit.

À de nombreuses reprises, il a cependant fallu faire œuvre originale, soit que la Conférence ait été par trop laconique, soit qu'un point important, suite logique d'une de ses résolutions, n'ait pas été abordé.

Tous les articles du présent projet et spécialement ceux qui organisent une matière non expressément rencontrée par la Conférence de la Table Ronde, ont été examinés et approuvés par la Commission politique instituée auprès du Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Par ailleurs, plusieurs recommandations présentaient une alternative. Le mérite revient à la Commission politique de s'être prononcé dans ces cas, après un examen attentif et plus approfondi que ne le pouvait la Conférence de la Table Ronde, dans un sens conforme à l'esprit des délibérations de la Conférence et à l'intérêt supérieur du futur Etat congolais.

Il convient à cet égard de souligner ici combien précieuse fut l'active participation des six membres de cette Commission.

*
**

TITRE I. — Dispositions préliminaires.

Les dispositions reprises au présent titre ont fait l'objet, dans leur principe, des résolutions ci-après de la Conférence de la Table Ronde :

Résolution n° 8.

« 1. Dans l'exercice de la compétence législative qui lui sera reconnue sans réserve, le Parlement congolais tiendra compte de la nécessité de garantir la personne et les biens, tant des nationaux, que des Belges et étrangers.

» Notamment, seront inscrits dans la loi fondamentale provisoire, les principes suivants dont le Gouvernement belge assurera le respect jusqu'au 30 juin et dont la Conférence souhaite que s'inspire le futur pouvoir constituant congolais :

- » 1° l'égalité de tous les êtres humains devant la loi;
- » 2° le droit de chacun à la vie et à l'intégrité corporelle;
- » 3° la garantie de la liberté individuelle sous réserve des interventions d'un pouvoir judiciaire organisé par la Constitution et les lois, lesquelles garantiront notamment les droits de la défense et écarteront toute menace d'arbitraire;
- » 4° la liberté de pensée, de conscience et de religion;
- » 5° la liberté d'expression;
- » 6° la liberté d'enseignement et ses corollaires;
- » 7° la liberté de réunion et d'association;
- » 8° le secret de la correspondance, des communications postales, téléphoniques et télégraphiques;

dienstdoen als Grondwet tot wanneer een door de Congolese Kamers opgemaakte Grondwet, definitief zal aangenomen zijn.

Het staatsbestel dat in dit ontwerp wordt ingericht, vloeit logisch voort uit de algemene beginselen welke voorkomen in de resoluties van de Conferentie, waarvan de geest en de strekkingen geëerbiedigd werden.

Dit ontwerp van wet geeft aan deze resoluties een organieke vorm met inachtneming van de logica en van de algemene rechtsbeginselen.

Herhaalde malen evenwel moest oorspronkelijk werk worden verricht, hetzij dat de Conferentie al te bondig was geweest, hetzij dat een belangrijk punt, logisch gevolg van een dezer resoluties, niet werd aangevat.

Al de artikelen van dit ontwerp en inzonderheid die welke een zaak regelen welke niet uitdrukkelijk door de Rondetafelconferentie was behandeld geworden, werden onderzocht en goedgekeurd door een Politieke Commissie welke bij de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi was ingesteld.

Verder was er bij talrijke aanbevelingen een dilemma ontstaan. Aan de Politieke Commissie komt de verdienste toe dat zij zich, na een meer aandachtig en meer grondig onderzoek dan dat zulks de Rondetafelconferentie mogelijk was, uitgesproken heeft in een zin die strookt met de geest der beslissingen van de Conferentie en met het hoger belang van de toekomstige Congostaat.

In dit opzicht moet hier worden onderstreept dat de zes leden van de Commissie niet genoeg kunnen geloofd worden voor hun kostbare actieve medewerking.

*
**

TITEL I. — Voorafgaande bepalingen.

De bepalingen welke in deze titel voorkomen maakten, in hun beginsel, het onderwerp uit van de volgende resoluties der Rondetafelconferentie.

Resolutie n° 8.

« 1. Bij de uitoefening van de wetgevende bevoegdheid die aan het Congolese Parlement zonder voorbehoud zal worden toegekend, zal het rekening houden met de noodzakelijkheid de persoon en de goederen te waarborgen, zowel van de inheemsen als van de Belgen en de buitenlanders.

» In de voorlopige grondwet zullen met name de volgende beginselen worden vastgelegd, die de Belgische Regering tot en met 30 juni zal doen eerbiedigen, en waardoor, naar de Conferentie wenst, de toekomstige Congolese grondwetgevende macht zich zal laten leiden :

- » 1° de gelijkheid van alle mensen voor de wet;
- » 2° het recht van eenieder op zijn leven en op zijn lichamelijke gaafheid;
- » 3° de waarborging van de individuele vrijheid, onder voorbehoud van het optreden van de rechterlijke macht, ingericht bij de Grondwet en de wetten, die onder meer de rechten van de verdediging zullen waarborgen en elke bedreiging met willekeur zullen uitsluiten;
- » 4° de vrijheid van gedachte, van geweten en van godsdienst;
- » 5° de vrijheid van uitdrukking;
- » 6° de vrijheid van onderwijs en wat daarmee samenhangt;
- » 7° de vrijheid van vergadering en van vereniging;
- » 8° het geheim van de briefwisseling, van de post, telefoon- en telegraafverbindingen;

- » 9° la liberté du travail;
 - » 10° le droit de propriété et d'une façon plus générale le respect des investissements et des biens acquis, suivant la loi ou la coutume;
 - » 11° l'inviolabilité du domicile.
- » 2. La législation en vigueur au Congo Belge au 30 juin 1960 demeure en vigueur jusqu'à abrogation expresse par le Parlement. »

Résolution n° 7.

« 1. La Constitution de l'Etat du Congo est élaborée par les deux Chambres érigées en Constituante. Celles-ci seront convoquées à Luluabourg pour le 30 juin 1960 au plus tard (...). »

Résolution n° 5.

« Désignation du Chef de l'Etat :

» 1. Avant le 30 juin, les deux Chambres se réuniront en assemblée commune en vue de se prononcer sur la désignation d'un Chef de l'Etat dont les actes n'auront d'effet que s'ils sont contresignés par un Ministre du Gouvernement congolais, seul responsable.

» 2. Ledit régime se prolongera jusqu'à la mise en vigueur de la Constitution.

» (...)

» Prerogatives et compétences du Chef de l'Etat :

» 4. Aux termes de la loi fondamentale, le Chef de l'Etat jouira de certains privilèges et se verra reconnaître certains pouvoirs en ce compris celui de faire les règlements et les arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois sans pouvoir jamais suspendre les lois elles-mêmes ni dispenser de leur exécution (...). »

*
**

L'article premier apporte à la terminologie employée dans le présent projet, une précision rendue indispensable par le fait qu'une loi belge organise les structures fondamentales d'un Etat qui ne sera pas encore souverain lors de la promulgation de cette loi. D'autre part, cette disposition a également pour objet d'éviter toute confusion résultant de l'appel qui est fait tantôt à un acte ou à une institution congolaise, tantôt à un acte ou à une institution belge.

Enfin, il y a lieu de noter que l'expression employée « loi particulière » vise une loi belge, complémentaire du présent projet de loi fondamentale.

*
**

L'article 2 résulte du point 2 de la résolution n° 8 de la Conférence; cette disposition permet d'éviter toute solution de continuité et tient compte de l'importance du travail législatif qu'en tout état de cause, le Parlement congolais sera nécessairement amené à accomplir dès sa mise en place.

Il y a lieu de remarquer que, conformément à la résolution précitée, l'abrogation doit être expresse.

Par législation, il convient d'entendre les lois, les décrets, les ordonnances législatives ainsi que toutes mesures réglementaires en général. En conséquence, les ordonnances législatives, en vigueur au 30 juin 1960 et dont la durée de validité était limitée à six mois, demeureront désormais en vigueur jusqu'à ce qu'elles soient expressé-

- » 9° de vrijheid van de arbeid;
 - » 10° het recht van eigendom en, meer in het algemeen, de eerbiediging van de investeringen en de verworven goederen, volgens de wet of de gewoonte;
 - » 11° de onschendbaarheid van de woning.
- » 2. De in Belgisch-Congo tot 30 juni 1960 vigerende wetgeving blijft van kracht tot zij uitdrukkelijk door het Parlement is opgeheven. »

Resolutie n° 7.

« 1. De Grondwet van de Congostaat wordt opgesteld door de beide als Constituante zetelende Kamers. Deze worden uiterlijk tegen 30 juni 1960 te Luluaburg bijeengeroepen (...). »

Resolutie n° 5.

« Aanwijzing van het Staatshoofd :

» 1. Vóór 30 juni zullen de beide Kamers in gemeenschappelijke vergadering samenkomen om zich uit te spreken over de aanwijzing van een Staatshoofd, wiens handelingen slechts uitwerking zullen hebben indien zij medeondertekend zijn door de Minister van de Congolese Regering, die alleen verantwoordelijk is.

» 2. Deze regeling zal toepasselijk blijven tot de inwerkingtreding van de Grondwet.

» (...)

» Prerogatieven en bevoegdheden van het Staatshoofd :

» 4. Luidens de fundamentele wet zal het Staatshoofd zekere voorrechten genieten en zullen hem zekere bevoegdheden worden toegekend, met inbegrip van de bevoegdheid om de voor de uitvoering van de wetten noodzakelijke reglementen en besluiten te nemen zonder echter de wetten zelf ooit te kunnen schorsen of vrijstelling van de uitvoering ervan te kunnen verlenen. »

*
**

Artikel één geeft een nadere omschrijving van de in dit ontwerp gebruikte terminologie, wat onontbeerlijk is wegens het feit dat een Belgische wet het fundamenteel bestel regelt van een Staat die nog niet soeverein zal zijn wanneer deze wet zal worden afgekondigd. Anderzijds heeft deze bepaling eveneens ten doel alle verwarring te voorkomen welke zou voortvloeien uit het feit dat nu eens op een Congolese akte of instelling en dan weer op een Belgische akte of instelling beroep wordt gedaan.

Ten slotte dient te worden aangestipt dat de gebruikte uitdrukking « bijzondere wet » een Belgische wet bedoelt, welke het huidige ontwerp van fundamentele wet aanvult.

*
**

Artikel 2 vloeit voort uit het tweede punt van resolutie n° 8 der Conferentie; deze bepaling maakt het mogelijk alle gaping te voorkomen en houdt rekening met de gewichtigheid van het wetgevend werk dat het Congolese Parlement noodzakelijkerwijs zal moeten verrichten van zodra het gevormd is.

Er dient te worden aangestipt dat, overeenkomstig voormelde resolutie, de opheffing uitdrukkelijk moet geschieden.

Door wetgeving moet worden verstaan de wetten, de decreten, de wetgevende ordonnances alsmede, in het algemeen, elke verordenende maatregel. Bijgevolg blijven de op 30 juni 1960 vigerende wetgevende ordonnances, waarvan de geldigheidsduur tot zes maanden was beperkt, voortaan van kracht tot wanneer zij uitdrukkelijk worden

ment abrogées par un acte du pouvoir législatif central ou provincial, selon le cas.

D'autre part, cet article doit être rapproché de l'article 252 qui prévoit la caducité des dispositions légales et réglementaires contraires « à la présente loi ».

**

La transposition que, pour l'application des textes législatifs et réglementaires en vigueur, il y aura lieu d'opérer après le 30 juin 1960, entre les autorités anciennes et nouvelles, d'une part, entre leurs moyens respectifs d'expression, d'autre part, n'est pas sans poser de sérieux problèmes d'ordre juridique.

Il serait vain de tenter de les résoudre de façon exhaustive dans le cadre du présent Exposé des Motifs. Par contre, il est possible et utile de fixer dès à présent l'idée maîtresse qui doit présider à cette transposition ou plutôt, de dégager les critères selon lesquels elle doit s'opérer.

Les deux critères qui doivent servir de fondement à une transposition exacte sont, d'une part, la répartition des compétences entre pouvoir central et pouvoir provincial et, d'autre part, le caractère législatif ou exécutif, délégué ou non, des pouvoirs du Gouverneur général et du Gouverneur de province.

Sous réserve de l'application de ces critères, on peut considérer qu'à la notion de « Roi » correspond la notion de « Chef de l'Etat », à la notion de « Gouverneur général » celles de « Chef de l'Etat », de « Ministre », de « Gouvernement provincial » ou d'« Assemblée provinciale », à la notion de « Gouverneur de province », celles de « Chef de l'Etat », « Gouvernement central », « Gouvernement provincial » ou « Assemblée provinciale ».

**

En ce qui concerne les textes, et sous les mêmes réserves, la terminologie serait à transposer comme suit :

à « décret » ou à « ordonnance législative » correspondent les termes de « loi », « ordonnance-loi » ou « édit »;

à « arrêté royal », à « arrêté ministériel » et à « ordonnance du Gouverneur général » correspondent les termes « ordonnance du Chef de l'Etat », « ordonnance ministérielle », « édit-règlement » ou « arrêté du Gouvernement provincial ».

**

Autre conséquence du principe posé à l'article 2 :

Les commissaires de district, les premiers bourgmestres, les bourgmestres et les administrateurs de territoire conservent le pouvoir qu'ils détiennent sur base de la législation en vigueur, de prendre les mesures d'exécution et les mesures de simple police non contraires aux dispositions de la loi relative aux libertés publiques et au présent projet de loi.

**

L'article 3, alinéa premier, répond au véritable objectif du présent projet qui, comme dit ci-dessus, est de mettre en place des institutions permettant au jeune Etat de fonctionner normalement au cours de la période qui précèdera l'entrée en vigueur de sa Constitution.

L'alinéa second, approuvé par l'unanimité des membres de la Commission politique auprès du Ministre du Congo

opgeheven door een akte van de centrale of provinciale wetgevende macht, al naar het geval.

Anderzijds moet dit artikel vergeleken worden met artikel 252, hetwelk bepaalt dat de wettelijke en verordening-bepalingen hun bindende kracht behouden, behalve indien zij in strijd zijn « met deze wet ».

**

De transpositie voor de toepassing van de van kracht zijnde wets- en verordeningsteksten, welke na 30 juni 1960 dient verwezenlijkt tussen de vroegere en nieuwe overheid, enerzijds, en tussen hun onderscheidenlijke uitdrukkingsmiddelen, anderzijds, stelt ernstige rechtsproblemen.

Het zou nutteloos zijn te trachten ze op afdoende wijze, in het raam van deze Memorie van Toelichting, op te lossen. Daarentegen is het mogelijk en nuttig van nu af de leidende gedachte vast te stellen welke zich bij deze transpositie moet doen gelden of liever nog, de criteria te bepalen volgens welke zij moet geschieden.

De twee criteria welke als grondslag voor een juiste transpositie moeten dienen zijn, enerzijds de verdeling van de bevoegdheden tussen centrale macht en provinciale macht en anderzijds het al dan niet overgedragen wetgevend of uitvoerend karakter der machten van de Gouverneur-generaal en van de Provinciegouverneur.

Onder voorbehoud van de toepassing van die criteria, kan worden aangenomen dat met het begrip « Koning » het begrip « Staatshoofd », met het begrip « Gouverneur-generaal » de begrippen « Staatshoofd », « Minister », « Provinciaal Gouvernement » of « Provinciale Vergadering », met het begrip « Provinciegouverneur » de begrippen « Staatshoofd », « Centraal Gouvernement », « Provinciaal Gouvernement » of « Provinciale Vergadering » overeenstemmen.

**

Wat de teksten betreft, en met hetzelfde voorbehoud, zou de terminologie, als volgt moeten omgezet worden :

met « decreet » of met « wetgevende ordonnantie » stemmen overeen de woorden « wet », « wetsordonnantie » of « edict »;

met « koninklijk besluit », met « ministerieel besluit » en met « ordonnantie van de Gouverneur-generaal » stemmen overeen de woorden « ordonnantie van het Staatshoofd », « ministeriële ordonnantie », « edict-verordening » of « besluit van het Provinciaal Gouvernement ».

**

Ander gevolg van het in artikel 2 gestelde beginsel :

De districtscommissarissen, de eerste-burgemeesters, de burgemeesters en de gewestadministrateurs behouden de macht welke zij op grond van de van kracht zijnde wetgeving bezitten, om de uitvoeringsmaatregelen en de maatregelen van eenvoudige politie te treffen, die niet in strijd zijn met de wet betreffende de openbare vrijheden en met dit ontwerp van wet.

**

Artikel 3, eerste lid, beantwoordt aan het werkelijk doel van dit ontwerp, hetwelk, zoals hierboven gezegd, erin bestaat instellingen tot stand te brengen welke het de jonge Staat mogelijk maken normaal te werken tijdens de periode welke het van kracht worden van zijn Grondwet voorafgaat.

Het tweede lid, eenparig goedgekeurd door de leden van de Politieke Commissie bij de Minister van Belgisch-Congo

belge et du Ruanda-Urundi, exige pour modifier cette loi fondamentale, la même majorité que celle qui est prévue pour l'adoption de la Constitution.

Cette garantie est logique si l'on considère que cette loi fera fonction de Constitution pour l'Etat congolais jusqu'à ce que les travaux de la Constituante aient été menés à bonne fin.

Enfin, il y a lieu de signaler que cette majorité doit être atteinte par un vote émis sur une disposition expressément proposée comme une modification à la loi fondamentale.

**

L'article 4 dérive de la conception suivant laquelle la souveraineté appartient non à ceux qui l'exercent, mais à la Nation elle-même.

L'assemblée constituante, dont le caractère représentatif ne peut être contesté, élabore la Constitution du Congo selon la procédure décrite aux articles 98 à 105 du présent projet.

Il convient néanmoins de souligner que, selon l'article 4 approuvé à l'unanimité par la Commission politique, les trois branches du pouvoir législatif forment le pouvoir constituant.

A cet égard, deux remarques s'imposent.

La première, d'ordre général, est que, selon le présent projet, le rôle assumé par le Chef de l'Etat dans l'élaboration de la Constitution congolaise est celui qui lui est confié, en Belgique, dans la procédure de la révision constitutionnelle : le Chef de l'Etat agit en tant que membre du pouvoir législatif.

Il participe, par ses Ministres, à l'élaboration de la Constitution et sanctionne l'acte portant constitution du Congo.

La seconde remarque porte sur la personne qui est visée par l'expression « Chef de l'Etat ». Les Chambres congolaises devant se réunir pour la première fois, avant le 30 juin 1960, c'est au Roi des Belges qu'il appartiendra de les convoquer. C'est d'autre part, le Chef de l'Etat du Congo choisi selon la procédure prévue au titre II ci-après, qui aura à promulguer la loi portant constitution de l'Etat du Congo (art. 101).

**

L'article 5 est le corollaire de la loi fondamentale relative aux libertés publiques, loi par laquelle le peuple congolais proclame solennellement son indéfectible attachement aux Droits de l'Homme et aux principes de la démocratie.

**

TITRE II. — De la formation de l'Etat.

Les résolutions de la Conférence de la Table Ronde relatives à cette matière disposent comme suit :

Résolution n° 2.

« 1. Le Congo, dans ses frontières actuelles, constitue, à partir du 30 juin prochain, un Etat indépendant dont les habitants auront aux conditions que la loi déterminera une même nationalité, sur le territoire duquel il pourront se

en van Ruanda-Urundi, vergt, om deze fundamentele wet te wijzigen, dezelfde meerderheid als deze welke voor de aanneming van de Grondwet vereist is.

Die waarborg is logisch indien men overweegt dat die wet zal dienen als Grondwet voor de Congolese Staat tot wanneer de werken van de grondwetgevende vergadering tot een goed einde zullen gebracht zijn.

Ten slotte is het nodig erop te wijzen dat deze bepaalde meerderheid moet behaald worden bij een stemming uitgebracht over een bepaling uitdrukkelijk voorgesteld als een wijziging van de fundamentele wet.

**

Artikel 4 vloeit voort uit het begrip volgens hetwelk de soevereiniteit behoort niet aan degenen die ze uitoefenen, maar aan het volk.

De grondwetgevende vergadering waarvan het vertegenwoordigend karakter niet kan betwist worden, maakt de Grondwet van Congo op volgens de procedure welke in de artikelen 98 tot 105 van dit ontwerp is beschreven.

Het behoort niettemin te worden onderstreept dat volgens het door de Politieke Commissie eenparig goedgekeurde artikel 4, de drie takken van de wetgevende macht de grondwetgevende macht uitmaken.

In dit opzicht dienen twee opmerkingen te worden gemaakt.

De eerste, van algemene aard, is dat volgens dit ontwerp, de taak welke het Staatshoofd bij het opmaken van de Congolese Grondwet op zich neemt, deze is welke hem in België, in de procedure van de grondwetsherziening, is toevertrouwd : het Staatshoofd treedt op in de hoedanigheid van lid van de wetgevende macht.

Door zijn Ministers neemt hij deel aan de uitwerking van de Grondwet en bekrachtigt de akte houdende vaststelling van de Grondwet van Congo.

De tweede opmerking houdt verband met de persoon die met de uitdrukking « Staatshoofd » wordt bedoeld. Daar de Congolese Kamers, voor de eerste maal, vóór 30 juni 1960 moeten bijeenkomen, behoort het de Koning der Belgen te bijeen te roepen. Anderzijds behoort het, dat de wet houdende vaststelling van de Grondwet van de Congo staat afgekondigd wordt door het Hoofd van de Congo staat, die volgens de in titel II hierna bepaalde procedure wordt verkozen (art. 101).

**

Artikel 5 vloeit voort uit de fundamentele wet betreffende de openbare vrijheden, waarbij het Congolese volk plechtig zijn onwankelbare gehechtheid aan de Rechten van de Mens en aan de beginselen van de democratie openbaar bekendmaakt.

**

TITEL II. — Vorming van de Staat.

De resoluties van de Rondetafelconferentie betreffende deze aangelegenheden bepalen wat volgt :

Resolutie n° 2.

« 1. Binnen zijn huidige grenzen vormt Congo vanaf 30 juni eerstkomend een onafhankelijke staat, waarvan de inwoners, onder de bij de wet te bepalen voorwaarden, eenzelfde nationaliteit zullen bezitten, en op het grondgebied

déplacer et s'établir librement et où les marchandises aussi pourront circuler sans entrave.

» 2. L'Etat du Congo est constitué, au 30 juin 1960, de six provinces dans la configuration géographique des provinces actuelles.

» (...) »

Résolution n° 5.

« Désignation du Chef de l'Etat :

» 1. Avant le 30 juin, les deux Chambres se réuniront en assemblée commune en vue de se prononcer sur la désignation d'un Chef de l'Etat dont les actes n'auront d'effet que s'ils sont contresignés par un Ministre du Gouvernement congolais, seul responsable.

» 2. Ledit régime se prolongera jusqu'à la mise en vigueur de la Constitution.

» 3. Dans l'hypothèse où un accord ne pourrait intervenir sur cette désignation, la fonction de Chef de l'Etat sera provisoirement assumée :

» soit par le président du Sénat;

» soit par le président de la Chambre des Représentants;

» soit par le plus âgé des présidents de l'une et de l'autre assemblée.

» (...) »

**

Les articles 6 et 7 approuvés à l'unanimité des membres de la Commission politique, trouvent leur fondement dans la résolution n° 2 laquelle pose le principe de l'existence au 30 juin, d'un seul Etat dont les limites géographiques demeurent inchangées.

Cet Etat unique est composé de six provinces dotées d'une large autonomie mais toujours dans le cadre d'un Etat unique dont aucune des parties ne peut se dissocier.

Le caractère démocratique de cet Etat a été souligné, à diverses reprises, au cours des travaux de la Conférence; il résulte au surplus de l'ensemble des résolutions et notamment du régime politique préconisé pour la période s'étendant du 30 juin 1960 jusqu'au jour de l'adoption de la Constitution. Celle-ci aura en effet à déterminer la structure politique définitive que revêtira l'Etat du Congo ainsi que le nombre et les limites de ses subdivisions.

C'est à ce moment que pourra également être examiné le problème que pose la situation de certaines ethnies actuellement réparties entre plusieurs provinces.

**

L'article 8, qui revêt essentiellement un caractère didactique, a pour seul objet d'énumérer les diverses institutions organisées dans le présent projet.

Ces institutions empruntent, dans leur principe et leur structure, tantôt au régime fédéral, tantôt au régime de l'Etat unitaire.

De la détermination des compétences dont question au titre V, découle l'existence d'un pouvoir législatif et d'un pouvoir exécutif tant à l'échelon provincial qu'à l'échelon central :

— à l'échelon central, il est légiféré par voie de lois et ces lois sont exécutées par voie d'ordonnances;

waarvan zij zich vrij zullen kunnen verplaatsen en vestigen, en waar ook het goederenverkeer aan geen enkele beperking zal zijn onderworpen.

» 2. De Congostaat wordt op 30 juni 1960 gevormd door zes provinciën, geografisch gelijk aan de huidige.

» (...) »

Resolutie n° 5.

« Aanwijzing van het Staatshoofd :

» 1. Vóór 30 juni zullen de beide Kamers in gemeenschappelijke vergadering samenkomen om zich uit te spreken over de aanwijzing van een Staatshoofd, wiens handelingen slechts uitwerking zullen hebben indien zij medeondertekend zijn door een Minister van de Congolese Regering, die alleen verantwoordelijk is.

» 2. Deze regeling zal toepasselijk blijven tot de inwerkingtreding van de Grondwet.

» 3. In de veronderstelling dat over deze aanwijzing geen overeenkomst kan worden bereikt, zal de functie van Staatshoofd voorlopig worden uitgeoefend door :

» hetzij de voorzitter van de Senaat;

» hetzij de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

» hetzij door de oudste van de voorzitters van deze vergaderingen.

» (...) »

**

De artikelen 6 en 7, die door de leden van de Politieke Commissie eenparig werden goedgekeurd, vinden hun grondslag in de resolutie n° 2, die het beginsel huldigt van het bestaan, op 30 juni, van een enkele Staat, waarvan de geografische grenzen onveranderd blijven.

Deze eenheidsstaat wordt gevormd door zes provincies, die over een ruime autonomie beschikken, doch steeds in het kader van een eenheidsstaat en zonder dat een van de delen zich kan afscheiden.

Het democratisch karakter van deze Staat werd herhaaldelijk tijdens de werkzaamheden van de Conferentie onderstreept; dit karakter vloeit bovendien voort uit het geheel der resoluties en, inzonderheid, uit het politiek stelsel dat wordt gehuldigd voor de periode tussen 30 juni 1960 en de dag van de aanneming van de Grondwet. Deze zal inderdaad het definitief politiek bestel moeten aangeven, dat de Congostaat zal aannemen, alsmede het aantal en de grenzen van zijn onderverdelingen.

Op dat tijdstip zal eveneens het vraagstuk kunnen onderzocht worden, gesteld door de toestand van sommige ethnien die thans over verscheidene provincies zijn verdeeld.

**

Artikel 8, dat vooral van didactische aard is, heeft enkel ten doel de verschillende instellingen, die in dit ontwerp worden ingericht, op te sommen.

Deze instellingen zijn, in hun beginsel en in hun structuur, nu eens van het federaal stelsel, dan weer van het stelsel van de eenheidsstaat afgeleid.

Uit de afbakening der bevoegdheden, waarvan sprake in titel V, vloeit het bestaan voort van een wetgevende macht en van een uitvoerende macht, zowel op provinciaal als op centraal vlak :

— op centraal vlak, wordt de wetgevende functie uitgeoefend door middel van wetten en deze wetten worden uitvoerbaar verklaard door *ordonnanties*;

à l'échelon provincial, il est légiféré par voie d'édits et ces édits sont exécutés par voie d'arrêtés.

Un commissaire d'Etat représente le pouvoir central dans les provinces (art. 184).

Pour compléter cette rapide esquisse, il convient également de citer les *ordonnances-loi* (art. 41) et les *édits-règlements* (art. 152) dont il sera question infra.

Deux remarques encore :

— les institutions locales (échelons ville, commune, territoire, circonscription) restent telles qu'organisées par la législation actuelle, étant entendu toutefois « que la structure finale des provinces devra être arrêtée par une loi institutionnelle adoptée dans chaque province... dans le cadre des mesures générales fixées par la loi fondamentale provisoire » (résolution n° 10); c'est ce dernier principe que consacre l'article 164 auquel se réfère l'article 8 sous examen.

— le problème soulevé par la Cour constitutionnelle sera exposé à l'occasion de l'examen du chapitre III du présent titre.

Qu'il suffise de préciser ici que l'appréciation de la constitutionnalité, les conflits de compétence et le contentieux administratif sont réservés à une institution dénommée « Cour constitutionnelle » divisée en trois Chambres appelées « Chambre de constitutionnalité », « Chambre des conflits » et « Chambre d'administration ».

Une loi congolaise organisera en détail la Cour constitutionnelle dont la mission sera provisoirement assumée par le Conseil d'Etat de Belgique.

Ce système permet de pourvoir aux nécessités immédiates tout en laissant au législateur congolais le temps d'approfondir le sujet et d'élaborer une législation appropriée.

**

Les articles 9 à 12 organisent la procédure de désignation du Chef de l'Etat, pour la période antérieure à l'adoption de la Constitution du Congo.

L'article 9 dispose qu'après la proclamation officielle des résultats des élections, le Roi des Belges convoque chacune des Chambres.

Cette convocation a lieu dans le plus bref délai avant le 30 juin, dès lors que, les assemblées provinciales étant constituées, les Chambres sont définitivement formées.

Quelle sera, avant le 30 juin, la tâche du Parlement ?

La réponse à cette question est donnée par diverses dispositions du présent projet : il s'agit de désigner le Chef de l'Etat (art. 9 à 12), d'accorder ou de refuser la confiance au premier Gouvernement congolais (art. 37), de décider du choix de la localité appelée à devenir le siège des institutions nationales et de décider du ou des lieux où siègera la Constituante (art. 102).

Le Parlement devra en outre, dans le plus bref délai, procéder à la ratification du traité général d'amitié, d'assistance et de coopération que le Gouvernement congolais aura conclu avant le 30 juin 1960 avec le Gouvernement belge et à l'examen et la ratification des conventions et unions à conclure avec la Belgique (art. 38).

Outre ces tâches essentielles, il appartiendra aux deux Chambres et à leur bureau définitivement formé, d'élaborer et d'approuver leur règlement d'ordre intérieur.

— op provinciaal vlak, wordt de wetgevende functie uitgeoefend door middel van *edicten* en deze edicten worden uitvoerbaar verklaard door *besluiten*.

Een Staatscommissaris vertegenwoordigt het centraal gezag in de provincies (art. 184).

Om deze vluchtige schets af te werken, moeten we nog de *wetsordonnanties* (art. 41) en de *edict-verordeningen* (art. 152) vermelden, waarvan hieronder zal sprake zijn.

Nog twee opmerkingen :

— de plaatselijke instellingen (stad-gemeenten-gewestgebied) blijven ongewijzigd zoals zij in de huidige wetgeving zijn ingericht, met dien verstande evenwel dat « de uiteindelijke structuur van de provincies zal moeten worden vastgesteld door een institutionele wet, in elke provincie (...) aangenomen, in het kader van de algemene maatregelen door de voorlopige grondwet bepaald » (resolutie n° 10); het is dit laatste beginsel dat in artikel 164 wordt gehuldigd, waarnaar het hier besproken artikel 8 verwijst.

— het vraagstuk, gesteld door het Grondwettelijk Hof, zal worden besproken bij het onderzoek van hoofdstuk III van deze titel.

Laten we hier enkel vermelden dat het nagaan van de grondwettelijkheid, de bevoegdheidsconflicten en de geschillen van bestuur worden voorbehouden aan een instelling genaamd « Grondwettelijk Hof », bestaande uit drie Kamers : een « Grondwetskamer », een « Conflictenkamer » en een « Kamer van administratie ».

Een Congolese wet zal het Grondwettelijk Hof, waarvan de opdracht voorlopig zal worden waargenomen door de Raad van State van België, in detail inrichten.

Dit stelsel maakt het mogelijk in de onmiddellijke noodwendigheden te voorzien en laat tevens aan de Congolese wetgever de tijd om het onderwerp uit te diepen en een aangepaste wetgeving op te stellen.

**

De artikelen 9 tot 12 richten de procedure tot aanwijzing van het Staatshoofd in voor de periode die de aanneming van de Grondwet van Congo voorafgaat.

Artikel 9 bepaalt dat de Koning der Belgen, na de officiële afkondiging van de verkiezingsuitslagen, de Kamers afzonderlijk bijeenroept.

Deze bijeenroeping heeft onverwijld plaats vóór 30 juni en van zodra de Kamers definitief zijn samengesteld nadat de provinciale vergaderingen zijn gevormd.

Welke zal, vóór 30 juni, de taak aan het Parlement zijn ?

Het antwoord op deze vraag wordt gegeven door verscheidene bepalingen van dit ontwerp : het gaat erom het Staatshoofd aan te wijzen (art. 9 tot 12), het vertrouwen aan de eerste Congolese Regering te verlenen of te weigeren (art. 37), te beslissen over de keuze van de plaats die de zetel voor 's lands instellingen zal worden en over de plaats of plaatsen waar de grondwetgevende vergadering zitting zal houden (art. 102).

Het Parlement zal bovendien onverwijld het algemeen verdrag van vriendschap, bijstand en samenwerking dat de Congolese Regering met de Belgische Regering vóór 30 juni zal afgesloten hebben moeten bekrachtigen en de met België te sluiten overeenkomsten en unies moeten onderzoeken en bekrachtigen.

Naast deze essentiële taken, moeten beide Kamers hun reglement van orde opmaken en goedkeuren.

La procédure de désignation du Chef de l'Etat comprend deux phases :

- désignation de leur président, vice-présidents et bureau par chacune des Chambres;
- réunion des Chambres en assemblée commune sous la présidence du plus âgé des présidents des Chambres.

L'importance de l'acte à poser par les Chambres militait en faveur d'une majorité qualifiée; à cette fin, il a paru souhaitable d'exiger la même majorité que celle qui est prévue pour l'adoption de la Constitution (art. 99); une différence toutefois : la désignation du Chef de l'Etat se faisant en assemblée commune, le quorum exigé est celui des deux tiers de l'ensemble des membres qui composent les deux Chambres. Ceci n'implique nullement la présence lors du vote de tous les membres des deux Chambres.

Le second alinéa de l'article 11 prévoit l'éventualité où le choix d'une personne suffisamment dégagée de toute attache n'ayant pu être réalisé, les Chambres sont amenées à déterminer, en vue d'une nouvelle élection, les conditions requises des candidats à la fonction du Chef de l'Etat.

L'article 13 tranche en faveur du président du Sénat un point controversé au cours de la Conférence de la Table Ronde. Il a recueilli l'accord de cinq des six membres de la Commission politique. Il a paru en effet que le mode de composition du Sénat, son caractère particulier dû notamment à la représentation de toutes les provinces comme telles, prédisposait le président de cette assemblée à assumer intérimairement des fonctions où le sens national doit en tout état de cause l'emporter.

Il demeure toutefois qu'à tout moment les Chambres peuvent se réunir pour procéder à la désignation d'un Chef de l'Etat selon la procédure fixée aux articles 9 à 12.

Il n'a, dès lors, pas paru souhaitable d'envisager le remplacement du président du Sénat en ses propres fonctions.

**

TITRE III. — Des pouvoirs.

Sous ce titre, ont été repris les principes essentiels qui conditionnent l'ensemble des structures instituées dans le présent projet.

L'importance des études doctrinales et de la jurisprudence qui se sont attachées à l'examen de ces principes permet de ne pas leur consacrer ici de commentaires généraux.

Il faut cependant remarquer le caractère spécial de l'article 15 qui, tenant compte de la large autonomie reconnue aux provinces, donne à leurs assemblées une place parmi les organes du pouvoir législatif. Ainsi qu'il sera exposé ci-dessous, les édits constituent en effet un véritable acte législatif.

L'article 16 concerne le pouvoir législatif central uniquement. Dans les provinces, l'initiative appartient non seulement à l'assemblée mais aussi, au gouvernement provincial et ce en vertu d'une disposition expresse (art. 180).

L'article 17 consacre l'existence d'un pouvoir exécutif entre les mains du gouvernement provincial.

D'autre part, il convient de noter que, contrairement au régime prévu par la loi du 18 octobre 1908, spécialement en son article 22, l'article 17 du présent projet n'autorise pas

De procedure tot aanwijzing van het Staatshoofd omvat twee stadia :

- aanwijzing, door elke Kamer, van hun voorzitter, onderzitters en bureau;
- bijeenkomst van de Kamers in verenigde vergadering onder voorzitterschap van de oudste van de voorzitters van de Kamers.

Het belang van de daad, die de Kamers moeten stellen, pleitte ten voordele van een bepaalde meerderheid; daarom bleek het wenselijk dezelfde meerderheid te eisen als deze bepaald voor het goedkeuren van de Grondwet (art. 99); een verschil evenwel : daar de aanwijzing van het Staatshoofd in verenigde vergadering gebeurt, bedraagt het vereiste aantal de twee derden van de leden waaruit beide Kamers zijn samengesteld. Dit vereist geenszins de aanwezigheid ter stemming van al de leden van beide Kamers

Artikel 11, tweede lid, bepaalt het geval waarbij, indien de keuze van een voldoende onafhankelijkstaande persoon niet mogelijk is geweest, de Kamers verplicht zijn, met het oog op een nieuwe verkiezing, de vereisten op te sommen waaraan de kandidaten tot de functie van Staatshoofd zouden moeten beantwoorden.

Artikel 13 geeft, ten voordele van de voorzitter van de Senaat, een oplossing aan een tijdens de Rondetafelconferentie omstreden vraag. Dit gebeurde met instemming van vijf uit de zes leden van de Politieke Commissie. Men was inderdaad van mening dat de voorzitter van deze vergadering, wegens de manier waarop de Senaat is samengesteld, wegens zijn bijzondere aard die inzonderheid te wijten is aan de vertegenwoordiging van alle provincies als zodanig, voorbestemd was om voorlopig functies waar te nemen waarbij het nationaal besef in elk geval de voorrang moet hebben.

Het blijft evenwel een feit dat de Kamers op elk tijdstip kunnen samenkomen om een Staatshoofd aan te wijzen volgens de procedure bepaald in de artikelen 9 tot 12.

Derhalve is het dan ook niet wenselijk gebleken de vervanging van de voorzitter van de Senaat in zijn eigen functie in overweging te nemen.

**

TITEL III. — Machten.

In deze titel werden de essentiële beginselen opgenomen die het geheel van de in dit ontwerp ingevoerde structuren conditioneren.

Wegens de belangrijkheid van de rechtsleer en van de rechtspraak, die aan het onderzoek van deze beginselen werd gewijd, is het niet nodig hieraan een algemene commentaar te wijden.

De nadruk moet nochtans worden gelegd op het bijzonder karakter van artikel 15 dat, met inachtneming van de ruime autonomie die aan de provincies wordt toegekend, aan de vergaderingen ervan een plaats inruimt onder de organen van de wetgevende macht. Zoals hieronder zal worden uiteengezet, zijn de edicten inderdaad, echte wetgevende akten.

Artikel 16 handelt uitsluitend over de centrale wetgevende macht. In de provincies komt het initiatief niet alleen toe aan de vergadering maar ook aan het provinciaal gouvernement krachtens een uitdrukkelijke bepaling (art. 180).

Artikel 17 legt het bestaan vast van een uitvoerende macht in handen van het provinciaal gouvernement.

Anderdeels moet er worden opgemerkt dat, in strijd met het stelsel bepaald bij de wet van 18 oktober 1908 inzonderheid bij artikel 22 ervan, artikel 17 van dit ontwerp aan

le pouvoir exécutif à déléguer l'exercice de ses droits aux personnes et aux corps constitués qui lui sont hiérarchiquement subordonnés.

Il va sans dire cependant que ce principe doit être entendu raisonnablement, le Chef de l'Etat ne pouvant accomplir lui-même tous les actes qu'implique l'administration du pays.

L'article 17 du présent projet doit donc à cet égard recevoir la même interprétation que celle de l'article 29 de la Constitution belge.

CHAPITRE PREMIER. — DU CHEF DE L'ETAT.

Le régime organisé dans ce chapitre résulte de la mise en œuvre d'une résolution de principe, libellée comme suit :

Résolution n° 5.

« (...) »

» Prerogatives et compétences du Chef de l'Etat :

» 4. Aux termes de la loi fondamentale, le Chef de l'Etat jouira de certains privilèges et se verra reconnaître certains pouvoirs en ce compris celui de faire les règlements et les arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois sans pouvoir jamais suspendre les lois elles-mêmes ni dispenser de leur exécution. »

Les diverses dispositions du présent chapitre se conforment à l'esprit de la Conférence: elles ont, d'autre part, été approuvées par la Commission politique.

Certains points, particulièrement importants, méritent d'être relevés :

- Au terme de l'article 21, le Chef de l'Etat ne dispose que des seuls pouvoirs qui lui sont expressément conférés par la présente loi. Encore ne peut-il les exercer que dans les conditions fixées par les articles 19, 20 et 39 qui organisent la responsabilité ministérielle.
- A diverses reprises, il est fait état, *expressis verbis*, du Premier Ministre. Il en sera plus spécialement traité dans les commentaires relatifs aux dispositions organisant le Gouvernement. Néanmoins, il convient de préciser dès à présent qu'il a paru opportun de rendre organique, dans le jeune Etat du Congo le rôle de plus en plus important joué, dans les démocraties modernes, par le Chef du Gouvernement.
- Aux termes de l'article 23, le Chef de l'Etat confère les grades dans « les forces armées et la gendarmerie »; cette expression est destinée à couvrir l'ensemble de la Force publique telle qu'elle est actuellement organisée. Il en est de même à l'article 26 où cependant les termes « forces armées de l'Etat » ont paru exprimer à suffisance que la gendarmerie était également placée sous le commandement du Chef de l'Etat.
- L'article 25 dispose que tous les traités indistinctement doivent, pour sortir leurs effets, recevoir, sous forme de loi, l'assentiment des Chambres.

Cette disposition doit être rapprochée de l'article 222 avec lequel elle forme un tout.

Le régime ainsi instauré, qui fut admis à l'unanimité par la Commission politique, tient compte d'une part de l'éminence du rôle du Parlement, spécialement pour la sauve-

de uitvoerende macht geen machtiging verleent om de uitoefening van haar rechten over te dragen aan de personen en aan de gestelde lichamen, die haar hiërarchisch ondergeschikt zijn.

Het spreekt echter vanzelf dat dit beginsel op redelijke wijze moet worden verstaan, daar het Staatshoofd niet zelf alle handelingen kan verrichten die aan het bestuur van het land zijn verbonden.

Artikel 17 van dit ontwerp moet dus te dien opzichte op dezelfde wijze worden geïnterpreteerd als artikel 29 van de Belgische Grondwet.

EERSTE HOOFDSTUK. — HET STAATSHOOFD.

Het stelsel dat in dit hoofdstuk wordt ingericht vloeit voort uit de toepassing van een beginsel vervat in een resolutie, opgesteld als volgt :

Resolutie n° 5.

« (...) »

» Prerogatieven en bevoegdheden van het Staatshoofd :

» 4. Luidens de fundamentele wet zal het Staatshoofd zekere voorrechten genieten en zullen hem zekere bevoegdheden worden toegekend, met inbegrip van de bevoegdheid om de voor de uitvoering van de wetten noodzakelijke reglementen en besluiten te nemen zonder echter de wetten zelf ooit te kunnen schorsen of vrijstellingen van de uitvoering ervan te kunnen verlenen. »

De verschillende bepalingen van dit hoofdstuk stemmen overeen met de geest van de Conferentie; zij werden, anderdeels, goedgekeurd door de Politieke Commissie.

Enkele bijzonder belangrijke punten verdienen een nadere toelichting :

- Het Staatshoofd beschikt enkel over de machten die hem uitdrukkelijk door de huidige wet worden opgedragen. Hij kan deze eveneens slechts aanwenden onder de bij de artikelen 19, 20 en 39 bepaalde voorwaarden tot vaststelling van de ministeriële verantwoordelijkheid.
- Herhaaldelijk wordt uitdrukkelijk gesproken over de Eerste-Minister. Hierover zal meer in het bijzonder worden gehandeld in de commentaar betreffende de bepalingen over de inrichting van de Regering. Het past evenwel van nu af aan te preciseren dat het opportuun is gebleken om, in de jonge Congostaat, een organiek karakter te verlenen aan de steeds belangrijker rol die het Hoofd van de Regering, in de moderne democratische staten, vervult.
- Naar de bewoording van artikel 23, namelijk « het Staatshoofd verleent de graden in het leger en de rijkswacht » slaat deze uitdrukking op het geheel van de Weermacht zoals deze thans is ingericht. Hetzelfde geldt voor artikel 26 waar evenwel uit de woorden « gewapende macht van de Staat » voldoende gebleken is dat ook de rijkswacht onder het bevel stond van het Staatshoofd.
- Artikel 25 bepaalt dat al de verdragen, zonder onderscheid, om gevolg te hebben, de instemming van de Kamers moeten verkrijgen onder de vorm van een wet.

Deze bepaling moet in verband worden gebracht met artikel 222 waarmede zij een geheel vormt.

De aldus ingestelde regeling, door de Politieke Commissie eenparig aanvaard, houdt rekening eensdeels met de hoge bevoegdheid van het Parlement, bijzonder met het oog op

garde d'une jeune démocratie et d'autre part de la large autonomie reconnue aux provinces.

Il faut toutefois préciser que, lors de l'examen de ces traités, les Chambres pourront toujours décider de la non-publicité de leur débats lorsqu'elles estiment que la sûreté de l'Etat le requiert (art. 52).

— Le droit est reconnu au Chef de l'Etat par les articles 30, 31 et 32 de convoquer les Chambres en session extraordinaire, de les ajourner et de les dissoudre. L'exercice de ces droits sera exposé sous la rubrique relative au pouvoir législatif. Il convient toutefois de souligner dès à présent que les limites apportées au pouvoir de dissolution sont motivées par le souci d'assurer, en période « préconstitutionnelle » le maximum de stabilité aux Chambres.

— L'article 22 prévoit et le cas de vacance et l'hypothèse où le Chef de l'Etat se trouverait dans l'impossibilité d'assumer ses fonctions.

Il importe que dans pareilles éventualités, les fonctions de Chef de l'Etat ne restent à aucun moment sans titulaire. Aussi, l'alinéa final dispose-t-il que dès la convocation des Chambres et jusqu'au moment où celles-ci se seront prononcées, le Conseil des Ministres assurera la direction de l'Etat.

Comment les Chambres se prononceront-elles ?

Selon la procédure prévue aux articles 11 et 12. Ainsi donc, si la majorité prévue pour la désignation définitive du Chef de l'Etat n'est pas atteinte, il appartiendra au président du Sénat d'assumer provisoirement cette charge.

**

CHAPITRE II. — DU POUVOIR EXECUTIF.

Les résolutions de la Conférence de la Table Ronde qui ont trait à l'organisation et aux attributions du pouvoir exécutif disposent comme suit :

Résolution n° 3.

« 1. Sans attendre le 30 juin, le premier Gouvernement congolais est constitué aussitôt que possible après les élections.

» 2. Ce Gouvernement peut de la sorte se présenter devant les Chambres, dès leur constitution, et obtenir un vote de confiance.

» 3. Ce Gouvernement comprend au moins un membre de chaque province.

» 4. Il est constitué par le Roi Baudouin qui, au vu des résultats des élections et après consultation des principaux groupes et personnalités politiques, désignera un formateur dont la tâche consistera à proposer à la nomination du Roi une équipe ministérielle apte à obtenir la confiance du Parlement.

» 5. Le Conseil des Ministres a à sa tête un Premier Ministre dont la tâche consiste entre autres :

» — dans la conduite de la politique de l'Etat en accord avec le Conseil des Ministres;

» — dans la direction de l'action du Gouvernement;

» — à soumettre au Chef de l'Etat les propositions relatives à l'exercice du pouvoir réglementaire et à l'exécution des lois.

de vrijwaring van een jonge democratie en anderdeels met de ruime, aan de provincies toegekende autonomie.

Om evenwel duidelijk te zijn, moet hier worden bepaald dat de Kamers, bij het onderzoek van deze verdragen, steeds mogen beslissen dat de besprekingen niet zullen openbaar zijn wanneer zij oordelen dat de veiligheid van de Staat deze maatregel eist (art. 52).

— De artikelen 30, 31 en 32 verlenen aan het Staatshoofd het recht om de Kamers in buitengewone zitting bijeen te roepen, te verdagen en te ontbinden. De uitoefening van deze rechten wordt toegelicht in de rubriek betreffende de wetgevende macht. Reeds nu moet erop gewezen worden dat de besprekingen, gesteld aan de macht om te ontbinden, tot beweegreden hebben dat men erom bekommerd is, tijdens de « preconstitutionele periode » de stabiliteit van de Kamers zo hecht mogelijk te maken.

— Artikel 22 bepaalt wat moet gedaan worden bij vacature of in geval het Staatshoofd in de onmogelijkheid verkeert zijn functie uit te oefenen.

Het is van belang dat in dergelijke gevallen de functie van Staatshoofd geen ogenblik zonder titularis blijft. In de slotbepaling is dan ook bedongen dat vanaf de bijeenroeping van de Kamers en tot wanneer deze laatste uitspraak hebben gedaan, de Ministerraad de leiding van de Staat zal waarnemen.

Hoe zullen de Kamers uitspraak doen ?

Volgens de procedure die bepaald is bij de artikelen 11 en 12. Indien bijgevolg zodoende de vereiste meerderheid voor de definitieve aanwijzing van het Staatshoofd niet werd bekomen, zal de voorzitter van de Senaat voorlopig deze functie uitoefenen.

**

HOOFDSTUK II. — UITVOERENDE MACHT.

De resoluties van de Rondetafelconferentie betreffende de inrichting en de bevoegdheden van de uitvoerende macht luiden als volgt :

Resolutie n° 3.

« 1. Zonder 30 juni af te wachten, wordt de eerste Congolese Regering zodra mogelijk na de verkiezingen gevormd.

» 2. Deze Regering kan aldus voor de Kamers verschijnen zodra deze zijn opgericht, en een vertrouwensvotum verkrijgen.

» 3. Deze Regering bevat ten minste een lid van iedere provincie.

» 4. Zij wordt gevormd door Koning Boudewijn die, na kennisneming van de uitslagen der verkiezingen en na raadpleging van de voornaamste politieke groepen en personaliteiten, een formateur zal aanwijzen, met als opdracht een ministeriële ploeg die het vertrouwen van het Parlement kan verkrijgen ter benoeming aan de Koning voor te dragen.

» 5. Aan het hoofd van de Ministerraad staat een Eerste-Minister, die onder meer belast is met :

» — het voeren van het Staatsbeleid, in overeenstemming met de Ministerraad;

» — de leiding van de Regeringsactie;

» — het voorleggen aan het Staatshoofd, van de voorstellen betreffende de uitoefening van de verordenende bevoegdheid en de uitvoering der wetten.

» 6. Le Premier Ministre et les Ministres sont politiquement responsables devant les deux Chambres.

» 7. En vue d'assurer aux premiers Gouvernements une certaine stabilité, il est prévu qu'une motion de censure ne peut être mise aux voix que 48 heures après son dépôt et qu'elle n'est acquise que si elle recueille les voix :

» — ou des deux tiers de tous les membres qui composent une des deux Chambres;

ou de la majorité absolue de tous les membres qui composent chacune des deux Chambres;

» — ou des deux tiers des membres présents d'une des deux Chambres;

ou de la majorité absolue de tous les membres qui composent chacune des deux Chambres;

» 8. La censure d'un membre du Gouvernement n'entraîne pas nécessairement la démission du Gouvernement tout entier.

» 9. Jusqu'au moment où la question sera réglée par une loi congolaise, les Ministres ne peuvent faire l'objet de poursuites répressives qu'après avoir été mis en accusation par une des deux Chambres. Ils sont en ce cas traduits devant une Cour de justice siégeant au Congo. Celle-ci sera composée de trois conseillers de la Cour de cassation de Belgique désignés par son premier président et d'un avocat général à la Cour de cassation désigné par son procureur général. »

*
**

Résolution n° 4.

« 1. A partir du 30 juin, le Gouvernement congolais succède au Gouvernement belge.

» 2. Les deux Gouvernements, belge et congolais, conviendront de la façon dont ils assureront leur représentation réciproque. »

*
**

Résolution n° 13.

« 1. Un traité général d'amitié, d'assistance et de coopération sera conclu le plus tôt possible entre les Gouvernements de Belgique et du Congo.

» 2. Dans le cadre de ce traité, des conventions particulières interviendront entre les Gouvernements du Congo et de la Belgique pour fixer les modalités de la collaboration entre ces deux États.

» 3. Dans les matières visées par les traités conclus par la Belgique et qui demeureront applicables pour le Congo, une consultation préalable entre les deux Gouvernements aura lieu chaque fois qu'elle sera nécessaire.

» 4. Une mission technique belge assurera au Congo, après le 30 juin 1960, la coordination des mesures d'assistance technique et économique prises par le Gouvernement belge dans le cadre des accords conclus avec le Gouvernement congolais.

» 5. Les agents qui dépendent des services techniques ou scientifiques assurés par la Belgique à la demande du Gouvernement congolais, relèvent du Gouvernement belge. »

*
**

» 6. De Eerste-Minister en de Ministers zijn politiek verantwoordelijk voor beide kamers.

» 7. Teneinde aan de eerste regeringen een zekere stabiliteit te verzekeren, is bepaald dat een motie van afkeuring slechts 48 uur na haar indiening in stemming mag worden gebracht en dat zij slechts is aangenomen als volgend stemmenaantal is bereikt :

» — ofwel de twee derde van alle leden van een van beide Kamers;

ofwel de volstreckte meerderheid van alle leden van elk van beide Kamers;

» — ofwel de twee derde van de aanwezige leden van een van beide Kamers;

ofwel de volstreckte meerderheid van alle leden van elk van beide Kamers.

» 8. De afkeuring van een lid van de Regering heeft niet noodzakelijk het ontslag van de gehele Regering tot gevolg.

» 9. Totdat een Congolese wet het vraagstuk zal hebben geregeld, mogen de Ministers slechts strafrechtelijk worden vervolgd nadat een van beide Kamers hen in beschuldiging heeft gesteld. In dat geval worden ze voor een bijzonder gerechtshof gedaagd, dat in Congo zitting houdt. Dit zal zijn samengesteld uit drie raadsheren van het Hof van cassatie van België, aangewezen door de eerste-voorzitter van dit Hof, en uit een advocaat-generaal bij het Hof van cassatie, aangewezen door de procureur-generaal. »

*
**

Resolutie n° 4.

« 1. Vanaf 30 juni volgt de Congolese Regering de Belgische Regering op.

» 2. De Belgische Regering en de Congolese Regering zullen overeenkomen op welke wijze zij hun wederzijdse vertegenwoordiging zullen verzekeren. »

*
**

Resolutie n° 13.

« 1. Tussen de Regeringen van België en van Congo zal zo spoedig mogelijk een algemeen verdrag van vriendschap, bijstand en samenwerking worden gesloten.

» 2. In het kader van dat verdrag zullen bijzondere overeenkomsten tussen de Regeringen van Congo en van België tot stand komen ten einde de modaliteiten van de samenwerking tussen beide Staten vast te stellen.

» 3. Met betrekking tot de aangelegenheden bedoeld in de door België afgesloten verdragen die voor Congo toepasselijk blijven, zullen de beide Regeringen voorafgaand overleg plegen telkens als dit nodig zal zijn.

» 4. Een Belgische technische missie zal na 30 juni 1960 in Congo de maatregelen op het gebied van de technische en economische bijstand coördineren, die de Belgische Regering in het kader van de met de Congolese Regering afgesloten accoorden genomen heeft.

» 5. De ambtenaren die afhangen van de technische of wetenschappelijke diensten welke België op verzoek van de Congolese Regering verzekert, ressorteren onder de Belgische Regering.

*
**

Section I. — *Le Gouvernement.*

Les articles 35 et 38 du présent projet sont propres au premier Gouvernement congolais qui, conformément aux résolutions de la Conférence de la Table Ronde, revêt un caractère particulier.

Ce Gouvernement est en effet constitué avant le 30 juin, c'est-à-dire à une époque où le Congo dépend encore de la souveraineté belge.

Ne pouvant, à ce moment, exercer tous les attributs d'un organe du pouvoir exécutif d'un Etat indépendant, ce premier Gouvernement est expressément habilité par le présent projet de loi à accomplir une mission indispensable à l'harmonieux départ du nouvel Etat congolais, à savoir la conclusion d'un traité général d'amitié, d'assistance et de coopération avec la Belgique.

Cette disposition a pour conséquence que le Gouvernement belge est, de son côté, tenu de mettre tout en œuvre pour rencontrer, au cours de ces négociations, les besoins des populations congolaises.

Ce traité, à caractère général, entraînera la négociation d'un certain nombre de conventions particulières réalisant la coopération à intervenir entre les deux Etats. D'autre part et sous peine de mettre, à dater du 30 juin, le territoire du Ruanda-Urundi dans une situation difficile, il est absolument nécessaire de donner pouvoir au premier Gouvernement congolais, de prendre avec la Belgique les dispositions voulues pour permettre de réaliser entre le Congo et le Ruanda-Urundi, les unions qui s'imposent en certains domaines.

Il convient de noter que ce Gouvernement sera habilité à accomplir ces tâches, même si le Chef de l'Etat n'a pas encore été désigné; c'est la raison pour laquelle il est fait état à l'article 38, d'une dérogation à l'article 25, alinéa premier.

Par contre, le second alinéa de cet article 25 est d'application. Le traité général, les conventions et les unions qui auront été conclus entre les Gouvernements congolais et belge, devront pour sortir leurs effets au Congo, recevoir l'assentiment des Chambres congolaises.

Ainsi donc et grâce à cette procédure, l'Etat du Congo pourra, sans retard préjudiciable, bénéficier, au jour de son indépendance, d'une assistance dont il aura en toute liberté déterminé les modalités par l'intermédiaire d'un Gouvernement et d'un Parlement incontestablement représentatifs.

**

L'article 36, relatif à la composition du Gouvernement exige, sans déterminer le nombre de Ministres, que chaque province compte au moins un de ses ressortissants dans l'équipe ministérielle. Cette disposition garantit qu'il sera, dans toute la mesure du possible, tenu compte des contingences propres à chaque province.

**

Les articles 37 et 39 se rapportent à la responsabilité politique du Gouvernement; cette matière est traitée dans la section II du présent chapitre.

**

L'article 40 confère au Premier Ministre les attributions reprises au 5^o de la résolution n^o 3. Ces attributions revê-

Afdeling I. — *De Regering.*

De artikelen 35 en 38 van dit ontwerp handelen over de eerste Congolese Regering welke, overeenkomstig de resoluties van de Rondetafelconferentie, een speciaal karakter vertoont.

Deze Regering wordt immers opgericht vóór 30 juni, dit is op een tijdstip waarop Congo nog aan de Belgische soevereiniteit is onderworpen.

Daar zij, op dat tijdstip onmogelijk al de bevoegdheden van een orgaan van de uitvoerende macht van een Onafhankelijke Staat kan uitoefenen, wordt deze eerste Regering, door dit ontwerp van wet uitdrukkelijk ertoe gemachtigd een taak te vervullen die onmisbaar is voor een harmonieus begin van de nieuwe Congostaat, te weten het sluiten van een algemeen verdrag van vriendschap, bijstand en samenwerking met België.

Deze beschikking heeft tot gevolg dat de Belgische Regering, op haar beurt, gehouden is alles in het werk te stellen, in de loop van deze onderhandelingen, om de behoeften van de Congolese bevolking tegemoet te komen.

Dit verdrag, met algemeen karakter, zal leiden tot de onderhandeling van een bepaald aantal bijzondere overeenkomsten om te komen tot de samenwerking welke tussen beide Staten tot stand moet worden gebracht. Anderzijds, en op gevaar, vanaf 30 juni het Ruanda-Urundi-gebied in een moeilijke positie te brengen, is het volstrekt noodzakelijk aan de eerste Congolese Regering de macht te verlenen om met België de nodige schikkingen te treffen teneinde het mogelijk te maken dat tussen Congo en Ruanda-Urundi de unies tot stand komen welke zich voor sommige zaken opdringen.

Er moet op gewezen worden dat deze Regering zal bevoegd zijn om bedoelde opdrachten uit te voeren zelfs indien het Staatshoofd nog niet werd aangewezen; aldus de reden waarom in artikel 38 melding wordt gemaakt van een afwijking van het eerste lid van artikel 25.

Daarentegen is het tweede lid van dit artikel 25 van toepassing. Het algemeen verdrag, de overeenkomsten en unies tussen de Congolese en de Belgische Regering gesloten, zullen in Congo eerst gevolg hebben nadat zij de instemming van de Congolese Kamers hebben verkregen.

Zodoende en dank zij deze procedure zal bijgevolg de Congolese Staat, zonder nadelige vertraging, de dag waarop hij onafhankelijkheid verkrijgt, de voordelen genieten van een bijstand waarvan hij, door bemiddeling van een Regering en van een onbetwistbaar representatief Parlement, in volledige vrijheid de modaliteiten zal hebben bepaald.

**

Artikel 36 betreffende de samenstelling van de Regering eist, zonder het aantal Ministers te bepalen, dat uit elke provincie ten minste een van haar onderhorigen in de ministeriële ploeg wordt opgenomen. Deze bepaling biedt de waarborg dat, in zover zulks mogelijk is, rekening zal worden gehouden met de toestanden die eigen zijn aan elke provincie.

**

De artikelen 37 en 39 hebben betrekking op de politieke verantwoordelijkheid van de Regering; deze stof wordt besproken in afdeling II van dit hoofdstuk.

**

Artikel 40 verleent aan de Eerste-Minister de bevoegdheden opgesomd in 5^o van de resolutie n^o 3. Deze bevoegd-

tent forcément un caractère assez général; cette énumération a pour but d'illustrer l'idée que « l'équipe » que constitue l'ensemble des Ministres, voit son action coordonnée par son formateur. L'absence de toute tradition parlementaire rend utile l'inscription de ce principe dans le présent projet de loi.

Le troisième alinéa n'organise nullement le contreseing obligatoire du Premier Ministre sur les projets d'« ordonnances » soumis au Chef de l'Etat; la seule portée de ce texte est d'indiquer que ces projets doivent être transmis sous le couvert du Premier Ministre.

*
**

L'article 41 prévoit le principe de l'ordonnance-loi en s'entourant d'un maximum de garanties destinées à éviter que cette procédure exceptionnelle n'arrive à fausser le jeu normal des pouvoirs.

S'il est raisonnable d'admettre, surtout dans un pays neuf, que, dans certains cas, le Parlement se borne à poser des principes généraux tandis que l'exécutif les met en œuvre, il ne convient pas que le Parlement abandonne au Gouvernement l'exercice de la volonté nationale. Selon l'article 41, il ne peut être recouru à l'ordonnance-loi que « pour l'exécution urgente » d'un point bien déterminé du programme du Gouvernement.

D'autre part, les ordonnances-loi élaborées en Conseil des Ministres doivent préalablement être soumises à la Chambre de constitutionnalité.

Enfin, elles doivent, sous peine de caducité, être approuvées par le Parlement dans un délai de six mois à dater de leur mise en vigueur.

Dans ces conditions, il semble bien que, sans risque d'abus, le régime instauré tienne compte d'une part de la nécessité où le Gouvernement peut se trouver d'agir utilement dans les délais les plus courts et d'autre part de l'ampleur du travail législatif que doit accomplir le Parlement d'un jeune Etat.

Enfin, il est bien entendu que la faculté de prendre des ordonnances-loi est accordée non pas au Conseil des Ministres mais au Chef de l'Etat et au Gouvernement qui composent le pouvoir exécutif.

*
**

L'article 43 énonce une règle simple mais qui, dans la pratique, peut être d'une application délicate.

Comment en effet distinguer entre intérêt direct et intérêt indirect? Suivant une jurisprudence administrative généralement admise, on considère qu'il y a, en l'occurrence, « intérêt direct » lorsque la décision à prendre ne vise pas un membre d'une collectivité publique mais un individu.

Cette prohibition qui, dans le cas visé au premier alinéa, s'étend jusqu'au quatrième degré peut, à première vue, paraître sévère.

Elle a été demandée à l'unanimité par la Commission politique, soucieuse de tenir compte des réalités de l'organisation familiale coutumière.

Au sein de celle-ci en effet, les enfants des frères et sœurs sont aussi proches, voire plus proches dans leurs liens de famille que la descendance en ligne directe ou encore que les neveux et nièces, vis-à-vis de leurs oncles et tantes.

heden dragen noodzakelijk een tamelijk algemeen karakter; deze opsomming heeft ten doel de opvatting in het licht te stellen dat « de ploeg » bestaat uit al de Ministers samen en dat de werking ervan door haar formateur wordt gecoördineerd. Daar niet de minste parlementaire traditie bestaat is het nuttig bedoeld beginsel in dit ontwerp van wet op te nemen.

In het derde lid wordt geenszins de medeondertekening geveerd van de Eerste-Minister betreffende de ontwerpen van « verordeningen », welke het Staatshoofd worden voorgelegd; deze tekst heeft geen ander doel dan aan te duiden dat deze ontwerpen door bemiddeling van de Eerste-Minister moeten voorgelegd worden.

*
**

Artikel 41 stelt het beginsel van de wetsordonnantie maar verzamelt zoveel mogelijk waarborgen met het doel te voorkomen dat men aan de hand van deze uitzonderingsprocedure er zou toe komen afbreuk te doen aan de normale wisselwerking van de machten.

Indien het billijk is, te aanvaarden dat, vooral in een nieuwe Staat, het Parlement in sommige gevallen zich ertoe beperkt algemene principes te stellen, terwijl de uitvoerende macht deze uitwerkt, past het niet dat het Parlement aan de Regering zou overlaten de volkswil uit te werken. Volgens artikel 41 kan van de wetsordonnantie slechts gebruik worden gemaakt voor de dringende uitvoering van een wel bepaald punt van het Regeringsprogramma.

Anderzijds moeten de in de Ministerraad opgemaakte ordonnantiwetten vooraf aan de Grondwetskamer worden voorgelegd.

Ten slotte moeten zij, op straffe van verval, door het Parlement worden goedgekeurd binnen een termijn van zes maanden, te rekenen van de inwerkingtreding ervan.

Aldus staat vast dat het opgerichte bestel, zonder gevaar voor misbruiken, rekening zal houden eensdeels met de verplichting voor de Regering zo spoedig mogelijk nuttig op te treden en anderdeels met de omvang van het wetgevend werk dat het Parlement van een nieuwe Staat te verrichten heeft.

Het is ten slotte wel verstaan dat de bevoegdheid om ordonnantiwetten te nemen niet aan de Ministerraad wordt toegekend maar wel aan het Staatshoofd en aan de Regering die de uitvoerende macht vormen.

*
**

In artikel 43 is een eenvoudige regel vervat, waarvan de praktische toepassing evenwel van kiese aard kan worden.

Hoe zal men immers het onderscheid maken tussen het rechtstreeks en het niet-rechtstreeks belang? Volgens een algemeen aanvaarde administratieve rechtspraak oordeelt men dat er hier rechtstreeks belang bestaat wanneer de te nemen beslissing niet slaat op een lid van een openbare gemeenschap maar op een individu.

Bedoeld verbod dat, in het geval van het eerste lid, tot de vierde graad reikt, kan op het eerste zicht streng lijken.

Het werd eenparig aangevraagd door de Politieke Commissie die erom bekommerd was dat rekening zou worden gehouden met de werkelijke gewoonterechtelijke familiale inrichting.

De kinderen van de broeders en zusters staan hier even dicht zo niet dichter in het familieverband dan de nakomelingen in rechte lijn of nog dan de neven en nichten ten opzichte van hun ooms en tanten.

*
**

L'article 44 tend à protéger l'indépendance et la dignité du pouvoir exécutif.

Il vise tous les délits qui peuvent être commis par les Ministres, que ce soit dans ou hors l'exercice de leurs fonctions. Cependant, la Chambre aura à caractériser le délit et à fixer la peine; dans la seconde hypothèse visée, elle le fera conformément au droit commun.

Par ailleurs, dans la procédure qu'elle devra se fixer, la Cour de Justice déterminera les modalités d'une éventuelle constitution de partie civile.

Enfin, les mots « avocat général » employés *in fine* de la résolution n° 3 ont été, dans le texte, remplacés par l'expression plus générale « un membre du parquet général ».

Section II. — *Les rapports entre le Gouvernement et le Parlement.*

L'idée maîtresse qui a inspiré l'ensemble des dispositions de cette section est d'assurer la stabilité gouvernementale indispensable à la période préconstitutionnelle sans toutefois compromettre le caractère démocratique du nouvel Etat.

*
**

Le principe de la responsabilité du Gouvernement devant les Chambres est posé à l'article 39.

L'organisation expresse de cette responsabilité a paru indispensable dans un pays dépourvu de toute tradition parlementaire et à une période où la nécessité d'un pouvoir exécutif suffisamment fort, se fera sans aucun doute sentir.

*
**

Le système proposé comprend trois éléments :

- L'investiture du Gouvernement (art. 37).
- La motion de censure (art. 48 et 49).
- Le vote sur la question de confiance (art. 46 et 47).

*
**

Dès après sa constitution, le Gouvernement se présente devant les Chambres, en vue d'obtenir leur confiance (art. 37). Le vote d'investiture est acquis à la majorité absolue des voix de tous les membres qui composent chacune des deux Chambres.

*
**

Les articles 48 et 49 organisent, par voie de motion de censure, la responsabilité individuelle d'un membre du Gouvernement.

Ces dispositions consacrent le principe suivant lequel tout Ministre est personnellement responsable devant le Parlement de ses actes personnels, tant de ceux qui ont un caractère politique que de ceux qui ont un caractère administratif.

Cette responsabilité individuelle est complémentaire de la responsabilité solidaire dont il est question ci-dessous. Elle est, d'autre part, et dans le même esprit entourée des mêmes garanties : la motion est votée à une majorité qualifiée ou à un quorum spécial et ce quarante-huit heures au moins

*
**

Artikel 44 strekt ertoe de onafhankelijkheid en de waardigheid van de uitvoerende macht te beschermen.

Het slaat op al de misdrijven die door de Ministers kunnen gepleegd worden hetzij in hetzij buiten de uitoefening van hun functie. Evenwel, zal de Kamer de aard van het misdrijf te bepalen hebben en de straf ervoor vast te stellen hebben. In het tweede hierboven bedoelde geval, zal zij aldus handelen overeenkomstig het gemeenrecht.

Bovendien, in de procedure welke het voor zijne werking moet vastleggen, zal het Gerechtshof de modaliteiten bepalen om zich eventueel burgerlijke partij te stellen.

De woorden « advocaat-generaal » tenslotte, welke *in fine* van de resolutie n° 3 voorkomen, werden in de tekst vervangen door de meer algemene uitdrukking « een lid van het parket-generaal ».

Afdeling II. — *De betrekkingen tussen de Regering en het Parlement.*

De hoofdgedachte die het geheel der bepalingen van deze afdeling heeft beheerst is deze van het verzekeren van de Regeringsstabiliteit, zo onontbeerlijk tijdens de grondwettelijke periode, zonder evenwel het democratisch karakter van de nieuwe Staat in het gedrang te brengen.

*
**

Het beginsel van de Regeringsverantwoordelijkheid voor de Kamers wordt vastgelegd in artikel 39.

De uitdrukkelijke instelling van deze verantwoordelijkheid bleek onontbeerlijk in een land zonder parlementaire traditie en tijdens een periode waarin de dringende behoefte aan een stevige uitvoerende macht ongetwijfeld zal worden aangevoeld.

*
**

Het voorgesteld systeem omvat drie elementen :

- De investituur van de Regering (art. 37).
- De motie van afkeuring (art. 48 en 49).
- De stemming nopens de vertrouwenskwestie (art. 46 en 47).

*
**

Zodra de Regering is samengesteld verschijnt deze voor de Kamers voor het bekomen van het vertrouwen (art. 37). Zij bekomt de investituur bij volstreekte meerderheid van stemmen van al de leden van elk van beide Kamers.

*
**

De artikelen 48 en 49 regelen, bij wijze van motie van afkeuring, de persoonlijke verantwoordelijkheid van een lid van de Regering.

Deze bepalingen huldigen het beginsel volgens hetwelk elk Minister persoonlijk verantwoordelijk is om zijn persoonlijke daden voor het Parlement, zowel voor deze die een politiek karakter dragen als voor deze van administratieve aard.

Deze persoonlijke verantwoordelijkheid is een aanvulling van de solidaire verantwoordelijkheid waarvan hieronder sprake. Zij geniet anderzijds, in dezelfde geest, dezelfde waarborgen : de motie wordt gestemd met een duidelijke meerderheid of met een bijzonder quorum, en dit tenminste

après son dépôt; en outre, pour être recevable, cette motion doit être signée par un cinquième au moins, des membres de l'une ou de l'autre Chambre.

**

Les articles 46 et 47 instituent le vote sur la question de confiance.

C'est le Premier Ministre qui, après délibération en Conseil des Ministres, engage la responsabilité du Gouvernement. Afin d'assurer au vote toute l'objectivité nécessaire, deux garanties sont prises :

- le vote ne peut intervenir que quarante-huit heures après le dépôt de la motion;
- une motion de défiance n'est adoptée que si elle recueille, ou bien les deux tiers des voix des membres présents d'une des deux Chambres, ou bien la majorité absolue des voix de tous les membres qui composent chacune des deux Chambres.

A ce sujet, des deux thèses qui étaient demeurées en présence à la Conférence de la Table Ronde (résolution n° 3, point 7) la Commission politique a, après examen, estimé devoir retenir celle qui figure dans le présent projet de loi.

En réalité, il est une troisième garantie qui, sans être formellement exprimée, ne résulte pas moins de la pratique traditionnelle : la confiance ne doit pas nécessairement être sollicitée d'emblée sur l'ensemble du programme gouvernemental; si un ou plusieurs points déterminés de ce programme sont rejetés par le Parlement, le Gouvernement peut rémanier ces divers points et se présenter à nouveau devant les Chambres.

Ce n'est qu'à défaut d'obtenir un accord sur son programme dans sa forme définitive que le Gouvernement est démissionnaire (art. 47).

Comme il s'agit en l'occurrence de la non-approbation des tendances générales de la direction que le Gouvernement entend imprimer aux affaires du pays, c'est toute l'équipe ministérielle qui, en ce cas, est démissionnaire. En d'autres termes, la responsabilité politique et solidaire joue.

CHAPITRE III. — DU POUVOIR LEGISLATIF.

Le présent chapitre traite de l'organisation des Chambres législatives congolaises et de l'élaboration de la Constitution congolaise par ces Chambres, érigées en Constituante.

Outre la structure et la composition des deux Chambres — la Chambre des Représentants et le Sénat — qui forment le Parlement congolais, ce chapitre prévoit notamment les règles fondamentales relatives à leur fonctionnement et en particulier celles qui les régiront lorsqu'elles se consacreront à l'élaboration de la Constitution.

Enfin, les deux dernières sections de ce chapitre instituent en dehors du cadre du Parlement proprement dit : la Chambre de constitutionnalité et la Chambre d'administration, lesquelles, avec la Chambre des conflits, dont le principe est organisé au titre V consacré à la détermination des compétences, composent à elles trois, la Cour constitutionnelle.

Cet organe ne constitue cependant pas le siège d'un pouvoir de l'Etat. Il forme un organe technique indépendant de nature administrative et juridictionnelle.

La Chambre de constitutionnalité, chargée de veiller à la conformité des actes législatifs aux principes constitutionnels sur lesquels s'appuie l'organisation de l'Etat, trouve sa place dans le présent chapitre dans le cadre de l'exercice du pouvoir législatif.

achtenveertig uren nadat ze werd ingediend; om ontvanke-lijk te zijn moet deze motie bovendien ondertekend zijn door minstens één vijfde der leden van één van beide Kamers.

**

De artikelen 46 en 47 voeren de stemming nopens de vertrouwenskwestie in.

Het is de Eerste-Minister, die, na beraadslaging van de in raad vergaderde Ministers, de verantwoordelijkheid van de Regering op het spel zet. Om aan de stemming de nodige objectiviteit te verlenen worden twee waarborgen verstrekt :

- de stemming kan slechts plaats hebben achtenveertig uren na het indienen der motie;
- een motie van wantrouwen wordt alleen dan aangenomen zo deze ofwel de twee derde van de stemmen der aanwezige leden van één van beide Kamers bekomt, ofwel de volstreekte meerderheid der stemmen van al de leden van beide Kamers.

Van de twee theses, die op de Rondetafelconferentie hun beurt deden (resolutie n° 3, punt 7), was de Politieke Commissie, na rijp overleg, van oordeel deze te moeten weerhouden die in dit wetsontwerp voorkomt.

In werkelijkheid bestaat er een derde waarborg die, zonder formeel te zijn vastgelegd, toch blijkt uit de traditionele praktijk : het vertrouwen moet niet noodzakelijk onmiddellijk worden gevraagd over gans het Regeringsprogramma; zo één of meerdere wel omschreven punten van dat programma door het Parlement worden verworpen, kan de Regering deze verscheidene punten herwerken om zich dan opnieuw aan de Kamers voor te stellen.

De Regering treedt enkel af wanneer haar programma in zijn definitieve vorm geen instemming kan bekomen (art. 47).

Vermits het gaat om een afkeuring van de algemene strekkingen van de richting die de Regering wil inslaan met 's lands zaken, treedt gans de ministeriële ploeg in dat geval af. Hier speelt met andere woorden de politieke en solidaire verantwoordelijkheid.

HOOFDSTUK III. — DE WETGEVENDE MACHT.

Dit hoofdstuk handelt over de inrichting van de Congolese Wetgevende Kamers en over het opmaken van de Congolese Grondwet door deze Kamers, optredend als Constituante.

Benevens de structuur en de samenstelling van beide Kamers — de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat — die het Congolees Parlement uitmaken, legt dit hoofdstuk namelijk de grondregelen vast betreffende de werking ervan en in 't bijzonder deze die zullen gelden wanneer zij zich zullen wijden aan het uitwerken van de Grondwet.

De laatste twee afdelingen van dit hoofdstuk tenslotte behelzen, buiten het kader van het eigenlijke Parlement, de oprichting van de Grondwetkamer en van de Kamer van administratie, die, samen met de Conflictenkamer, waarvan het principe wordt vastgelegd in titel V gewijd aan de omschrijving der bevoegdheden, het Grondwettelijk Hof uitmaken.

Dit orgaan is evenwel niet de zetel van een Staatsmacht, maar wel een onafhankelijk technisch orgaan van bestuurlijke en rechterlijke aard.

De Grondwetkamer, die erover moet waken dat de wetgevende akten overeenstemmen met de grondwettelijke beginselen waarop de Staatsinrichting steunt, wordt behandeld in dit hoofdstuk in het raam van de uitoefening van de wetgevende macht.

La Chambre d'administration, bien que la sphère de sa compétence ne s'étende pas aux actes du pouvoir législatif, a été réglée immédiatement en suite des dispositions relatives à la Chambre de constitutionnalité de manière à grouper les deux aspects complémentaires de l'activité de la Cour constitutionnelle. Ces Chambres correspondent en effet dans leur essence à la division du Conseil d'Etat belge en deux sections, la section de législation et celle d'administration.

Par contre, la notion attachée à la Chambre des conflits, si elle peut être apparentée à l'une des compétences de la section d'administration du Conseil d'Etat belge, revêt cependant un aspect plus inédit par rapport au droit public belge du fait qu'elle répond aux nécessités originales de la structuration de l'Etat congolais en deux échelons de pouvoirs et, aussi bien, porte également sur l'activité législative de ces pouvoirs.

Dès lors, les articles organisant cette Chambre trouvent plus heureusement leur place dans le cadre des dispositions consacrées à la répartition des compétences respectives de l'Etat et des provinces (titre V).

**

L'ensemble des dispositions proposées dans le présent chapitre résulte des recommandations formulées par la Conférence de la Table Ronde, et consignées dans les résolutions n° 6, points 1 à 14, et n° 7, libellées comme suit :

A. — Organisation du Parlement congolais.

(Résolution n° 6.)

« 1. Le pouvoir législatif de l'Etat du Congo est exercé conjointement par deux Chambres nationales, provisoirement dénommées Chambre des Représentants et Sénat.

» 2. La Chambre des Représentants élue au suffrage universel comprend un représentant par 100 000 habitants sans distinction d'âge, sexe ou nationalité, chaque fraction de population supérieure à 50 000 donnant droit à un représentant supplémentaire, leur nombre étant de 137, sur la base de la population actuelle (...).

» 3. Certaines délégations souhaitent que, en plus des représentants élus au suffrage universel, la Chambre comporte douze membres cooptés ainsi que des chefs coutumiers ou notables qui, désignés par les assemblées provinciales, auraient, de droit, deux sièges par province.

» 4. Le Sénat est composé essentiellement de membres désignés par les assemblées provinciales, à raison de quatorze par province dont au moins trois chefs coutumiers ou notables; pour certaines délégations, ce chiffre de trois doit être considéré comme un maximum ou comme un nombre fixe.

» 5. Les chefs coutumiers et les notables à désigner par l'assemblée provinciale seront présentés sur une liste double établie par les chefs coutumiers et les notables de la province. Certaines délégations recommandent toutefois que la présentation d'un nombre double de candidats ne soit pas obligatoire.

» 6. Par chef coutumier, il faut entendre les chefs de chefferies. Par notable, il faut entendre les chefs de groupements composant les secteurs. Pour certaines délégations il faut y joindre les chefs de secteurs.

De Kamer van administratie, niet bevoegd voor de akten van de wetgevende macht, komt onmiddellijk aan de beurt na de bepalingen betreffende de Grondwetkamer om zodoende de twee aanvullende aspecten van het optreden van het Grondwettelijk Hof samen te voegen. Die Kamers weerspiegelen inderdaad wezenlijk de indeling van de Belgische Raad van State in twee afdelingen, de afdeling wetgeving en de afdeling administratie.

Het begrip dat daarentegen eigen is aan de Conflictenkamer, al toont ze veel gelijkenis met een der bevoegdheden van de afdeling administratie van de Belgische Raad van State, vertoont evenwel een meer ongewoon uitzicht in verhouding tot het Belgisch publiekrecht omwille van het feit dat het tegemoet komt aan de behoeften van een oorspronkelijke structuur van de Congolese Staat in dubbel machtenvlak en omdat het eveneens slaat op het wetgevend werk van deze machten.

De artikelen tot inrichting van deze Kamer passen derhalve beter in het raam der bepalingen die betrekking hebben op de verdeling der onderscheiden bevoegdheden van de Staat en provincies (titel V).

**

Al de in dit hoofdstuk voorgestelde bepalingen zijn het gevolg van de door de Rondetafelconferentie gedane aanbevelingen, vastgelegd in de resolutie n° 6, punt 1 tot 14, en n° 7, en luidend als volgt :

A. — Inrichting van het Congolese Parlement.

(Resolutie n° 6.)

« 1. De Wetgevende Macht van de Congolese Staat wordt gezamenlijk uitgeoefend door twee Nationale Kamers, voorlopig genoemd Kamer van Volksvertegenwoordigers en Senaat.

» 2. De bij algemeen stemrecht verkozen Kamer van Volksvertegenwoordigers bestaat uit een vertegenwoordiger per 100 000 inwoners zonder onderscheid van leeftijd, geslacht of nationaliteit; iedere bevolkingsfractie boven 50 000 inwoners geeft daarenboven recht op één vertegenwoordiger meer, wyl het aantal vertegenwoordigers 137 bedraagt op basis van de huidige bevolking (...).

» 3. Sommige delegaties wensen dat, naast de bij algemeen stemrecht verkozen volksvertegenwoordigers, de Kamer twaalf gecoöpteerde leden zal omvatten alsmede door de provincieraden aangewezen gewoonterrechtelijke hoofden of notabelen die, van rechtswege, over twee zetels per provincie zouden beschikken.

» 4. De Senaat bestaat hoofdzakelijk uit door de provincieraden aangewezen leden, naar rata van veertien per provincie, onder wie ten minste drie gewoonterrechtelijke hoofden of notabelen, welk cijfer volgens sommige delegaties als een maximum of als een vast getal moet worden beschouwd.

» 5. De door de provinciale vergadering aan te wijzen gewoonterrechtelijke hoofden en notabelen worden voorgedragen op een dubbele lijst opgesteld door de gewoonterrechtelijke hoofden en de notabelen van de provincie. Door sommige delegaties wordt evenwel aanbevolen dat de voordracht van een dubbel aantal kandidaten niet verplicht zou zijn.

» 6. Onder gewoonterrechtelijke hoofden dient te worden verstaan de hoofden van hoofdijen. Onder notabelen dient te worden verstaan de hoofden van de groeperingen die de sectoren vormen. Volgens sommige delegaties moeten hieraan ook de hoofden van de sectoren worden toegevoegd.

» 7. Les membres élus directement pourront se compléter par la cooptation, fût-ce en cours de session, de douze sénateurs, sans qu'à aucun moment l'égalité devant exister entre les provinces puisse en être affectée.

» 8. Une partie de la Conférence recommande également que les désignations par cooptation se fassent par les sénateurs de chaque province.

» 9. Nul membre d'une des deux Chambres ne peut faire partie de l'autre.

» 10. Les deux Chambres possèdent la plénitude de la compétence législative et leur compétence est identique.

» 11. La loi fondamentale règle notamment les questions relatives à :

- » — la publicité des séances;
- » — la vérification des pouvoirs;
- » — les incompatibilités, outre celle évoquée ci-dessus;
- » — l'élection du bureau;
- » — le mode de votation;
- » — le droit d'enquête;
- » — les immunités;
- » — les indemnités et les jetons de présence.

» 12. La première législature des Chambres chargée de l'élaboration de la Constitution ne peut être inférieure à trois ans ni supérieure à quatre, sauf le cas de dissolution prononcée conformément à la Constitution. Celle-ci fixera la date des premières élections législatives, compte tenu de la durée des mandats telle que fixée ci-dessus.

» 13. La langue de travail, de rédaction des documents et des textes législatifs est le français, étant entendu que la présidence assurera la traduction en français, des interventions en swahili, lingala, kikongo et tshiluba.

» 14. Il n'y a pas lieu de reconnaître aux tribunaux relevant de l'ordre judiciaire l'appréciation de la constitutionnalité des lois nationales ou provinciales. »

B. — La Constituante.

(Résolution n° 7.)

« 1. La Constitution de l'Etat du Congo est élaborée par les deux Chambres érigées en Constituante. Celles-ci seront convoquées à Luluabourg pour le 30 juin 1960 au plus tard.

» 2. Chacune des deux Chambres ne délibère valablement sur les articles de la Constitution que si les deux tiers au moins de ses membres sont présents.

» 3. Nulle disposition ne peut être adoptée que si elle réunit les deux tiers au moins des suffrages de chacune des deux Chambres.

» 4. Certaines délégations préconisent de laisser à la Constituante le soin de fixer, à la simple majorité des voix, la procédure d'adoption de la Constitution. Cette procédure peut être le referendum ou l'approbation par les assemblées provinciales ou encore tout autre mode de consultation et d'approbation.

» 5. D'autres délégations souhaitent que la loi fondamentale provisoire dispose que la Constitution ne sera définitive qu'après avoir été approuvée par les assemblées provinciales.

» 7. De rechtstreeks verkozen leden kunnen, bij coöptatie, zelfs tijdens de zitting, twaalf senatoren bijkiezen, zonder dat dit de gelijkheid welke tussen de provincies moet bestaan, op enig ogenblik mag verbreken.

» 8. Door een deel van de Conferentie wordt eveneens aanbevolen dat de aanwijzingen bij coöptatie door de senatoren van iedere provincie zouden gebeuren.

» 9. Geen lid van een van beide Kamers mag van de andere deel uitmaken.

» 10. Beide kamers bezitten de volheid van de wetgevende bevoegdheid en hun bevoegdheid is dezelfde.

» 11. De voorlopige grondwet regelt met name de aan- gelegenheden betreffende :

- » — de openbaarheid van de vergaderingen;
- » — het onderzoek van de geloofsbrieven;
- » — de onverenigbaarheden, buiten de bovenvermelde;
- » — de verkiezing van het bureau;
- » — de wijze van stemmen;
- » — het recht van onderzoek;
- » — de onschendbaarheden;
- » — de vergoedingen en presentiegelden.

» 12. De eerste zitting van de Kamers die belast zijn met de uitwerking van de Grondwet mag niet minder dan drie en niet meer dan vier jaar bedragen, behoudens geval van ontbinding uitgeroepen overeenkomstig de Grondwet. De Grondwet bepaalt de datum van de eerste verkiezingen voor de wetgevende kamers, met inachtneming van de hierboven vastgestelde duur van de mandaten.

» 13. De werktaal en de taal waarin de officiële stukken van de wetgevende teksten worden gesteld is het Frans, met dien verstande dat de diensten van de voorzitter zullen instaan voor de vertaling in het Frans van de tussenkomsten in het Swahili, het Lingala, het Kikongo en het Tshiluba.

» 14. Er is geen reden om aan de rechtbanken die tot de rechterlijke orde behoren, bevoegdheid te verlenen om de grondwettelijkheid van de nationale of provinciale wetten te beoordelen. »

B. — Constituante.

(Resolutie n° 7.)

« 1. De Grondwet van de Congostaat wordt opgesteld door de beide als Constituante zetelende Kamers. Deze worden uiterlijk tegen 30 juni 1960 te Luluaburg bijeenge- roepen.

» 2. Iedere Kamer kan slechts geldig beraadslagen over de artikelen van de Grondwet indien ten minste twee derde van haar leden aanwezig zijn.

» 3. Geen bepaling kan worden aangenomen indien zij niet ten minste twee derde van de stemmen in elk van beide Kamers behaalt.

» 4. Door sommige delegaties wordt aanbevolen dat de grondwetgevende vergadering de procedure van aanvaar- ding van de Grondwet bij eenvoudige meerderheid van stemmen zou moeten vaststellen. Deze procedure kan zijn hetzij een referendum of de goedkeuring door de provinciale vergaderingen, hetzij iedere andere wijze van raadpleging en goedkeuring.

» 5. Andere delegaties spreken de wens uit dat de voorlopige grondwet zal bepalen dat de Grondwet slechts definitief zal zijn na goedkeuring door de provinciale verga- deringen.

» 6. L'endroit où siègera la Constituante sera érigé en zone neutre sous l'autorité d'un commissaire spécial afin de mettre la Constituante à l'abri de toute pression. »

*
**

Section I. — Généralités.

Dans leurs grandes lignes, l'organisation et le fonctionnement du pouvoir législatif central s'inspirent des principes sur lesquels se fonde l'organisation et le fonctionnement du Parlement belge.

Il importe cependant de souligner d'emblée la différence fondamentale qui marque le régime bicaméral adopté pour le Parlement congolais d'avec celui des Chambres belges.

Le régime proposé répond aux impératifs rigoureux d'un Etat dans lequel il importe d'assurer un équilibre entre le pouvoir de l'Etat et celui des provinces, entre les tendances centralisatrices et les tendances d'autonomie, et de permettre à cet effet une intervention et une participation des provinces comme telles dans l'action du pouvoir central.

Aussi, à côté de la Chambre des Représentants de la Nation toute entière, sera instituée une Chambre qui groupera à égalité de représentation, les mandataires des six provinces du Congo (art. 87).

Ainsi constituée, cette seconde Chambre ne serait encore qu'une Chambre géographique, composée à partir des provinces, si le principe de l'identité de compétence des deux Chambres, tout aussi essentiel et formellement prévu, ne venait donner toute sa signification et toute sa vigueur au système bicaméral adopté (art. 50).

En vertu de ce principe, aucune Chambre ne jouit d'une quelconque prééminence sur l'autre et ne peut se trouver seule en session (art. 68).

Dès ce moment est organisé, selon un principe analogue à celui qui régit les Etats de type fédéral, une véritable Chambre des entités autonomes qui composent ensemble l'Etat central.

A cette Chambre, le projet donne le nom de Sénat.

En outre, celui-ci présentera une seconde caractéristique provenant de la représentation obligatoire d'un certain pourcentage par province d'autorités traditionnelles coutumières (art. 87). La présence de ces dernières est unanimement souhaitée par l'ensemble des porte-parole congolais comme un gage de sagesse et d'expérience pour l'exercice du pouvoir législatif.

C'est d'ailleurs là une forme de représentation qualifiée que différents Etats adoptent, soit par tradition soit expressément dans leur Constitution, pour la composition de leur Sénat.

*
**

La loi fondamentale pouvant révéler à l'usage certaines difficultés d'interprétation, le législateur congolais pourrait malaisément lui donner, après le 30 juin, une interprétation authentique.

Il est normal que le législateur belge en précise la portée, si le législateur congolais en exprime le désir. Aussi a-t-il paru préférable dans le cadre des souverainetés respectives des deux Etats et de manière à ne pas porter préjudice à celles-ci, de prévoir expressément dans le texte une possi-

» 6. De plaats waar de Grondwetgevende vergadering zal zetelen, zal tot neutrale zone worden uitgeroepen, onder het gezag van een bijzondere commissaris, ten einde de Grondwetgevende vergadering tegen elke drukking veilig te stellen. »

*
**

Afdeling I. — Algemeenheden.

Voor de inrichting en de werkwijze van de centrale wetgevende macht gelden, in hun grote lijnen, de beginselen waarop de inrichting en de werkwijze van het Belgische Parlement zijn gegrond.

Het is evenwel van belang de nadruk te leggen op het fundamenteel verschil dat bestaat tussen het voor het Congolese Parlement aangenomen tweekamerstelsel en dit van de Belgische Kamers.

De voorgestelde regeling beantwoordt aan de strenge gebiedende voorschriften van een Staat waarin vooral een evenwicht tussen de macht van de Staat en die van de provincies, tussen de centraliserende strekkingen en de strekkingen naar autonomie dient te worden verzekerd en waarin, met dit doel, het optreden en de deelneming van de provincies, als dusdanig, in de werkwijze van de centrale macht wordt mogelijk gemaakt.

Ook wordt, naast de Kamer van Volksvertegenwoordigers der ganse Natie, een Kamer opgericht welke, bij gelijke vertegenwoordiging, de mandatarissen van de zes provincies van Congo zal groeperen (art. 87).

Aldus samengesteld, zou deze tweede Kamer nog slechts een geografische Kamer zijn, voor wier samenstelling de provincies het uitgangspunt vormen, indien het beginsel van de gelijke bevoegdheid van beide Kamers, dat even essentieel en formeel bepaald is, niet zijn ganse betekenis en zijn ganse kracht aan het aangenomen tweekamerstelsel kwam geven (art. 50).

Krachtens dit beginsel heeft geen Kamer voorrang op de andere en mag zij niet alleen zitting houden (art. 68).

Van dit ogenblik af wordt, volgens een beginsel dat gelijkwaardig is aan dit hetwelk geldt voor de Staten van federaal type, een werkelijke Kamer van de autonome entiteiten welke te zamen de centrale Staat vormen, ingericht.

Aan deze Kamer geeft het ontwerp de naam van Senaat.

Deze zal bovendien een tweede kenmerk hebben voortvloeiende uit de verplichte vertegenwoordiging per provincië van een zeker percentage traditionele gewoonterechtelijke overheden (art. 87). De tegenwoordigheid van deze laatsten wordt eenparig door al de Congolese woordvoerders gewenst, als een waarborg van wijsheid en ervaring bij de uitoefening van de wetgevende macht.

Dit is overigens een wijze die, om bevoegden te vertegenwoordigen, verscheidene Staten, hetzij bij traditie, hetzij uitdrukkelijk in hun Grondwet, toepassen voor de samenstelling van hun Senaat.

*
**

Daar de fundamentele wet, bij het gebruik, sommige moeilijkheden van uitlegging kan laten blijken, zou de Congolese wetgever haar, bezwaarlijk, na 30 juni, een authentieke uitlegging kunnen geven.

Het is normaal dat de Belgische wetgever, de draagwijdte ervan nauwkeurig omschrijft, indien de Congolese wetgever dit verlangen te kennen geeft. Ook is het verkiezelijk gebleken, in het raam van de onderscheidenlijke soevereiniteiten der beide Staten en derwijze aan deze

bilité assez inédite au regard du droit des gens, d'une forme de collaboration entre les Parlements de deux Etats indépendants (art. 51).

Bien entendu, il n'appartiendra plus, au-delà du 30 juin, aux Chambres belges de se prononcer par voie d'autorité.

Cette prérogative appartiendra au seul Parlement congolais qui se prononcera comme il l'entend, après avoir éventuellement reçu et agréé l'interprétation que les Chambres belges auront donnée, à sa demande, sur la portée d'une ou plusieurs dispositions de la présente loi.

*
**

Outre l'assistance prêtée au président, le rôle des vice-présidents consiste essentiellement à assurer la permanence de la fonction présidentielle en cas d'absence ou d'empêchement du président. Il y aura un premier et un second vice-président qui seront désignés selon la procédure qu'organiserà le règlement d'ordre intérieur de chaque Chambre, et, pour la première session, selon la procédure que le Roi établira avant le 30 juin (art. 10 et 55). Cette dernière disposition vise à donner immédiatement une assise aux travaux des Chambres congolaises qui pourront s'organiser par la suite comme elles l'entendent.

Il n'est pas nécessaire de prévoir un plus grand nombre de vice-présidents. La présidence des sous-groupes de travail que le Parlement créera en vue de la bonne marche de ses travaux devra être organisée de telle sorte que tous les membres du Parlement puissent être appelés à s'en charger.

*
**

Les Chambres expriment leur volonté au moyen de résolutions. Ce terme générique vise toute décision d'une Chambre résultant d'un vote positif valable sur un objet déterminé : projet de loi, d'article, d'amendement, de motion, etc.

Toute résolution requiert nécessairement que soient réunies les conditions relatives au nombre des présences et des voix, à défaut desquelles les Chambres sont dans l'impossibilité de se prononcer (art. 56).

Les conditions précisées à l'article 56 sont des conditions minima et générales. Elles sont renforcées dans les cas particuliers expressément prévus par d'autres dispositions du présent projet de loi.

Le nombre de membres qui sert de base au calcul des présences est celui du chiffre légal, et non pas celui des membres effectivement en fonctions au moment du scrutin.

*
**

En vue de garantir le respect efficace du principe énonçant que tout mandat impératif est nul (art. 57), il est prévu que les Chambres peuvent à propos d'un point particulier de leur ordre du jour, décider au quorum habituel de déroger au principe général selon lequel aucun scrutin n'est secret sauf en matière de présentation et d'élection (art. 58, al. 4).

Dans un Etat qui vient d'accéder à son indépendance, le respect de la liberté d'opinion risque d'être altéré par l'effet d'une activité politique toute récente, généralisée, et d'un aspect vraisemblablement très dynamique.

geen nadeel te berokkenen, in de tekst uitdrukkelijk een mogelijkheid te voorzien die ten opzichte van het volkenrecht vrij origineel is, bestaande in een vorm van samenwerking tussen de Parlementen van twee Onafhankelijke Staten (art. 51).

Het spreekt vanzelf dat de Belgische Kamers, na 30 juni, niet meer op bindende wijze uitspraak kunnen doen.

Dit voorrecht zal alleen aan het Congolese Parlement behoren dat naar goedvinden uitspraak zal doen na eventueel de uitlegging te hebben gekregen en aanvaard welke de Belgische Kamers, op zijn verzoek omtrent de draagwijdte van een of meer bepalingen van deze wet zullen hebben gegeven.

*
**

De ondervoorzitters staan de voorzitter ter zijde en hebben verder hoofdzakelijk tot taak ervoor te zorgen dat het voorzittersambt ononderbroken wordt uitgeoefend in geval van afwezigheid of verhindering van de voorzitter. Er zullen een eerste en een tweede ondervoorzitter zijn die worden aangewezen volgens de procedure ingericht door het règlement van orde van elke Kamer en, voor de eerste zitting, volgens de procedure die de Koning vóór 30 juni zal vaststellen (art. 10 en 55). Deze laatste bepaling wil onmiddellijk een grondslag geven aan de werkzaamheden van de Congolese Kamers, die zich vervolgens zullen kunnen inrichten zoals zij het verkiezen.

Het is niet nodig een groter aantal ondervoorzitters te bepalen. Het voorzitterschap van de onderwerkgroepen, die het Parlement zal oprichten met het oog op de goede gang van zijn werkzaamheden, zal zodanig moeten ingericht zijn dat alle leden van het Parlement kunnen geroepen worden zich hiermee te belasten.

*
**

De Kamers drukken hun wil uit door middel aan resoluties. Deze algemene term wijst op elke beslissing van een Kamer die het gevolg is van een geldige positieve stemming over een bepaald onderwerp : ontwerp van wet, van artikel, van amendement, van motie, enz.

Elke resolutie vergt noodzakelijkerwijze dat de vereisten betreffende het aantal aanwezigheden en stemmen verenigd zijn; bij gebreke hiervan kunnen de Kamers zich niet uitspreken (art. 56).

De in artikel 56 gepreciseerde vereisten zijn algemene minimumvereisten. Zij worden verzaamd in de uitdrukkelijk door andere bepalingen van dit wetsontwerp omschreven gevallen.

Het aantal leden, dat als grondslag dient voor de berekening van de aanwezigheden, is het wettelijk getal en niet het aantal leden, die op het tijdstip van de stemming werkelijk in functie zijn.

*
**

Om de doelmatige eerbiediging van het beginsel te waarborgen, volgens hetwelk elk bindend mandaat nietig is (art. 57), wordt bepaald dat de Kamers, betreffende een bijzonder punt van hun agenda, met het gewone quorum ertoe kunnen beschikken af te wijken van het algemeen beginsel volgens hetwelk geen centrale stemming geheim is, behalve in geval van voordracht en van verkiezing (art. 58, lid 4).

In een Staat die pas onafhankelijk is geworden, bestaat er gevaar dat de eerbied voor de vrijheid van mening zou verminderen onder invloed van een heel recente en veralgemeende politieke activiteit, die tevens waarschijnlijk van zeer dynamische aard zal zijn.

Aussi importe-t-il de rechercher toute mesure qui permette aux parlementaires d'exprimer plus aisément dans certains cas particuliers leur conviction personnelle.

D'autre part, le danger d'un recours trop fréquent à une procédure aussi exceptionnelle est écarté, du fait que l'assemblée doit décider au préalable l'adoption de cette forme de scrutin. Or le vote préalable au scrutin non secret ne permettra pas d'éviter toujours ou pour une certaine part, les inconvénients auxquels ce système tend à remédier.

La Commission politique a insisté pour sa part sur l'opportunité de cette disposition.

*
**

Les Chambres peuvent requérir les avis des conseils économiques et sociaux dont l'institution est exposée au titre IV (art. 63).

Cette disposition, par rapprochement avec celles figurant au titre IV, qui prévoient la règle générale de la consultation obligatoire de ces conseils par le pouvoir exécutif, souligne bien, par opposition, le principe que les Chambres législatives exercent sans entrave la plénitude du pouvoir législatif. Elles ne peuvent même être subordonnées dans l'exercice de cette fonction à l'obligation de prendre l'avis d'organes d'assistance et de collaboration, instituées sur une base représentative.

Certes, les Chambres apprécieront l'aide précieuse que pourront leur donner les conseils économiques et sociaux et ne manqueront pas de les consulter largement dans les domaines de leur compétence.

En pratique, il convient de remarquer que la plupart des projets de loi résulteront de l'initiative gouvernementale, et que dès lors ils auront été obligatoirement soumis, sauf urgence, au crible des conseils compétents.

*
**

Le droit d'enquête est reconnu aux Chambres (art. 64). Le présent projet prévoit que l'exercice de ce droit sera organisé par une loi belge complémentaire de la présente loi fondamentale, de manière que, dès le 30 juin, les Chambres congolaises disposent, sans devoir légiférer d'urgence, d'un instrument légal figurant dans la législation en vigueur à ce moment (art. 2).

Cette loi s'inspirera vraisemblablement de la loi belge du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

*
**

La solution proposée a paru préférable à celle qui aurait consisté à incorporer dans la présente loi plusieurs articles destinés à organiser ce point particulier, ce qui aurait eu pour effet de déséquilibrer l'ordonnance générale du présent projet de loi.

D'autre part, la Commission politique n'a pas estimé devoir retenir la formule consistant à renvoyer simplement à la loi belge en cause, dont les dispositions seraient, à l'exception de l'article 7, applicables *mutatis mutandis* à l'Etat congolais.

*
**

Het is dus van belang maatregelen op te sporen die net de parlementairen zal mogelijk maken hun persoonlijke overtuiging in sommige bijzondere gevallen gemakkelijker uit te drukken.

Anderdeels wordt het gevaar, dat er teveel gebruik zou worden gemaakt van een dergelijke uitzonderlijke procedure, uit de weg geruimd door het feit dat de vergadering vooraf een beslissing moet nemen betreffende de aanneming van deze manier van stemmen. De voorafgaandelijke niet-geheime stemming, zal het echter niet altijd of niet gedeeltelijk mogelijk maken de bezwaren te vermijden die dit systeem wil verhelpen.

De Politieke Commissie, van haar kant, heeft de nadruk gelegd op de opportuniteit van deze bepaling.

*
**

De Kamers kunnen de adviezen inwinnen van de economische en sociale raden, waarvan de oprichting wordt uiteengezet in titel IV (art. 63).

Deze bepaling, wanneer men ze vergelijkt met de bepalingen van titel IV, die de algemene regel uiteenzet waardoor de uitvoerende macht verplicht het advies moet inwinnen van deze raden, legt heel goed de nadruk, *a contrario*, op het beginsel dat de Wetgevende Kamers ongehinderd de volledige wetgevende macht uitoefenen. Bij de uitoefening van deze functie kunnen zij zelfs niet worden onderworpen aan de verplichting om het advies in te winnen van lichamen voor steun en medewerking, op representatieve grondslag ingericht.

Zeker, de Kamers zullen de waardevolle hulp op prijs stellen die de economische en sociale raden kunnen verlenen en zij zullen niet nalaten hun advies op ruime schaal in te winnen binnen de perken van hun bevoegdheid.

Wat de praktijk betreft, moet worden opgemerkt dat de meeste wetsontwerpen te danken zullen zijn aan het initiatief van de Regering en dat zij, in dit geval, behoudens in spoedgevallen, verplicht voorgelegd zullen worden aan het nauwkeurig onderzoek van de bevoegde raden.

*
**

Het recht van onderzoek wordt toegekend aan de Kamers (art. 64). Dit ontwerp bepaalt dat de uitoefening van dit recht zal worden ingericht door een Belgische wet, die deze fundamentele wet aanvult, zodanig dat de Congolese Kamers vanaf 30 juni, zonder spoedwetten te moeten uitvaardigen, over een wettelijk instrument zullen beschikken dat voorkomt in de op dit tijdstip van kracht zijnde wetgeving (art. 2).

Deze wet zal waarschijnlijk aansluiten bij de Belgische wet van 3 mei 1880 op de parlementaire onderzoekingen.

*
**

De voorgestelde oplossing was te verkiezen boven die welke er zou hebben in bestaan in de huidige wet verscheidene artikelen op te nemen welke dit bijzonder punt moesten regelen, wat de evenwichtsverstoring van de algemene regeling van dit wetsontwerp ten gevolge zou hebben gehad.

De Politieke Commissie heeft anderzijds niet gemeend de formule te moeten behouden die erin bestaat eenvoudig te verwijzen naar de desbetreffende Belgische wet, waarvan de bepalingen, uitgezonderd artikel 7, *mutatis mutandis* op de Congolese Staat toepasselijk zouden zijn.

*
**

Les immunités parlementaires ont été organisées par les articles 65 (irresponsabilité) et 66 (inviolabilité).

En ce qui concerne l'inviolabilité, des garanties ont été prévues également pour les périodes qui se situent en dehors des sessions. Ces précautions paraissent nécessaires dans un Etat neuf dont les responsables voudront s'assimiler les conceptions et les méthodes d'une saine démocratie.

Sans autorisation du bureau, l'arrestation ne peut avoir lieu que dans les trois cas :

- de flagrant délit, selon le principe consacré au premier alinéa;
- de poursuites autorisées, c'est-à-dire celles qui font l'objet de l'autorisation donnée par l'assemblée tel que prévu au premier alinéa;
- de condamnation résultant d'un jugement définitif exécutoire en cours de mandat.

Dans le même ordre d'idées, il sera nécessaire de compléter, avant le 30 juin, le Code pénal congolais en son livre II, titre IV relatif aux infractions contre l'ordre public.

Il y a lieu en effet de prévoir la répression des outrages envers les parlementaires et les Ministres, comme d'ailleurs envers les conseillers provinciaux et les membres des gouvernements provinciaux.

* *

La durée de la première législature des Chambres variera entre trois et quatre ans, si aucune dissolution n'intervient entretemps auquel cas une nouvelle législature d'une durée égale prendrait cours (art. 67).

Cette durée est basée sur ce qui doit être raisonnablement envisagé pour que les premières assemblées en arrivent à dépasser le stade de la formation et pour que les périodes électorales soient suffisamment espacées.

Dans l'éventualité où il y aurait lieu de procéder à de nouvelles élections avant que les Chambres congolaises n'aient instauré un régime électoral définitif dans le cadre de la Constitution, ces élections seraient organisées sur la base des dispositions de la loi électorale du 23 mars 1960 (art. 251).

* *

Les dates d'ouverture de plein droit des sessions ordinaires (art. 69) sont déterminées de manière à coordonner les travaux des Chambres et des assemblées provinciales en matière budgétaire (art. 136).

Il importe en effet que dans le cadre de la répartition par le pouvoir central des recettes générales au profit des provinces, les Chambres se réunissent suffisamment tôt en session budgétaire pour que les provinces puissent à leur tour établir leur budget avant l'ouverture de l'exercice, en se basant notamment sur la part des recettes générales leur attribuée.

Le système de répartition des recettes générales entre l'Etat et les six provinces devra faire l'objet d'une loi complémentaire belge qui, avant le 30 juin 1960, fixera les domaines financiers respectifs de l'Etat et des provinces.

* *

L'ajournement des Chambres (art. 70) constitue une mesure exceptionnelle qui ne doit être prise que si des rai-

De parlementaire onschendbaarheden werden geregeld door de artikelen 65 (niet-aansprakelijkheid) en 66 (onschendbaarheid).

Wat de onschendbaarheid betreft, werden eveneens waarborgen vastgelegd voor de perioden die buiten de zittingen vallen. Deze voorzorgsmaatregelen blijken noodzakelijk te zijn in een nieuwe Staat, waarin zij die verantwoordelijkheid dragen zich de opvattingen en de methodes van een gezonde democratie te willen eigen maken.

Zonder machtiging vanwege het bureau, kan de aanhouding slechtsplaatsgrijpen in de drie volgende gevallen :

- betrapting op beterdaad, volgens het in het eerste lid gehuldigd beginsel;
- toegelaten vervolgingen, 't is te zeggen, deze waartoe door de vergadering machtiging werd verleend, zoals bepaald in het eerste lid;
- veroordeling voortvloeiend uit een definitief vonnis dat in de loop van het mandaat ten uitvoer kan worden gelegd.

In verband daarmee zal het noodzakelijk zijn vóór 30 juni het Congolees Strafwetboek aan te vullen, boek II, titel IV, betreffende de misdrijven tegen de openbare orde.

Immers moet worden bepaald dat strafbaar is smaad jegens de parlamentsleden en de Ministers, zoals trouwens jegens de provincieraadsleden en de leden der provinciale gouvernementen.

* *

De duur van de eerste wetgevingsperiode der Kamers zal schommelen tussen drie en vier jaren, indien zij intussen niet worden ontbonden; in dit geval zou een nieuwe wetgevingsperiode van dezelfde duur aanvangen (art. 67).

Deze duur steunt op wat redelijkerwijze moet worden voorzien dat de eerste vergaderingen erin zouden slagen het vormingstadium door te maken en dat er voldoende tijd zou verlopen tussen de verkiezingsperiodes.

Mocht het nodig blijken nieuwe verkiezingen te houden vooraleer de Congolese Kamers er zouden toe gekomen zijn een definitief kiesstelsel uit te werken in het raam van de Grondwet, dan zouden deze verkiezingen ingericht worden overeenkomstig de bepalingen van de kieswet van 23 maart 1960 (at. 251).

* *

De data waarop de gewone zittingen van rechtswege aanvangen (art. 69) worden derwijze vastgesteld dat de werkzaamheden van de Kamers en van de provinciale vergaderingen op begrotingsvlak op elkaar afstemmen (art. 136).

Het is immers van belang dat, in het raam van de verdeling door het centraal gezag van de algemene ontvangsten ten voordele van de provincies, de Kamers tijdig genoeg bijeen komen in zitting gewijd aan de begroting opdat de provincies op hun beurt hun begroting zouden kunnen opmaken vóór de opening van het dienstjaar, door zich namelijk te steunen op het deel der algemene ontvangsten dat hen is toegewezen.

Het systeem der verdeling van de algemene ontvangsten tussen de Staat en de zes provincies moet nog worden uitgewerkt aan de hand van een Belgische aanvullende wet die vóór 30 juni 1960 de onderscheiden financiële domeinen van Staat en provincies zal bepalen.

* *

De verdaging van de Kamers (art. 70) is een uitzonderingsmaatregel, die slechts mag getroffen worden ingeval

sons graves justifient une suspension des débats pendant un délai ne pouvant excéder trente jours.

L'ajournement entraîne uniquement une suspension des travaux des Chambres et non de la session même.

La mesure affecte cependant les deux Chambres en même temps.

Il importe en effet de réaliser sur ce point également, bien que la session ne soit pas interrompue, le principe de l'identité de compétence des deux Chambres, lequel se manifeste notamment par la simultanéité des périodes de travail.

*
**

La dissolution de l'une des deux Chambres (art. 71) constitue une mesure beaucoup plus grave que l'ajournement. Elle doit être prise lorsque les Chambres ou l'une d'elles se trouvent incapables de remplir leur fonction essentielle d'organes du pouvoir législatif de l'Etat.

En vue de combattre les risques d'abus et pour la période transitoire qui précède l'adoption de la Constitution du Congo, il est prévu que la dissolution ne peut avoir lieu que de l'accord d'une des deux Chambres au moins, acquis à la majorité qualifiée.

La crainte que le Gouvernement pourrait s'aider de l'appui d'une Chambre pour dissoudre l'autre, ne peut cependant provoquer d'appréhension. En effet la dissolution met fin à la session: la dissolution d'une Chambre interrompt donc automatiquement l'activité de l'autre, sur pied de l'article 68.

Celle-ci ne reprendra son activité que lors du renouvellement de l'autre Chambre, soit à la date de la convocation prévue par l'acte de dissolution qui est aussi celle de la reprise de la session.

Ces précautions auxquelles s'ajoutent d'ailleurs celle de la délibération en Conseil des Ministres, ont été réclamées par la Commission politique.

Le délai d'un mois fixé pour la convocation du Sénat lorsque seul celui-ci est dissout (art. 72, al. 2) se justifie par les facilités de l'élection au second degré, le collège électoral étant composé par les assemblées provinciales.

La dissolution de ces dernières, dans le cadre de la dissolution du Sénat, (art. 72, al. 3), peut être envisagée uniquement s'il s'avère que les difficultés rencontrées au Sénat proviennent de la composition même des assemblées provinciales et des désignations de sénateurs qui en sont résultées après une première dissolution du Sénat.

La limitation du pouvoir de dissoudre les assemblées provinciales considérées en leur qualité de corps électoral du Sénat, a été particulièrement étudiée par la Commission politique.

*
**

Une disposition particulière déroge en ce qui concerne l'élaboration de la Constitution, au principe de la caducité de tous les projets en examen par les assemblées dissoutes: la ou les assemblées renouvelées pourront décider du maintien des projets d'articles de la Constitution élaborés par les assemblées constituantes dissoutes (art. 75).

ernstige redenen een schorsing van de debatten wettigen gedurende een termijn welke dertig dagen niet mag te boven gaan.

De verdaging heeft slechts een schorsing van de werkzaamheden van de Kamers ten gevolge en niet van de zittingsperiode zelf.

De maatregel geldt nochtans terzelfdertijd voor beide Kamers.

Het heeft immers zijn belang ook op dit punt, alhoewel de zittingsperiode niet wordt onderbroken, het beginsel van de gelijke bevoegdheid van beide Kamers te verwezenlijken, dat onder meer tot uiting komt in de gelijktijdigheid van de werkperiodes.

*
**

De ontbinding van een van beide of van de twee Kamers (art. 71) betekent een maatregel waarvan de gevolgen verder strekken dan voor de verdaging. Hij moet genomen worden wanneer beide Kamers of een van deze onbekwaam zijn hun essentiële functie van lichamen van de wetgevende Staatsmacht te vervullen.

Om mogelijke misbruiken te onderdrukken en voor de overgangperiode welke de aanneming van de Congolese Grondwet voorafgaat, is bepaald dat de ontbinding slechts mag geschieden met de instemming van een van beide Kamers en ten minste met de bepaalde meerderheid bekomen.

De vrees dat de Regering zou kunnen rekenen op de steun van een Kamer om de andere te ontbinden kan echter geen reden zijn tot bezorgdheid. De ontbinding maakt immers een einde aan de zittingsperiode: de ontbinding van de ene Kamer onderbreekt dus automatisch de werking van de andere krachtens artikel 68.

Deze laatste zal hare werkzaamheden slechts hervatten bij de vernieuwing van de andere Kamer, of wel de dag van de bij akte van ontbinding bepaalde bijeenroeping, welke eveneens geldt als datum van de nieuwe zitting.

Deze voorzorgsmaatregelen, daarenboven aangevuld met deze van de beraadslaging van de in raad vergaderde Ministers, werden door de Politieke Commissie met aandrang gevraagd.

De termijn van één maand, vastgesteld voor de bijeenroeping van de Senaat, wanneer deze alleen ontbonden is (art. 72, lid 2) wordt verantwoord door het feit dat de verkiezing op de tweede trap, weinig moeilijkheden biedt, daar het kiescollege uit de provinciale vergaderingen is samengesteld.

De ontbinding van deze laatste, in het raam van de ontbinding van de Senaat (art. 72, lid 3) kan slechts in overweging worden genomen indien blijkt dat de moeilijkheden die zich in de Senaat hebben voorgedaan het gevolg zijn van de samenstelling zelf van de provinciale vergaderingen en van de hieruit voortvloeiende aanwijzingen van senatoren, na een eerste ontbinding van de Senaat.

De beperking van de macht om de provinciale vergaderingen te ontbinden, deze vergaderingen beschouwd in hun hoedanigheid van kiezerskorps van de Senaat, werd speciaal door de Politieke Commissie bestudeerd.

*
**

Een bijzondere bepaling vormt een afwijking, wat betreft het opmaken van de Grondwet, van het beginsel van de vervallenverklaring van al de ontwerpen die bij de ontbonden vergaderingen in onderzoek zijn; de vernieuwde vergadering of vergaderingen zullen kunnen beslissen of de ontwerpen van artikelen van de Grondwet die de ontbonden wetgevende vergaderingen heeft uitgewerkt, zullen behouden blijven (art. 75).

Cette mesure écarte le risque d'un anéantissement du travail effectué par le constituant antérieur et permet de procéder à la dissolution des Chambres pour des raisons de fonctionnement courant de l'Etat, sans être paralysé par le fait que les Chambres à dissoudre sont érigées en constituante.

*
**

Compte tenu du niveau du revenu national congolais et du coût élevé que représentera la mise en place des institutions politiques de l'Etat, le taux des indemnités allouées uniformément aux membres tant de la Chambre que du Sénat, a été fixé à un niveau relativement modeste (art. 78).

Il appartiendra aux Chambres congolaises de déterminer ultérieurement les taux d'indemnités qu'elles estimeront pouvoir donner à leurs membres.

Par contre le Gouvernement et la Commission politique ont été d'avis de prévoir parmi ces indemnités l'octroi de jetons de présence, sans sous-estimer pour autant la difficulté pratique de réglementer les modalités et conditions de sa perception, ce dont le règlement des Chambres aura à se charger (art. 80).

Le régime du jeton de présence contribuera en effet à favoriser la participation effective des membres tant aux travaux ordinaires des Chambres qu'aux travaux d'élaboration de la Constitution.

Les membres du Parlement bénéficient par ailleurs d'autres avantages justifiés par les distances et les déplacements au Congo (art. 78 et 80).

*
**

La loi fondamentale prévoit, dans le cadre du pouvoir de police du président de chacune des Chambres, les sanctions dont peuvent faire l'objet les personnes qui refusent d'obtempérer à un ordre d'expulsion (art. 82).

Toute peine devant être prévue par la loi, il a paru souhaitable d'en disposer dans le présent projet de loi.

Les peines sont plus fortes que celles dont sont sanctionnées les infractions du même ordre, commises dans les assemblées provinciales (art. 149).

La justification de cette différence réside dans le fait que le trouble apporté aux travaux du Parlement, appelé notamment à siéger en constituant, apparaît plus grave.

*
**

Section II. — La Chambre des Représentants.

La Chambre des Représentants est constituée conformément aux points 1 et 2 de la résolution n° 6 reproduite ci-dessus (art. 84, 85 et 86).

La formule faisant l'objet du point 3 de cette résolution et tendant à compléter la composition de la Chambre par l'adjonction de douze membres cooptés et de douze chefs coutumiers ou notables désignés à raison de deux par assemblée provinciale, n'a pas été retenue.

La Commission politique a été d'avis que cette formule, proposée en variante par certaines délégations siégeant à

Deze maatregel sluit het risico uit dat het werk van de vroegere grondwetgever zou worden tenietgedaan en maakt het mogelijk de Kamers te ontbinden met het oog op een normale werking van de Staat, zonder dat die werking wordt verlamd door het feit dat de ontbonden Kamers tot wetgevend lichaam zijn opgericht.

*
**

Met inachtneming van het peil van het Congolese nationaal inkomen en van de hoge uitgaven veroorzaakt door de inrichting van de politieke Staatsinstellingen, werd het bedrag van de vergoedingen, die zowel aan de leden van de Kamer als van de Senaat eenvormig worden toegekend, op een betrekkelijk bescheiden niveau vastgesteld (art. 78).

Het behoort aan de Congolese Kamers later het bedrag te bepalen van de vergoedingen welke zij oordelen aan hunne leden te kunnen toekennen.

Daarentegen heeft de Regering en ook de Politieke Commissie geoordeeld dat in deze vergoedingen het verlenen van presentiegelden moest worden begrepen, zonder als dusdanig de praktische moeilijkheid te onderschatten in verband met het reglementeren van de modaliteiten en voorwaarden van betaling; in het reglement van de Kamers zal die zaak moeten worden geregeld (art. 80).

Het toekennen van presentiegelden zal er immers toe bijdragen om de werkelijke deelneming te bevorderen van de leden, zowel aan de gewone werkzaamheden als aan die van de Kamers in verband met het opmaken van de Grondwet.

De Parlementsleden genieten bovendien andere voordelen, die verantwoord zijn door de afstanden en de reizen in Congo (art. 78 en 80).

*
**

De fundamentele wet bepaalt, in het raam van de politiemacht van de voorzitter van elk der beide Kamers, met welke straffen kunnen worden gestraft de personen die weigeren gevolg te geven aan een bevel om zich uit de zaal te verwijderen (art. 82).

Daar elke straf bij de wet moet worden bepaald, is het wenselijk gebleken een dergelijke bepaling in dit ontwerp van wet op te nemen.

De straffen zijn zwaarder dan degene waarmede dergelijke inbreuken, in de provinciale vergaderingen gepleegd, worden bestraft (art. 149).

De enige verantwoording ervan ligt in het feit dat de aard van de storing van de werkzaamheden van het Parlement, dat onder meer geroepen is om als Constituante te vergaderen, als ernstiger wordt beschouwd.

*
**

Afdeling II. — Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers wordt samengesteld overeenkomstig de punten 1 en 2 van de hogervermelde resolutie n° 6 (art. 84, 85 en 86).

De formule die het voorwerp uitmaakt van punt 3 van deze resolutie en ertoe strekt, de samenstelling van de Kamer aan te vullen door toevoeging van twaalf gecoöpteerde leden en van twaalf, naar verhouding van twee per provinciale vergadering aangewezen gewoonterrechtelijke hoofden of notabelen, werd afgewezen.

De Politieke Commissie was van mening dat deze formule welke sommige aan de Rondetafel zetselende delegaties

la Table Ronde, enlèverait en effet à la Chambre des Représentants son caractère d'assemblée issue exclusivement de la volonté populaire.

Le Gouvernement pour sa part a estimé que la formule retenue par la Commission assure une meilleure efficacité au système bicaméral en diversifiant la composition des deux Chambres dans toute la mesure du possible.

Dans cette perspective, la cooptation ne se justifie guère dans les deux Chambres.

Ce point de vue ne fait d'ailleurs nullement obstacle à une présence des chefs coutumiers et des notables à la Chambre des Représentants, ceux-ci pouvant y accéder par la volonté directe de l'électeur.

Section III. — *Le Sénat.*

Le Sénat est constitué conformément aux points 4 à 8 de la résolution n° 6 reproduite plus haut (art. 87 et suiv.).

Il comprend deux catégories de membres :

1° les élus, qui sont appelés immédiatement en vue de la constitution même du Sénat et qui sont désignés en nombre égal par chaque assemblée provinciale;

2° les cooptés, qui peuvent être appelés à compléter le Sénat si celui-ci le juge à propos et au moment, fut-ce en cours de législature, où il l'estime opportun.

En tout état de cause, le Sénat est valablement constitué dès que les membres visés au 1° ci-dessus, sont élus.

**

Parmi les membres désignés conformément au 1° de l'article 87, les chefs coutumiers et notables siègent obligatoirement à raison de trois au moins par province.

La Conférence de la Table Ronde s'était divisée sur le point de savoir combien de sièges il importait de réserver de droit à des chefs coutumiers et notables (point 4). Pour les uns le chiffre de trois par province constituait un minimum, pour d'autres un maximum, pour d'autres enfin ce chiffre devait être considéré comme un nombre fixe.

Analysant les motifs et les répercussions de ces propositions, cinq des six membres de la Commission politique ont considéré que la formule du chiffre minimum de trois était la plus adéquate.

Elle permet en effet à chaque province de décider librement si elle s'en tient au chiffre proposé de trois ou si elle en désigne davantage (art. 124).

La Commission a en effet considéré qu'aucune province ne se trouverait en difficulté de désigner au moins trois membres, d'autant plus que des notables peuvent être choisis.

**

Les termes « chefs coutumiers » ont été définis par la Conférence de la Table Ronde.

Celle-ci a estimé que par ces termes il fallait entendre uniquement les « chefs de chefferies », ceux-ci étant les seuls autorités à détenir leur pouvoir de la coutume.

Pour la définition du terme « notables », la Commission politique a tranché l'alternative laissée par la Conférence

als variante hadden voorgesteld, inderdaad aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers haar karakter van uitsluitend uit de volkswil gesproken vergadering zou ontnemen.

De Regèring, van haar kant, heeft geoordeeld dat de formule weerhouden door de Commissie, het tweekamerstelsel meer doeltreffend maakt door zoveel mogelijk verscheidenheid te brengen in de samenstelling van beide Kamers.

In dit vooruitzicht is de coöptatie in beide Kamers geenszins gewettigd.

Deze zienswijze staat overigens geenszins een tegenwoordigheid van de gewoonterechtelijke hoofden en van de notabelen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers in de weg, daar zij door de rechtstreekse wil van de kiezer, toegang ertoe kunnen hebben.

Afdeling III. — *Senaat.*

De Senaat wordt samengesteld overeenkomstig de punten 4 en 8 van de hogervermelde resolutie n° 8, (art. 87 en volg.).

Hij omvat twee categorieën van leden :

1° de verkozenen, die onmiddellijk worden geroepen voor de samenstelling zelf van de Senaat en die, in gelijk aantal, door elke provinciale vergadering worden aangewezen;

2° de gecoöpteerden, die kunnen geroepen worden om de Senaat aan te vullen, indien deze het wenselijk acht en op het tijdstip, zelfs gedurende de wetgevingsperiode, waarop hij het gepast oordeelt.

Hoe het ook zij, de Senaat is geldig samengesteld van zodra de in 1° hierboven bedoelde leden, verkozen zijn.

**

Onder de overeenkomstig het 1° van artikel 87 aangewezene leden, zetelen de gewoonterechtelijke hoofden en de notabelen verplicht, naar verhouding van ten minste drie per provincie.

De Rondetafelconferentie was verdeeld omtrent het punt te weten hoeveel zetels van rechtswege aan de gewoonterechtelijke hoofden en aan de notabelen moesten worden voorbehouden (punt 4). Voor de enen was het cijfer van drie per provincie een minimum, voor anderen een maximum, voor anderen nog ten slotte, moest dit cijfer als een vast aantal worden beschouwd.

Vijf op zes leden van de Politieke Commissie, hebben bij het ontleden van de redenen en van de terugslag dezer voorstellen, de mening gewit dat de formule van de minimum cijfer drie, de best geschikte was.

Zij stelt inderdaad iedere provincie in staat vrij te beslissen of zij bij het voorgestelde cijfer drie blijft of er meer aanwijst (art. 124).

De Commissie was trouwens van oordeel dat geen enkele provincie het moeilijk zou hebben om drie leden aan te wijzen, des te meer daar ook notabelen mogen gekozen worden.

**

De bepaling van de term « gewoonterechtelijke hoofden » werd gegeven op de Rondetafelconferentie.

Deze was van oordeel dat door die term alleen diende te worden verstaan « de hoofdijhoofden », daar deze, naar gewoonterecht, de enige gezagdragers zijn.

Voor de bepaling van het woord « notabelen » heeft de Politieke Commissie het dilemma dat zich aan de Ronde-

de la Table Ronde (point 6), en limitant la portée de l'expression aux seuls chefs de groupements à l'exclusion des chefs de secteurs (art. 88); seuls les premiers tiennent en effet leur autorité de la coutume.

Il doit être entendu que le chef de groupement, nommé à la tête d'un secteur, ne perd pas sa qualité de « notable ».

**

La désignation des sénateurs cooptés (art. 89) se fait selon la formule préconisée par certaines délégations présentes à la Conférence de la Table Ronde, à savoir la désignation par les seuls sénateurs de chaque province (point 8).

La Commission politique et le Gouvernement considèrent que cette formule est la plus efficiente car elle permettra la désignation des sénateurs cooptés et ceux des sénateurs élus qui sont le mieux à même d'apprécier les aptitudes des candidats à assumer cette fonction.

Toutefois, en vue de conserver à cette désignation son caractère de cooptation par l'assemblée elle-même, il est prévu que le choix des délégués de chaque province sera entériné par le Sénat (art. 90).

Le Sénat se bornera en pratique à n'opposer de veto qu'à l'endroit du candidat qui ne réunit pas les conditions ou qui pour des motifs graves ne pourrait assumer valablement cette mission.

Jusqu'à complète désignation des sénateurs cooptés, ceux-ci n'ont pas voix délibérative: cette mesure vise à sauvegarder le principe de l'égalité des provinces au Sénat.

**

Les procédures de désignation des sénateurs élus par les assemblées provinciales sont organisées et exposées dans le chapitre IV consacré aux institutions provinciales.

**

Lorsque, par suite de vacance, il y a lieu de pourvoir au remplacement d'un sénateur élu, autre que chef coutumier ou notable, il va sans dire que le suppléant est choisi sur la même liste (art. 93).

L'appel se fait en effet selon le principe inscrit à l'article 59 de la loi électorale du 23 mars 1960.

Toutefois dans l'éventualité où il n'existe aucun suppléant dans la liste intéressée, il est procédé à une nouvelle élection conformément à la procédure prévue pour une première désignation de sénateurs.

Mais, étant donné qu'il s'agit de désigner un seul sénateur, celui-ci doit réunir la majorité simple des voix.

Les candidats non élus de la même liste seront désignés, à leur tour, comme suppléants éventuels, dans l'ordre des voix obtenues.

**

Le régime *sui generis* prévu pour la présidence du Sénat, répond au caractère particulier de cette Chambre (art. 95).

Le Sénat représente les provinces et est composé d'une représentation égale de chacune d'elles.

tafelconferentie (punt 6) stelde, opgelost door de draagwijdte van de uitdrukking te beperken tot de groeperingshoofden alleen, met uitsluiting van de sectorhoofden (art. 88); immers, alleen bij de eersten vloeit het gezag uit de gewoonte voort.

Men mag niet uit het oog verliezen dat het hoofd van een groepering, die aan het hoofd van een sector wordt benoemd, zijn hoedanigheid van « notabele » niet verliest.

**

De aanwijzing van de gecoöpteerde senatoren (art. 89) gebeurt volgens een formule, die slechts door op de Rondetafelconferentie aanwezige delegaties werd bijgetreden, namelijk de aanwijzing enkel door de senatoren van elke provincie (punt n° 8).

De Politieke Commissie en de Regering zijn van mening dat deze formule de doelmatigste is, daar zij de aanwijzing zal mogelijk maken van gecoöpteerde senatoren, door de gekozen senatoren die het best geschikt zijn te oordelen over de bekwaamheid om deze functie te vervullen van de kandidaten.

Opdat deze aanwijzing haar karakter van coöptatie door de vergadering zelf zou behouden, wordt evenwel bepaald dat de verkiezing van de afgevaardigden van elke provincie door de Senaat zal worden bevestigd (art. 90).

Praktisch gezien, zal de Senaat zich ertoe beperken slechts zijn veto te stellen tegen de kandidaat die aan de vereisten niet voldoet of die, om gewichtige redenen, deze opdracht niet op geldige wijze zou kunnen vervullen.

Eerst nadat alle gecoöpteerde senatoren zijn aangewezen, zullen zij stemgerechtigd zijn; deze maatregel strekt ertoe het beginsel van de gelijkheid der provincies in de Senaat te behouden.

**

De manier van aanwijzing der senatoren, door de provinciale vergaderingen gekozen, wordt ingericht en uiteengezet in hoofdstuk IV dat aan de provinciale instellingen is gewijd.

**

Wanneer een verkozen senator, die geen gewoonterechtelijk hoofd of notabele is, wegens vacature moet worden vervangen, spreekt het vanzelf dat de plaatsvervanger op dezelfde lijst wordt gekozen (art. 93).

De oproeping gebeurt inderdaad volgens het beginsel omschreven in artikel 59 van de kieswet van 23 maart 1960.

Nochtans, ingeval er geen enkele plaatsvervanger op de betrokken lijst vermeld staat, wordt een nieuwe verkiezing gehouden overeenkomstig de procedure die voor een eerste aanwijzing van senatoren is bepaald.

Doch, vermits het hier de aanwijzing van een enkele senator betreft, volstaat de gewone meerderheid van stemmen.

De niet gekozen kandidaten van dezelfde lijst zullen, op hun beurt, als eventuele plaatsvervangers worden aangewezen, in de volgorde van de bekomen stemmen.

**

Het stelsel *sui generis*, dat voor het voorzitterschap van de Senaat is bepaald, beantwoordt aan het bijzonder karakter van deze Kamer (art. 95).

De Senaat vertegenwoordigt de provincies en is samengesteld uit een gelijke vertegenwoordiging van elk van hen.

En vue de respecter le principe de cette égalité, le président, qui n'est pas, comme dans certains États fédéraux, une personnalité étrangère à l'assemblée, mais un membre élu au sein de l'assemblée elle-même, cesse provisoirement d'exercer sa fonction de représentant d'une province pour devenir l'arbitre placé au-dessus de chacune des représentations provinciales.

Dans cette perspective, il ne dispose plus de voix délibérative et est aussitôt remplacé par son suppléant de manière à conserver l'équilibre entre les provinces au sein du Sénat.

Le rôle d'arbitre qui échoit au président du Sénat, est tel qu'il est apparu souhaitable dans toute la logique de cette conception de confier à cette personnalité le droit d'exercer provisoirement les fonctions de Chef de l'Etat, dans l'hypothèse envisagée à l'article 13.

La rotation relativement rapide de la représentation de chacune des provinces à la présidence est également envisagée en vue d'assurer l'équilibre entre elles.

A la rigueur de ce système, un tempérament est prévu : lorsque l'assemblée estime plus particulièrement un président pour ses hautes qualités personnelles, elle pourra exprimer, par un vote à la majorité qualifiée, son intention de le reconduire dans ses fonctions.

La reconduction du mandat de président ne peut avoir lieu qu'une fois, de manière à garantir la prééminence du principe de la représentation successive des provinces à la présidence.

Les provinces peuvent être représentées dans n'importe quel ordre, pourvu que chacune ait été représentée à la présidence, avant que ne soit désigné à nouveau un président appartenant à une province antérieurement représentée.

Section IV. — *L'élaboration de la Constitution.*

La procédure d'élaboration de la Constitution a été organisée conformément aux directives inscrites dans la résolution n° 7 de la Conférence de la Table Ronde, telle que reproduite supra (art. 98 à 105).

La Conférence s'était cependant divisée sur le point de savoir à quel mode de consultation ou d'approbation devrait être subordonné l'adoption définitive de la Constitution. Pour les uns, il convenait de laisser le soin d'en décider à la Constituante elle-même; pour les autres, il importait de prévoir explicitement dès à présent l'approbation par les assemblées provinciales.

C'est cette dernière formule qui a été choisie à l'unanimité par la Commission politique.

Celle-ci a considéré en effet qu'il est indispensable, dans le cadre de l'autonomie accordée aux provinces et des garanties qui doivent subsister à cet égard, d'organiser formellement dans la loi fondamentale provisoire l'approbation obligatoire du projet de Constitution par les assemblées provinciales.

De plus, elle a estimé que la procédure du referendum n'est pas adaptée au degré d'évolution des masses congolaises lorsqu'il s'agit d'apprécier la valeur d'une Constitution et que dès lors il était souhaitable d'écarter une telle éventualité.

En conséquence, une procédure d'adoption par les assemblées provinciales, non organisée par la Conférence, a été mise au point (art. 100 et 101). Elle offre des garanties

Om het beginsel van deze gelijkheid te eerbiedigen, houdt de voorzitter, die niet, zoals in sommige Federale Staten, een persoonlijkheid is vreemd aan de vergadering, doch een lid gekozen uit de vergadering zelf, voorlopig op zijn functie van vertegenwoordiger van een provincie uit te oefenen om de scheidsrechter te worden die boven elke provinciale vertegenwoordiging geplaatst is.

In dit opzicht is hij niet meer stemgerechtigd en wordt hij onmiddellijk vervangen door zijn plaatsvervanger, om het evenwicht tussen de provincies in de Senaat te behouden.

De rol van scheidsrechter die aan de voorzitter van de Senaat toekomt, is van die aard dat het wenselijk scheen, wanneer men deze opvatting logisch doortrekt, aan deze persoonlijkheid opdracht te geven het ambt van Staatshoofd voorlopig uit te oefenen, in de veronderstelling waarvan sprake in artikel 13.

Men stelt eveneens een betrekkelijk snelle wisseling voorop van de vertegenwoordigers van elke provincie op de voorzitterszetel, teneinde aldus het evenwicht tussen de provincies te behouden.

De strengheid van dit systeem wordt als volgt getemperd : wanneer de vergadering een voorzitter meer bepaald waardeert om zijn hoogstaande persoonlijke hoedanigheden, kan zij, met de gewone meerderheid van stemmen, haar inzicht te kennen geven zijn ambt te doen verlengen.

De verlenging van het mandaat van voorzitter kan slechts eenmaal gebeuren, teneinde de voorrang van het beginsel van de opeenvolgende vertegenwoordiging der provincies op de voorzitterszetel te waarborgen.

De provincies kunnen in gelijk welke volgorde worden vertegenwoordigd, op voorwaarde dat elke provincie op de voorzitterszetel werd vertegenwoordigd, alvorens opnieuw een voorzitter wordt aangewezen die tot een vroeger reeds vertegenwoordigde provincie behoort.

Afdeling IV. — *Het opmaken van de Grondwet.*

De procedure voor het opmaken van de Grondwet werd vastgesteld overeenkomstig de in de resolutie n° 7 van de Rondetafelconferentie aangegeven richtlijnen, zoals hoger weergegeven (art. 98 tot 105).

De Conferentie was nochtans verdeeld nopens de manier van raadpleging of goedkeuring waaraan de definitieve aanvaarding van de Grondwet zou worden onderworpen. Volgens de eenen moest de beslissing aan de Grondwetgevende Vergadering zelf worden overgelaten; de anderen stonden expliciet van nu af de goedkeuring door de provinciale vergaderingen voor.

Deze laatste formule werd eenparig door de Politieke Commissie aangenomen.

Bedoelde Commissie was immers van oordeel dat het noodzakelijk is, in het raam van de aan de provincies toegewezen autonomie en van de waarborgen die terzake moeten blijven gelden, op formele wijze in de voorlopige fundamentele wet te bepalen dat het ontwerp van Grondwet door de provinciale vergaderingen verplicht moet worden goedgekeurd.

Zij was bovendien de mening toegedaan dat de referendum-procedure niet aangepast is aan de ontwikkelingsgraad van de Congolese massa wanneer het erom gaat een oordeel te vellen betreffende de waarde van een Grondwet en dat het derhalve wenselijk was dergelijke mogelijkheid uit te sluiten.

Bijgevolg werd een procedure van goedkeuring door de provinciale vergaderingen vastgesteld die niet door de Conferentie was uitgewerkt (art. 100 en 101). Zij biedt

exceptionnelles aux provinces tout en évitant les dangers d'une opposition systématique.

La procédure à la fois souple et rigoureuse qui a été envisagée a été adoptée par la Commission politique. Celle-ci a reconnu par ailleurs, à l'exception d'un membre, qu'il était nécessaire de prévoir un terme à la consultation répétée des assemblées provinciales, faute d'obtenir leur accord unanime après deux tours; il y avait donc lieu de prévoir qu'à partir du troisième tour la Constitution serait définitivement adoptée dès lors que la majorité au moins des provinces se prononcent en sa faveur.

En fait, une telle hypothèse paraît improbable du fait que la procédure organisée doit normalement permettre d'aboutir à la rédaction d'un texte qui rencontre les amendements des provinces, les remaniements pouvant être limités aux seuls points soulevés.

Il va de soi que si les Chambres, en suite d'une consultation, remaniant sur le fond le texte du projet de Constitution en dehors des amendements proposés par les provinces, la procédure applicable à ces nouvelles dispositions doit être celle d'une première mise en consultation.

*
**

La Conférence de la Table Ronde, à une large majorité, a proposé Luluabourg comme siège de la première réunion des Chambres convoquées avant le 30 juin 1960.

La Commission politique analysant les difficultés matérielles et financières que rencontrera vraisemblablement la réalisation de cette résolution, a préféré proposer au législateur de ne pas se prononcer définitivement.

Il lui a paru sage de suggérer que le Roi désigne ultérieurement cette localité lorsque des données plus précises seraient mises en sa possession (art. 102).

De toute manière le choix du siège définitif tant des institutions nationales que de la Constituante doit être laissé aux Chambres congolaises seules.

*
**

Le statut de zone neutre, réclamé par la Conférence de la Table Ronde, et qui sera applicable au lieu où siègera la Constituante sera organisé par une loi particulière (art. 103, 104 et 105).

L'urgence n'a pas permis d'inclure dans le corps du présent projet des dispositions qui doivent être étudiées en fonction de l'organisation administrative actuellement en vigueur, notamment à l'échelon local. De plus, ce statut constitue un ensemble de dispositions particulières dont seuls les principes doivent figurer dans le présent projet.

*
**

Section V. — La Chambre de constitutionnalité.

La Commission politique s'est orientée hardiment vers une solution qui n'a pas été envisagée par la Conférence de la Table Ronde: il s'agit du contrôle de la constitutionnalité des lois et des édits (art. 106 à 108).

buitengewone waarborgen aan de provincies en ruimt tevens de gevaren voor een stelselmatige oppositie uit de weg.

De vlotte en toch strenge procedure die men op het oog had, werd door de Politieke Commissie aangenomen. Deze heeft trouwens, op één lid na, erkend dat het noodzakelijk was een grens te stellen aan de herhaalde raadpleging van de provinciale vergaderingen, wanneer zij na twee stemronden niet eenparig hun akkoord kunnen betuigen; het kwam er dus op aan te bepalen dat de Grondwet vanaf de derde stemronde definitief zou goedgekeurd zijn zodra tenminste de meerderheid van de provincies er zich voor uitspreekt.

Dergelijke hypothese blijkt in feite onwaarschijnlijk omdat de ingerichte procedure normaal moet leiden tot het opstellen van een tekst die amendementen van de provincies tegemoet komt, daar de omwerkingen allen tot de opgeworpen punten mogen beperkt blijven.

Het spreekt vanzelf dat, indien de Kamers, ingevolge een raadpleging, een wijziging aanbrengen in de tekst die de grond van het ontwerp van Grondwet raakt, andere dan de door de provincies ingediende amendementen, de procedure die moet aangewend worden voor de goedkeuring van de nieuwe bepalingen deze moet zijn van een eerste raadpleging.

*
**

De Rondetafelconferentie heeft bij overgrote meerderheid Luluaburg voorgedragen als zetel voor de eerste bijeenkomst der Kamers, vóór 30 juni 1960 bijengeroepen.

Bij het ontleden van de materiële en financiële moeilijkheden welke de uitvoering van deze resolutie ongetwijfeld zal ondervinden, heeft de Politieke Commissie er de voorkeur aan gegeven aan de wetgever voor te stellen zich niet op definitieve wijze uit te spreken.

Zij vond het raadzaam voor te stellen dat de Koning later de plaats zou aanwijzen wanneer er nauwkeuriger gegevens zouden voorhanden zijn (art. 102).

De keuze van de vaste zetel, zowel van de nationale instellingen als van de Grondwetgevende Vergadering, moet aan de Congolese Kamers alleen worden overgelaten.

*
**

Het statuut van de neutrale zone, dat door de Rondetafelconferentie werd opgevorderd en dat van toepassing zal zijn op de plaats waar de Grondwetgevende Vergadering zitting zal houden, zal worden bepaald door een bijzondere wet (art. 103, 104 en 105).

Het spoedeisend karakter van het huidig ontwerp is er de oorzaak van geweest dat daarin geen bepalingen konden worden opgenomen die moeten worden bestudeerd in het teken van de thans bestaande bestuursinrichting, namelijk op plaatselijk vlak. Bovendien vormt dit statuut een geheel van bijzondere bepalingen, waarvan alleen de voornaamste in dit ontwerp moeten worden opgenomen.

*
**

Afdeling V. — De Grondwetkamer.

De Politieke Commissie is vastberaden de richting uitgegaan naar een oplossing die door de Rondetafelconferentie niet werd in overweging genomen; het betreft hier het nagaan van de grondwettelijkheid der wetten en edicten (art. 106 tot 108).

Confronté avec ce problème, la Conférence s'est bornée à conclure qu'il n'y avait pas lieu de reconnaître aux tribunaux relevant de l'ordre judiciaire l'appréciation de la constitutionnalité de ces actes (résolution n° 6, point 14).

N'y avait-il pas lieu dès lors de prévoir que le contrôle de la conformité des actes législatifs à la Constitution relèverait des seules Chambres congolaises? Celles-ci se seraient prononcées, en ce cas, souverainement quant à la constitutionnalité des constitutions provinciales et des édits, sous réserve bien entendu que la conformité de ces édits aux constitutions provinciales, aurait été appréciée par les assemblées provinciales.

La Commission politique a estimé à ce sujet que cette formule conduirait à une ingérence, à son avis insupportable, du pouvoir central dans l'activité législative des provinces.

Le contrôle de la constitutionnalité, ne pouvant, pour la sauvegarde de l'Etat, être ignoré, la Commission politique se prononça résolument pour la création d'un organe indépendant, qui, parallèlement à celui dont la Conférence avait admis l'existence pour le règlement des conflits de compétence (résolution n° 9, point 4), se prononcerait notamment quant à la constitutionnalité des actes législatifs provinciaux.

La solution retenue consistant à créer une Chambre constitutionnelle, à côté de la Chambre des conflits, au sein d'une Cour constitutionnelle, dont la nature s'apparente à celle du Conseil d'Etat belge, constituée aux yeux du Gouvernement comme de la Commission politique, une formule des plus opportunes et des plus judicieuses pour le bon fonctionnement de l'Etat congolais.

**

La Chambre de constitutionnalité, ainsi définie, reçoit deux compétences: l'une *ab anteriori*, l'autre *a posteriori* (art. 106).

En premier lieu, la Chambre vérifie si les projets de loi, les projets de constitutions provinciales et les projets d'ordonnances-loi sont conformes aux règles de la présente loi fondamentale et aux principes énoncés par la loi fondamentale relative aux libertés publiques (art. 106, al. 1).

Il s'agit d'un contrôle antérieur à la promulgation.

La non-conformité prononcée par la Chambre de constitutionnalité emporte interdiction de sanctionner ou de promulguer (art. 107).

La loi particulière annoncée par l'article 8 réglera la procédure (art. 106, al. 4) de consultation de cette Chambre et en particulier le renvoi pour adaptation aux organes compétents des projets déclarés non conformes.

En second lieu, la Chambre de constitutionnalité reçoit un pouvoir de contrôle *a posteriori*, c'est-à-dire après promulgation, sur les édits provinciaux (art. 106, al. 2).

Trois hypothèses peuvent se présenter.

Dans l'hypothèse visée au 3° du deuxième alinéa de l'article 106, un conflit de compétence peut surgir. L'assemblée provinciale peut en effet soutenir pouvoir légiférer dans un sens opposé aux dispositions promulguées par le pouvoir central parce qu'elle estime que dans le cadre de la répartition des compétences la matière lui est réservée (art. 106, § 4).

Met betrekking tot dit probleem heeft de Conferentie zich ertoe beperkt te verklaren dat er geen reden bestond om aan de rechtbanken van de rechterlijke orde, bevoegdheid te verlenen om de grondwettelijkheid van deze akten te beoordelen (resolutie n° 6, punt 14).

Moest dan niet worden bepaald dat het nagaan van de overeenstemming tussen de wetgevende akten en de Grondwet binnen de bevoegdheid van de Congolese Kamers alleen zou vallen? In dit geval zouden deze zich op soevereine wijze hebben uitgesproken over de grondwettelijkheid van de provinciale grondwetten en edicten, op voorwaarde evenwel dat de overeenstemming van deze edicten met de provinciale grondwetten zou zijn beoordeeld door de provinciale vergaderingen.

In dit verband was de Politieke Commissie van oordeel dat deze formule zou leiden tot een, naar haar mening, ondragelijke inmenging van het centraal gezag in de wetgevende werkzaamheden der provincies.

Daar het nagaan van de grondwettelijkheid, tot behoud van de Staat, niet kon worden weggelaten, sprak de Politieke Commissie zich onbewimpeld uit voor de oprichting van een onafhankelijk orgaan, parallel met dat waarvan de Commissie het bestaan had aanvaard voor de regeling van de conflicten betreffende de bevoegdheid (resolutie n° 9, punt 4), namelijk uitspraak zou doen inzake grondwettelijkheid van de provinciale wetgevende akten.

De aangenomen oplossing die erin bestaat om, in een Grondwettelijk Hof, naast de Conflictenkamer ook een Grondwetskamer op te richten, die van aard fel gelijk op deze van de Belgische Raad van State, betekent in de ogen van de Regering en van de Politieke Commissie een van de meest opportune en meest oordeelkundige formules voor de degelijke werking van de Congolese Staat.

**

Aan de Grondwetskamer, aldus omschreven, wordt een tweevoudige bevoegdheid toegekend: de ene *ab anteriori*; de andere *a posteriori* (art. 106).

Een eerste bevoegdheid van de Kamer bestaat erin te onderzoeken of de ontwerpen van de wet, de ontwerpen van de provinciale grondwetten en de ontwerpen van wets-ordonnanties in overeenstemming zijn met de regelen van deze fundamentele wet en met de beginselen omschreven in de fundamentele wet betreffende de openbare vrijheden (art. 106, lid 1).

Het betreft hier een onderzoek dat de afkondiging voorafgaat.

De niet-overeenstemming door de Grondwetskamer uitgesproken, heeft het verbod tot bekrachtiging of tot afkondiging ten gevolge (art. 107).

De bij artikel 8 aangekondigde bijzondere wet zal de rechtspleging (art. 106, lid 4) van deze Kamer en inzonderheid de terugzending van de niet in overeenstemming verklaarde ontwerpen, voor aanpassing, aan de bevoegde organen, regelen.

Aan de Grondwetskamer wordt in de tweede plaats een toezichtsmacht *a posteriori* toegekend, namelijk na afkondiging, op de provinciale edicten (art. 106, lid 2).

Drie gevallen zijn mogelijk.

In het eerste geval bedoeld in 3° van het tweede lid van artikel 106 kan een conflict ontstaan over de bevoegdheid. De provinciale vergadering kan immers beweren dat zij wetten kan maken die strijdig zijn met de bepalingen afgekondigd door de centrale macht, omdat zij oordeelt dat in het raam van de verdeling der bevoegdheden, deze zaak tot haar domein behoort (art. 106, lid 4).

Il sera alors tranché par un arrêt unique de la Cour constitutionnelle, rendu soit par la Chambre des conflits, soit par la Chambre de constitutionnalité, soit par les deux Chambres réunies, selon ce que disposera la loi particulière organisant la Cour constitutionnelle (art. 106, al. 4 et art. 8).

L'inexistence est la sanction qui frappe les édits déclarés non conformes à la présente loi, à la loi relative aux libertés publiques, à la Constitution provinciale et aux dispositions légales et réglementaires déjà en vigueur.

Pour tempérer cependant les conséquences néfastes possibles qui découleraient de l'application d'un édit manifestement inconstitutionnel ou illégal, il est donné à la Chambre de constitutionnalité le droit de suspendre pendant trois mois l'exécution des édits qui viennent à être promulgués. Dans ce délai, la Chambre de constitutionnalité aura à se prononcer.

Afin de ne pas créer une incertitude qui résulterait de la possibilité de mettre inconsidérément en cause les actes du pouvoir législatif, il a été réservé aux seules autorités énumérées à l'article 106 le droit de saisir la Chambre de constitutionnalité.

**

Section VI. — *La Chambre d'administration.*

La création d'une Chambre d'administration a été inspirée par la considération que l'utilité du Conseil d'Etat, compétent pour le Congo, jusqu'au 30 juin 1960, commandait de faire profiter le nouvel Etat de la jurisprudence administrative d'un organisme indépendant et hautement compétent.

Il n'était cependant pas possible de maintenir au Congo, la juridiction du Conseil d'Etat de Belgique par la seule application de l'article 2 de la présente loi.

Il fallait en effet instituer dans la loi fondamentale, le principe même de cette juridiction et préciser par ailleurs que le Conseil d'Etat de Belgique n'interviendrait que jusqu'au moment où le Congo aurait organisé sa propre institution.

**

La Chambre d'administration de la Cour constitutionnelle est chargée de compétences qui, en Belgique, sont dévolues à la section d'administration du Conseil d'Etat; en bref, tout le contentieux administratif.

L'article 109, § 1, vise les demandes d'indemnité pour un dommage résultant d'une mesure prise par l'Etat, la province ou l'autorité locale. C'est le contentieux d'indemnité.

Le particulier lésé n'y obtient pas condamnation de l'autorité à payer le montant de l'indemnité. La Chambre par un avis motivé, donné en équité, appréciera toutes les circonstances d'intérêt privé et public. Il se peut en effet que le fonctionnement de l'Administration lèse des intérêts privés sans qu'il y ait violation d'un droit ou même sans qu'il y ait faute de l'Administration. La solution de semblables litiges est confiée à la Chambre d'administration étant donné la non-recevabilité d'une action judiciaire intentée sur cette base devant les tribunaux ordinaires.

Il doit cependant s'agir d'un préjudice certain, exceptionnel, grave et susceptible d'évaluation. Ainsi, il faudra

Dit geschil zal worden beslecht door een enkel arrest van het Grondwettelijk Hof, gewezen ofwel door de Conflictenkamer ofwel door de Grondwetskamer of nog door de verenigde Kamers, naar gelang van de bepalingen der bijzondere wet tot oprichting van het Grondwettelijk Hof (art. 106, lid 4 en art. 8).

De edicten die niet in overeenstemming zijn verklaard met deze wet, met de wet betreffende de openbare vrijheden, met de Provinciale Grondwet en met de wettelijke en verordeningbepalingen die reeds van kracht zijn, bestaan niet.

Met het doel echter de eventuele nadelige gevolgen te milderen, die zouden voortvloeien uit de toepassing van een klaarblijkelijk ongrondwettelijk of onwettelijk edict, wordt aan de Grondwetskamer het recht verleend, de uitvoering van de pas afgekondigde edicten gedurende drie maanden te schorsen. De Grondwetskamer zal uitspraak moeten doen binnen deze termijn.

Om geen onzekere toestanden te scheppen, die zouden ontstaan uit de mogelijkheid om de akten van de wetgevende macht op lichtzinnige wijze aan een uitspraak te onderwerpen, werd het recht om een edict bij de Grondwetskamer aanhangig te maken, uitsluitend voorbehouden aan de in artikel 6 opgesomde overheidspersonen.

**

Afdeling VI. — *De Kamer van administratie.*

De oprichting van een Kamer van administratie is ingegeven door de overweging dat, gelet op het nut dat de Raad van State, die tot 30 juni 1960 bevoegd blijft voor Congo, oplevert, de administratieve jurisprudentie van een onafhankelijke en zeer bevoegde instelling aan de jonge Staat moet ten goede komen.

Het was echter niet mogelijk de rechtsmacht van de Belgische Raad van State te behouden, alleen door toepassing van artikel 2 van deze wet.

Immers, in de fundamentele wet moest het beginsel zelf van deze rechtsmacht worden vastgelegd en tevens worden bepaald dat de Belgische Raad van State slechts zou optreden totdat Congo zijn eigen instelling zal hebben opgericht.

**

De Kamer van administratie van het Grondwettelijk Hof krijgt bevoegdheden toegewezen, die in België aan de afdeling administratie van de Raad van State zijn opgedragen, kortom alle administratieve geschillen.

Artikel 109, lid 1, heeft betrekking op de aanvragen om herstelvergoeding betreffende een schade die ontstaan is uit een door de Staat, de provincie of het lokaal bestuur genomen maatregel. Dit zijn de geschillen inzake herstelvergoeding.

De benadeelde bekomt er niet dat de overheid wordt veroordeeld tot betalen van de vergoeding. In een met redenen omkleed advies dat naar billijkheid wordt verstrekt, gaat de Kamer alle omstandigheden van privaat en openbaar belang na. Het kan immers gebeuren dat door het optreden van de administratie private belangen worden geschaad, zonder dat een recht wordt gekrenkt of zelfs zonder dat de Administratie enige fout heeft begaan. De oplossing van dergelijke geschillen wordt aan de Kamer van administratie toevertrouwd, vermits een rechtsoverdring welke op die grond zou worden ingesteld voor de rechtbanken, niet ontvankelijk is.

Het moet echter gaan om een zeker, buitengewoon, zwaar en voor raming vatbaar nadeel. Ook moet worden

distinguer le préjudice subi d'une charge publique imposée à un ensemble de citoyens, cette dernière ne donnant évidemment pas lieu à indemnité.

La Chambre d'administration statue en outre par voie d'arrêt (art. 109, § 2) lorsqu'elle est saisie sur recours d'un particulier lésé par un acte ou un règlement d'une autorité administrative ou par une décision contentieuse administrative, et ce, dans les trois cas suivants : violation des formes, excès de pouvoir et détournement de pouvoir.

La compétence de la Chambre d'administration étant identique à celle du Conseil d'Etat, la doctrine et la jurisprudence belges seront d'un appui précieux.

CHAPITRE IV. — DES INSTITUTIONS PROVINCIALES.

Le présent chapitre traite des institutions organisées à l'échelon des provinces.

De manière générale elles ont été conçues en fonction de l'autonomie effective octroyée aux provinces dans les limites de leur compétence.

Les provinces règlent en effet librement les matières relevant de leur compétence propre. Pour les autres matières les provinces disposent de pouvoirs analogues à ceux que connaissent les provinces belges, dans le cadre d'un Etat décentralisé.

Les institutions provinciales comprennent :

- un organe législatif, lequel légifère dans les matières attribuées aux provinces et pour le surplus, agit tout comme les conseils provinciaux de Belgique;
- un organe exécutif, lequel a pour mission de promouvoir et mettre en œuvre la politique provinciale telle qu'approuvée par l'assemblée;
- un représentant du pouvoir dont le rôle de haute administration comporte notamment la direction des services de l'Etat dans la province et la coordination des activités de la province et de l'Etat.

*
**

L'organisation des institutions provinciales résulte de la résolution n° 10 de la Conférence de la Table Ronde; les dix points sont reproduits aux sections intéressées.

*
**

Le point 1, cependant, concerne les trois sections, car il vise le principe de l'organisation par la présente loi, des institutions provinciales :

« Les institutions provinciales sont organisées par la loi fondamentale provisoire. »

*
**

Section I. — *Le Législatif provincial.*

Les points 2, 3, 4, 5, 6 et 10 de la résolution n° 10, sont libellés comme suit :

- « 2. La structure finale des provinces devra être arrêtée par une loi institutionnelle adoptée dans chaque province à la majorité des deux tiers par l'assemblée provinciale, dans le cadre des mesures générales fixées par la loi fondamentale provisoire.

uitgezonderd het nadeel ondergaan uit hoofde van een openbare last die aan een groep burgers is opgelegd; dergelijke last geeft ongetwijfeld geen aanleiding tot vergoeding.

De Kamer van administratie doet bovendien uitspraak bij wijze van arrest (art. 109, lid 2), wanneer bij haar een beroep wordt aanhangig gemaakt door een persoon die is benadeeld door een akte of een reglement van een bestuurs-overheid of door een bestuurlijke beslissing inzake geschillen, en zulks in de drie volgende gevallen : overtreding van de vormen, overschrijding van macht en afwending van macht.

Daar de bevoegdheid van de Kamer van administratie dezelfde is als deze van de Raad van State, zullen de Belgische rechtsleer en rechtspraak voor haar uiterst nuttig zijn.

HOOFDSTUK IV. — PROVINCIALE INSTELLINGEN.

Dit hoofdstuk heeft betrekking op de instellingen die op het vlak der provincies worden opgericht.

Over het algemeen zijn zij opgevat in het kader van de effectieve autonomie die aan de provincies, binnen de grenzen van hun bevoegdheid, wordt verleend.

De provincies regelen immers vrij de aangelegenheden die tot hun eigen bevoegdheid behoren. Wat de andere aangelegenheden betreft, beschikken de provincies over bevoegdheden, gelijkaardig aan deze verleend aan de Belgische provincies, in het kader van een gedecentraliseerde Staat.

De provinciale instellingen omvatten :

- een wetgevend orgaan, dat wetten maakt in de aangelegenheden die aan de provincies zijn toegekend en, voor het overige, optreedt zoals de provincieraden in België;
- een uitvoerend orgaan, dat tot opdracht heeft de provinciale politiek, zoals zij door de vergadering is goedgekeurd, te bevorderen en toe te passen;
- een vertegenwoordiger van het centraal gezag wiens rol van hoger bestuur er inzonderheid in bestaat de leiding van de Staatsdiensten in de provincie uit te oefenen en de coördinatie der werkzaamheden van de provincie en van de Staat te verzekeren.

*
**

De inrichting van de provinciale instellingen vloeit voort uit de resolutie n° 10 van de Rondetafelconferentie; de tien punten worden weergegeven in de betrokken afdelingen.

*
**

Punt 1, evenwel, betreft de drie afdelingen, want het behandelt het beginsel van de inrichting der provinciale instellingen door deze wet :

« De provinciale instellingen worden georganiseerd door de voorlopige fundamentele wet ».

*
**

Afdeling I. — *Provinciale wetgevende macht.*

De punten 2, 3, 4, 5, 6 en 10 van de resolutie n° 10 zijn als volgt opgesteld :

- « 2. De uiteindelijke structuur van de provincies zal moeten worden vastgesteld door een institutionele wet, in elke provincie bij tweederde meerderheid door de provinciale vergadering aangenomen, in het kader van de algemene maatregelen door de voorlopige grondwet bepaald.

- » 3. Dans chaque province, une assemblée provinciale sera constituée avant le 30 juin 1960.
- » 4. Cette assemblée provinciale sera composée de soixante, septante, quatre-vingts ou nonante membres, selon le tableau annexé.
- » 5. Elle sera complétée par des chefs coutumiers ou des notables choisis par les élus directs à raison de 15 % du nombre des élus. Certains estiment que cette proportion doit être ramenée à 10 % des élus.
- » 6. En ce qui concerne la première catégorie des élus, certaines délégations estiment qu'ils doivent être élus au suffrage universel. D'autres délégations estiment que les membres de l'assemblée provinciale doivent être élus au second degré par les conseillers de territoire et de commune (...).
- » 10. L'assemblée provinciale a compétence :
 - » — pour modifier, si elle l'estime nécessaire, les circonscriptions administratives de la province de façon à regrouper les ethnies;
 - » — pour exercer les compétences législatives réservées à la province. »

*
**

Sous-section I.

La constitution de l'assemblée et son fonctionnement.

L'assemblée provinciale est composée de membres élus et de membres cooptés (art. 111).

Les membres élus sont désignés soit au suffrage universel direct, soit au second degré selon les procédures prévues par la loi électorale du 23 mars 1960 et pour les raisons invoquées dans l'Exposé des Motifs de cette loi.

Les membres cooptés sont choisis parmi les chefs coutumiers et notables tels que définis ci-dessus.

Le nombre de ces membres n'a pas été fixé par la Conférence de la Table Ronde, certaines délégations proposant de le porter à 15 % du nombre des membres élus, les autres à 10 %.

La Commission politique a estimé que cette décision pouvait être laissée à l'appréciation des collèges exécutifs provinciaux, qui auront à se prononcer à cet égard avant la constitution de l'assemblée provinciale au début du mois de juin 1960 (art. 112).

*
**

Les assemblées provinciales se réuniront dans le plus bref délai après la proclamation du résultat des élections, de manière à pourvoir le plus rapidement possible, compte tenu des délais de présentation des candidats, à la désignation des sénateurs et des membres du gouvernement provincial en telle sorte que tous les organes de l'Etat puissent déjà être mis en place dès la seconde quinzaine du mois de juin (art. 113).

*
**

En principe l'assemblée siège au chef-lieu de la province. Toutefois des difficultés matérielles ou d'autres motifs graves peuvent exceptionnellement justifier la convocation de

- » 3. In elke provincie zal vóór 30 juni 1960 een provinciale vergadering worden opgericht.
- » 4. Deze provinciale vergadering zal bestaan uit zestig, zeventig, tachtig of negentig leden.
- » 5. Zij zal worden aangevuld door gewoonrechtelijke chefs of notabelen, die door de rechtstreekse verkozenen worden gekozen naar rata van 15 % van het aantal verkozenen. Sommigen zijn van mening dat deze verhouding terugggebracht moet worden tot 10 % van de verkozenen.
- » 6. Met betrekking tot de eerste categorie van verkozenen, zijn sommige delegaties van mening dat zij bij algemeen stemrecht moeten worden verkozen. Andere delegaties zijn van mening dat de leden van de provinciale vergadering trapsgewijze door de gewest- en gemeenteraadsleden moeten worden verkozen (...).
- » 10. De provinciale vergadering is bevoegd :
 - » — om, indien zij het noodzakelijk acht, de administratieve indeling van de provincie te wijzigen met het oog op de hergroepering van de ethnien;
 - » — om de aan de provincie voorbehouden wetgevingsbevoegdheden uit te oefenen. »

*
**

Onderafdeling I.

Samenstelling van de Vergadering en hare werkwijze.

De provinciale vergadering bestaat uit gekozen en gecoöpteerde leden (art. 111).

De gekozen leden worden ofwel bij rechtstreeks algemeen stemrecht, ofwel op de tweede trap aangewezen, volgens de procederen omschreven in de kieswet van 23 maart 1960 en wegens de redenen aangevoerd in de Memorie van Toelichting van deze wet.

De gecoöpteerde leden worden gekozen onder de gewoonrechtelijke hoofden en de notabelen zoals ze hierboven werden bepaald.

Het aantal van deze leden is door de Rondetafelconferentie niet vastgesteld; sommige delegaties stellen voor dit aantal te brengen op 15 % van de gekozen leden, de andere op 10 %.

De Politieke Commissie was van oordeel dat de beslissing aan de appreciatie van de provinciale uitvoerende colleges moest worden overgelaten, die zich te dien opzichte zullen moeten uitspreken vóór de samenstelling van de provinciale vergadering, begin juni 1960 (art. 112).

*
**

De provinciale vergaderingen zullen zo spoedig mogelijk bijeenkomen na de afkondiging van de resultaten der verkiezingen, zodat zij, met inachtneming van de termijnen voor het voordragen der kandidaten, de senatoren en de leden van het provinciaal gouvernement kunnen aanwijzen, derwijze dat alle Staatslichamen reeds vanaf de tweede helft van de maand juni kunnen worden aangesteld (art. 113).

*
**

In beginsel houdt de vergadering zitting in de hoofdplaats van de provincie. Nochtans kan, wegens materiële moeilijkheden of wegens andere ernstige redenen, de ver-

l'assemblée dans une autre localité de la province : il pourrait en être ainsi dans l'hypothèse où une assemblée provinciale serait amenée à siéger simultanément avec le Parlement dans une même localité, fût-ce pendant un temps très court (art. 113 et 137).

**

Les sénateurs sont désignés par l'assemblée provinciale dès la constitution définitive de cette dernière (art. 118).

Parmi ceux-ci, les chefs coutumiers et notables, considérés dans le sens déjà décrit, disposent de droit d'un certain nombre de sièges (art. 87 et 124).

La procédure de désignation est différente pour les deux catégories de sénateurs élus par l'assemblée provinciale.

Les premiers se présentent d'initiative, sur des listes établies éventuellement sous l'égide de partis ou associations légalement constitués (art. 120).

Les listes peuvent être individuelles.

Chaque candidat doit réunir les signatures d'au moins un vingtième des conseillers provinciaux. Ce nombre est donc proportionnel à l'importance de la composition de l'assemblée provinciale, ce qui paraît la formule la plus souple et la plus équilibrée dans chacune des provinces. Bien entendu toute fraction est arrondie à l'unité supérieure puisque le quotient constitue un minimum.

Les candidats doivent évidemment remplir les conditions d'éligibilité fixées par la loi électorale du 23 mars 1960.

Les autres modalités de présentation et dispositions matérielles seront organisées par voie de mesure réglementaire prise par le collège exécutif général, compte tenu du caractère d'intérêt général que revêt la désignation des membres du Sénat.

Ce collège aura notamment à prévoir les dispositions par lesquelles le candidat manifeste son acceptation. Cette manifestation de volonté doit être formellement constatée de manière à éviter que certains candidats ne soient écartés parce que, à leur avis, leurs noms figurent simultanément sur plusieurs listes.

Les candidats de la seconde catégorie de sénateurs élus par l'assemblée provinciale, c'est-à-dire les représentants des chefs coutumiers et notables, sont présentés par leurs pairs selon une procédure particulière, qui assure aux chefs coutumiers et notables de la province, une participation effective dans la désignation de ceux d'entre eux qui devront siéger au Sénat (art. 123).

Ici, point de listes ni de parrainage de la part des conseillers provinciaux.

Les chefs coutumiers et notables se réunissent au chef-lieu et préparent entre eux une liste, en principe double, de candidats à soumettre au choix de l'assemblée provinciale.

La Conférence de la Table Ronde n'avait pu se prononcer sur le point de savoir s'il fallait prévoir la présentation des candidats sur une liste double ou une liste simple (résolution n° 6, point 5).

Les partisans de la liste double soutenaient la thèse qu'il appartient à l'assemblée provinciale de choisir en dernier ressort.

gadering uitzonderlijk in een andere plaats van de provincie worden bijeengeroepen: zulks kan het geval zijn wanneer een provinciale vergadering tegelijk met het Parlement in dezelfde plaats zou moeten zetelen, al ware het maar voor een korte tijd (art. 113 en 137).

**

De senatoren worden door de provinciale vergadering aangewezen, zodra zij definitief is samengesteld (art. 118).

Aan de notabelen en gewoonterechtelijke hoofden, beschouwd in de reeds omschreven zin, komt rechtens een bepaald aantal senatorenzetels toe (art. 87 en 124).

De manier van aanwijzen verschilt voor de twee categorieën van senatoren die door de provinciale vergadering worden gekozen.

De eersten stellen zich kandidaat, uit eigen initiatief, op lijsten die eventueel onder de bescherming van wettelijk samengestelde partijen of verenigingen zijn opgemaakt (art. 120).

De lijsten kunnen individueel zijn.

Ieder kandidaat moet tenminste de handtekening bekomen van een twintigste van het aantal provinciale raadsleden. Dit getal is dus in verhouding tot de belangrijkheid van de samenstelling der provinciale vergadering, wat in elke provincie de meest soepele en meest evenwichtige formule blijkt te zijn. Natuurlijk wordt elk gedeelte tot de hogere eenheid afgerond, aangezien het quotiënt een minimum is.

Het spreekt vanzelf dat de kandidaten moeten voldoen aan de vereisten van verkiesbaarheid welke door de kieswet van 23 maart 1960 zijn vastgesteld.

De andere modaliteiten van kandidaatstelling en de verdere materiële schikkingen worden ingericht bij wege van door het algemeen uitvoerend college genomen verordende maatregelen, met inachtneming van het karakter van openbaar belang dat de aanwijzing der leden van de Senaat in zich sluit.

Dit college zal inzonderheid de bepalingen vastleggen waardoor de kandidaat duidelijk laat kennen dat hij aanvaardt.

Deze wilsuitdrukking moet formeel worden vastgesteld om te vermijden dat sommige kandidaten geschrapt worden omdat, naar hun oordeel hun namen op meerdere lijsten tegelijk voorkomen.

De kandidaten van de tweede categorie van senatoren welke door de provinciale vergadering worden gekozen, namelijk de vertegenwoordigers van de gewoonterechtelijke hoofden en van de notabelen, worden voorgedragen door hun gelijken, volgens een bijzondere procedure welke aan de gewoonterechtelijke hoofden en aan de notabelen van de provincie een werkelijke deelneming verzekert in de aanwijzing van dezen onder hen die in de Senaat moeten zetelen (art. 123).

Geen lijsten noch getuigen van de lijst hier bij de provincieraadsleden.

De gewoonterechtelijke hoofden en de notabelen komen bijeen in de hoofdplaats en bereiden onderling een, in beginsel dubbele kandidatenlijst voor, welke aan de keuze van de provinciale vergadering dient te worden onderworpen.

De Rondetafelconferentie heeft zich niet kunnen uitspreken omtrent het punt te weten of de voordracht van de kandidaten op een dubbele lijst of op een enkele lijst moest gebeuren (resolutie n° 6, punt 5).

De voorstanders van de dubbele lijst verdedigden het standpunt dat het de provinciale vergadering behoort, in laatste instantie te kiezen.

Les partisans de la liste simple souhaitaient la désignation de cette catégorie de sénateurs directement par leurs pairs, l'assemblée ne devant intervenir que pour entériner.

La formule finalement mise en œuvre, de l'accord unanime de la Commission politique, apporte une solution assez souple au problème.

Le principe général est que les candidatures doivent être présentées sur une liste double.

Toutefois, au cas où une liste simple est présentée, l'assemblée provinciale peut si elle le désire entériner simplement le choix proposé par les chefs coutumiers et notables (art. 125).

Afin que ceux-ci ne tentent d'imposer leur choix à l'assemblée, celle-ci peut cependant renvoyer la liste et exiger la présentation d'une liste double.

La même formule est adoptée pour une présentation établie sur une liste incomplète.

Lorsque les chefs coutumiers et les notables n'auront pas présenté une liste double, le collège exécutif provincial, et ultérieurement s'il échet, le gouvernement provincial seront prudents en retenant les chefs coutumiers et notables au chef-lieu de la province jusqu'à ce que l'assemblée ait statué définitivement conformément au quatrième alinéa de l'article 125.

**

Le scrutin de liste est évidemment écarté (art. 125). Il est matériellement irréalisable dans le système de présentation adopté et vu le nombre réduit de candidats en lice. Au surplus, il ne sied pas d'y recourir lorsqu'il s'agit de désigner des chefs coutumiers et notables en cette qualité.

Les conditions d'éligibilité sont exclusivement celles imposées à tout candidat sénateur; quant aux modalités de présentation et aux dispositions matérielles elles relèvent, comme il a été dit plus haut, de l'intervention du collège exécutif général.

Celui-ci pourra prévoir bien entendu l'intervention du collège exécutif provincial.

**

Il eût été souhaitable que la liste des présentations, qu'elle soit double, simple ou incomplète, soit l'expression de la volonté de tous les chefs coutumiers et notables de la province. Il est certain cependant que l'on ne pouvait exiger la signature de chacun d'eux sans risquer de paralyser tout le système de la présentation par le veto d'un seul d'entre eux. La Commission politique a estimé que le fait d'exiger la signature de la moitié au moins des chefs coutumiers et notables de la province devait suffire (art. 123).

Dans ce même ordre d'idées, il va sans dire que la présence obligatoire de tous les chefs et notables, ou de leurs mandataires, au chef-lieu de la province n'est pas requise à peine de nullité.

Elle a considéré en outre que s'il convenait de permettre que des porteurs de procuration puissent se rendre au chef-lieu en place du chef ou du notable absent ou empêché, il importait de prévoir, pour plus de garanties, le contreseing de deux membres du conseil de circonscription.

**

De voorstanders van de enkele lijst wensten dat deze categorie van senatoren rechtstreeks door hun gelijken zou worden aangewezen, terwijl de vergadering enkel zou tussens beide komen om te bekrachtigen.

De formule waarover de Politieke Commissie ten slotte eenparig akkoord ging, geeft een vrij soepele oplossing aan het probleem.

Het algemeen beginsel is dat de candidaturen op een dubbele lijst moeten worden voorgedragen.

Ingeval, echter, een enkele lijst wordt voorgedragen, kan de provinciale vergadering, indien zij het wenst, eenvoudig de keuze welke door de gewoonterechtelijke hoofden en door de notabelen wordt voorgesteld, bekrachtigen (art. 125).

Opdat deze niet zouden trachten hun keuze aan de vergadering op te dringen, kan deze laatste evenwel de lijst terugzenden en de voordracht van een dubbele lijst eisen.

Voor een voordracht die op een onvolledige lijst is gestemd wordt dezelfde formule toegepast.

Indien de gewoonterechtelijke hoofden en de notabelen geen dubbele lijst hebben voorgedragen, zal het provinciaal uitvoerend college en later, eventueel, het provinciaal gouvernement wijs handelen door de gewoonterechtelijke hoofden en de notabelen in de hoofdplaats van de provincie te houden tot wanneer de vergadering overeenkomstig het vierde lid van artikel 125 definitief uitspraak heeft gedaan.

**

Van lijststemming kan natuurlijk geen sprake zijn (art. 125) met inachtneming van het toegepaste voordrachtsysteem en gezien het geringe aantal kandidaten die het tegen mekaar opnemen is zij, feitelijk niet te verwezenlijken. Bovendien past het niet die wijze van stemming toe te passen, wanneer het erom gaat gewoonterechtelijke hoofden en notabelen in die hoedanigheid aan te wijzen.

De vereisten van verkiesbaarheid zijn uitsluitend die welke aan iedere kandidaat-senator zijn afgelegd; wat de voordrachtmodaliteiten en de materiële schikkingen betreft, deze moeten, zoals hierboven gezegd, door het algemeen uitvoerend college worden geregeld.

Het spreekt vanzelf dat dit college het optreden van het provinciaal uitvoerend college kan voorzien.

**

Het ware te wensen geweest dat de voordrachtlijst, of zij nu dubbel, enkel of onvolledig is, de uitdrukking kon zijn van de wil van al de gewoonterechtelijke hoofden en notabelen van de provincie. Het is evenwel een feit dat de handtekening van elk hunner niet kon gevegd worden, zonder het gevaar te lopen het ganse voordrachtsysteem lam te leggen door het veto van een enkele onder hen. De Politieke Commissie heeft geoordeeld dat het feit de handtekening van ten minste de helft der gewoonterechtelijke hoofden en der notabelen van de provincie te eisen, moest volstaan (art. 123).

In dit geval spreekt het vanzelf dat de verplichte aanwezigheid van al de hoofden en notabelen of van hun afgevaardigden, in de provinciehoofdplaats niet wordt geëist op straffe van ongeldigheid.

Zij was bovendien van mening dat indien aan procuratiehouders zou worden toegestaan zich naar de hoofdplaats te begeven, in de plaats van de verhinderde of afwezige notabele, men voor meer waarborgen de medeondertekening zou moeten eisen van twee leden van de gebiedsraad.

**

En dehors des sièges qui leur sont réservés de plein droit soit comme conseiller provincial soit comme sénateur, il va sans dire que des chefs coutumiers et notables peuvent être également désignés par la voie du scrutin ordinaire.

**

L'élection des membres du gouvernement provincial par l'assemblée provinciale est conforme au principe envisagé par la Conférence de la Table Ronde pour la constitution de l'exécutif provincial (résolution n° 10, point 7) (art. 127).

Les candidats font indifféremment partie ou non de l'assemblée. Ils se présentent individuellement en dehors de toute liste. Le choix de l'assemblée doit porter avant tout sur la personnalité des futurs gouvernants de la province.

Aucune candidature particulière ne doit être introduite au titre de président.

Il appartient à l'assemblée de désigner, par un premier tour de scrutin prévu à cet effet, celui des candidats qu'elle entend voir diriger l'action du gouvernement provincial.

Il convient que la désignation de cette personnalité se fasse à la majorité absolue de manière à lui assurer une position incontestée dans la direction des affaires de la province.

En conséquence, le scrutin sera recommencé au besoin jusqu'à ce que cette majorité soit obtenue.

En ce qui concerne la procédure à suivre pour la désignation des autres membres de l'équipe gouvernementale, il est prévu que la sélection des candidats se fera dans l'ordre des voix obtenues par chacun d'eux en un seul tour de scrutin.

Ce système est celui qui permet le mieux de respecter la physionomie politique générale de l'assemblée, et partant de la province, car il garantit aux minorités de pouvoir être équitablement représentées au sein du gouvernement.

Dans l'éventualité où des sièges ne seraient pas pourvus, il est évidemment procédé à un ou plusieurs tours de scrutin supplémentaires. Ces tours supplémentaires ne faussent pas le principe suivant lequel l'élection se fait à un tour, c'est-à-dire à un tour pour l'ensemble des sièges à pourvoir.

Le texte ne prévoit pas l'éventualité où le nombre de candidats correspondrait à celui des sièges à pourvoir.

Dans la ligne habituelle des procédures de désignation, les candidats sont en ce cas proclamés élus sans passer par l'élection. C'est le régime adopté par les articles 115 et 122.

En l'occurrence, il paraît cependant qu'une telle solution siérait mal. Aussi le silence du texte écarté, *a contrario* des articles 115 et 122, la possibilité d'y recourir.

Il faut au moins qu'en tout état de cause l'assemblée se prononce expressément, fût-ce pour entériner les candidatures. Un candidat n'ayant obtenu aucune voix ne peut siéger au gouvernement.

Celui-ci, en cas de situation extrême, ne comporterait pas le nombre de membres souhaité par l'assemblée.

Il ne fait pas de doute cependant que les observations qui précèdent répondent au seul souci d'être complet. L'on voit en effet malaisément que puisse se manifester dans les provinces une indifférence à ce point marquée pour les fonctions de membre du gouvernement provincial que

Buiten de zetels die hun van rechtswege zijn voorbehouden, hetzij als provincieraadslid hetzij als senator, spreekt het vanzelf dat eveneens de gewoonterechtelijke hoofden en de notabelen bij gewone stemming kunnen aangewezen worden.

**

De verkiezing van de leden van het provinciaal gouvernement is in overeenstemming met het beginsel dat door de Rondetafelconferentie voor de oprichting van de provinciale uitvoerende macht werd vooropgezet (resolutie n° 10, punt 7) (art. 127).

De kandidaten maken zonder onderscheid al dan niet deel uit van de vergadering. Zij stellen zich individueel kandidaat buiten elke lijst. De keuze van de vergadering moet in de eerste plaats slaan op de persoon van de toekomstige bestuurders van de provincie.

Geen bijzondere kandidaatstelling moet worden voorgedragen voor het voorzitterschap.

Het behoort aan de vergadering bij een eerste, te dien einde bepaalde stemronde, degene uit de kandidaten aan te wijzen aan wie zij de leiding van de werkzaamheden van het provinciaal gouvernement wil opdragen.

Voor de aanwijzing van deze persoon is de volstrekte meerderheid vereist om hem in een onbetwiste positie te stellen voor de leiding van de provinciale zaken.

Bijgevolg moet de stemming hernomen worden, zo nodig tot wanneer die meerderheid wordt behaald.

Wat betreft de te volgen procedure voor de aanwijzing van de andere leden van de gouvernementsploeg, is bepaald dat de schifting van de kandidaten zal gedaan worden in de volgorde van de stemmen door elk van hen in een stemronde behaald.

Bedoeld stelsel biedt de meeste mogelijkheden om het algemeen politiek uitzicht weer te geven, van de vergadering en niet minder van de provincie, want het waarborgt aan de minderheidsgroepen een billijke vertegenwoordiging in de regering.

Indien het geval zich voordoet dat zetels onbezet blijven, dan worden vanzelfsprekend een of meer bijkomende stemronden gehouden. Deze bijkomende stemronden druisen geenszins in tegen het beginsel volgens hetwelke de verkiezing in een stemronde verloopt, dit is in een stemronde voor al de te begeben zetels.

In de tekst is niets bepaald betreffende de mogelijkheid dat het aantal kandidaten zou overeenstemmen met het aantal te begeben zetels.

In de lijn van de gewone aanwijzingsregelen worden de kandidaten verkozen verklaard zonder verkiezingen te houden. Aldus de regeling welke door de artikelen 115 en 122 is aangenomen.

In dit geval blijkt evenwel dat voormelde oplossing niet het aangewezen middel zou zijn. Vermits de tekst daaromtrent niets bepaalt, wordt de mogelijkheid om die oplossing aan te wenden *a contrario* van de artikelen 115 en 122 uitgeschakeld.

Het is ten minste vereist dat de vergadering alleszins uitdrukkelijk uitspraak doet, al was het maar om de kandidaatstellingen te bekrachtigen. Een kandidaat die geen stem heeft behaald kan geen zitting hebben in het gouvernement.

Dit laatste zou, in het uiterste geval, het aantal leden niet bereiken dat door de vergadering is gewenst.

De voorafgaande opmerkingen werden ongetwijfeld volledigheidshalve gemaakt. Men zou immers moeilijk kunnen aannemen dat in de provincies een zo grote onverschilligheid zou worden betoond voor de functie van lid van het provinciaal gouvernement, dat de vergadering moeilijkheden

l'assemblée soit en peine de trouver des candidats en nombre suffisant pour pouvoir opérer son choix.

Le fait que les candidats peuvent appartenir ou non à l'assemblée ouvre, semble-t-il, de larges possibilités de trouver des personnalités compétentes désireuses de participer activement à la gestion des affaires publiques de la province.

*
**

Les règles essentielles d'organisation et de fonctionnement des assemblées provinciales sont énoncées au présent chapitre.

Elles sont en de nombreux points analogues à celles qui régissent l'organisation et le fonctionnement du Parlement.

Plusieurs d'entre elles qui figurent sous le chapitre III consacré au pouvoir législatif central sont d'ailleurs rendues expressément applicables aux provinces, sous réserve des transpositions nécessaires (art. 131).

Dans l'ensemble les commentaires qu'elles inspirent peuvent être recherchés dans la partie du présent exposé consacrée au pouvoir législatif central.

Il suffit que soient soulignées ici les dispositions qui sont adaptées plus particulièrement au caractère propre des institutions provinciales.

*
**

Les dates d'ouverture de plein droit des sessions ordinaires de l'assemblée provinciale sont fixées, comme il a déjà été exposé à propos de l'article 69, de manière à coordonner les travaux en matière budgétaire, des assemblées centrales et provinciales (art. 136).

Comme pour les Chambres, la durée minimum du temps des sessions ordinaires est fixée par le présent projet de loi. Cette durée est cependant moindre pour les assemblées provinciales. La nature des affaires traitées et la structure politique de la province impliquent en principe une plus grande rapidité dans la décision.

Toutefois, la durée a été précisée pour chacune des sessions ordinaires de manière à créer, dans une certaine mesure, une activité plus régulière des travaux des assemblées, à la différence des Chambres, à l'activité desquelles il convenait de donner plus de souplesse.

D'autre part, il est prévu une durée maximum. Une telle disposition se justifie du fait que l'autonomie des provinces n'existe qu'en suite d'une attribution de pouvoir émanant de l'Etat et ne résultant pas d'une souveraineté particulière des provinces comme telles. Dès lors, l'assemblée provinciale ne doit se réunir que dans la mesure nécessaire au règlement des affaires provinciales et il appartient à l'Etat central d'assigner une limite aux réunions de ces assemblées de manière à empêcher au sein de l'Etat, une activité politique désordonnée ou excessive.

En d'autres termes, il doit être accordé aux provinces le temps de session nécessaire et suffisant. L'expérience démontrera dans quelle mesure ces règles pourront être assouplies sans danger pour le Congo.

Il n'est pas sans intérêt de souligner combien plus importante est la durée des sessions des assemblées provinciales au regard de celle des sessions des conseils provinciaux belges. L'explication en réside dans la plus large autonomie dont jouiront les provinces congolaises avec pour conséquence la plus grande somme de travail normatif qui pèsera sur leurs assemblées.

*
**

zou ondervinden om een voldoende aantal kandidaten te vinden om haar keuze te kunnen doen.

Het feit dat de kandidaten al dan niet lid mogen zijn van de vergadering biedt, blijkbaar, de grootste kans om bevoegde personen te vinden, die wensen actief deel te nemen aan het beheer van de openbare zaken der provincie.

*
**

De hoofdregelen betreffende de inrichting en de werkwijze van de provinciale vergaderingen zijn in dit hoofdstuk uiteengezet.

Op vele punten stemmen zij overeen met die welke de inrichting en de werking van het Parlement regelen.

Verscheidene dezer regelen die voorkomen in het aan de centrale wetgevende macht gewijde hoofdstuk III, zijn trouwens uitdrukkelijk toepasselijk verklaard op de provincies, onder voorbehoud van de nodige omwerkingen (art. 131).

In het algemeen kan de kommentaar waartoe zij stof leveren, teruggevonden worden in het gedeelte dezer Memorie van Toelichting waarin de centrale wetgevende macht wordt besproken.

Het volstaat hier de nadruk te leggen op de bepalingen die meer in het bijzonder aan de speciale aard van de provinciale instellingen zijn aangepast.

*
**

De data voor de opening van rechtswege van de gewone zittingen van de provinciale vergadering worden, zoals reeds werd uiteengezet in verband met artikel 69, derwijze vastgelegd dat de werkzaamheden, in begrotingszaken, van de centrale en provinciale vergaderingen gecoördineerd verlopen (art. 136).

Evenals voor de Kamers, wordt de minimumduur der gewone zittingen vastgesteld door dit wetsontwerp. Voor de provinciale vergaderingen wordt deze duur evenwel ingekort. De aard van de behandelde zaken en de politieke structuur van de provincie eisen in beginsel een vlugger beslissing.

Evenwel werd de duur voor elke gewone zitting nader verklaard om zodoende, in zekere mate, meer regelmaat te brengen in de werkzaamheden van de vergaderingen, in tegenstelling met de Kamers waarvan de activiteit meer soepelheid vergt.

Anderzijds wordt een maximumduur vastgesteld. Dergelijke bepaling vindt haar rechtvaardiging in het feit dat de autonomie der provincies haar bestaan dankt aan bevoegdheden die door de Staat zijn toegekend en die niet verbonden zijn aan een bijzondere souverainiteit van de provincies als zodanig. De provinciale vergadering moet derhalve slechts in zitting bijeenkomen in zover zulks noodzakelijk is voor het behandelen van provinciale zaken, wijl het de taak is van de Staat een grens vast te leggen voor de bijeenkomsten van deze vergaderingen ten einde in de Staat een onsamenhangende of buitensporige politieke activiteit te voorkomen.

Aan de provincies moet met andere woorden de tijd worden toegestaan die noodzakelijk is en volstaat voor de zittingen. De ervaring zal leren in welke mate deze regelen zullen kunnen worden versoepeld zonder gevaar op te leveren voor Congo.

Het is niet van belang ontbloeit aan te tonen dat de duur van de zittingen der provinciale vergaderingen van groter belang is dan deze der zittingen van de Belgische provincieraden. De uitleg ervan is te vinden in de zeer uitgebreide autonomie waarmee de Congolese provincies bekleed zijn, wat natuurlijk voor hun vergaderingen een grotere normatieve werkzaamheid betekent.

*
**

Un corollaire indispensable du système qui vient d'être exposé réside dans la nullité de plein droit de toute réunion de l'assemblée provinciale tenue hors session (art. 140).

Hors les réunions de plein droit, l'assemblée ne se réunit que sur convocation du gouvernement provincial, éventuellement sollicité par le commissaire d'Etat.

Il est cependant un cas où le gouvernement provincial pourrait refuser de réunir en session extraordinaire l'assemblée alors que celle-ci l'estimerait nécessaire pour la bonne gestion de la province.

C'est l'éventualité où le gouvernement souhaiterait éviter un débat sur un point de sa gestion (art. 139).

Le pouvoir de convocation est en ce cas donné sur demande d'une partie de l'assemblée, au commissaire d'Etat qui, agissant dans l'intérêt supérieur de l'Etat, doit consentir à la confrontation demandée.

Bien entendu, en s'adressant au commissaire d'Etat, les membres intéressés auront nécessairement un échange de vues avec celui-ci sur le bien-fondé de leur requête, qui les conduira éventuellement à revoir leur position.

De plus, pour éviter un usage excessif de cette procédure, laquelle sera généralement entamée par la minorité, il est requis que deux mois au moins se soient écoulés depuis la clôture de la dernière session.

**

L'ajournement et la dissolution constituent des actes graves qui ne doivent pouvoir être décidés que par le gouvernement provincial, élu lui-même par l'assemblée.

Il a paru dès lors opportun d'en confier l'initiative au représentant de l'Etat d'autant plus que ces mesures concernent l'intérêt général (art. 142 et 143).

Toutefois, en vue de garantir au maximum les provinces contre une ingérence injustifiée du pouvoir central, la Commission politique, à l'exception d'un membre, a estimé que la dissolution ne peut avoir lieu que si :

1° l'assemblée provinciale en arrive à ne plus pouvoir délibérer efficacement;

2° l'assemblée provinciale pleinement informée de la mesure envisagée, ne parvient pas à sortir de cette situation, à l'occasion par exemple d'un vote déterminé.

Il convient en outre de remarquer que la conduite de cette procédure appartient en toute hypothèse au gouvernement provincial.

**

Comme pour les membres du Parlement, des indemnités sont allouées aux membres des assemblées provinciales (art. 146).

Leur taux sera cependant fixé librement par les assemblées provinciales, sans toutefois pouvoir dépasser celui des indemnités parlementaires prévues à l'article 78. Cette restriction ne relève pas seulement d'une hiérarchisation normale, mais de la nécessité d'éviter que l'acceptation d'un mandat public à l'échelon central par un membre de cette province l'oblige à sacrifier des avantages pécuniaires légitimes.

Een onvermijdelijk corollarium van het uiteengezette systeem is de nietigheid van rechtswege van elke bijeenkomst van de provinciale vergadering buiten de zitting (art. 140).

Buiten de bijeenkomsten van rechtswege komt de vergadering slechts bijeen wanneer zij daartoe door het provinciaal gouvernement wordt aangezocht, eventueel op verzoek van de Staatscommissaris.

Er bestaat evenwel een geval waarin het provinciaal gouvernement kan weigeren de vergadering in buitengewone zitting bijeen te roepen ondanks het feit dat bedoelde vergadering van oordeel is dat deze bijeenkomst noodzakelijk is voor het degelijk bestuur van de provincie.

Dit is het geval wanneer het gouvernement een debat over een bepaald punt van zijn bestuur wenst te vermijden (art. 139).

In dit geval, en op verzoek van een gedeelte van de vergadering, berust de oproepingsmacht bij de Staatscommissaris die, met het hoger belang van de Staat op het oog, de aangevraagde confrontatie moet toestaan.

Het spreekt vanzelf dat de betrokken leden, wanneer zij zich tot de Staatscommissaris wenden, noodzakelijkerwijze met hem van gedachten zullen wisselen over de gegrondheid van hun verzoek, wat eventueel wel kan leiden tot een herziening van hun standpunt.

Om een overmatig aanwenden van deze procedure te voorkomen, welke doorgaans door de minderheid zal worden gebruikt, is bepaald dat er tenminste twee maanden moeten verstreken zijn sinds de sluiting van de laatste zitting.

**

De verdaging en de ontbinding zijn ernstige handelingen waartoe slechts het provinciaal gouvernement, dat zelf door de vergadering is gekozen, zou moeten kunnen besluiten.

Het bleek derhalve opportuun het initiatief hiervan over te laten aan de afgevaardigde van de Staat, des te meer daar deze maatregelen het algemeen belang betreffen (art. 142 en 143).

Nochtans, om de provincies zoveel mogelijk te beschermen tegen een onverantwoorde inmenging van het centraal gezag, was de Politieke Commissie, op één lid na, de mening toegedaan dat de ontbinding slechts kan gebeuren indien :

1° de provinciale vergadering in zodanige toestand moet geraken dat zij niet meer op doelmatige wijze kan beraadslagen;

2° de provinciale vergadering, na uitdrukkelijk te zijn in kennis gesteld van de overwogen maatregel, niet uit deze toestand kan geraken, bijvoorbeeld ter gelegenheid van een bepaalde stemming.

Bovendien moet worden opgemerkt dat de regeling van deze procedure in elk geval de taak is van het provinciaal gouvernement.

**

Zoals aan de leden van het Parlement, worden vergoedingen toegekend aan de leden van de provinciale vergaderingen (art. 146).

Het bedrag ervan zal evenwel vrij door de provinciale vergaderingen worden vastgesteld, zonder nochtans dat van de in artikel 78 bepaalde parlementaire vergoedingen te mogen overschrijden. Deze beperking is niet enkel het gevolg van een normale rangopvolging, maar ook van de noodzakelijkheid om te vermijden dat het aanvaarden van een openbaar mandaat op centraal vlak door een lid van deze provincie deze laatste zou verplichten afstand te doen van rechtmatige geldelijke voordelen.

L'assemblée provinciale peut également prévoir l'octroi de jetons de présence, eu égard au droit qui lui est reconnu par le présent projet de loi de prévoir l'organisation de la province (art. 164).

Toutefois par identité de motifs avec ce qui précède, il va sans dire que leur taux ne peut excéder celui des jetons octroyés aux membres des Chambres.

**

Sous-section II. — *Des attributions.*

La compétence de l'assemblée provinciale soulève des aspects originaux, par rapport aux solutions traditionnelles du droit public belge (art. 152).

Ces aspects résultent du double caractère, législatif et réglementaire, dont est revêtue la fonction normative de l'assemblée provinciale. Ces caractères proviennent d'une part de l'établissement d'une autonomie effective des provinces, et d'autre part, de l'organisation décentralisée de l'Etat.

Il convient en effet de rappeler que, pour ouvrir plus concrètement au profit des provinces un champ d'action dans lequel celles-ci trouveront pleinement et librement à s'employer, la Conférence de la Table Ronde a proposé l'adoption d'un système de répartition des compétences, habituellement en usage dans les Etats de type fédéral (résolution n° 5).

Pour le surplus, l'organisation de l'Etat congolais, envisagée par la Conférence de la Table Ronde, s'inspire des principes qui ont présidé à l'organisation de l'Etat belge, de type unitaire mais décentralisé.

A la lumière de ces deux conceptions, qui ont déterminé chacune la forme donnée à l'Etat congolais par le présent projet de loi, se dégage le rôle exact de l'assemblée provinciale et la nature des pouvoirs qu'elle exerce.

Ainsi :

Premièrement, au regard de la détermination des compétences, la province est appelée à régir souverainement certaines matières qui lui sont exclusivement réservées.

Aucun organe de l'Etat central n'étant habilité à les régir, l'assemblée provinciale agit en ce qui les concerne en qualité d'organe souverain au sein de l'Etat mais uniquement pour le ressort de la province.

L'assemblée provinciale exerce en ce cas le pouvoir législatif. Ses actes portent le nom d'édits.

(A noter que l'assemblée provinciale exerce encore le pouvoir législatif, sous certaines conditions, dans les matières résiduelles ou concurrentes. Ces particularités seront exposées plus loin.)

Secondement, au regard de l'organisation de l'Etat en divers échelons de pouvoirs hiérarchisés, la province peut être invitée par le pouvoir central à mettre en œuvre certains actes de ce dernier, sur des matières que celui-ci est seul habilité à régir en vertu d'une attribution de compétence résultant de la répartition précitée.

L'assemblée provinciale agit à cette occasion en qualité d'organe subordonné, d'une manière analogue au conseil provincial belge.

L'assemblée exerce en ce cas un pouvoir réglementaire. Ses actes portent le nom d'édits-règlements.

De provinciale vergadering kan eveneens het toekennen van presentiegelden in het vooruitzicht stellen, in verband met het recht dat haar door dit ontwerp van wet is toegekend om de organisatie van de provincie te regelen (art. 164).

Nochtans, om dezelfde redenen als hiervoren, spreekt het vanzelf dat het bedrag ervan niet meer mag bedragen dan het bedrag der aan de leden der Kamers verleende presentiegelden.

**

Onderafdeling II. — *Bevoegdheden.*

De bevoegdheid van de provinciale vergadering vertoont oorspronkelijke aspecten, wat betreft de traditionele oplossingen van het Belgisch publiek recht (art. 152).

Deze aspecten vloeien voort uit het tweevoudig karakter, wetgevend en verordenend, waarmee de normatieve functie van de provinciale vergadering is bekleed. Dit karakter is eensdeels het gevolg van het invoeren van een effectieve autonomie voor de provincies en, anderdeels, van de gedecentraliseerde inrichting van de Staat.

Het past trouwens eraan te herinneren dat de Rondetafelconferentie, om voor de provincies een concreter werkveld te openen, waarin deze zich volledig en op vrije wijze zullen kunnen ontplooiën, de aanneming heeft voorgesteld van een stelsel van verdeling der bevoegdheden, dat gewoonlijk in de Staten van federale aard wordt toegepast (resolutie n° 5).

Voor het overige sluit de organisatie van de Congolese Staat, overwogen door de Rondetafelconferentie, aan bij de beginselen gehuldigd bij de organisatie van de Belgische Staat, die een gedecentraliseerde eenheidsstaat is.

Aan de hand van deze twee begrippen, die elk afzonderlijk de vorm hebben bepaald, welke dit ontwerp van wet aan de Congolese Staat heeft gegeven, kan men de juiste rol afleiden van de provinciale vergadering, alsmede de aard van haar bevoegdheden.

Aldus :

Vooreerst is het de taak van de provincie, wat de bepaling van de bevoegdheden betreft, sommige aangelegenheden, die haar uitsluitend zijn voorbehouden, vrij te regelen.

Daar geen enkel lichaam van de Centrale Staat bevoegd is om die te beheren, treedt de Provinciale Vergadering voor hen op in hoedanigheid van souverain lichaam in de Staat, maar uitsluitend voor het gebied van de provincie.

In dit geval oefent de provinciale vergadering de wetgevende macht uit. Haar akten heten edicten.

(Men merke op dat de provinciale vergadering onder bepaalde voorwaarden, nog de wetgevende macht uitoefent in aangelegenheden die niet zijn bepaald of waarin zij medebevoegd is. Deze bijzonderheden worden verder uiteengezet.)

Ten tweede, wat betreft de inrichting van de Staat in verschillende instellingen van gehiërarchiseerde machten, kan door het centraal gezag aan de provincie worden gevraagd dat zij sommige akten van dat gezag ten uitvoer brengt, betreffende zaken waarvoor het centraal gezag alleen bevoegd is krachtens het verlenen van bevoegdheid, die voortvloeit uit voormelde indeling.

Te dier gelegenheid treedt de provinciale vergadering op als ondergeschikt lichaam, op dezelfde wijze als de Belgische provinciale raad.

De vergadering oefent in dit geval een verordenende macht uit. Haar akten heten edicten-verordeningen.

L'édit-règlement met en œuvre la loi dans le cadre des principes que celle-ci fixe.

**

La conformité des actes de l'autorité provinciale avec les dispositions légales et réglementaires du pouvoir central constitue un principe d'application générale (art. 132, al. 3).

Il est bien entendu sans objet dans les matières régies exclusivement par les provinces. Dans cette hypothèse, seule la constitutionnalité de l'édit doit être envisagée, soit envers la Constitution centrale ou la présente loi fondamentale qui en tient provisoirement lieu, soit envers la constitution provinciale, soit encore envers la loi fondamentale relative aux libertés publiques (art. 153).

La conformité des édits à ces actes fondamentaux est précisément organisée par l'article 106, deuxième alinéa, relatif au contrôle exercé par la Chambre de constitutionnalité.

Par contre dans les matières mixtes, c'est-à-dire laissées à l'intervention à la fois du législateur central et du législateur provincial (pouvoirs résiduels ou concurrents) les édits ne pourraient disposer à l'encontre des lois. Ainsi l'application d'un édit en une matière déterminée ne pourrait avoir pour effet de créer une situation contradictoire à celle qui résulterait de l'application d'une loi portant sur une autre partie de la même matière.

Dans les matières mixtes cependant, l'édit ne peut intervenir que dans la mesure où la loi ne règle pas complètement la matière (notion de la compétence facultative) (art. 154).

A cet égard, la loi règle complètement une matière, au sens de cette disposition, lorsque notamment elle confie à la province le soin de régir cette matière dans le cadre défini par elle.

En ce cas la province ne peut plus légiférer par voie d'édit, mais est tenue de mettre la loi en application par voie d'édit-règlement.

La conformité de l'édit-règlement à la loi fait l'objet d'un contrôle et d'une sanction doubles :

- le refus d'application par les tribunaux qui ne peuvent appliquer les actes réglementaires que s'ils sont conformes aux lois et aux édits (art. 200);
- l'annulation par la Chambre d'administration de la Cour constitutionnelle des actes réglementaires illégaux (art. 109).

On eut pu concevoir en outre, et en ordre principal, une procédure d'annulation réglementaire, voire législative, par le pouvoir central, des actes de l'autorité provinciale pris en exécution d'un acte du pouvoir central, auquel ils ne seraient pas conformes.

Cette conception, parfaitement justifiée au sein d'un État purement unitaire, n'a pas été retenue dans l'organisation de l'État congolais basée sur une très large autonomie des provinces. Il a paru plus opportun en effet de faire assurer ce contrôle exclusivement à partir d'organes indépendants tant du pouvoir central que du pouvoir provincial, de manière à garantir en tout état de cause une véritable autonomie des provinces.

**

Het edict-verordening brengt de wet ten uitvoer in het raam van de beginselen in de wet bepaald.

**

De overeenstemming van de akten der provinciale overheid met de bepalingen van de wetten en verordeningen van het centraal gezag vormt een beginsel van algemene toepassing (art. 132, lid 3).

Het geldt echter niet voor de zaken die uitsluitend door de provincie worden geregeld. In dit geval moet de grondwettelijkheid van het edict worden nagegaan, hetzij ten opzichte van de centrale grondwet of van deze fundamentele wet die voorlopig in de plaats daarvan komt, hetzij ten opzichte van de provinciale grondwet, hetzij nog ten opzichte van de fundamentele wet betreffende de openbare vrijheden (art. 153).

De overeenstemming van de edicten met deze fundamentele akten wordt bepaald in artikel 106, tweede lid, betreffende het toezicht dat door de Grondwetkamer wordt uitgeoefend.

Wat daarentegen de gemengde zaken betreft, dat is deze waarvoor de centrale wetgever en de provinciale wetgever tegelijk kunnen optreden (bevoegdheid in niet bepaalde aangelegenheden en medebevoegdheid) zouden de edicten geen bepalingen kunnen vaststellen, die strijdig zijn met de wetten. Aldus zou de toepassing van een edict in een bepaalde zaak niet tot gevolg kunnen hebben een toestand in het leven te roepen die in tegenstelling is met deze die zou voortvloeien uit de toepassing van een wet, welke betrekking heeft op een ander deel van dezelfde zaak.

In gemengde zaken echter mag een edict alleen worden vastgesteld in de mate waarin de wet de zaak niet volkomen regelt (begrip van de facultatieve bevoegdheid (art. 154).

In dit opzicht regelt de wet een zaak volkomen in de zin van deze bepaling, wanneer zij aan de provincie de zorg overlaat die zaak te regelen in het raam dat zij bepaalt.

In dit geval mag de provincie geen wetgevende voorzieningen treffen door middel van edicten, maar is zij verplicht de wet in toepassing te brengen door middel van edict-verordening.

De overeenstemming van het edict-verordening met de wet maakt het voorwerp uit van een dubbel toezicht en bevestiging :

- weigering van toepassing door de rechtbanken, die de verordenende akten slechts mogen toepassen indien zij met de wetten en edicten niet strijdig zijn (art. 200);
- vernietiging door de Kamer van administratie van het Grondwettelijk Hof van de onwettelijke verordenende akten (art. 109).

Bovendien en in de eerste plaats hadde men kunnen overwegen een reglementaire, zelfs een wetgevende procedure van vernietiging — door het centraal gezag — van de akten der provinciale overheid, vastgesteld in uitvoering van een akte van het centraal gezag, waarmede zij strijdig zouden zijn.

Dergelijke opvatting die volkomen gerechtvaardigd is in een zuivere eenheidsstaat werd niet aangenomen bij de inrichting van de Congolese Staat, waarbij een zeer ruime autonomie van de provincies wordt gehuldigd. Het is trouwens wenselijk gebleken dit toezicht uitsluitend te doen uitoefenen uitgaande van zelfstandige lichamen zowel van het centraal gezag als van het provinciaal gezag, zodat in ieder geval een ware autonomie van de provincies gewaarborgd blijft.

**

Le projet de loi prévoit le plafond des peines dont peuvent être sanctionnés les édits-règlements (art. 155).

L'assemblée provinciale disposant d'un plein pouvoir législatif dans le cadre des matières qui lui sont exclusivement attribuées, il ne peut être envisagé d'apporter des limites à son pouvoir d'édicter des peines.

**

Le contrôle exercé par le pouvoir central sur le budget arrêté par l'assemblée provinciale avant que celui-ci ne puisse être mis à exécution, a été organisé de manière à concilier au maximum la liberté des provinces avec la nécessité de garantir la stabilité financière de l'Etat (art. 159).

Du système envisagé, il résulte que les recettes générales qui auront été redistribuées aux provinces, conformément aux prévisions de la loi financière à intervenir, sont considérées comme faisant partie des ressources normales de la province : leur utilisation échappe en conséquence au contrôle de l'Etat. Celui-ci veille uniquement à l'affectation correcte des subventions particulières allouées aux provinces.

Le Gouvernement central ne se prononce jamais sur l'opportunité des dépenses. Il contrôle uniquement la viabilité, sur le plan technique, du budget et s'assure notamment que toutes les dépenses obligatoires à supporter par la province sont couvertes.

**

Il est souhaitable que la matière des emprunts soit organisée également par la loi particulière sur les finances respectives de l'Etat et des provinces, qui devra compléter le présent projet de loi (art. 161).

**

En vue de consacrer immédiatement pour les provinces le droit de s'organiser elles-mêmes sous réserve de respecter les principes constitutionnels qui régissent la structure générale et essentielle de l'Etat, la Conférence de la Table Ronde a prévu que chaque assemblée arrêterait, par un acte législatif de base, la structure définitive de la province (résolution n° 10, point n° 2).

Cet édit « institutionnel » sera élaboré à la majorité qualifiée et dénommé, à la demande expresse de la Commission politique, « Constitution provinciale », de manière à bien marquer que c'est par cet acte que les provinces s'organisent librement dans le cadre de leur autonomie (art. 164).

Il va sans dire cependant que les Constitutions provinciales ne pourront être coulées en forme définitive que lorsque la Constitution de l'Etat congolais aura été adoptée.

Les dispositions de celle-ci conditionneront en effet la manière dont les provinces seront organisées.

Entretiens, chaque province pourra se fixer, à tout le moins dans le cadre provisoire de la présente loi fondamentale, une Constitution qui en régira les structures internes.

La Constitution provinciale pourra notamment compléter la présente loi fondamentale, dans ses dispositions relatives aux institutions provinciales elles-mêmes.

D'une part, elle aura à se prononcer sur diverses options laissées par le présent projet à l'appréciation des provinces,

Het ontwerp van wet bepaalt welke de hoogste straffen zijn, die op overtreding van een edict-verordening kunnen worden gesteld (art. 155).

De provinciale vergadering beschikt over een volkomen wetgevende macht in het raam van de zaken die haar uitsluitend zijn voorbehouden; er kan dan ook geen sprake van zijn haar bevoegdheid om straffen uit te vaardigen, te beperken.

**

Het toezicht door de centrale macht uitgeoefend op de begroting welke vooraleer zij kan worden uitgevoerd, door de provinciale vergadering is afgesloten, heeft men derwijze geregeld dat de vrijheid van de provincies zoveel mogelijk wordt overeengebracht met de noodzakelijkheid om de financiële stabiliteit van de Staat te verzekeren (art. 159).

Uit de voorgestelde regeling volgt dat men de algemene ontvangsten die, overeenkomstig de bepalingen van de nog te nemen financiële wet, onder de provincies terug zullen verdeeld worden, moet beschouwen als een deel van de normale inkomsten van de provincie; de aanwending ervan ontsnapt bijgevolg aan het toezicht van de Staat, die alleen zal nagaan of de bijzondere, aan de provincies verleende toelagen, behoorlijk worden aangewend.

De Centrale Regering oordeelt nooit over de opportuniteit van de uitgaven. Zij houdt slechts toezicht op de leefbaarheid, op technisch gebied, van de begroting en vergewist er zich onder meer van dat al de verplichte uitgaven welke ten laste komen van de provincie, wel gedekt zijn.

**

Het ware wenselijk dat ook op gebied van de leningen een regeling wordt getroffen door de bijzondere wet op de onderscheiden financiën van Staat en provincies, ter aanvulling van dit ontwerp van wet (art. 161).

**

Ten einde voor de provincies onmiddellijk het recht vast te leggen zichzelf te organiseren onder voorbehoud de grondwettelijke beginselen te eerbiedigen, welke gelden voor het algemeen en essentieel Staatsbestel, heeft de Rondetafelconferentie bepaald dat elke vergadering in een wetgevende akte moet vaststellen welke de definitieve grondslag van de provincie zou zijn (resolutie n° 10, punt 2).

Dit « institutioneel » edict zal bij een wel bepaalde meerderheid worden opgemaakt en op uitdrukkelijk verzoek van de Politieke Commissie « Provinciale Grondwet » worden genoemd, om goed aan te duiden dat het bij die akte is dat de provincies zich vrij organiseren in het kader van hun autonomie (art. 164).

Het spreekt evenwel van zelf dat de provinciale wetgevingen slechts een definitieve vorm zullen verkrijgen wanneer de Grondwet van de Congolese Staat zal aangenomen zijn.

De bepalingen van die Grondwet zullen inderdaad de wijze bedingen waarop de provincies worden ingericht.

Inmiddels kan elke provincie, althans, in het voorlopig kader van de tegenwoordige fundamentele wet voor zich een wetgeving vaststellen die het inwendig bestel ervan zal regelen.

De Provinciale Grondwet zal onder meer de tegenwoordige fundamentele wet kunnen aanvullen, wat haar bepalingen in verband met de provinciale instellingen zelf, betreft.

Eenzijds moet zij uitspraak doen over verscheidene opties welke het huidige ontwerp aan de beoordeling van de pro-

tels que le nombre de conseillers à coopter par l'assemblée, le nombre de sièges à réserver aux chefs coutumiers et notables parmi les sénateurs représentant la province, le nombre de membres à désigner dans le gouvernement provincial, le montant des indemnités des conseillers et des membres du gouvernement, etc.

D'autre part, elle pourra organiser tout ce qui n'a pas été prévu par le présent projet, sous réserve d'en respecter les dispositions.

Elle pourrait ainsi organiser par exemple un statut de zone neutre pour le siège de l'assemblée, des jetons de présence pour les conseillers, etc.

Dans l'ensemble toutefois, l'essentiel de la matière sur laquelle pourra porter la Constitution provinciale résidera dans l'organisation des institutions locales.

Cette matière étant exclusivement de la compétence des provinces (art. 224, § 1), c'est le législateur provincial qui est habilité à abroger éventuellement les dispositions en vigueur (art. 2) mais seulement par la voie de la Constitution provinciale (art. 164).

Section II. — *Le gouvernement provincial.*

Les dispositions commentées sous cette rubrique trouvent leur fondement dans la résolution n° 10 de la Conférence de la Table Ronde, spécialement en son point 7 libellé comme suit :

Résolution n° 10.

« 7. Un gouvernement provincial sera constitué le 30 juin 1960. Il sera composé d'un président et de cinq à dix membres élus par l'assemblée provinciale parmi ses membres ou en dehors d'eux. »

Il a fallu, à partir des principes énoncés par cette résolution, faire œuvre originale, dans le respect de l'esprit de la Conférence de la Table Ronde, et dans la logique de l'ensemble du système mis en œuvre dans le présent projet.

*
**

Les articles 166, 167 et 168 se bornent à reprendre les éléments figurant au point 7 de la résolution précitée.

Il y a toutefois lieu de préciser que :

— le gouvernement provincial sera constitué avant le 30 juin, mais, bien entendu, après les élections qui auront permis la mise en place de l'assemblée dès le début du mois de juin.

Quoiqu'aucune mission spéciale ne soit confiée aux gouvernements provinciaux avant la date de l'indépendance, il faut cependant que dès le 30 juin ceux-ci puissent efficacement exercer leurs fonctions.

A cette fin, il est indispensable de ménager une phase de préparation consacrée à l'organisation interne du gouvernement et à l'examen par lui de la situation qu'il sera amené à reprendre :

— l'assemblée provinciale, avant de procéder à l'élection des membres du gouvernement, fixera suivant les modalités qu'elle déterminera, le nombre de ceux-ci. Ce nombre ne peut, en sus du président, être inférieur à cinq ni supérieur à dix.

— la procédure de cette élection est fixée dans la section I (art. 127 et 128).

vincies overlaait, zoals het aantal door de vergadering te coöpteren raadsleden, het aantal zetels welke onder de senatoren die de provincie vertegenwoordigen dienen te worden voorbehouden aan de gewoonterechtelijke hoofden en aan de notabelen, het aantal voor het provinciaal gouvernement aan te wijzen leden, het bedrag van de vergoedingen van de raadsleden en van de gouvernementsleden, enz.

Bovendien kan deze wet alles regelen wat in dit ontwerp van wet niet is vastgesteld, onder voorbehoud dat de bepalingen ervan worden geëerbiedigd.

Aldus zou zij, onder meer, de oprichting kunnen bepalen van een neutrale zone voor de zetel van de vergadering, alsmede het bedrag der presentiegelden voor de raadsleden, enz.

Algemeen beschouwd zal de Provinciale Grondwet echter in hoofdzaak betrekking kunnen hebben op de inrichting van de plaatselijke instellingen.

Daar bedoelde aangelegenheden tot de uitsluitende bevoegdheid zullen behoren van de provincies (art. 224, lid 1), is de provinciale wetgever bevoegd om eventueel de van kracht zijnde bepalingen op te heffen (art. 2), maar in dit geval slechts aan de hand van de Provinciale Grondwet (art. 164).

Afdeling II. — *Provinciaal gouvernement.*

De bepalingen waarvan de commentaar thans aan de orde komt, berusten op resolutie n° 10 van de Rondetafelconferentie, met name punt 7 :

Resolutie n° 10.

« 7. Een provinciale regering zal vóór 30 juni 1960 tot stand worden gebracht. Zij zal bestaan uit een voorzitter en vijf tot tien leden, door de provinciale vergadering uit of buiten haar leden verkozen. »

Uitgaande van de in deze resolutie neergelegde beginselen heeft men een oorspronkelijk opzet willen verwezenlijken, onder eerbiediging van de geest van de Rondetafelconferentie en als een logische schakel in het gehele ontworpen systeem.

*
**

De artikelen 166, 167 en 168 verwerken de gegevens van punt 7 van deze resolutie.

Tot nadere verduidelijking moge echter het volgende worden opgemerkt :

— het provinciaal gouvernement zal vóór 30 juni tot stand komen; echter na de verkiezingen waaruit de vergadering reeds in het begin van de maand mei zal zijn ontstaan.

De provinciale gouvernementen, al krijgen zij vóór de onafhankelijkheidsdatum geen speciale opdracht, moeten echter in staat zijn hun ambt dadelijk na 30 juni doelmatig uit te oefenen.

Daarom hebben zij een voorbereidend stadium nodig om hun inwendige organisatie te kunnen tot stand brengen en om de toestand die zij zullen moeten overnemen, te kunnen onderzoeken;

— de provinciale vergadering zal, alvorens de leden van het gouvernement te verkiezen, het getal van die leden bepalen volgens door haar vast te stellen regelen. Behalve de voorzitter, mogen er niet minder dan vijf en niet meer dan tien zijn.

— de procedure voor deze verkiezing is vastgesteld in afdeling I (art. 127 en 128).

C'est, aux termes de l'article 172, la même procédure qui est employée en cas de remplacement d'un membre du gouvernement qui cesse ses fonctions au cours de son mandat.

Simple et pratique, le système proposé permet à l'assemblée provinciale de prendre en considération, avant tout, la valeur des hommes à qui elle désire voir confier la gestion des affaires provinciales.

Le choix que l'assemblée devra opérer est d'autant moins limité que faculté lui est laissée d'élire les membres du gouvernement provincial en dehors de son sein.

**

L'article 170 fait correspondre la durée du mandat des membres du gouvernement avec la législature provinciale.

D'ailleurs, l'article 171 lie le sort du gouvernement à celui de l'assemblée; ce système est logique si l'on considère que ce gouvernement provincial a été choisi par l'assemblée.

Le fait que le mode d'élection exclut l'intervention de listes n'empêche pas, par ailleurs, que le gouvernement ait en fait, dans une certaine mesure, les mêmes tendances politiques que l'assemblée qui l'a élu.

**

Les articles 169 et 180 sont relatifs aux attributions de ce gouvernement provincial.

L'article 169 met en relief le rôle du président du gouvernement.

La Commission politique a estimé en effet, qu'il était absolument indispensable de donner au gouvernement une certaine cohésion organique. Ce sera là le rôle du président du gouvernement : coordinateur et contrôleur de l'activité gouvernementale, il en est aussi l'arbitre et le représentant auprès de l'assemblée et du commissaire d'Etat, agent du pouvoir central.

Il incombera d'autre part au président du gouvernement, organe du pouvoir exécutif, de promulguer et de publier les édits provinciaux et les édits-règlements.

Les attributions conférées au gouvernement provincial par l'article 180 peuvent se classer en quatre catégories :

- l'exécution des dispositions légales et réglementaires, ainsi que des programmes adoptés par l'assemblée;
- la direction de l'administration provinciale, y compris bien entendu celle des districts, sans préjudice au droit de supervision que détient l'assemblée du fait qu'elle est habilitée notamment à adopter une motion de censure à l'égard d'un membre du gouvernement;
- l'élaboration de projets d'édits, de programmes et de budget;
- la tutelle des collectivités publiques décentralisées.

Les rôles d'exécution et d'administration confiés au gouvernement provincial ne nécessitent pas de commentaires particuliers.

Par contre, il convient de souligner le droit d'initiative qui est reconnu au gouvernement par le pénultième alinéa de cet article.

Quant à la tutelle des villes, communes, territoires et circonscriptions, elle pose notamment les problèmes d'ordre juridique qui ont été soulevés supra à propos du commentaire de l'article 2 du présent projet.

Volgens artikel 172 wordt dezelfde procedure gevolgd in geval van vervanging van een gouvernementslid dat « in de loop van zijn mandaat ophoudt zijn functies uit te oefenen ».

Met het ontworpen, eenvoudig en tegelijk praktisch systeem is het voor de provinciale vergadering mogelijk in de allereerste plaats rekening te houden met de waarde van degenen aan wie zij het provinciebeleid wenst op te dragen.

De keuze die de vergadering moet uitbrengen is des te minder beperkt daar zij ook buiten haar midden de leden van het provinciaal gouvernement kan aanduiden.

**

Artikel 170 doet de ambtstermijn van de leden van het gouvernement samenvallen met de provinciale wetgevende periode.

Artikel 171 trouwens verbindt het lot van het gouvernement aan dat van de vergadering; dit is een logische regeling als men bedenkt dat dit provinciaal gouvernement door de vergadering is gekozen.

Dat er in bij deze wijze van verkiezing geen lijsten te pas komen neemt overigens niet weg dat het gouvernement in feite en tot op zekere hoogte dezelfde politieke strekking zal hebben als de vergadering die het heeft verkozen.

**

De artikelen 169 en 180 betreffen de bevoegdheden van dit provinciaal gouvernement.

Artikel 169 omschrijft de taak van de voorzitter van het gouvernement.

De Politieke Commissie heeft geoordeeld dat het gouvernement volstrekt behoefte had aan een zekere organieke samenhang. Hiervoor zal de voorzitter van het gouvernement moeten instaan : hij coördineert en controleert de werkzaamheden van het gouvernement, hij is de arbiter en vertegenwoordigt het gouvernement bij de vergadering en bij de Staatscommissaris, orgaan van het centraal gezag.

Voorts is het de taak van de voorzitter van het gouvernement, orgaan van uitvoerende macht, de provinciale edicten en de verordeningssedicten af te kondigen en bekend te maken.

De bevoegdheden die artikel 180 aan het provinciaal gouvernement verleent, kunnen in vier categorieën worden ingedeeld :

- de uitvoering van de wettelijke en verordenende bepalingen, en van de door de vergadering aangenomen programma's;
- de leiding over het provinciaal bestuur, behoudens het recht van hoger toezicht, hetwelk de vergadering hieraan ontleent dat zij onder meer bevoegd is een motie van afkeuring ten opzichte van een lid van het gouvernement aan te nemen;
- het opmaken van ontwerpen van edicten, programma's en begrotingen;
- het toezicht over de gedecentraliseerde openbare gemeenschappen.

De taak van uitvoering en bestuur die aan het provinciaal gouvernement is opgedragen, heeft geen nadere commentaar.

Hier moge echter wel worden gewezen op het recht van initiatief, dat het voorlaatste lid van dit artikel aan het gouvernement toekent.

In verband met het toezicht over steden, gemeenten, gewesten en gebieden rijzen namelijk de rechtsproblemen die hierboven zijn opgeworpen naar aanleiding van de commentaar van artikel 2 van het onderhavige ontwerp.

Quoique demeurant organisées par la législation actuelle, les institutions locales voient néanmoins la tutelle du pouvoir central émaner des organes de la province. C'est que la décentralisation est dès lors opérée non plus à partir de l'échelon national, mais à partir de la province, dans le cadre de l'autonomie reconnue à cette entité.

*
**

Quant aux prérogatives du gouvernement provincial à l'égard de l'assemblée, elles font l'objet des articles 136, 143 et 144 qui ont été commentés supra.

*
**

L'organisation et la conception du gouvernement provincial sont nettement différentes du système qui est proposé pour le Gouvernement central.

Alors que ce dernier voit ses rapports avec le Parlement axé sur l'idée de la responsabilité solidaire, le gouvernement provincial par contre, connaît exclusivement la notion de responsabilité individuelle.

Il se peut cependant, ainsi qu'en dispose le deuxième alinéa de l'article 180, que dans un cas déterminé l'équipe gouvernementale décide d'assumer collectivement la responsabilité de l'exécution des décisions qu'elle a prises. Il se peut aussi qu'une motion de censure (art. 174) atteigne successivement chacun des membres du gouvernement.

Il se peut également qu'en suite d'une motion de censure adoptée à l'égard d'un membre du gouvernement, les autres membres de ce gouvernement estiment devoir remettre leur démission.

Mais ce sont là des cas exceptionnels, le principe étant que ce gouvernement n'a pas à « obtenir » la confiance d'une assemblée dont il est directement issu.

Son souci doit être de « garder » cette confiance, en entretenant au maximum un véritable esprit de collaboration avec l'assemblée.

Cette collaboration est systématiquement organisée dans le présent projet. Le gouvernement saisit l'assemblée de projets de programmes: celle-ci les étudie et, le cas échéant, les amende et c'est le gouvernement qui les exécute. Il en est encore de même, entre autres, des avant-projets de budget. La même collaboration est exigée dans la direction de l'Administration et dans la tutelle des institutions locales.

Il semble bien que ce système qui, tout en retenant l'essentiel du principe de la séparation des pouvoirs, met cependant l'accent sur la collaboration, est de nature à assurer aux provinces le maximum de stabilité.

*
**

La motion de censure est organisée par l'article 174 qui prévoit de substantielles garanties: présentation par vingt conseillers au moins, vote de la motion à la majorité des deux tiers de tous les membres qui composent l'assemblée.

*
**

Selon l'article 128, les membres du gouvernement provincial doivent réunir les conditions d'éligibilité exigées des conseillers provinciaux, lesquelles sont déterminées dans la loi électorale du 23 mars 1960.

*
**

Les règles énoncées aux articles 173 à 178 au sujet de la cessation des fonctions et de l'indemnité dont bénéficient les membres du gouvernement provincial ne nécessitent pas de commentaires. Il en est de même des articles 181 et 183.

Wel blijven de plaatselijke instellingen door de thans bestaande wetgeving geregeld, maar het toezicht van het centraal gezag gaat voortaan uit van de organen der provincie. Dit is hierdoor te verklaren dat de decentralisatie voor het vervolg niet meer werkt van op het nationale vlak, maar vanaf de provincie, in het kader van de autonomie die deze verkrijgt.

*
**

De prerogatieven van het provinciaal gouvernement ten opzichte van de vergadering zijn behandeld in de artikelen 136, 143 en 144, waarover commentaar hierboven.

*
**

Organisatie en opvatting van het provinciaal gouvernement verschillen in hoge mate van de regeling die voor de Centrale Regering is voorgesteld.

Terwijl de betrekkingen tussen de Centrale Regering en het Parlement in hoofdzaak berusten op het beginsel van de solidaire verantwoordelijkheid, kent het provinciaal gouvernement uitsluitend het begrip individuele verantwoordelijkheid.

Het is echter ook mogelijk — en het tweede lid van artikel 180 doelt op zulk een geval — dat het gouvernement beslist de verantwoordelijkheid voor de uitvoering van zijn beslissingen gezamenlijk op te nemen. Het kan zich ook voordoen dat een motie van afkeuring (art. 174) het ene lid van het gouvernement na het andere treft.

Het kan ook gebeuren dat ingevolge een motie van afkeuring aangenomen ten opzichte van een lid van het gouvernement, de andere leden van dit gouvernement menen dat zij hun ontslag moeten indienen.

Maar dit zijn uitzonderingsgevallen, en het beginsel eist dat dit gouvernement het vertrouwen van een vergadering waaruit het rechtstreeks is ontstaan, niet behoeft te « verkrijgen ».

Het moet ervoor zorgen dit vertrouwen te « bewaren », door in de mate van het mogelijke een ware geest van samenwerking met de vergadering te onderhouden.

Deze samenwerking is in het ontwerp op systematische wijze geregeld. Het gouvernement dient ontwerp-programma's bij de vergadering in; deze bestudeert en bij voorkomend geval amendeert ze, terwijl het gouvernement ze uitvoert. Hetzelfde geldt onder meer ook voor voorontwerpen van begroting. Dezelfde samenwerking is vereist in de leiding van de administratie en het toezicht over de plaatselijke instellingen.

Dit systeem, dat het essentiële van het beginsel der machtscheiding overneemt, legt echter de nadruk op samenwerking en kan de stabiliteit in de provincies in hoge mate bevorderen.

*
**

De motie van afkeuring is geregeld in artikel 174, dat substantiële waarborgen biedt: indiening door ten minste 20 raadsleden, stemming over de motie met een meerderheid van twee derde van alle leden der vergadering.

*
**

Volgens artikel 128 moeten de leden van het provinciaal gouvernement voldoen aan de vereisten van verkiesbaarheid van de provincieraadsleden, zoals deze in de kieswet van 23 maart 1960 zijn omschreven.

*
**

De regelen van de artikelen 173 tot 178 in verband met de ambtsneerlegging en de vergoeding van de leden van het provinciaal gouvernement behoeven geen commentaar, evenmin trouwens als de artikelen 181 en 183.

**

L'article 182, qui interdit aux membres du gouvernement de traiter des affaires auxquelles certains de leurs parents ou eux-mêmes ont un intérêt personnel direct, énonce une règle identique à celle de l'article 43.

**

Section III. — *Le commissaire d'Etat.*

La résolution n° 10 relative à l'organisation des institutions provinciales évoque en son point 8 la notion de commissaire d'Etat :

« Un délégué du pouvoir central aura la direction des services de l'Etat existant dans la province. »

**

L'énoncé de cette partie de résolution ne rend que très imparfaitement compte de la complexité de cette notion et du caractère délicat de la mission dévolue au commissaire d'Etat.

Ce commissaire d'Etat, est-il en réalité un homme politique ou un fonctionnaire ? Un organe du pouvoir central ou un agent d'exécution ? Sa mission se borne-t-elle, ainsi que semble l'indiquer cette résolution, à la direction des services de l'Etat existant dans la province ? Dans la négative comment justifier les autres attributions qui lui sont confiées dans le présent projet ?

**

La complexité de cette matière et le minutieux examen dont elle a fait l'objet lors des débats de la Commission politique militent en faveur d'un exposé suffisamment complet, apparemment peu en rapport avec la brièveté de cette section.

**

Le statut exact du commissaire d'Etat apparaîtra lorsqu'aura été dégagé à suffisance le rôle qui lui est dévolu.

C'est en réalité autour de sa qualité de « représentant du pouvoir central » (art. 184) que se cristallise l'ensemble de la mission qui lui est confiée. Cette expression doit s'entendre dans son sens le plus élevé : le commissaire d'Etat n'est pas dans la province le représentant du seul pouvoir exécutif ou du seul pouvoir législatif central, mais le délégué de l'ensemble des institutions centrales à savoir le Chef de l'Etat, le Gouvernement et le Parlement.

Incarnant l'intérêt général le commissaire d'Etat est en réalité, dans chaque province, le délégué du Chef de l'Etat en tant que celui-ci représente la Nation elle-même. A ce titre, le commissaire d'Etat est donc dans chaque province le gardien des règles essentielles de l'Etat, en ce qu'elles concernent aussi bien l'autonomie provinciale que les prérogatives du pouvoir central.

Ainsi, en certaines circonstances, le commissaire d'Etat sera-t-il amené à exposer auprès des autorités qualifiées du pouvoir central telle position de la province qu'il estime conforme aux normes légales et constitutionnelles.

Permettre au pouvoir central d'être éclairé au mieux sur les contingences locales, tel est d'ailleurs un des objectifs que désire atteindre le système proposé dans le présent projet.

**

Artikel 182 dat de leden van het gouvernement verbiedt zaken te behandelen waarbij zij zelf of sommige van hun verwanten een rechtstreeks persoonlijk belang hebben, bevat een soortgelijke regel als artikel 43.

**

Afdeling III. — *De Staatscommissaris.*

De resolutie n° 10 betreffende de organisatie van de provinciale instellingen zinspeelt onder punt 8 op het begrip Staatscommissaris :

« Een gedelegeerde van de centrale macht zal de leiding hebben van de Staatsdiensten in de provincie. »

**

De redactie van dit gedeelte van de resolutie doet maar op zeer benaderende wijze uitkomen hoe ingewikkeld het begrip en hoe delicaat de opdracht van de Staatscommissaris is.

Wat is hij eigenlijk : politicus of ambtenaar ? Orgaan van het centraal gezag of uitvoeringsorgaan ? Blijft zijn opdracht, zoals de resolutie er schijnt op te wijzen, beperkt tot het leiden van de Staatsdiensten die in de provincie bestaan ? Zo niet, hoe zal men de overige bevoegdheden die het onderhavige voorontwerp hem opdragen, kunnen verantwoorden ?

**

De materie is zo ingewikkeld en tijdens de debatten in de Politieke Commissie is er een zo nauwkeurig onderzoek aan gewijd, dat de zaak een zo ruim mogelijk overzicht verdient, ofschoon dit buiten verhouding kan lijken tot de geringe omvang van deze afdeling.

**

De juiste status van de Staatscommissaris zal pas na voldoende omschrijving van zijn taak tot uiting komen.

In feite zal zijn hoedanigheid van « vertegenwoordiger van het centraal gezag » (art. 184) zijn opdracht bepalen. Deze vertegenwoordiging nu moet in de verhevenste zin worden opgevat : de Staatscommissaris is in de provincie niet alleen maar de vertegenwoordiger van de centrale uitvoerende of wetgevende macht, maar de gedelegeerde van alle centrale instellingen, te weten van het Staatshoofd, van de Regering en van het Parlement.

Als belichaming van het algemeen belang is de Staatscommissaris in iedere provincie in feite de gedelegeerde van het Staatshoofd, voor zover deze de Natie zelf vertegenwoordigt. Als zodanig is de Staatscommissaris dus in iedere provincie de hoeder van de essentiële regelen van het Staatsbestel, zowel ter zake van de provinciale autonomie als van de prerogatieven van het centrale gezag.

In bepaalde gevallen bij voorbeeld zal de Staatscommissaris bij de bevoegde autoriteiten van het centrale gezag stellingen van de provincie moeten verdedigen, die hij in overeenstemming acht met de wettelijke en grondwettelijke normen.

Het hier voorgestelde systeem bedoelt trouwens onder meer, een zo goed mogelijke voorlichting van het centrale gezag over plaatselijke toestanden te bevorderen.

**

Ceci étant, il est logique de prévoir que le commissaire d'Etat est nommé par le Chef de l'Etat, de l'assentiment du Sénat (art. 185).

De cette manière en effet interviennent dans cette nomination les divers organes du pouvoir central : le Chef de l'Etat, le Gouvernement (contreseing ministériel) et une des deux Chambres.

C'est l'assentiment du Sénat qui est requis, eu égard aux modalités de sa composition et à son caractère représentatif des provinces.

Quant à la consultation obligatoire du président du gouvernement provincial, elle a paru opportune en raison des relations constantes qui devront exister entre gouvernement provincial et commissaire d'Etat.

**

Les commissaires d'Etat sont nommés pour une durée de trois ans (art. 186). Il s'agit là d'une durée fixe, indépendante de celle de la législature provinciale.

N'était l'écueil d'un mandat ou trop court ou trop long il eût même été désirable de nommer les commissaires d'Etat pour une durée qui ne puisse en aucun cas coïncider avec celle d'une législature provinciale. Il ne convient pas en effet que le commissaire d'Etat puisse, en quelque manière que ce soit, voir son sort lié à celui de l'assemblée provinciale.

A cet égard, il convient de signaler que la consultation obligatoire du président du gouvernement provincial, dont question à l'article 185, ne doit plus avoir lieu si, pour une quelconque raison, intervient durant le mandat du commissaire d'Etat un changement de titulaire à la présidence de ce gouvernement.

Par ailleurs, rien n'empêche qu'à l'issue de son mandat le commissaire d'Etat soit à nouveau nommé pour la même province.

**

Les diverses attributions du commissaire d'Etat sont énumérées à l'article 188.

Il y est d'abord question de certains droits et prérogatives qui lui sont reconnus par d'autres dispositions du présent projet.

Il s'agit notamment des rapports du commissaire d'Etat avec l'assemblée provinciale d'une part et avec la Cour constitutionnelle d'autre part.

C'est ainsi qu'il peut dans certains cas demander la convocation de l'assemblée (art. 136, 138, 144), dissoudre cette assemblée (art. 143) en proroger (art. 136) ou en ajourner (art. 142) les sessions.

D'autre part, il détient le droit de saisir la Chambre de constitutionnalité (art. 106) et la Chambre des conflits (art. 230).

Enfin, le commissaire d'Etat détient, mais en cas d'urgence seulement et dans les limites de la province, les mêmes pouvoirs que le Chef de l'Etat en ce qui concerne la suspension temporaire de l'action répressive des juridictions ordinaires (art. 191).

Par ailleurs, le commissaire d'Etat assure la direction des services de l'Etat existant dans la province. Ces services sont ceux qui, compte tenu notamment de la répartition des

**

Het ligt na dit alles voor de hand te bepalen dat de Staatscommissaris door het Staatshoofd en met instemming van de Senaat wordt benoemd (art. 185).

Zo worden immers de verschillende organen van het centraal gezag bij deze benoeming betrokken; het Staatshoofd, de Regering (medeondertekening van Ministers) en een van beide Kamers.

Deze Kamer is hier de Senaat, gelet op de wijze van zijn samenstelling en omdat hij representatief is voor de provincies.

Het is ook raadzaam gebleken de voorzitter van het provinciaal gouvernement te doen raadplegen, omdat dit gouvernement doorlopend betrekkingen met de Staatscommissaris zal moeten onderhouden.

**

De Staatscommissarissen worden benoemd voor een duur van drie jaren (art. 186). Dit is een vaste ambtstermijn, los van de duur van de provinciale wetgevingsperiode.

Was er niet het gevaar voor een te korte of te lange ambtstermijn, dan zou het zelfs wenselijk zijn geweest de Staatscommissarissen te benoemen voor een tijdperk dat in geen geval met een provinciale wetgevingsperiode kan samenvallen. Het staat immers niet dat het lot van de Staatscommissaris hoe dan ook aan dat van de provinciale vergadering kan worden vastgekoppeld.

Hierbij moge worden opgemerkt dat de verplichte raadpleging van de voorzitter van het provinciaal gouvernement, waarvan sprake in artikel 185, niet meer moet plaats hebben als om enigerlei reden een andere titularis voorzitter van dit gouvernement wordt tijdens de ambtstermijn van de Staatscommissaris.

Voor het overige belet niets dat hij, na beëindiging van zijn mandaat van Staatscommissaris, opnieuw door dezelfde provincie wordt benoemd.

**

De ambtsbevoegdheden van de Staatscommissaris zijn opgesomd in artikel 188.

Eerst is er sprake van bepaalde rechten en prerogatieven die hem door andere bepalingen van het ontwerp worden toegekend.

Het gaat hier onder meer om de betrekkingen tussen de Staatscommissaris en enerzijds de provinciale vergadering, anderzijds het Grondwettelijk Hof.

Zo kan hij in bepaalde gevallen de bijeenroeping van de vergadering vragen (art. 136, 138, 144), die vergadering ontbinden (art. 143), haar zittingen verlengen (art. 136) of verdagen (art. 142).

Voorts bezit hij het recht een zaak bij de Grondwetkamer (art. 106) en bij de Conflictenkamer (art. 230) ahangig te maken.

Ten slotte heeft de Staatscommissaris, alleen indien de zaak dringend is, en binnen de grenzen van de provincie, dezelfde machten als het Staatshoofd wat betreft de opheffing, voor een bepaalde duur, van de strafvordering der gewone rechtbanken (art. 191).

Voor het overige leidt de Staatscommissaris de Staatsdiensten die in de provincie bestaan. Dit zijn de diensten die met inachtneming o.m. van de verdeling der bevoegdheden,

compétences, auront à traiter les matières attribuées au pouvoir central dont l'application n'aura pas été confiée aux provinces.

Le terme « service » ne doit pas nécessairement être pris dans son sens organique. En d'autres termes, il peut se concevoir, que dans certains domaines, le travail à accomplir ne nécessite pas l'utilisation d'agents dépendant exclusivement du pouvoir central; il sera alors fait appel à des fonctionnaires provinciaux qui, pour l'accomplissement de tâches relevant du pouvoir central, dépendront du commissaire d'Etat.

D'autre part, le commissaire d'Etat assure les relations qu'appelle la coordination entre les institutions provinciales et centrales. Ce rôle, tout en nuances, ne pouvait être exprimé qu'en termes généraux. Il s'agit en réalité de veiller à ce que les institutions centrales et provinciales restent l'une et l'autre dans leur sphère respective, tout en suscitant les contacts nécessaires à une saine collaboration.

L'attribution conférée au dernier alinéa de l'article 188 revêt un caractère exceptionnel.

Le cas visé est celui d'une carence, voulue ou non, des institutions provinciales. Il peut arriver que, faute de mesure d'exécution, un acte législatif ou réglementaire du pouvoir central reste lettre morte. Dans ce cas, il appartient au commissaire d'Etat de prendre, sous forme de règlement, les mesures appropriées.

Cependant comme le droit ainsi reconnu au commissaire d'Etat doit garder un caractère exceptionnel, son exercice a été entouré de plusieurs garanties :

La mesure à prendre doit être urgente et cette urgence dûment motivée dans le règlement. Deux rappels successifs à l'autorité compétente doivent être demeurés sans suite.

**

Des considérations qui précèdent, il suit qu'en dépit du caractère politique d'une partie de ses attributions, le commissaire d'Etat est, avant tout, un haut fonctionnaire revêtu d'une mission d'intérêt général exclusivement.

Dégagé de toute attache politique, le commissaire d'Etat doit, pour remplir au mieux son rôle, être absolument indépendant. C'est la raison pour laquelle il se voit interdire l'exercice de tout autre fonction, qu'elle soit publique ou privée, rémunérée ou gratuite (art. 205) (voir également le commentaire de l'article 201).

**

Par ailleurs, il va sans dire que tous les actes du commissaire d'Etat engagent la responsabilité ministérielle du membre compétent du Gouvernement central.

**

CHAPITRE V. — DU POUVOIR JUDICIAIRE.

La résolution n° 16 de la Conférence de la Table Ronde dispose :

« 1. Les autorités judiciaires devront nécessairement, après le 30 juin 1960, continuer leurs fonctions suivant la législation en vigueur à cette date jusqu'à ce que le pouvoir législatif congolais ait modifié les lois d'organisation judiciaire et de procédure dans le respect des principes constitutionnels.

de aan het centrale gezag toegewezen aangelegenheden, waarvan de toepassing niet aan de provincies is opgedragen, te behandelen zullen krijgen.

De term « diensten » hoeft niet noodzakelijk in zijn organieke betekenis te worden opgevat. Met andere woorden, het is denkbaar dat het op sommige gebieden voor het te verrichten werk niet nodig is uitsluitend onder het centrale gezag ressorterende ambtenaren te bezigen; in dat geval zal een beroep worden gedaan op provinciale ambtenaren, die voor het verrichten van taken ten behoeve van het centrale gezag onder de Staatscommissaris zullen staan.

Voorts voorziet de Staatscommissaris in de betrekkingen die nodig zijn voor de coördinatie tussen centrale en provinciale instellingen. Deze bij uitstek genuanceerde opdracht kon ten hoogste in algemene termen worden geformuleerd. In feite is het zaak toe te zien dat de centrale en provinciale instellingen in hun onderscheiden sfeer blijven, maar meteen de contacten die voor een gezonde samenwerking nodig zijn, te bevorderen.

De bevoegdheid die in het laatste lid van artikel 188 wordt opgedragen, vertoont een uitzonderlijk karakter.

Daar wordt bedoeld op gevallen waarin de provinciale instellingen, bewust of onbewust, tekort komen. Het is zeer goed mogelijk dat een wetgevende of verordenende handeling van het centraal gezag, bij gemis van uitvoeringsmaatregel, onwerkzaam blijft. Dan behoort de Staatscommissaris aangepaste maatregelen bij wege van verordening te nemen.

Aangezien echter dit recht van de Staatscommissaris tot uitzonderingsgevallen moet worden beperkt, worden aan de uitoefening ervan een aantal waarborgen verbonden :

De te nemen maatregel moet een spoedmaatregel zijn en de spoed moet in de verordening behoorlijk zijn gemotiveerd. Het moet zo zijn dat de bevoegde overheid twee opeenvolgende aanmaningen onbeantwoord heeft gelaten.

**

Uit dit alles blijkt dat de Staatscommissaris, ondanks het politieke karakter van een deel van zijn ambtsbevoegdheden, in de allereerste plaats een hoog ambtenaar is, belast met een opdracht die uitsluitend van algemeen belang is.

Los van alle politieke banden moet de Staatscommissaris, wil hij zijn taak volmaakt vervullen, volkomen onafhankelijk zijn. Dit verklaart waarom hij geen andere openbare of particuliere, bezoldigde of onbezoldigde functie mag uitoefenen (art. 205) (zie eveneens commentaar op artikel 201).

**

Voorts spreekt het vanzelf dat het bevoegde lid van de Centrale Regering ministerieel verantwoordelijk is voor alle handelingen van de Staatscommissaris.

**

HOOFDSTUK V. — RECHTERLIJKE MACHT.

Resolutie n° 16 van de Rondetafelconferentie bepaalt :

« 1. De rechterlijke overheden zullen na 30 juni 1960 hun functie noodzakelijkerwijze, overeenkomstig de op die datum geldende wetten, moeten blijven uitoefenen totdat de Congolese wetgevende macht de wetten betreffende de rechterlijke organisatie en de rechtspleging heeft gewijzigd, met eerbiediging van de grondwettelijke beginselen.

» 2. Avant le 30 juin 1960, la réforme judiciaire qui a déjà fait l'objet de nombreux textes légaux, sera mise en œuvre dans toute la mesure des possibilités.

» 3. Outre les principes repris dans le cadre de cette réforme judiciaire, il sera prévu que les Congolais puissent siéger auprès des tribunaux de district en qualité d'assesseur. »

**

Dans les articles 189 à 201, il est plus spécialement traité des principes constitutionnels auxquels il est fait allusion *in fine* du point 1 de la résolution précitée.

**

Le principe majeur est l'indépendance absolue du pouvoir judiciaire vis-à-vis du pouvoir exécutif et du pouvoir législatif. Les juges ne doivent être agités par aucune passion ni même par aucun idéal politique (art. 189 et 191).

Afin d'assurer cette indépendance certaines règles concernant la nomination des magistrats et assurant leur inamovibilité sont énoncées dans la loi fondamentale (art. 196 et 198).

**

Un autre principe fondamental est l'égalité de tous devant les tribunaux. Cette égalité déjà atteinte par le décret du 8 mai 1958 édictant le nouveau Code de l'organisation et de la compétence judiciaires, est fondée sur les mêmes principes que ceux énoncés dans la présente loi.

Constitue aussi un principe fondamental le droit à être jugé après audience publique et par jugement motivé (art. 190 et 192).

Le présent projet prévoit une hiérarchie des tribunaux et assure le double degré de juridiction. Il affirme le principe que toute modification à l'organisation judiciaire et à la compétence est du domaine exclusif de la loi (art. 195).

Toutefois, il est certain que, en ce qui concerne l'organisation et la détermination des compétences des tribunaux coutumiers, la loi se limitera normalement à prévoir le cadre dans lequel le pouvoir législatif provincial aura pour mission d'organiser ces juridictions et d'en déterminer les compétences.

**

Enfin, les magistrats du parquet sont à la fois membres des pouvoirs exécutif et judiciaire.

Comme organe de l'exécutif, le ministère public ouvre les instructions, intente des poursuites et saisit les tribunaux. Dans cette fonction il est soumis aux directives et même aux ordres de son supérieur, le Ministre de la Justice.

Dès la poursuite intentée, le ministère public agit en qualité de magistrat de l'ordre judiciaire : il est indépendant, donne à l'audience un avis ou réquisitoire verbal sans contrainte aucune.

Ainsi le Ministre de la Justice a le pouvoir d'ordonner au procureur général d'intenter des poursuites mais il ne peut ni interdire qu'elles soient intentées ni les arrêter. Admettre le « droit de veto » de l'exécutif serait admettre son immixtion dans le pouvoir judiciaire et saper l'indépendance de celui-ci.

» 2. De rechterlijke hervorming die reeds het voorwerp was van talrijke wetteksten, zal vóór 30 juni 1960 nog zoveel mogelijk worden tot stand gebracht.

» 3. Naast de beginselen die in het kader van deze rechterlijke hervorming zijn opgenomen, zal worden bepaald dat Congolezen als bijzitter in de districtsrechtbanken zullen kunnen zetelen. »

**

De artikelen 189 tot 201 verwerken de grondwettelijke beginselen waarvan sprake aan het eind van punt 1 van deze resolutie.

**

Als hoofdbeginsel geldt de volstrekte onafhankelijkheid van de rechterlijke macht ten opzichte van de uitvoerende en de wetgevende macht. Rechters mogen zich noch door hartstochten noch door enig politiek ideaal laten beïnvloeden (art. 189 en 191).

Ter verzekering van deze onafhankelijkheid bevat de fundamentele wet een aantal regelen inzake benoeming en onafzetbaarheid van de magistraten (art. 196 en 198).

**

Een ander grondbeginsel is de gelijkheid van allen voor de rechter. Deze gelijkheid is reeds bereikt door het decreet van 8 mei 1958 waarbij het nieuwe Wetboek van de rechterlijke Organisatie en Bevoegdheid uitgevaardigd is, en berust op dezelfde beginselen als die van de onderhavige wet.

Een ander grondbeginsel is het recht om na openbare terechtzitting en bij met redenen omkleed vonnis te worden berecht (art. 190).

Het ontwerp bepaalt de rangorde van de rechtbanken, met twee graden van rechtsmacht. Het bevestigt het beginsel dat wijzigingen in de rechterlijke organisatie en bevoegdheid alleen door een wet kunnen worden aangebracht (art. 195).

Nochtans staat vast, wat betreft de organisatie en de bevoegdheid van de gewoonterechtelijke rechtbanken, dat de wet zich doorgaans zal beperken tot het vastleggen van het raam waarin de provinciale wetgevende macht tot taak zal krijgen deze rechtbanken in te richten en hun bevoegdheden vast te stellen.

**

De magistraten van het parket ten slotte zijn tegelijk lid van de uitvoerende en van de rechterlijke macht.

Als orgaan van de uitvoerende macht stelt het Openbaar Ministerie onderzoek en vervolging in en maakt het de zaken bij de rechtbank aanhangig. Bij het uitoefenen van dit ambt is hij aan de onderrichtingen en zelfs aan de bevelen van zijn meerdere, de Minister van Justitie, onderworpen.

Zodra vervolgingen ingesteld zijn, treedt het Openbaar Ministerie als magistraat van de rechterlijke orde op : hij is onafhankelijk, en spreekt op de terechtzitting buiten enige dwang om zijn advies of requisitorium uit.

Zo kan de Minister van Justitie de procureur-generaal gelasten vervolgingen in te stellen, maar hij kan niet verbieden dat zij worden ingesteld en kan ze evenmin stopzetten. Een « vetorecht » van de uitvoerende macht aanvaarden zou erop neerkomen dat men haar inmenging in de rechterlijke macht duldt en dezer onafhankelijkheid ondermijnt.

C'est cette double appartenance qui explique que les officiers du ministère public sont — à la différence des juges — révocables (art. 199).

**

L'article 2 de la présente loi a énoncé le principe général suivant lequel la législation actuelle reste en vigueur tant qu'elle n'aura pas été légalement abrogée. Il est donc inutile de le répéter dans le chapitre relatif au pouvoir judiciaire. Il suffit qu'y soit posée la règle attribuant au seul pouvoir législatif compétence pour modifier cette législation en ce qui concerne l'organisation et la compétence judiciaire (art. 195).

**

Le second point de la résolution a été réalisé par l'arrêté royal du 15 mars 1960 qui, en exécution de l'article 172 du décret du 8 mai 1958, a fixé au 15 avril 1960 la date d'entrée en vigueur de la réforme judiciaire.

**

La matière prévue dans le troisième point de la résolution fera l'objet d'une législation spéciale.

Il ne s'agit pas en effet d'un principe fondamental mais d'une règle d'organisation judiciaire.

**

Toute contestation à trancher doit l'être par des tribunaux. C'est la raison d'être du pouvoir judiciaire (art. 189).

Par contestation, on doit entendre des prétentions contraires, relatives soit à l'existence des droits civils ou politiques, soit à l'étendue ou aux effets de ces droits dans l'une des parties contendantes.

Ce principe ne souffre aucune exception en ce qui concerne les droits civils, c'est-à-dire tous les droits privés consacrés et organisés par le Code civil et les lois qui le complètent.

La loi peut apporter des exceptions à cette compétence générale des tribunaux mais uniquement pour les contestations qui ne sont pas de droit civil.

Ce seront par exemple les contestations qui auront pour objet un droit politique, un droit administratif ou encore, un droit social.

**

Il est utile de rappeler le principe énoncé dans l'article 6 de la loi fondamentale relative aux libertés publiques : « Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu'en vertu d'une loi. Il ne peut être créé de commission ni de tribunal extraordinaire, sous quelque dénomination que ce soit ».

**

La publicité des débats et la motivation des jugements sont des garanties essentielles pour le justiciable (art. 190 et 192).

L'article 18 dispose que les arrêts et jugements sont exécutés au nom du Chef de l'Etat.

**

L'article 191 contient l'affirmation de principe de la séparation des pouvoirs et de l'indépendance du pouvoir judiciaire.

Deze tweeledige functie verklaart dat ambtenaren van het Openbaar Ministerie — in tegenstelling met rechters — afzetbaar zijn (art. 199).

**

Artikel 2 van deze wet stelt als algemeen beginsel dat de huidige wetgeving van kracht blijft, zolang zij niet wettelijk zal zijn opgeheven. Het hoofdstuk betreffende de rechterlijke macht behoeft dit dus niet te herhalen. Hier kan worden volstaan met de regel dat alleen de wetgevende macht bevoegd is om deze wetgeving betreffende de rechterlijke organisatie en bevoegdheid te wijzigen (art. 195).

**

Het tweede punt van de resolutie is verwezenlijkt door het koninklijk besluit van 15 maart 1960, hetwelk de datum van inwerkingtreding van de rechterlijke hervorming op 15 april 1960 heeft vastgesteld, dit ter voldoening van artikel 172 van het decreet van 8 mei 1958.

**

De inhoud van het derde punt van de resolutie zal in een bijzondere wetgeving worden verwerkt.

Het is immers geen grondbeginsel, maar een regel voor de rechterlijke organisatie.

**

Alle geschillen moeten door de rechtbanken worden berecht. Dit is de reden van bestaan van de rechterlijke macht (art. 189).

Onder geschil moet worden verstaan strijdige aanspraken met betrekking hetzij tot het bestaan van burgerlijke of politieke rechten, hetzij tot de omvang of de gevolgen van deze rechten bij een van de partijen in geschil.

Ten aanzien van burgerlijke rechten, dit wil zeggen alle door het Burgerlijk Wetboek en de aanvullende wetten bevestigde en geregelde private rechten, staat geen enkele uitzondering op dit beginsel.

Uitzonderingen op deze algemene bevoegdheid van de rechtbanken kunnen door een wet worden ingevoerd, maar dan uitsluitend voor niet-burgerrechtelijke geschillen.

Dit zijn, bij voorbeeld, geschillen over een politiek, een administratief, een sociaal recht.

**

Hier moge worden herinnerd aan het beginsel van artikel 6 van de fundamentele wet betreffende de openbare vrijheden : « Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet. Geen buitengewone rechtbank of commissie kan, onder welke benaming ook, in het leven worden geroepen ».

**

De openbaarheid van de debatten en de motivering van de vonnissen zijn essentiële waarborgen voor de rechtzoekende (art. 190 en 192).

Artikel 18 bepaalt dat arresten en vonnissen in naam van het Staatshoofd ten uitvoer worden gelegd.

**

Artikel 191 bevestigt het beginsel van de scheiding der machten en van de onafhankelijkheid der rechterlijke macht.

Les articles 197, 198 et 200 illustrent ce principe.

Néanmoins, la possibilité est donnée au Chef de l'Etat de suspendre, en cas de troubles graves, dans une région et pour un temps bien déterminé, l'action répressive des tribunaux ordinaires et d'y substituer celle des juridictions militaires (art. 191, § 2).

Ces dernières juridictions sanctionnent plus rapidement les infractions dont elles connaissent, la procédure étant plus sommaire que devant les tribunaux ordinaires.

Comme garantie pour les droits de la défense le principe du droit au double degré de juridiction est rappelé, l'appel contre une condamnation au premier degré ne suspend pas nécessairement l'exécution de la peine. L'impérieuse nécessité d'agir promptement et énergiquement, à l'occasion de troubles généralisés dans une région, n'est nullement entravée par ce droit au double degré de juridiction.

Avant de décider de la suspension de l'action répressive des juridictions ordinaires, le Chef de l'Etat devra consulter le procureur général compétent dans le ressort où la mesure s'appliquera.

Cette consultation aura pour but de prévenir ce haut magistrat et de permettre à celui-ci de donner les instructions nécessaires aux membres de son parquet qui, dans l'organisation judiciaire actuelle, font également office de ministère public près des juridictions militaires.

En outre, l'avis du procureur général est de nature à éclairer le Gouvernement sur tous les problèmes d'ordre juridique qui peuvent se poser à l'occasion de la mesure envisagée. A cette occasion notamment, une collaboration franche entre le pouvoir judiciaire et l'exécutif rencontrera l'intérêt général.

Il ne sera fait usage de l'exception prévue à l'article 191, § 2 et § 3, qu'en cas de nécessité. Ce pouvoir du Chef de l'Etat s'exerce sous la responsabilité ministérielle et est donc susceptible d'être contrôlé par le Parlement.

En cas d'urgence, le même pouvoir appartient au commissaire d'Etat dans les provinces. Ce fonctionnaire, s'il en use, informera le plus rapidement possible le Gouvernement qui sous sa responsabilité décidera du maintien ou de la levée de la mesure prise. Ainsi encore, le contrôle du Parlement est possible (art. 191, § 3).

L'urgence est laissée à l'appréciation du commissaire d'Etat. Elle pourrait se justifier, par exemple, par l'interruption des communications avec le pouvoir central ou par la soudaineté d'un mouvement insurrectionnel exigeant une réaction rapide de l'autorité.

En principe, le maintien de l'ordre dans les provinces est de la compétence du gouvernement provincial. Aussi, le commissaire d'Etat n'interviendra-t-il qu'en cas d'impossibilité pour le gouvernement provincial de rétablir l'ordre ou si ce gouvernement fait appel à l'aide du pouvoir central.

Dans l'intérêt général, une collaboration étroite entre gouvernement provincial et commissaire d'Etat s'impose, spécialement dans les circonstances délicates qui sont envisagées par le présent article.

A l'échelon province également, la consultation du procureur d'Etat (procureur du Roi) sera d'une utilité certaine pour le pouvoir exécutif.

**

Les articles 193 et 194 traitent de la Cour de cassation et affirment plusieurs principes.

— Une Cour de cassation peut être instituée au Congo par la loi.

De artikelen 197, 198 en 200 passen dit beginsel toe.

Het Staatshoofd kan echter, in geval van ernstige onlusten, het strafrechtelijk optreden van de gewone rechtbanken in een bepaalde streek en voor een bepaalde tijd schorsen en militaire rechtbanken in hun plaats laten optreden (art. 191, lid 2).

Militaire rechtbanken, met hun summere rechtspleging, kunnen misdrijven vlugger straffen.

Als waarborg voor de rechten van de verdediging moge eraan worden herinnerd dat er twee graden van rechtsmacht zijn, en dat hoger beroep tegen een veroordeling in eerste aanleg niet noodzakelijk de tenuitvoerlegging van de straf schorst. De dwingende noodzaak, in geval van algemene onlusten in een streek, spoedig en doortastend in te grijpen wordt hoegenaamd niet geremd door dit recht op twee graden van rechtsmacht.

Alvorens het strafrechtelijk optreden van de gewone rechtbanken te schorsen, moet het Staatshoofd het advies inwinnen van de procureur-generaal die bevoegd is voor het rechtsgebied waar de maatregel toegepast zal worden.

Met deze raadpleging wordt bedoeld de procureur-generaal te waarschuwen en hem de gelegenheid te bieden de nodige onderrichtingen te geven aan de leden van het parket, die, in de huidige rechterlijke organisatie ook als openbaar ministerie bij de militaire rechtbanken optreden.

Voorts kan het advies van de procureur-generaal ook dienstig zijn om de Regering voor te lichten over alle rechtsproblemen die zich naar aanleiding van de ontworpen maatregel kunnen voordoen. In zulke gevallen onder meer zal een eerlijke samenwerking tussen de rechterlijke en de uitvoerende macht het algemeen belang ten goede komen.

Alleen in geval van nood zal de uitzonderingsregel van artikel 191, lid 2 en 3, worden toegepast. Deze bevoegdheid oefent het Staatshoofd onder de verantwoordelijkheid van zijn Minister uit, zodat daarop controle vanwege het Parlement staat.

In spoedgevallen beschikt de Staatscommissaris over dezelfde bevoegdheid in de provincies. Als hij er gebruik van maakt, moet deze ambtenaar hiervan zo vlug mogelijk kennis geven aan de Regering, die onder haar verantwoordelijkheid zal beslissen of de genomen maatregel gehandhaafd dan wel ingetrokken wordt. Andermaal dus is controle van het Parlement mogelijk (art. 191, lid 3).

De urgentie wordt door de Staatscommissies beoordeeld. Zij doet zich met name voor als de verbinding met het centraal gezag onderbroken geraakt of als plots een opstandige beweging losbreekt waartegen de overheid onverwijld moet ingrijpen.

In beginsel behoort het handhaven van de orde in de provincie tot de bevoegdheid van het Provinciaal Gouvernement. Daarom zal de Staatscommissaris eerst ingrijpen als het Provinciaal Gouvernement er niet in slaagt de orde te herstellen of een beroep doet op de hulp van het centraal gezag.

Vooraf onder delicate omstandigheden als die waaraan in dit artikel is gedacht, zal het algemeen belang in hoge mate gediend zijn door een nauwe samenwerking tussen het Provinciaal Gouvernement en de Staatscommissaris.

Ook op het provinciale vlak zal de uitvoerende macht er alle baat bij hebben de Staatsprocureur (procureur des Konings) te raadplegen.

**

De artikelen 193 en 194 handelen over het Hof van cassatie en bevatten een aantal beginselen.

— Een Hof van cassatie kan in Congo door de wet worden ingesteld.

- La Cour de cassation de Belgique fera fonction de Cour de cassation du Congo.
- La juridiction de la Cour de cassation continue à s'exercer selon les règles actuellement en vigueur en ce qui concerne le Congo.
- Enfin, il est laissé à la loi la possibilité d'étendre la compétence de la Cour de cassation, en matière répressive par exemple (art. 194).
- La Cour de cassation demeure saisie des pourvois formés avant le 30 juin 1960 contre les décisions judiciaires rendues au Congo Belge.

Il appartiendra au Parlement congolais de déterminer la formule exécutoire des arrêts que la Cour prononcera en sa qualité de Cour de cassation pour le Congo.

En ce qui concerne l'accèsion de magistrats du Congo à la Cour de cassation, la loi du 25 février 1954 en a fixé les conditions. Il s'agit d'une loi belge qui n'est pas modifiée par les dispositions de la présente loi.

La Cour continuera à siéger à Bruxelles.

La procédure toute spéciale propre à la Cour de cassation ne permet que malaisément l'organisation d'audiences au Congo. Les délais de la procédure sont très longs. L'intervention des avocats près la Cour de cassation est nécessaire et les problèmes de droit qui sont soumis à la Cour nécessitent des études approfondies. Par ailleurs, la procédure est écrite et n'impose pas la présence des parties.

Enfin, le nombre limité de recours ne justifie certes pas un déplacement de la Cour.

Celle-ci pourrait cependant décider de tenir des audiences solennelles au Congo.

**

L'article 195 fixe la hiérarchie des juridictions du Congo. La matière fait l'objet des articles 25 à 58 du Code de l'organisation et de la compétence judiciaires (décret du 8 mai 1958).

La détermination du nombre de Cours d'appel et de tribunaux, ainsi que de la détermination de leur ressort, de leur composition, de leur compétence et généralement de tout ce qui est englobé sous le terme « organisation et compétence judiciaires » sont du domaine de la loi. L'organisation des juridictions militaires est réservée à la loi. La matière fait l'objet des articles 59 à 71 du décret du 8 mai 1958.

La loi fondamentale relative aux libertés publiques interdit d'établir, si ce n'est par la loi, d'autres juridictions que celles citées au présent article.

Toutefois, la loi ne pourra pas supprimer les juridictions énumérées dans le présent projet, sinon en respectant les dispositions des articles 3 et 99.

**

L'article 196 énonce le principe fondamental que le statut des magistrats ne peut être fixé et modifié que par la loi et non pas, comme pour les fonctionnaires, par le pouvoir exécutif.

Il établit l'inamovibilité propre aux magistrats du siège.

La loi du 18 octobre 1908 prévoyait que les juges des tribunaux de première instance pouvaient être déplacés sans leur consentement dans le ressort du tribunal de première instance. Les autres magistrats du siège ne pouvaient être déplacés que par mesure provisoire et pour des besoins urgents.

- Het Hof van cassatie van België zal als Hof van cassatie van Congo optreden.
- Het Hof van cassatie blijft zijn rechtsmacht uitoefenen volgens de regelen die thans voor Congo gelden.

— Een wet kan de bevoegdheid van het Hof van cassatie, in strafzaken bij voorbeeld, verruimen (art. 194).

— Voorzieningen tegen rechterlijke beslissingen die in Congo vóór 30 juni 1960 zijn ingesteld, blijven bij het Hof van cassatie aanhangig.

Het Congolese Parlement zal het formulier van tenuitvoerlegging van arresten die het Hof als Hof van cassatie voor Congo uitspreekt, vastleggen.

De voorwaarden waaronder magistraten van Congo naar het Hof van cassatie kunnen overgaan, zijn in de wet van 24 februari 1954 vastgesteld. Dit is een Belgische wet die door de bepalingen van de onderhavige wet niet wordt gewijzigd.

Het Hof blijft te Brussel zitting houden.

De specifieke rechtspleging voor het Hof van cassatie maakt het organiseren van terechtzittingen in Congo moeilijk. De proceduretermijnen zijn zeer lang. Advocaten bij het Hof van cassatie moeten hierbij optreden en de rechtsproblemen die aan het Hof worden voorgelegd, vergen grondige studie. Daarbij is de procedure schriftelijk en behoeven partijen niet tegenwoordig te zijn.

Ten slotte rechtvaardigt het beperkt aantal voorzieningen zeker geen verplaatsing van het Hof.

Het Hof zou echter kunnen beslissen plechtige zittingen in Congo te houden.

**

Artikel 195 bepaalt de rangorde van de rechtscolleges in Congo. Dit is al geregeld in de artikelen 25 tot 58 van het Wetboek van de rechterlijke organisatie en bevoegdheid (decreet van 8 mei 1958).

Het vaststellen van het aantal Hoven van beroep en rechtbanken, van hun rechtsgebied, samenstelling en bevoegdheid en over het algemeen van alles wat onder « rechterlijke organisatie en bevoegdheid » moet worden verstaan, zijn evenveel zaken die door de wet moeten worden geregeld evenals trouwens de organisatie van de militaire gerechten. Deze laatste regeling is het onderwerp van de artikelen 59 tot 71 van het decreet van 8 mei 1958.

De fundamentele wet betreffende de openbare vrijheden verbiedt andere dan de in het onderhavige artikel genoemde rechtscolleges in te stellen, behalve dan krachtens een wet.

Een wet kan echter, tenzij ze de voorzieningen van de artikelen 3 en 99 in acht neemt, de in het onderhavige ontwerp genoemde rechtscolleges niet afschaffen.

**

Artikel 196 bevestigt het grondbeginsel dat het statuut van de magistraten alleen door een wet, en niet, zoals dat van ambtenaren, door de uitvoerende macht, kan worden vastgesteld en gewijzigd.

Het bevestigt de onafzetbaarheid van de zittende magistraten.

Volgens de wet van 18 oktober 1908 konden rechters in rechtbanken van eerste aanleg zonder hun instemming binnen het rechtsgebied van de rechtbank van eerste aanleg worden overgeplaatst. De overige zittende magistraten konden alleen bij voorlopige maatregel en ter voldoening van dringende behoeften worden overgeplaatst.

Ces dispositions n'ont pas été reprises dans le présent projet. Il n'empêche que le statut des magistrats peut, tout en respectant le principe de l'inamovibilité, tenir compte des nécessités locales. Il pourrait ainsi prévoir le déplacement de magistrats du siège par mesure strictement temporaire, l'urgence étant, de surcroît, réellement constatée.

Jamais un déplacement ne pourra entraîner une diminution de traitement. Encore moins pourrait-on obliger un magistrat du siège à exercer une fonction de grade inférieur au sien.

Ainsi, un juge de tribunal de première instance pourrait être désigné pour remplir temporairement les fonctions de juge-président d'un tribunal de district (même grade) dans le ressort du tribunal de première instance, si réellement il est impossible de pourvoir à la vacance par nomination ou commissionnement d'un magistrat inférieur en grade.

Enfin, les magistrats du siège ne peuvent être suspendus, ni révoqués si ce n'est par jugement.

**

La résolution n° 9 de la Conférence de la Table Ronde réserve au pouvoir provincial « les propositions de nomination des magistrats aux échelons inférieurs, compte tenu des conditions fixées aux candidats par la législation générale ».

Cette résolution est traduite par l'article 197 qui concerne la nomination des juges de police, magistrats de carrières.

Les candidats peuvent postuler dans toutes les provinces.

Pour établir la liste double des propositions, les assemblées provinciales devront respecter les règles contenues dans la législation générale et particulièrement dans le statut des magistrats. C'est ainsi que les juges de police, magistrats de carrière, doivent nécessairement être des magistrats à titre définitif puisque l'article 6 du statut des magistrats ne permet l'affectation d'un magistrat à titre provisoire qu'au grade de substitut du procureur du Roi.

**

L'article 198 est l'application stricte du principe de l'indépendance du pouvoir judiciaire. Dès lors qu'un magistrat a été nommé à un siège, ses promotions ultérieures sont soustraites à toutes influences : les propositions au Chef de l'Etat seront faites par les magistrats des plus hauts rangs. Ceux-ci sont en effet les mieux placés pour apprécier la valeur et les capacités des candidats. Le Chef de l'Etat choisit parmi quatre noms qui lui sont proposés à raison de deux par Cour d'appel et ce, pour chaque place vacante sur tout le territoire de l'Etat.

Les Cours choisissent les candidats aussi bien parmi les magistrats du siège que parmi les magistrats du parquet qui auraient postulé pour le siège à pourvoir.

Enfin, les Cours elles-mêmes éliront dans leur sein les personnalités les mieux qualifiées pour les présider.

De la sorte, une justice réellement indépendante est assurée au peuple congolais.

**

La nomination, la suspension et la révocation des magistrats du parquet sont des prérogatives du Chef de l'Etat (art. 199).

In het onderhavige ontwerp zijn deze bepalingen niet overgenomen. Dit neemt niet weg dat het statuut van de magistraten, onder inachtneming van het beginsel der onafzetbaarheid, met plaatselijke behoeften rekening mag houden. Het zou, bij voorbeeld kunnen bepalen dat zittende magistraten strikt tijdelijk kunnen worden overgeplaatst, mits de spoed werkelijk wordt geconstateerd.

Overplaatsing mag nooit met weddevermindering gepaard gaan. Nog minder zou men een zittend magistraat mogen verplichten een functie beneden zijn graad uit te oefenen.

Een rechter in de rechtbank van eerste aanleg zou bij voorbeeld kunnen worden aangewezen om tijdelijk de functie van rechter-voorzitter van een districtsrechtbank (zelfde graad) in het rechtsgebied van de rechtbank van eerste aanleg uit te oefenen, als het werkelijk onmogelijk is door benoeming of aanstelling van een magistraat met lagere graad in de vacature te voorzien.

Zittende magistraten ten slotte mogen niet worden geschorst of uit hun ambt ontzet dan bij een vonnis.

**

Resolutie n° 9 van de Rondetafelconferentie reserveert voor het provinciale gezag « de voorstellen tot benoeming van magistraten in de lagere graden, met inachtneming van de vereisten die de algemene wetgeving aan de kandidaetn stelt ».

De inhoud van deze resolutie is neergelegd in artikel 197 dat de benoeming van politierechters, beroepsmagistraten, betreft.

Gegadigden kunnen zich voor alle provincies kandidaat stellen.

Bij het opmaken van de dubbele voordrachtenlijst behoren de provinciale vergaderingen zich te gedragen naar de regelen van de algemene wetgeving en meer in het bijzonder naar het statuut van de magistraten. Politierechters, beroepsmagistraten, moeten namelijk noodzakelijk vastbenoemde magistraten zijn, aangezien een voorlopig benoemd magistraat, volgens artikel 6 van het statuut der magistraten, alleen voor de graad van substituu-procureur des Konings kan worden aangewezen.

**

Artikel 198 is de strikte toepassing van het beginsel der onafhankelijkheid van de rechterlijke macht. Een magistraat die eenmaal in een zetel is benoemd, ziet zijn latere bevorderingen aan iedere invloed onttrokken. Voordrachten aan het Staatshoofd worden door de hoogste magistraten gedaan. Zij zijn immers het best geplaatst om de waarde en bekwaamheid van de kandidaten te beoordelen. Het Staatshoofd kiest uit vier namen die hem worden voorgedragen, namelijk twee per hof van beroep en wel voor iedere openstaande plaats over het gehele grondgebied van de Staat.

De Hoven kiezen de kandidaten evengoed uit de zittende als uit de parketmagistraten die zich voor de te begeven zetel kandidaat mochten hebben gesteld.

Tenslotte zullen de Hoven zelf uit hun midden de personaliteiten verkiezen, die het meest geschikt zijn als voorzitter.

Zodoende zal het Congolese volk over een werkelijk onafhankelijk gerechtsapparaat beschikken.

**

Benoeeming, schorsing en afzetting van de magistraten van het parket zijn evenveel prerogatieven van het Staatshoofd (art. 199).

Il est exposé ci-dessus que les magistrats du parquet sont à la fois organes du pouvoir exécutif et du pouvoir judiciaire. Il est logique de réserver leur nomination au chef du pouvoir exécutif. Le Chef de l'Etat est cependant tenu de respecter les règles du statut des magistrats.

L'article 13 de ce statut dispose que nul ne peut être nommé substitut du procureur général ou procureur du Roi sans qu'au préalable aient été recueillis les avis motivés des Cours d'appel sur tous les candidats dont la nomination est susceptible d'être réalisée.

Ainsi encore les modalités de la suspension et de la révocation sont également déterminées.

Dans les limites ainsi fixées, le Chef de l'Etat agira librement sous la responsabilité du Gouvernement.

**

L'article 200 ne subordonne pas toute application des ordonnances, ordonnances-loi, édits-règlements, arrêtés et tous actes réglementaires à une vérification préalable par les Cours et tribunaux de la conformité de leurs dispositions aux lois.

Cette vérification ne peut avoir lieu que dans les cas où les Cours et tribunaux sont saisis de contestations. Dans cette hypothèse seulement leur est reconnu le pouvoir d'apprécier la légalité des actes du pouvoir exécutif.

La définition des ordonnances-loi figure à l'article 41 de la présente loi. Il ne s'agit pas, en l'occurrence, d'une délégation du pouvoir législatif. Des pouvoirs plus étendus sont attribués au Chef de l'Etat uniquement en sa qualité de chef de l'exécutif.

Les termes « qui sont normalement du domaine de la loi » dans la définition portée à l'article 41 de l'ordonnance-loi ont pour effet de limiter le contrôle des tribunaux au seul pouvoir de vérifier d'une part si une ordonnance-loi reste bien dans le cadre de la loi qui habilite le Chef de l'Etat, d'autre part si elle respecte la procédure prescrite.

**

Comme les ordonnances prises par le pouvoir exécutif central, les édits-règlements sont des mesures de mise en œuvre de la loi confiées à l'assemblée provinciale. Comme tels, ils sont soumis, dans la même mesure que les ordonnances, au contrôle des tribunaux quant à leur légalité.

**

Libellé dans les mêmes termes que l'article 103 de la Constitution belge, l'article 201 n'exige guère de commentaires. La doctrine belge à son sujet est suffisamment explicite. L'interdiction ne s'applique qu'aux seuls magistrats du siège et est limitée aux fonctions salariées. Il faut entendre par ces mots, d'une part, une mission impliquant un caractère définitif et, d'autre part, une rémunération rétribuant une prestation, et non des indemnités couvrant uniquement des frais exposés à l'occasion de l'exercice de certaines fonctions.

Le but de cette disposition est de soustraire les juges à un moyen de pression consistant à leur offrir des compléments de traitement ou à les soumettre à l'autorité par le moyen d'autres fonctions, d'ordre administratif par exemple, exercées simultanément avec leur fonction de juge.

Cette disposition ne fait pas obstacle à la mise en disponibilité temporaire en vue d'une mission bien déterminée.

Zoëven is uiteengezet, hoe parketmagistraten tegelijk orgaan van de uitvoerende en van de rechterlijke macht zijn. Het ligt dan ook in de rede, dat het hoofd van de uitvoerende macht hen benoemt. Het Staatshoofd behoort hierbij echter de regelen van het statuut van de magistraten in acht te nemen.

Volgens artikel 13 van dit statuut mag niemand tot substituit-procureur-generaal of tot procureur des Konings worden benoemd zonder dat vooraf het met redenen omkleed advies van de Hoven van beroep over alle benoembare kandidaten is ingewonnen.

Ook de nadere regelen terzake van schorsing en afzetting zijn omschreven.

Binnen deze grenzen handelt het Staatshoofd vrijelijk onder regeringsverantwoordelijkheid.

**

Artikel 200 eist niet dat de Hoven en rechtbanken iedere toepassing van ordonnances, wetsordonnances, verordningsedicten, besluiten en van alle verordningsakten vooraf aan de wet toetsen.

Eerst als geschillen bij hen aanhangig zijn verrichten de Hoven en rechtbanken deze toetsing, en pas dan beoordelen zij de wettigheid van de handelingen van de uitvoerende macht.

Het begrip wetsordonnances is in artikel 41 van de onderhavige wet omschreven. Het gaat hier niet om een opdracht van de wetgevende macht. Ruimere bevoegdheden zijn aan het Staatshoofd toegewezen, maar dan alleen als hoofd van de uitvoerende macht.

De termen « waarvoor normaal een wet vereist is », in de definitie welke artikel 41 aan wetsordonnances geeft, bedoelen de controle van de rechtbanken te beperken tot het recht na te gaan, enerzijds of de wetsordonnantie wel binnen het kader van de wet tot bevoegdverklaring van het Staatshoofd blijft, anderzijds of zij de voorgeschreven procedure in acht neemt.

**

Evenals ordonnances, welke de centrale uitvoerende macht op het niveau van de Staat uitvaardigt, zijn verordningsedicten maatregelen tot uitvoering van de wet, tot het nemen waarvan de provinciale vergadering bevoegd is. Als zodanig wordt hun wettigheid, evenals die van ordonnances, door de rechtbanken getoetst.

**

Artikel 201, een weergaaf van artikel 103 van de Belgische Grondwet, behoeft weinig commentaar. De desbetreffende Belgische rechtsleer spreekt voor zichzelf. Het verbod vindt alleen op zittende magistraten toepassing en beperkt zich tot bezoldigde ambten, d.w.z. ambten met een vast karakter enerzijds en anderzijds een bezoldiging van diensten en niet vergoedingen enkel voor gedane onkosten ter gelegenheid van de uitoefening van sommige ambten.

De bedoeling is, de rechters aan beïnvloeding te onttrekken: aanbod van weddetoeslag of onderwerping aan de overheid door toedoen van andere, bij voorbeeld administratieve ambten, die zij tegelijk met hun rechtersambt zouden kunnen uitoefenen.

Tijdelijke terbeschikkingstelling voor het uitvoeren van een welbepaalde opdracht wordt echter niet uitgesloten.

CHAPITRE VI. — DES INCOMPATIBILITES.

La résolution n° 10 dispose en son point 9 :

« Il y a incompatibilité :

- » — entre le mandat de conseiller provincial et de membre des assemblées nationales;
- » — entre les fonctions du pouvoir exécutif à l'échelon central et provincial. »

**

L'organisation d'un régime des incompatibilités doit, au Congo, tenir compte de trois éléments :

- le grand nombre de mandats publics à pourvoir, supposant un effectif élevé de personnes qualifiées;
- la nécessité d'initier sans retard à toutes les fonctions publiques le plus grand nombre possible de personnes;
- la nécessité pour un Etat récemment formé d'implanter, dès le début, des traditions saines.

Le système proposé dans le présent projet, tend à concilier ces trois impératifs.

L'incompatibilité établie par l'article 202 selon laquelle on ne peut être à la fois membre des deux Chambres, se conçoit aisément si l'on considère que ces deux Chambres, d'une composition fondamentalement différente mais d'une compétence identique, doivent mutuellement s'équilibrer dans l'exercice de la fonction législative.

**

L'article 203 tend à assurer à la représentation centrale et provinciale le maximum d'indépendance, en mettant ses membres à l'abri des faveurs ministérielles.

En ce qui concerne les bourgmestres et premiers bourgmestres, il résulte du rapprochement de cet article avec le premier alinéa de l'article 206 qu'ils peuvent être membres d'une des deux Chambres, mais non d'une assemblée provinciale.

Il a paru en effet que le fait pour un bourgmestre de siéger à une assemblée provinciale serait de nature à créer des difficultés graves sur le plan local, compte tenu des relations qui existent entre cette assemblée d'une part, et le gouvernement provincial chargé de la tutelle des villes et des communes d'autre part.

Le terme « Ministre » employé dans le présent article ne concerne bien entendu que le membre du seul Gouvernement central.

**

L'article 204 établit un régime d'incompatibilité :

- entre institutions provinciales et institutions centrales (litt. a et b);
- au sein des institutions provinciales (litt. c).

**

Quant aux incompatibilités entre institutions provinciales et institutions centrales :

- un Ministre ne peut être membre d'un gouvernement provincial ou d'une assemblée provinciale;

HOOFDSTUK VI. — ONVERENIGBAARHEDEN.

Resolutie n° 10 bepaalt het volgende in verband met de onverenigbaarheden :

« Er is onverenigbaarheid :

- » — tussen het mandaat van provincieraadslid en dat van lid van de nationale vergadering;
- » — tussen de ambten van de uitvoerende macht op centraal en provinciaal niveau. »

**

Bij de regeling van de onverenigbaarheden dient men in Congo met drie eisen rekening te houden :

- het groot aantal te begeven openbare mandaten, wat onderstelt dat er een groot aantal bevoegde personen voorhanden is;
- de noodzaak om zonder verwijl en zo groot mogelijk aantal personen met alle openbare ambten vertrouwd te maken;
- de noodzaak voor een onlangs gevormde staat om van bij de aanvang gezonde tradities te vestigen.

Het in het ontwerp voorgestelde stelsel tracht deze drie vereisten in acht te nemen.

De in artikel 202 vastgestelde onverenigbaarheid volgens welke men niet tegelijk lid van beide Kamers kan zijn, is gemakkelijk te begrijpen als men bedenkt dat er tussen de twee Kamers, waarvan de samenstelling grondig verschilt maar waarvan de bevoegdheid gelijk is, bij de uitoefening van de wetgevende opdracht een evenwichtstoestand moet worden bereikt.

**

Doel van artikel 203 is aan de centrale en provinciale vertegenwoordiging een zo groot mogelijke onafhankelijkheid te verlenen doordat de afgevaardigden niet voor ministeriële gunsten in aanmerking komen.

Wanneer men dit artikel in verband brengt met het eerste lid van artikel 106, blijkt dat de burgemeesters en de eerste-burgemeesters lid kunnen zijn van een van beide Kamers, maar niet van een provinciale vergadering.

Men heeft geoordeeld dat als een burgemeester in een provinciale vergadering zitting heeft, zulks ernstige bezwaren op het plaatselijk vlak kan opleveren, gezien de betrekkingen tussen deze vergadering en het provinciaal gouvernement dat met de voogdij over steden en gemeenten is belast.

De term « Minister », die in dit artikel wordt gebruikt, heeft wel te verstaan alleen betrekking op het lid van het Centraal Gouvernement.

**

Artikel 204 stelt onverenigbaarheden in :

- tussen provinciale instellingen en centrale instellingen (letters a en b);
- in de provinciale instellingen (letter c).

**

Wat de onverenigbaarheden tussen provinciale instellingen en centrale instellingen betreft :

- kan een Minister geen lid zijn van een provinciaal gouvernement of van een provinciale vergadering;

— un sénateur ou un député ne peut être membre du gouvernement provincial ou de l'assemblée provinciale.

Ces incompatibilités sont justifiées, d'une part, par le fait de l'impossibilité matérielle d'exercer simultanément les deux charges considérées et d'autre part, par le souci d'éviter toute atteinte à l'autonomie provinciale.

En outre, il y a lieu de remarquer que l'incompatibilité prévue entre les fonctions de sénateur et les fonctions de membre de l'assemblée provinciale résultait d'ores et déjà de l'article 62 de la loi électorale du 23 mars 1960 qui dispose que les conseillers provinciaux ne peuvent être élus sénateurs.

**

Quant aux incompatibilités au sein des institutions provinciales :

— un membre du gouvernement provincial ne peut être conseiller provincial.

Un conseiller provincial élu membre du Gouvernement ayant perdu de ce fait sa qualité de conseiller provincial, est remplacé à l'assemblée provinciale par son suppléant qui achève son mandat (art. 115 de la présente loi et articles 59 et 70 de la loi électorale du 23 mars 1960).

Il serait en effet à craindre que l'importance du rôle dévolu à l'assemblée et le contrôle constant qu'elle doit exercer sur le Gouvernement dont les membres, peu nombreux au total, seront pour une bonne part issus d'elle, n'arrivent à faire du Gouvernement une simple députation permanente non différenciée de l'assemblée. Le jeu des institutions serait dans ce cas faussé.

**

L'article 205 a été commenté sous la rubrique relative au commissaire d'Etat.

**

L'article 206 établit le régime d'incompatibilité qui affecte :

- le bourgmestre ou le conseiller communal;
- le premier bourgmestre ou le conseiller urbain.

Le bourgmestre ou le conseiller communal ne peut être

- Ministre
eu égard à l'impossibilité matérielle d'assumer simultanément ces deux charges et en considération du respect dû au principe de l'autonomie provinciale. D'autre part, il y a lieu d'éviter que l'intérêt général ne passe au second plan au profit de l'intérêt local.
- membre du gouvernement provincial :
aux raisons mentionnées ci-dessus, s'ajoute celle que la tutelle des communes est exercée par le gouvernement provincial.
- conseiller provincial
en considération du respect dû au principe de l'autonomie provinciale et par crainte que l'intérêt général ne passe au second plan au profit de l'intérêt local.

Les mêmes incompatibilités frappent, pour les mêmes raisons, le premier bourgmestre et le conseiller urbain.

— kan een senator of een volksvertegenwoordiger geen lid zijn van het provinciaal gouvernement of van de provinciale vergadering.

Deze onverenigbaarheden zijn verantwoord door het feit dat het materieel onmogelijk is de twee genoemde mandaten gelijktijdig uit te oefenen en door de zorg om elke schending van de provinciale autonomie te vermijden.

Bovendien moge worden opgemerkt dat de voorgeschreven onverenigbaarheid tussen de functie van senator en de functie van lid van de provinciale vergadering reeds voortvloeiende uit artikel 62 van de kieswet van 23 maart 1960, volgens hetwelk provincieraadsleden niet tot senator kunnen worden verkozen.

**

Wat de onverenigbaarheden in de provinciale instellingen betreft :

— kan een lid van het provinciaal gouvernement geen provincieraadslid zijn.

Een provincieraadslid dat tot lid van het Gouvernement wordt verkozen en hierdoor dit mandaat verliest, wordt in de provinciale vergadering vervangen door zijn opvolger, die zijn mandaat voleindigt (art. 115 van deze wet en artikelen 59 en 70 van de kieswet van 23 maart 1960).

Ten gevolge van de belangrijke taak der vergadering en het doorlopend toezicht dat zij moet uitoefenen op het Gouvernement, waarvan de leden, die weinig talrijk zijn, voor een aanzienlijk gedeelte uit haar zullen voortkomen, ware het te vrezen, dat het Gouvernement een gewone niet van de vergadering te onderscheiden bestendige deputatie wordt. Dit zou afbraak doen aan de goede gang van de instellingen.

**

Artikel 205 is gecommenterd onder de rubriek betreffende de Staatscommissaris.

**

Artikel 206 bepaalt welke onverenigbaarheden zullen gelden voor :

- de burgemeester of het gemeenteraadslid;
- de eerste-burgemeester of het lid van de stadsraad.

De burgemeester of het gemeenteraadslid komt niet in aanmerking voor :

- het Ministerschap
wegens de materiële onmogelijkheid om die twee opdrachten tegelijk te vervullen en met het oog op de eerbied voor het beginsel der provinciale autonomie. Anderzijds dient te worden vermeden dat het algemeen belang na het plaatselijk belang komt.
- het lidmaatschap van het provinciaal gouvernement :
behalve de hierboven genoemde gronden is er nog het feit, dat het toezicht over de gemeenten door het provinciaal gouvernement wordt uitgeoefend.
- het lidmaatschap van de provincieraad
met het oog op de eerbied voor het beginsel der provinciale autonomie en uit vrees dat het algemeen belang na het plaatselijk belang zou komen.

Dezelfde onverenigbaarheden gelden om dezelfde redenen voor de eerste-burgemeester en het lid van de stadsraad.

Il n'a pas paru nécessaire de prévoir un régime d'incompatibilités pour les échevins, communaux et urbains, ceux-ci conservant dans leurs fonctions, respectivement, leur qualité de conseillers communaux ou urbains.

*
**

L'article 207 dispose que les magistrats de carrière, les agents de l'Administration et les membres des forces de l'ordre ne peuvent exercer aucune fonction de nature législative ou exécutive à l'échelon de l'Etat ou des provinces.

Cette disposition est amplement justifiée par le souci d'écarter des passions politiques ceux qui doivent, en toute indépendance, se consacrer aux services publics dont ils sont chargés.

Cet article fait exception pour les organes juridictionnels ou consultatifs, tels que la Cour constitutionnelle et les Conseils auxiliaires. Ceci se conçoit aisément si l'on considère que seule la capacité technique détermine l'accession à ces organes.

La possibilité laissée aux agents énumérés ci-dessus d'exercer les fonctions de Ministre, membre du gouvernement provincial ou commissaire d'Etat, se justifie par le souci de ne pas écarter de ces charges des personnes compétentes dès lors qu'il n'existe aucune raison péremptoire d'établir une incompatibilité.

Il va de soi que ces agents ne peuvent, dans ce cas, demeurer en activité de service.

*
**

TITRE IV. — Conseils économiques et sociaux.

Le présent titre réalise la résolution n° 6, point 15, ainsi libellée :

« Les conseils de l'économie et du travail existant à l'échelon central ou provincial demeureront en vigueur jusqu'à abrogation ou modification. Leur mission est de fournir aux pouvoirs nationaux ou provinciaux les avis qui leur seraient demandés. Leur composition et leur compétence pourront utilement être revues, avant le 30 juin, eu égard aux conclusions qui seraient émises sur ce point par la conférence relative aux problèmes économiques, financiers et sociaux. »

*
**

Les conseils visés par cette résolution sont actuellement les suivants : le conseil général de l'économie et les conseils provinciaux de l'économie, le conseil supérieur du travail et le conseil supérieur de l'enseignement.

*
**

Ces conseils sont des organes de collaboration. Ils fournissent des avis sur des matières dont la complexité technique croît sans cesse.

Le rôle de ces conseils est d'éclairer les pouvoirs qui les consulteront :

- soit obligatoirement (art. 209), mais sauf urgence, pour le Gouvernement aussi bien en ce qui concerne les projets de loi qu'en ce qui concerne les programmes intéressant l'ensemble du pays,
- soit facultativement pour le Parlement (art. 63) ou pour l'exécutif en ce qui concerne les projets de règlements.

Men heeft het niet nodig geacht onverenigbaarheden in te stellen voor de schepenen van de gemeenten en van de steden; deze behouden in hun ambt onderscheidenlijk hun hoedanigheid van gemeenteraadslid of van lid van de stadsraad.

*
**

Luidens artikel 207 mogen de beroepsmagistraten, de ambtenaren van de openbare besturen en de leden van de ordrestrijdkrachten geen ander ambt van wetgevende of uitvoerende aard bij de Staat of de provincies uitoefenen.

Met deze bepaling wil men degenen die zich in volle onafhankelijkheid aan de openbare diensten behoren te wijden, tegen de politieke hartstochten beschermen.

Dit artikel maakt een uitzondering voor de rechtsprekende of adviserende organen, zoals het Grondwettelijk Hof en de Hulpraden. Dit is gemakkelijk te begrijpen als men bedenkt dat toegang tot deze organen alleen op grond van technische bekwaamheid wordt verkregen.

Voor de hierboven opgesomde ambtenaren wordt de mogelijkheid opengelaten om de functies van Minister, lid van het provinciaal gouvernement of Staatscommissaris uit te oefenen, daar men geen bevoegde personen uit deze functies wil weren, als er geen afdoende reden is om een onverenigbaarheid in te stellen.

Het spreekt vanzelf dat deze ambtenaren in dit geval niet in actieve dienst mogen blijven.

*
**

TITEL IV. — De economische en sociale raden.

Deze titel beantwoordt aan resolutie n° 6, 15°, die luidt als volgt :

« De op het centraal of het provinciaal niveau bestaande raden van het bedrijfsleven en van de arbeid blijven van kracht tot zij afgeschaft of gewijzigd worden. Zij hebben als opdracht aan de nationale of provinciale machten de gevraagde adviezen te verstrekken. Hun samenstelling en hun bevoegdheid zullen herzien kunnen worden voor 30 juni, met inachtneming van de conclusies die de conferentie over de economische, financiële en sociale problemen op dit punt naar voren zal brengen. »

*
**

De in deze resolutie bedoelde raden zijn thans : de algemene raad voor het bedrijfsleven en de provinciale raden voor het bedrijfsleven, de hoge arbeidsraad en de hoge raad van het onderwijs.

*
**

Deze raden zijn organen die op samenwerking gericht zijn. Zij geven adviezen over aangelegenheden die in technisch opzicht steeds ingewikkelder worden.

Zij hebben tot taak de overheid die hen zal raadplegen, voor te lichten :

- hetzij verplicht (art. 209), behalve in spoedgevallen, voor de Regering zowel betreffende de ontwerpen van wet als betreffende de programma's waarbij het gehele land betrokken is,
- hetzij niet-verplicht voor het Parlement (art. 63) of voor de uitvoerende macht betreffende de ontwerpen van verordeningen.

La double fonction que le projet de loi réserve donc à ces conseils est d'aider tant à l'élaboration de la législation qu'à son exécution.

Le projet prévoit non seulement une demande d'avis adressée par le Parlement à ces conseils, mais permet que ces conseils, par la voix d'un délégué, exposent et défendent cet avis devant la Chambre qui l'aurait sollicité (art. 209, al. 3).

Il est évident que le poids d'un avis ainsi donné verbalement et en séance est important et que seuls de sérieux arguments pourront justifier aux yeux de l'opinion publique une législation qui n'en tiendrait pas compte. Dans cet ordre d'idées, le Gouvernement qui tenterait de se passer de l'avis des conseils en invoquant une urgence non justifiée se verrait désavoué par le Parlement qui en vertu de l'article 63 peut lui-même demander cet avis sur les projets déposés par le Gouvernement.

*
**

L'urgence ne peut être invoquée par le Gouvernement qu'en ce qui concerne le dépôt des projets de loi. Elle ne peut être invoquée en ce qui concerne l'élaboration de programmes généraux. En cette matière, la consultation des conseils est obligatoire (art. 209 et 210).

*
**

L'on pourrait être tenté de ne voir dans l'organisation des conseils économiques qu'un moyen d'assurer la représentation d'intérêts dans l'organisation de l'Etat, intérêts qui sont normalement représentés dans les organes législatifs. Ce serait là une grave erreur.

Ces conseils sont bien davantage des organes dynamiques, compétents et spécialisés, qui par leurs avis, aident les autorités, législatives ou exécutives, à donner l'impulsion à un ordre social ou économique que celles-ci peuvent promouvoir par les moyens légaux dont elles disposent.

Aussi le maintien de ces conseils a-t-il été réclamé par la Conférence de la Table Ronde, point de vue auquel la commission politique s'est ralliée.

*
**

Il appartient également aux assemblées provinciales et au gouvernement provincial de promouvoir le progrès social et économique. Aussi ces autorités s'inspireront des avis des conseils social et économique érigés sur le plan provincial (art. 211). Consultation facultative aussi pour le pouvoir législatif provincial, obligatoire pour l'exécutif provincial suivant les mêmes critères qui ont été exposés pour le pouvoir central.

Certains conseils cependant n'existent actuellement qu'au seul échelon central. C'est pourquoi l'article 211 dispose que leur consultation par les autorités provinciales n'est obligatoire que pour autant que les conseils soient organisés dans les provinces.

C'est le cas pour le conseil supérieur du travail et le conseil supérieur de l'enseignement qui n'existent pas encore dans les provinces. Seuls y sont déjà institués les conseils provinciaux de l'économie.

Néanmoins, la faculté est laissée aux autorités des provinces de consulter les conseils institués à l'échelon central, l'obligation de consultation étant, elle, subordonnée à l'existence des conseils provinciaux.

Aan deze raden geeft het wetsontwerp dus een tweevoudige opdracht, met name bijstand te verstrekken bij het opmaken en het uitvoeren van de wetgeving.

Volgens het ontwerp kan het Parlement aan de Raden niet alleen advies vragen, maar deze raden kunnen, bij monde van een gemachtigde, dit advies toelichten en verdedigen voor de Kamer die erom zou hebben gevraagd (art. 209, lid 3).

Het is duidelijk dat een aldus mondeling op de zitting gegeven advies van groot gewicht is en dat alleen ernstige argumenten de openbare mening zullen kunnen overtuigen dat in de wetgeving daarmee geen rekening kan worden gehouden. De Regering die het advies van de raden naast zich zou neerleggen, onder voorwending van een niet gewettigde dringende noodzakelijkheid, zou afgekeurd worden door het Parlement, dat dit advies krachtens artikel 63 zelf kan vragen over de ontwerpen van de Regering.

*
**

De Regering kan zich slechts op de dringende noodzakelijkheid beroepen voor het indienen van ontwerpen van wet. Zij kan niet worden ingeroepen voor de uitwerking van algemene programma's. In deze aangelegenheden moeten de raden geraadpleegd worden (art. 209 en 210).

*
**

Men zou kunnen geneigd zijn in de inrichting van de raden van het bedrijfsleven alleen een middel te zien om de belangenvertegenwoordiging in de Staatsorganisatie te verzekeren, welke belangen normaal in de wetgevende organen zijn vertegenwoordigd. Dit zou zeer verkeerd zijn.

Deze raden zijn veeleer dynamische en gespecialiseerde bevoegde organen, die de wetgevende en uitvoerende overheid door hun adviezen helpen om een nieuwe sociale en economische orde tot stand te brengen welke deze kunnen bevorderen aan de hand van de wettelijke middelen waarover zij beschikken.

De handhaving van deze raden werd dan ook door de Rondetafelconferentie geëist en de Politieke Commissie heeft zich met deze zienswijze verenigd.

*
**

De provinciale vergaderingen en het provinciaal gouvernement hebben voorts tot taak de sociale en economische vooruitgang te bevorderen. Deze overheden zullen zich dan ook laten leiden door de adviezen van de economische en sociale raden die in de provincie worden opgericht (art. 211). Deze adviesaanvraag is voor de provinciale wetgevende overheid niet verplicht, wel echter voor de provinciale uitvoerende macht, volgens dezelfde maatstaven als werd uiteengezet voor de centrale overheid.

Nochtans bestaan sommige raden op dit ogenblik alleen bij de Centrale Regering. Daarom bepaalt artikel 211 dat hun raadpleging door de provinciale overheden slechts verplicht is voor zover de raden in de provincies ingericht zijn.

Dit is het geval voor de hoge arbeidsraad en de hoge raad van het onderwijs, die in de provincies nog niet bestaan. Alleen de provinciale raden van het bedrijfsleven zijn er reeds ingericht.

Evenwel staat het de provinciale overheid vrij de centrale raden te raadplegen; de adviesaanvraag is alleen dan verplicht wanneer er provinciale raden bestaan.

La Conférence de la Table Ronde a souhaité que la composition et la compétence de ces conseils auxiliaires soient revues et adaptées en suite des résolutions de la conférence économique du 25 avril 1960. C'est là une tâche réservée au collège exécutif général.

De la sorte ces conseils, représentant de manière plus concrète les forces sociales et économiques du pays, émettent des avis qui, par leur valeur technique certaine, auront un prestige incontesté.

*
**

TITRE V. — De la détermination des compétences.

La répartition des compétences entre le pouvoir central et le pouvoir provincial a fait l'objet de la résolution n° 9 de la Conférence de la Table Ronde, libellée comme suit :

Résolution n° 9.

« 1. La loi fondamentale procède à une répartition des compétences entre le pouvoir central et les provinces de manière à ce que soit déterminée dès le 30 juin 1960, et en attendant que la Constituante l'ait définitivement organisée, une compétence effective des provinces dans le cadre d'une large autonomie.

» 2. A cet effet, une liste des compétences respectives des pouvoirs central et provincial figure dans la loi fondamentale en tenant compte d'une première répartition effectuée comme suit :

» A. — Au pouvoir central tout ce qui concerne notamment :

- » 1° les relations extérieures;
- » 2° l'armée et la gendarmerie nationale;
- » 3° les finances nationales dont les limites seront déterminées par la loi fondamentale provisoire;
- » 4° les douanes;
- » 5° la monnaie, la politique des changes et les poids et mesures;

» 6° l'enseignement supérieur et l'établissement de règles communes permettant d'assurer l'équivalence des diplômes de l'enseignement primaire, moyen, technique et normal ainsi que la qualité des membres du personnel enseignant.

» En ce qui concerne le contrôle pédagogique de l'enseignement, certaines délégations estiment qu'il y a lieu de le confier à des inspecteurs provinciaux agréés par l'Etat; d'autres délégations préconisent que ce contrôle soit assuré par les inspecteurs de l'Etat;

» 7° les travaux publics d'intérêt national;

» 8° les voies maritimes, fluviales, aériennes, en ce compris les ports et les aéroports, les télécommunications, radio-diffusion, météorologie, géodésie, cartographie, géologie, hydrographie, les chemins de fer et routes d'intérêt national et l'organisation générale du service postal y compris l'émission des timbres-poste;

» 9° l'exploration et l'exploitation du sous-sol, la coordination des différentes sources d'énergie d'intérêt national, en ce compris l'équipement et les ressources hydro-électriques, étant entendu que la législation relative à l'exploration et à l'exploitation du sous-sol :

» a) devra organiser des garanties formelles en ce qui

De Rondetafelconferentie heeft de wens uitgedrukt de samenstelling en de bevoegdheid van deze hulpraden ingevolge de resoluties van de economische conferentie van 25 april 1960 te herzien en aan te passen. Dit is een taak die het algemeen uitvoerend college moet vervullen.

Deze raden, die de sociale en economische krachten van het land op een meer concrete wijze vertegenwoordigen, zullen zodoende adviezen uitbrengen die door hun technische waarde een onbetwistbaar gezag zullen hebben. is een taak die het algemeen uitvoerend college moet vervullen.

*
**

TITEL V. — Vaststelling van de bevoegdheid.

De verdeling van de bevoegdheid tussen het centraal gezag en het provinciaal gezag is geregeld in resolutie n° 9 van de Rondetafelconferentie, luidend als volgt :

Resolutie n° 9.

« 1. De Grondwet regelt de verdeling van de bevoegdheden tussen de centrale macht en de provincies derwijze dat, vanaf 30 juni 1960, en in afwachting dat de Grondwet deze regeling definitief vastlegt, de provincies een werkelijke bevoegdheid in het kader van een ruime autonomie wordt verleend.

» 2. Daartoe wordt in de Grondwet een lijst opgenomen van de respectieve bevoegdheden van de centrale en van de provinciale macht, rekening gehouden met een eerste verdeling, uitgevoerd als volgt :

» A. — Aan de centrale macht al wat met name betrekking heeft op :

- » 1° de buitenlandse betrekkingen;
- » 2° het leger en de rijkswacht;
- » 3° de nationale financiën, waarvan de grenzen door de voorlopige grondwet zullen worden bepaald;
- » 4° de douane;
- » 5° de munt, het wisselbeleid en de maten en gewichten;

» 6° het hoger onderwijs en het vaststellen van gemeenschappelijke regels tot waarborging van de gelijkwaardigheid van de diploma's van het lager, middelbaar, technisch en normaalonderwijs, alsmede van de hoedanigheid van de leden van het onderwijzend personeel.

» De paedagogische controle van het onderwijs dient volgens sommige delegaties te worden toevertrouwd aan door de Staat erkende provinciale inspecteurs; andere delegaties zijn van mening dat deze controle moet worden uitgeoefend door inspecteurs van de Staat;

» 7° de openbare werken van nationaal belang;

» 8° de zeewegen, de binnenvaartwegen en de luchtwegen, daarin begrepen de havens en de luchthavens, de televerbindingen, radio-omroep, meteorologie, geodesie, kartografie, aardkunde, hydrografie, de spoorwegen en wegen van nationaal belang, en de algemene organisatie van de postdienst, met inbegrip van de uitgifte van postzegels;

» 9° het onderzoek en de ontginning van de ondergrond; de ordening van de verschillende energiebronnen van nationaal belang, daarin begrepen de uitrusting en de hydro-electrische hulpbronnen, met dien verstande dat de wetgeving betreffende dit onderzoek en de ontginning van de ondergrond :

» a) formele waarborgen zal moeten stellen wat betreft

regarde l'expropriation des personnes ou collectivités (ethnies), propriétaires du sol, cette expropriation devant comporter une juste et préalable indemnité;

» b) devra également garantir aux provinces où se situe l'exploitation une juste participation directe dans les redevances perçues;

» c) devra reconnaître aux provinces le droit d'attribution des concessions dans le cadre des règles générales arrêtées dans l'intérêt supérieur du pays;

» 10° les règles générales relatives au régime foncier ainsi qu'à l'octroi des concessions agricoles et forestières sur le domaine public;

» 11° les règles d'organisation judiciaire et de procédure et les nominations des magistrats;

» 12° le règlement de conflits de compétence entre le pouvoir central et les pouvoirs provinciaux;

» 13° la sûreté de l'État;

» 14° la législation sur l'art de guérir;

» 15° la politique générale de l'économie;

» 16° la politique scientifique.

» B. — Au pouvoir provincial tout ce qui concerne notamment :

» 1° la police provinciale et la police judiciaire éventuellement attachée aux parquets relevant de la province;

» 2° les finances provinciales, dont les limites seront déterminées par la loi fondamentale provisoire;

» 3° l'enseignement primaire, moyen, normal et technique;

» 4° les travaux publics d'intérêt provincial;

» 5° les chemins de fer et routes d'intérêts provincial ou local;

» 6° l'exploitation des sources d'énergie hydraulique destinées à satisfaire les besoins de la province;

» 7° l'octroi des concessions minières dans le cadre des règles générales prévues par la Constitution;

» 8° l'octroi et la surveillance des concessions agricoles ou forestières dans le domaine public;

» 9° les propositions de nomination des magistrats aux échelons inférieurs compte tenu des conditions fixées aux candidats par la législation générale;

» C. — Concurrément aux pouvoirs central et provincial tout ce qui concerne notamment :

» La fixation des minima de salaires et l'établissement des règles en matière de législation et de sécurité sociale.

» 3. Dans les matières non réservées, les compétences appartiennent aussi bien aux autorités centrales que provinciales. En cas de contradiction, la loi nationale l'emporte.

» 4. Dans le cas où le pouvoir central ou le pouvoir provincial se plaignent d'empiètement dans le domaine de leurs compétences réservées, ils peuvent soumettre la question pour décision à une Cour des conflits.

» 5. Jusqu'au moment où la question sera réglée par une loi congolaise, cette fonction est exercée par une chambre du Conseil d'État de Belgique, siégeant au Congo et composée de trois membres et d'un auditeur désignés par le premier président de cette institution. »

**

de onteigening van de personen of gemeenschappen (ethnieën) aan wie de grond toebehoort, terwijl die onteigening moet gepaard gaan met een billijke en voorafgaande vergoeding;

» b) eveneens aan de provincies waarin de ontginning gelegen is, een billijke en rechtstreekse deelneming in de geïnde cijzen zal moeten waarborgen;

» c) aan de provincies het recht zal moeten toekennen om concessies te verlenen in het kader van de algemene regelen die in het hoger belang van het land vastgesteld zijn.

» 10° de algemene regelen betreffende de rechtsregeling van de gronden, alsmede het verlenen van land- en bosbouwconcessies op het openbaar domein;

» 11° de regelen inzake rechterlijke inrichting en rechtspleging en de benoemingen van de magistraten;

» 12° de regeling van bevoegdheidsgeschillen tussen de centrale macht en de provinciale machten;

» 13° de veiligheid van de Staat;

» 14° de wetgeving betreffende de geneeskunde;

» 15° het algemeen economisch beleid;

» 16° het wetenschapsbeleid.

» B. — Aan de provinciale macht, al wat betreft met name :

» 1° de provinciale politie en de eventueel aan de tot de provincie behorende parketten verbonden gerechtelijke politie;

» 2° de provinciale financiën, waarvan de grenzen door de voorlopige grondwet zullen worden bepaald;

» 3° het lager, middelbaar, normaal- en technisch onderwijs;

» 4° de openbare werken van provinciaal belang;

» 5° de spoorwegen en wegen van provinciaal of plaatselijk belang;

» 6° de exploitatie van de waterkrachtwerken die bestemd zijn om in de behoeften van de provincie te voorzien;

» 7° het verlenen van mijnconcessies in het kader van de algemene regelen door de Grondwet gesteld;

» 8° het verlenen van en het toezicht op de land- en bosbouwconcessies in het openbaar domein;

» 9° de voorstellen tot benoeming van magistraten in de lagere graden, met inachtneming van de vereisten die de algemene wetgeving aan de kandidaten stelt.

» C. — Gelijkzeitig aan de centrale en aan de provinciale macht hetgeen betreft met name :

» De vaststelling van de minimum-lonen en het opmaken van regelen inzake wetgeving en maatschappelijke zekerheid.

» 3. In de niet voorbehouden materies behoren de bevoegdheden toe zowel aan de centrale als aan de provinciale overheden. In geval van tegenspraak heeft de nationale wet de overhand.

» 4. In geval de centrale macht of de provinciale macht zich beklagen over onrechtmatig ingrijpen op het gebied van de hun voorbehouden bevoegdheden, kunnen zij de zaak voor beslissing aan een Hof van conflicten voorleggen.

» 5. Tot wanneer de zaak door een Congolese wet is geregeld, wordt die functie uitgeoefend door een kamer van de Belgische Raad van State, zetelend in Congo en bestaande uit drie leden en een auditeur, aangewezen door de eerste-voorzitter van deze instelling. »

**

Le principe de la répartition des matières entre le pouvoir central et le pouvoir provincial, de manière à circonscrire leur compétence propre respective, est caractéristique de la conception fédérale.

Son application a le mérite certain de créer une situation claire en ce qui regarde l'exercice des pouvoirs, tout au moins quant aux matières énumérées dans les listes de répartition.

L'application de ce principe risque par contre d'être une source de conflits quant aux matières dont la répartition est insuffisamment précisée.

Aussi, la Conférence de la Table Ronde n'a pas manqué de saisir la nécessité d'instituer un organe indépendant de trancher les contestations pouvant opposer l'Etat et les provinces sur le terrain de leurs compétences respectives.

Au cours de la première période d'expérimentation de ce système, cet organe, dénommé dans le présent projet de loi « Chambre des conflits » sera certes appelé à se prononcer. Il est à souhaiter à cet égard que se crée rapidement une jurisprudence apte à orienter les travaux du législateur et du constituant congolais qui auront nécessairement à préciser encore les domaines respectifs de compétence.

Les listes en cause ont été dressées par la Conférence de la Table Ronde.

Le présent projet de loi les respecte, se bornant à les compléter de quelques domaines dont question ci-dessous.

Il importe en effet de se conformer à l'intention de la Conférence qui n'a pas réglé cette répartition de manière exhaustive, et de laisser ce soin au législateur congolais qui se prononcera avec le bénéfice de l'expérience.

*
**

Telle qu'énoncée par la résolution reprise ci-dessus, la répartition des matières — ou l'absence de leur répartition — détermine toute l'activité des pouvoirs en ce qui concerne l'assise matérielle de leur action.

Il a été exposé, à l'occasion de l'examen du pouvoir législatif provincial (cfr. sous-section « Des attributions »), l'incidence de la répartition expresse des compétences entre l'Etat et les provinces sur la nature des pouvoirs des organes provinciaux.

Il reste à envisager l'incidence des matières concurrentes et résiduares.

*
**

Les matières qui ne figurent pas dans une des deux listes de compétences exclusives, et que l'on dénomme communément matières mixtes, se répartissent en deux ordres :

— Les matières concurrentes :

Celles-ci figurent sur une liste qui prévoit expressément que les matières y reprises relèvent à la fois de la compétence des deux échelons de pouvoirs.

— Les matières résiduares :

Celles-ci ne figurent sur aucune des listes, et leur détermination reste à préciser.

*
**

Les matières concurrentes étant expressément attribuées aux deux échelons de pouvoirs, l'un et l'autre sont compétents pour légiférer.

Het beginsel van de verdeling der zaken tussen het centraal gezag en het provinciaal gezag, met omschrijving van hun onderscheiden eigen bevoegdheid, is kenmerkend voor de federale opvatting.

De toepassing ervan heeft de verdienste dat een duidelijke toestand wordt geschapen ten aanzien van de uitoefening van de bevoegdheid, althans voor de in de verdelingslijsten vermelde aangelegenheden.

De toepassing van dit beginsel dreigt daarentegen een bron van conflicten te zijn ten aanzien van de aangelegenheden waarvan de verdeling niet voldoende bepaald is.

De Rondetafelconferentie heeft het dan ook noodzakelijk geacht een zelfstandig orgaan in te stellen, met opdracht om een oplossing te geven aan de conflicten die tussen de Staat en de provincies kunnen rijzen omtrent hun onderscheiden bevoegdheid.

In de loop van de eerste proefperiode met dit stelsel, zal dit orgaan, in het tegenwoordig wetsontwerp « Conflictkamer » genoemd, voorzeker uitspraak moeten doen. In dit verband is het te wensen dat spoedig een rechtspraak tot stand komt om richting te geven aan de werkzaamheden van de Congolese wetgever en grondwetgever, die de onderscheiden bevoegdheidsferen noodzakelijk verder zullen moeten omlijnen.

Bedoelde lijsten zijn door de Rondetafelconferentie opgemaakt.

Het onderhavig wetsontwerp houdt hiermede rekening en bepaalt zich ertoe ze aan te vullen op enkele hierna nader vermelde gebieden.

Het komt er immers op aan zich te richten naar de bedoeling van de Conferentie die genoemde verdeling niet volkomen heeft geregeld, en zulks over te laten aan de Congolese wetgever, die zich aan de hand van zijn ervaring zal kunnen uitspreken.

*
**

Zoals vervat in de hierboven vermelde resolutie, bepaalt de verdeling van de zaken — of het gemis van verdeling — de ganse activiteit van de gezagsorganen wat betreft de materiële grondslag van hun werkzaamheid.

Bij het onderzoek in verband met de provinciale wetgevende macht (cfr. onderafdeling « bevoegdheden ») is uiteengezet de invloed van de uitdrukkelijke verdeling van de bevoegdheid tussen de Staat en de provincies op de aard van de bevoegdheid der provinciale organen.

Te onderzoeken blijft nog welke de invloed zal zijn van de gelijktijdige of residuaire zaken.

*
**

De zaken die niet voorkomen in een van beide lijsten betreffende de uitsluitende bevoegdheid, en die doorgaans gemengde zaken worden genoemd, zijn in twee categorieën te verdelen :

— Zaken waarvoor beide machten gelijktijdig bevoegd zijn :

Deze zijn vermeld op een lijst waarin uitdrukkelijk wordt gezegd dat de daarin voorkomende zaken gelijktijdig tot de bevoegdheid van beide lichamen behoren.

— De residuaire zaken :

Deze zijn op geen enkele lijst vermeld; zij moeten nog nader worden bepaald.

*
**

Aangezien de zaken waarvoor de Staat en de provincies gelijktijdig bevoegd zijn, uitdrukkelijk aan de twee gezagsorganen zijn opgedragen, zijn beide bevoegd om wetten te maken.

Il saute aux yeux qu'une règle doit écarter l'hypothèse d'un cumul de législation.

La règle est simple : la loi l'emporte sur l'édit.

En conséquence, toute disposition de l'édit contraire à la loi est abrégée de plein droit (art. 213).

Cependant loi et édit peuvent concourir pour régler une même matière dans la mesure où leurs dispositions règlent des points différents. En ce cas loi et édit se complètent.

*
**

Par contre, les matières résiduelles n'étant expressément attribuées à aucun pouvoir, il convient de déterminer celui qui sera habilité à les régler.

La règle choisie par la Conférence de la Table Ronde est celle de l'attribution simultanée de compétence au pouvoir central et au pouvoir provincial, sous réserve de la prééminence de la loi nationale en cas de contradiction.

Ce système est celui qui est appliqué sous certaines réserves en ce qui concerne les matières concurrentes.

Quel est dès lors l'intérêt de la distinction ?

Il réside avant tout dans le fait que la matière résiduelle reste à attribuer tandis que la matière concurrente étant expressément attribuée, est définitivement sortie de l'imprécision.

La solution qui est appliquée aux matières résiduelles est donc purement d'attente. Le pouvoir central peut s'en emparer entièrement sans heurter l'autonomie provinciale.

Par contre, dans le cas des matières concurrentes les deux pouvoirs étant, chacun à sa mesure, expressément compétents, la règle générale qui se rattache à la logique du système est que la loi doit se borner à tracer le cadre de la législation dans la seule perspective des nécessités de l'intérêt général, en laissant le pouvoir aux provinces sur base des lignes directrices indiquées, de parfaire la législation en vertu de la part des compétences que celle-ci détient expressément.

Il convient de préciser que dans ce cas, l'assemblée provinciale se prononce en sa qualité de législateur, et que dès lors elle agit par voie d'édit et non d'édit-règlement.

La compétence concurrente aboutit logiquement à l'instauration de législations complémentaires issues d'organes législatifs différents, lesquels concourent à régler ensemble une même matière.

*
**

La Conférence de la Table Ronde s'est bornée à prévoir une répartition des matières.

Il convenait en outre d'organiser les procédures qui à la fois, permettent au regard de l'expérience acquise des remaniements des listes de compétences avec le plus de souplesse possible, et garantissent formellement les intérêts des provinces en ce qui concerne la sauvegarde de leur autonomie.

C'est l'objet des dispositions générales (art. 212 à 221) de prévoir l'ensemble de ces règles.

Elles ne paraissent pas appeler de nombreux commentaires.

Toutefois, l'intervention particulière du Sénat prévue par certaines de ces dispositions, n'entache en rien le principe de l'égalité des deux Chambres. L'identité de compétence porte exclusivement sur la fonction législative qui constitue la raison essentielle des Chambres et non sur leurs attributions secondaires.

Het is duidelijk dat een regel de mogelijke cumulatie van wetgeving moet uitsluiten.

Die regel is eenvoudig : de wet gaat boven het edict.

Bijgevolg wordt elke met de wet strijdige bepaling van het edict van rechtswege opgeheven (art. 213).

Toch kunnen wet en edict tegelijk uitgevaardigd worden om een zelfde zaak te regelen, in zover hun bepalingen op verschillende punten betrekking hebben. In dit geval vullen wet en edict elkaar aan.

*
**

Aangezien daarentegen de residuair zaken niet uitdrukkelijk aan het ene of het andere orgaan zijn opgedragen, moet worden bepaald welk orgaan bevoegd zal zijn om die zaken te regelen.

De Rondetafelconferentie heeft de regel gekozen waarbij gelijktijdig bevoegdheid wordt verleend aan het centraal en aan het provinciaal gezag, onder voorbehoud van voorrang van de nationale wet in geval van onderlinge tegenstrijdigheid.

Deze regeling is dezelfde als die welke met enig voorbehoud wordt toegepast ten aanzien van de zaken waarvoor gelijktijdige bevoegdheid bestaat.

Waar ligt dan het belang van het onderscheid ?

Het ligt vooral in het feit dat de bevoegdheid inzake residuair zaken nog moet worden toegekend, terwijl de gelijktijdige bevoegdheid uitdrukkelijk is toegekend en dus definitief is vastgelegd.

Aan de residuair zaken wordt dus een zuiver voorlopige oplossing gegeven. Het centraal gezag kan die zaken geheel tot zich trekken, zonder de provinciale autonomie aan te tasten.

Aangezien echter in het geval van de gelijktijdige bevoegdheid van beide gezagsorganen, ieder in zijn mate uitdrukkelijk bevoegd is, is de algemene regel die logischerwijze uit de regeling volgt, dat de wet zich ertoe moet bepalen het kader van de wetgeving vast te stellen met het oog op het algemeen belang, terwijl aan de provincies, volgens de gegeven richtlijnen, de bevoegdheid wordt gelaten om de wetgeving aan te vullen krachtens de bevoegdheid die hun uitdrukkelijk is opgedragen.

Er moge worden aan toegevoegd dat de provinciale vergadering in dat geval als wetgever optreedt, en dat zij derhalve handelt bij wijze van edict en niet bij wege van edict-verordening.

De gelijktijdige bevoegdheid leidt logischerwijs tot het instellen van aanvullende wetgevingen, uitgaande van verschillende wetgevende organen, die tegelijk optreden om een zelfde aangelegenheid te regelen.

*
**

De Rondetafelconferentie heeft zich ertoe bepaald de zaken te verdelen.

Bovendien moesten de procedures worden vastgesteld die het mogelijk maken de bevoegdheidslijsten aan de hand van de opgedane ervaring met de grootste soepelheid te wijzigen en tevens een formele waarborg zijn voor de belangen van de provincies wat de vrijwaring van hun autonomie betreft.

Al deze regelen zijn vastgesteld in de algemene bepalingen (art. 212 tot 221).

Veel commentaar lijkt daarbij niet nodig.

De bijzondere Senaatstussenkomst, vastgesteld door sommige dezer bepalingen, tast hoegenaamd het beginsel van gelijkheid voor beide Kamers niet aan. De gelijkheid inzake bevoegdheid slaat uitsluitend op de wetgevende functie wat het essentieel bestaan der Kamers uitmaakt, en niet op hun bijkomstige bevoegdheden.

En l'occurrence, il s'agit ici d'un rôle fonctionnel exercé par le Sénat en sa qualité d'organe de représentation des provinces.

Son intervention provoque la compétence des deux Chambres, qui s'exerce dès ce moment selon les principes de l'égalité des pouvoirs.

*
**

En ce qui concerne l'intervention du législateur central dans les matières non exclusivement attribuées (art. 213), la Commission politique a émis le vœu que lorsqu'une loi doit se substituer à un édit, le législateur central présente, avant de se prononcer, les assemblées provinciales intéressées.

*
**

En matière de traités, les dispositions prévues (art. 222) sont le résultat du rapprochement des compétences exclusives des pouvoirs central et provincial, dans une hypothèse où se pose la difficulté de les respecter de part et d'autre.

La règle formulée pourrait inspirer le règlement d'autres difficultés de cet ordre, non envisagées à l'heure actuelle, et qui viendraient à se présenter ultérieurement.

*
**

L'énumération des compétences, comme signalée ci-dessus, est celle prévue par la Conférence de la Table Ronde.

Certaines autres matières ont été énoncées, en raison de l'utilité de les préciser dès à présent. Ce sont : à l'article 223, les points :

- 5, la législation sur la nationalité;
- 6, l'immigration et l'émigration;
- 7, le droit pénal;
- 8, l'établissement des règles relatives à l'organisation judiciaire et à la procédure;
- 22, le Code de commerce;
- 36, le contrôle des institutions locales dans la mesure où elles sont chargées d'exécuter les actes d'intérêt général leur conférés directement par le pouvoir central et pour compte de celui-ci, notamment en matière d'état civil;

à l'article 224 :

- 5, les propositions relatives à la désignation des entités administratives correspondant aux territoires actuels à l'exception des villes dans lesquelles les tribunaux de police seront présidés par un juge de carrière;
- 15, le contrôle des institutions locales sans préjudice de l'application de l'article 223, § 36.

L'énumération de ces matières dans les listes de compétences, approuvée par la Commission politique, répond au souci :

- soit de parfaire sans difficulté l'énumération de certaines attributions qui ne souffrent point de discussion et qui auraient dû être précisées antérieurement;
- soit d'écartier des possibilités de conflits qui résulteraient d'une absence de précision.

Parmi les matières dont l'attribution peut s'effectuer sans difficultés, figure, pour l'Etat, ce qui a trait à la nationalité,

Het gaat hier derhalve om een rol van functionele aard, gespeeld door de Senaat in hoedanigheid van vertegenwoordigingsorgaan van de provincies.

De tussenkomst ervan lokt de bevoegdheid van beide Kamers uit die vanaf dat tijdstip wordt uitgeoefend volgens de beginselen van de gelijkheid der machten.

*
**

Wat betreft het optreden van de centrale wetgever in de niet uitsluitend opgedragen zaken (art. 213), heeft de Politieke Commissie als haar wens te kennen gegeven dat wanneer een wet een edict moet vervangen, de centrale wetgever, alvorens uitspraak te doen, zich met de betrokken provinciale vergaderingen in verbinding zou stellen.

*
**

Inzake verdragen zijn de vastgestelde bepalingen (art. 222) het resultaat van de toenadering van de uitsluitende bevoegdheden van het centrale gezag en van het provinciaal gezag, in een geval waarin zij moeilijk beide geëerbiedigd kunnen worden.

De vastgestelde regel zou kunnen dienen als oplossing bij andere soortgelijke moeilijkheden welke thans niet voorzien zijn, maar zich later zouden voordoen.

*
**

De opsomming van de bevoegdheden, zoals hiervoren vermeld, is die welke door de Rondetafelconferentie is gegeven.

Hierbij zijn sommige andere zaken opgenomen, daar het nuttig bleek ze nu reeds nader te bepalen. Het zijn : in artikel 223, de punten :

- 5, de wetgeving op de nationaliteit;
- 6, de inwijking en de uitwijking;
- 7, het strafrecht;
- 8, het stellen van regelen betreffende de rechterlijke organisatie en de rechtsvordering;
- 22, het Wetboek van koophandel;
- 36, het toezicht op de plaatselijke instellingen, voor zover zij zijn belast met de vervulling van de taken van algemeen belang die hun rechtstreeks door het centraal gezag en voor diens rekening zijn opgedragen, inzonderheid wat de burgerlijke stand betreft;

in artikel 224 :

- 5, de voorstellen betreffende de aanwijzing van bestuursinstellingen die overeenstemmen met de huidige gewesten, met uitzondering van de steden waar de politierechtbanken door een beroepsmagistraat zullen worden voorgezeten;
- 15, het toezicht op de plaatselijke instellingen, onverminderd de toepassing van artikel 223, § 36.

De opsomming van deze aangelegenheden in de bevoegdheidslijsten, zoals zij door de Politieke Commissie is goedgekeurd, strekt ertoe :

- ofwel de opsomming aan te vullen van sommige onomstreden bevoegdheden; die trouwens al vroeger nader hadden moeten worden omschreven;
- ofwel de mogelijkheid uit te sluiten van conflicten die zich ten gevolge van gemis aan nauwkeurigheid mochten voordoen.

Tot de aangelegenheden die zonder bezwaar kunnen worden toegewezen, behoren voor de Staat hetgeen betrek-

à l'immigration et à l'émigration, aux règles relatives à l'organisation judiciaire; pour la province, le contrôle des institutions locales.

Ces répartitions vont de soi.

Quant aux matières qu'il a paru opportun de reprendre, figurent, dans les compétences de l'État :

— Le droit pénal :

L'unité de la législation répressive est d'intérêt général et il paraît hautement opportun d'en assurer la réalisation.

Il s'agit, bien entendu, de la législation établissant les dispositions générales applicables à toutes les infractions sans distinction.

— Le Code de commerce :

Les motifs sont ici identiques. On conçoit malaisément que les échanges commerciaux, qui pourront s'établir sans entrave entre toutes les provinces, soient régis par des règles différentes dans chacune d'elles.

— Le contrôle des institutions locales pour les tâches d'intérêt général, dont la tenue de l'état-civil :

Cette compétence est évidemment de droit; il paraît cependant préférable de l'explicitier en vue d'éviter toute équivoque ou contestation.

La disposition trouve d'ailleurs expressément ses limites par opposition au point 15 des compétences provinciales.

De la présente disposition se dégage par ailleurs l'attribution de la matière de l'état-civil au pouvoir central, ce qui est normal eu égard à son caractère prédominant d'intérêt général.

Elle décrit en outre le système qui sera généralement la règle pour les mesures d'administration dans des domaines relevant de la compétence de l'État, à savoir que l'application de la législation est confiée aux autorités locales pour compte de l'État.

En d'autres termes, celles-ci fournissent à l'État un « service » qui pourra, le cas échéant, donner lieu à rémunération de la part de celui-ci.

Bien entendu, l'État en exerce également le contrôle. Le système prévu éclaire un des aspects de la collaboration des organes au sein de l'État au niveau de la province.

Aux fins d'éviter la constitution d'une double administration lourde et onéreuse, l'État aura la faculté de confier l'exécution de service à l'Administration provinciale ou locale, se bornant pour le surplus à la création dans les provinces de certains services propres en des matières techniques et très spécialisées.

De même et toujours dans le même but, il sera loisible aux provinces de confier l'exécution de certaines tâches à des services spécialisés de l'Administration de l'État.

**

En ce qui concerne le point 5 des compétences provinciales, il s'agit d'une disposition de l'organisation judiciaire qui, trouve avantageusement sa place en suite du point 4.

**

Par ailleurs, la Conférence de la Table Ronde avait laissé une alternative : convenait-il de confier le contrôle pédagogique de l'enseignement à des inspecteurs de l'État ou à des inspecteurs provinciaux agréés par l'État ?

king heeft op nationaliteit, inwijking en uitwijking op de regelen aangaande de rechterlijke organisatie; voor de provincie op het toezicht over de plaatselijke instellingen.

Deze verdelingen liggen voor de hand.

Ter zake van de aangelegenheden die men geacht heeft opnieuw te moeten overnemen, vallen binnen de bevoegdheid, van de Staat :

— Het strafrecht :

De eenheid der strafwetgeving is van algemeen belang en het lijkt zeer gewenst die eenheid te verwezenlijken.

Het gaat hier uiteraard om de wetgeving houdende de algemene bepalingen die op alle misdrijven zonder onderscheid toepasselijk zijn.

— Het Wetboek van koophandel :

Dezelfde beweegredenen gelden ook in dezen. Bezwaarlijk aan te nemen zou zijn dat het handelsverkeer dat ongehinderd tussen de provincies tot stand zal kunnen komen, aan regelen zou zijn gebonden die verschillen van provincie tot provincie.

— Het toezicht over de plaatselijke instellingen voor de taken van algemeen belang, waaronder het bijhouden van de burgerlijke stand.

Hoewel het hier om een bevoegdheid gaat die van rechtswege bij de Staat berust, verdient het aanbeveling ze duidelijk aan te geven ter voorkoming van dubbelzinnigheid of betwisting.

De toepassing van deze bepaling is ten andere uitdrukkelijk beperkt in tegenstelling met punt 15 van de provinciale bevoegdheden.

Uit die bepaling treedt verder naar voren dat de burgerlijke stand aan het centraal gezag is toegewezen, hetgeen normaal is omdat hier het algemeen belang overweegt.

Voorts beschrijft zij het systeem dat doorgaans als regel zal gelden ter zake van bestuursmaatregelen op gebieden die binnen de bevoegdheid van de Staat vallen, met name dat de toepassing der wetgeving opgedragen wordt aan de plaatselijke overheden voor rekening van de Staat.

Deze verrichten — met andere woorden — voor de Staat een dienst, waarvoor zij door hem eventueel kunnen worden bezoldigd.

Vanzelfsprekend oefent de Staat eveneens controle uit terzake. Het uitgedachte systeem belicht één van de aspecten der samenwerking van de organen, in de Staat, op het provinciale vlak.

Om geen logge en dure tweeledige administratie in het leven te moeten roepen, zal de Staat het provinciaal of plaatselijk Bestuur met de uitvoering van diensten kunnen belasten en zich voor het overige ertoe bepalen tot in de provincies sommige eigen diensten ter behartiging van technische en zeer speciale aangelegenheden op te richten.

Met hetzelfde doel zullen de provincies, hunnerzijds, bepaalde taken aan gespecialiseerde diensten van het Staatsbestuur kunnen toevertrouwen.

**

Onder punt 5 der provinciale bevoegdheden komt een bepaling uit de rechterlijke organisatie voor, die gevoeglijk na punt 4 wordt opgenomen.

**

De Rondetafelconferentie had anderzijds een alternatief onopgelost gelaten : behoort het pedagogisch toezicht op het onderwijs aan Staatsinspecteurs dan wel aan door de Staat erkende provinciale inspecteurs te worden opgedragen ?

La Commission politique s'est unanimement prononcée en faveur de cette dernière solution.

*
**

De plus, toujours en matière d'enseignement, il doit être entendu en suite des débats de la Commission politique, que l'enseignement secondaire confié à la compétence de la province comporte aussi bien le degré supérieur et spécialisé que le degré inférieur.

*
**

Au point 34 de la liste des compétences de l'Etat, en ce qui concerne la radiodiffusion, pour répondre au vœu de la Commission politique, il doit être précisé ici que seul l'aspect technique de la matière relève du pouvoir central. La conception et la diffusion des programmes relèvent bien entendu de l'autorité provinciale.

*
**

Les mesures particulières organisées par les articles 227 et 228 visent des garanties réclamées par la Conférence de la Table Ronde dans le cadre de l'attribution au pouvoir central de la législation sur les recherches et concessions minières et de l'attribution aux provinces du droit de concéder (résolution n° 9, point 2, lettre A, rubrique 9).

La seule portée de ces dispositions est de traduire dans une loi fondamentale le vœu qui, tel que formulé à bon droit par la conférence de la Table Ronde, répond au souci légitime des populations congolaises.

Chambre des conflits.

La résolution n° 9, points 4 et 5, dispose :

« 4. Dans le cas où le pouvoir central ou le pouvoir provincial se plaignent d'empiètement dans le domaine de leurs compétences réservées, ils peuvent soumettre la question pour décision à une Cour des conflits.

» 5. Jusqu'au moment où la question sera réglée par une loi congolaise, cette fonction est exercée par une chambre du Conseil d'Etat de Belgique, siégeant au Congo et composée de trois membres et d'un auditeur désignés par le premier président de cette institution. »

*
**

La chambre des conflits est la troisième chambre de la Cour constitutionnelle, instituée par l'article 8.

Suivant l'article 229, elle est chargée de trancher les conflits survenant entre le pouvoir central et le pouvoir provincial, non seulement en matière législative mais aussi dans le domaine de l'exécutif, à propos de l'application des règles de la répartition des compétences.

Il y a lieu de signaler que le second alinéa de l'article 225 n'est qu'exemplatif.

La Chambre ne peut être saisie que si un règlement amiable du conflit n'a pu préalablement intervenir (art. 231).

*
**

L'article 230 énonce limitativement les autorités habilitées à saisir cette Chambre; c'est en effet entre les seuls organes représentés par ces autorités que des conflits peuvent surgir.

De Politieke Commissie heeft zich eenparig voor de tweede oplossing uitgesproken.

*
**

Voorts is steeds inzake onderwijs, uit de besprekingen van de Politieke Commissie uitgemaakt dat het door de provincie in te richten secundair onderwijs zowel de hogere en gespecialiseerde graad als de lagere graad omvat.

*
**

Om aan een wens van de Politieke Commissie tegemoet te komen, moet onder punt 34 van de lijst der bevoegdheden van de Staat, met betrekking tot de radio-omroep, worden gezegd dat het centraal gezag alleen voor de technische kant van de aangelegenheid bevoegd is. Opvatting en omroeping van de programma's berusten natuurlijk bij de provinciale overheid.

*
**

De bijzondere maatregelen vervat in de artikelen 227 en 228 beogen waarborgen die door de Rondetafelconferentie zijn geëist in verband met de toewijzing aan het centraal gezag van de wetgeving op mijnopsporingen en concessies en met de toewijzing aan de provincies van het recht tot het verlenen van concessies (resolutie n° 9, punt 2, letter A, rubriek 9).

Deze bepalingen strekken er uitsluitend toe de wens van de Rondetafelconferentie, welke aan de wettige bezorgdheid van het Congolese volk tegemoet komt, in een fundamentele wet tot uiting te brengen.

Conflictenkamer.

De resolutie n° 9 bepaalt onder 4 en 5 :

« 4. In geval de centrale macht of de provinciale macht zich beklagen over onrechtmatig ingrijpen op het gebied van de hun voorbehouden bevoegdheden, kunnen zij de zaak voor beslissing aan een Hof van conflicten voorleggen.

» 5. Tot wanneer de zaak door een Congolese wet is geregeld, wordt die functie uitgeoefend door een kamer van de Belgische Raad van State, zetelend in Congo en bestaande uit drie leden en een auditeur, aangewezen door de eerste-voorzitter van deze instelling. »

*
**

De Conflictenkamer is de derde kamer van het bij artikel 8 ingestelde Grondwettelijk Hof.

Volgens artikel 229 beslecht zij de conflicten die tussen het centraal en het provinciaal gezag mochten rijzen, niet alleen in wetgevingsaangelegenheden, maar ook op het gebied der uitvoerende macht, in verband met de toepassing der regelen aangaande de bevoegdheidsverdeling.

Op te merken is dat het tweede lid van artikel 229 maar geldt als voorbeeld.

Een conflict mag bij de Kamer eerst aanhangig worden gemaakt voor zover het niet vooraf kon worden bijgelegd (art. 231).

*
**

Artikel 230 geeft een beperkende opsomming van de overheden die een conflict voor de Kamer kunnen brengen; conflicten kunnen zich immers maar voordoen tussen de organen die door deze overheden worden vertegenwoordigd.

Il convient de préciser que c'est au président de chacune des Chambres du Parlement qu'est donné le pouvoir de saisir la Chambre des conflits.

**

Les autorités mentionnées à l'article 230 n'agissent que si le pouvoir qu'elles représentent est en cause dans le conflit. Mais les autorités auront toujours latitude d'attirer l'attention des organes compétents si elles constatent l'existence en droit des éléments d'un conflit entre d'autres pouvoirs dont l'existence ne leur serait pas apparue.

**

L'article 232 énonce les conséquences de l'arrêt de la Chambre des conflits, étant entendu que celle-ci se borne dans son prononcé à déclarer que telle disposition est en opposition avec les principes régissant la répartition des compétences.

La conséquence de cet arrêt est que cette disposition sera considérée comme inexistante.

TITRE VI. — Les finances.

Sous ce titre, figurent les dispositions relatives à la monnaie, aux impôts, aux budgets, aux comptes ainsi qu'à la Cour des Comptes. Aucune de ces matières n'a été abordée lors de la Conférence de la Table Ronde. En fait ce titre ne contient que les principes fondamentaux de ces matières, principes qui doivent nécessairement être repris dans le cadre d'une loi fondamentale.

**

L'article 235 porte statut juridique de la monnaie congolaise.

En effet, l'alinéa premier confère à l'unité monétaire congolaise sa dénomination en même temps qu'il réserve au législateur le soin d'en définir le poids en or. Les alinéas 2 et 3 rendent cette monnaie matérialisable sous forme de signes corporels en habilitant le Chef de l'État à frapper, lorsqu'il l'estime utile ou nécessaire, des espèces métalliques en or ou en métal inférieur, dont il détermine toutes les caractéristiques.

**

Les articles 236 à 238 contiennent les principes fondamentaux en matière d'impôts : compétence exclusive du législateur, annuité, interdiction des privilèges.

L'interdiction des privilèges est une conséquence du principe de l'égalité devant la loi, qui figure dans le projet de loi relative aux libertés publiques.

Il est à noter par ailleurs que cette disposition ne fait nullement obstacle à l'application de la législation en vigueur en ce qui concerne le pouvoir de taxation reconnu aux entités locales.

La disposition finale de l'article 238 autorise le Chef de l'État ou le président du gouvernement provincial à accorder, dans des cas urgents, des exemptions ou modérations temporaires d'impôts. Il est envisagé en l'occurrence le cas d'épidémies ou autres événements graves, qui rendraient une décision rapide indispensable. Mais l'approbation ultérieure du pouvoir législatif est requise dans un délai de trois mois.

Men zegge met zoveel woorden dat de voorzitter van elke Wetgevende Kamer bevoegd is om zich tot de Conflictenkamer te wenden.

**

De in artikel 230 genoemde overheden treden maar op ingeval het gezag dat zij vertegenwoordigen in het conflict betrokken is. De overheden kunnen nochtans te allen tijde de aandacht vragen van de bevoegde organen, als zij tot de vaststelling komen dat er in rechte conflictelementen tussen andere gezagsdragers zijn die aan bedoelde organen mochten zijn ontgaan.

**

Artikel 232 noemt de gevolgen van arresten van de Conflictenkamer, met dien verstande dat deze in haar uitspraak alleen maar verklaart dat een bepaling strijdt met de beginselen die aan de bevoegdheidsverdeling ten grondslag liggen.

Het gevolg van het arrest is dat de desbetreffende bepaling geacht wordt niet te bestaan.

TITEL VI. — Financiën.

In deze titel zijn de bepalingen gegroepeerd die betrekking hebben op de munt, de belastingen, de begrotingen, de rekeningen en het Rekenhof. Geen van deze aangelegenheden kwam aan de orde op de Rondetafelconferentie. In feite bevat de titel slechts de grondbeginselen ter zake, die noodzakelijkerwijze in een fundamentele wet herhaald behoren te worden.

**

Artikel 235 bepaalt het rechtsstatuut van de Congolese munt.

Immers, het eerste lid geeft de benaming van de Congolese munteenheid en laat het aan de wetgever over het grondgewicht ervan vast te stellen. Het tweede en het derde lid maken het mogelijk aan deze munt een materiële vorm te geven en machtigen daartoe het Staatshoofd, wanneer hij het gewenst of noodzakelijk oordeelt, metalen muntstukken in goud of in minderwaardig metaal te slaan, waarvan hij alle kenmerken bepaalt.

**

De artikelen 236 tot 238 bevatten de grondbeginselen inzake belastingen : uitsluitende bevoegdheid van de wetgever, eenjarigheid, verbod tot het invoeren van voorrechten.

Het verbod tot het invoeren van voorrechten is een gevolg van het beginsel der gelijkheid voor de wet, dat is opgenomen in het ontwerp van wet betreffende de openbare vrijheden.

Aan te stippen is nog dat deze bepaling geenszins de toepassing in de weg staat van de wetgeving betreffende taxatiebevoegdheid van besturen.

De slotbepaling van artikel 238 verleent aan het Staatshoofd of aan de voorzitter van het provinciaal gouvernement machtiging om in spoedgevallen tijdelijke vrijstelling of vermindering van belasting toe te staan. Men heeft hier het geval van epidemie of andere ernstige gebeurtenissen op het oog, die een dadelijke beslissing mochten vergen. De goedkeuring van de wetgevende macht is nochtans vereist binnen een ingekorte termijn van drie maanden .

*
**

L'article 239 concerne le budget et les emprunts. Il prévoit l'adoption annuelle du budget par la loi, l'ouverture de crédits provisoires et l'autorisation de la loi en matière d'emprunts.

Ces principes, qui figuraient déjà dans la loi du 18 octobre 1908, ont été adaptés aux structures politiques nouvelles établies par la présente loi.

La création ou le renouvellement de bons du Trésor par le Chef de l'Etat n'est toutefois admis que dans la limite de l'emprunt autorisé par la loi.

*
**

L'article 240 est relatif aux virements et aux dépenses supplémentaires. Il prescrit la transmission immédiate de l'ordonnance à la Cour des Comptes, et le dépôt dans les quatre mois d'un projet de loi d'approbation.

*
**

L'article 241 concerne les comptes et la Cour des Comptes. La Cour des Comptes, dont l'organisation incombe à la loi, aura non seulement une mission de contrôle, mais également une juridiction sur les comptables des deniers publics.

*
**

L'article 242 prévoit que les dispositions des articles 239, 240 et 241 s'appliquent également aux provinces, sous réserve des dispositions spéciales qui figurent déjà aux articles 160 et 161.

*
**

TITRE VII. — Dispositions générales.

Dans ce titre sont traitées cinq matières :

- 1° Des agents de l'Etat;
- 2° Des forces armées;
- 3° De la publication des actes officiels;
- 4° Les dispositions transitoires;
- 5° Les dispositions finales.

1° Des agents de l'Etat.

En ce qui concerne la situation des fonctionnaires la résolution n° 15 de la Conférence de la Table Ronde dispose :

« 1° Les agents belges passeront le 30 juin 1960 sous l'autorité du Gouvernement congolais;

» 3° Le Gouvernement congolais respectera le statut de ces agents qui constitue pour ceux-ci un droit acquis;

» 4° Le Gouvernement aura toutefois le pouvoir dans le cadre de la législation et du statut existant de mettre certains agents en disponibilité pour raisons de nécessités de service sous réserve des indemnités prévues à cet effet;

» 5° Les problèmes financiers qui se poseraient éventuellement à l'occasion de la rémunération de ces agents, feront l'objet des accords d'assistance qui devront intervenir entre la Belgique et le Congo. »

*
**

Artikel 239 handelt over begroting en leningen. Het schrijft voor dat de begroting jaarlijks door een wet wordt goedgekeurd, dat leningen niet dan met machtiging door de wet kunnen worden aangegaan en voorziet in de mogelijkheid tot het openen van voorlopige kredieten.

Deze beginselen, die reeds in de wet van 18 oktober 1908 waren neergelegd, werden aangepast aan het nieuwe politieke opzet dat door de tegenwoordige wet tot stand wordt gebracht.

Schatkistbiljetten mogen door het Staatshoofd evenwel maar worden uitgegeven of vernieuwd binnen de grenzen van de lening waartoe hij door de wet is gemachtigd.

*
**

Artikel 240 heeft betrekking op de overschrijvingen en bijkomende uitgaven. Het legt de verplichting op het bevel onverwijld aan het Rekenhof toe te zenden en binnen vier maanden een wetsontwerp tot goedkeuring in te dienen.

*
**

Artikel 241 handelt over de rekeningen en het Rekenhof. Over de rekenplichtigen der Rijksgelden heeft het Rekenhof, waarvan de organisatie bij de wet wordt geregeld, niet alleen controle maar ook rechtsmacht.

*
**

Artikel 242 stelt dat het bepaalde in de artikelen 239, 240 en 241, onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen opgenomen onder de artikelen 160 en 161, mede op de provincies toepasselijk is.

*
**

TITEL VII. — Algemene bepalingen.

In deze titel worden de volgende vijf punten behandeld :

- 1° Het Rijkspersoneel;
- 2° De strijdkrachten;
- 3° De bekendmaking van de officiële akten;
- 4° De overgangsbepalingen;
- 5° De slotbepalingen.

1° Het Rijkspersoneel.

Over de rechtstoestand van de ambtenaren bepaalt de resolutie n° 15 van de Rondetafelconferentie :

« 1° De Belgische ambtenaren zullen op 30 juni 1960 onder het gezag van de Congolese Regering komen te staan;

» 3° De Congolese Regering zal het statuut van die ambtenaren, dat voor hen een verkregen recht is, eerbiedigen;

» 4° De Congolese Regering zal evenwel, in het kader van de wet en het bestaande statuut, de macht bezitten om sommige ambtenaren in beschikbaarheid te stellen volgens dienstnoodwendigheden, onder voorbehoud van de ten deze voorziene vergoedingen;

» 5° De financiële problemen die eventueel naar aanleiding van de bezoldiging van die ambtenaren mochten rijzen, zullen worden geregeld in de bijstandsaccorden die tussen België en Congo gesloten moeten worden. »

D'autre part, la résolution n° 13, point 5, prévoit :

« Les agents qui dépendent des services techniques ou scientifiques assurés par la Belgique à la demande du Gouvernement congolais relèvent du Gouvernement belge. »

*
**

Les agents belges passeront au 30 juin 1960 sous l'autorité du Gouvernement congolais (résolution n° 15, point 1), sauf dans le cas où ils relèveraient des services que, à la demande du Gouvernement congolais, la Belgique assurerait (résolution n° 13, point 5).

L'article 246 traite donc, en toute logique, des seuls agents qui passeront sous l'autorité du Gouvernement congolais.

Le deuxième alinéa garantit le respect du statut qui sera applicable à ces agents (résolution n° 15, point 3).

C'est dans le cadre de ce statut que le Gouvernement congolais pourra procéder éventuellement à certaines mises en disponibilité, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt du service ou dans la perspective de l'africanisation des cadres (résolution n° 15, point 4). Les conditions de la mise en disponibilité, notamment sous l'angle des indemnisations, seront expressément prévues.

Le deuxième alinéa pose également le principe général de la détermination par voie de convention entre le Congo et la Belgique du régime applicable aux agents belges quant à leur statut proprement dit, quant aux modalités de leur mise à la disposition du Gouvernement congolais et quant aux garanties qui leur seront assurées (résolution n° 15, point 5).

*
**

Il ne peut être dérogé par voie de mesures individuelles aux règles du statut. Ceci ne signifie nullement que le statut ne pourrait prévoir, par exemple, des exceptions aux règles générales relatives à l'engagement des agents de l'État en faveur des candidats qui répondraient à des critères de mérite particuliers. Dès lors que ces exceptions sont fixées dans le statut et peuvent s'appliquer à tout candidat qui répondrait à ces critères, il ne s'agit pas de dérogation individuelle.

*
**

L'article 244 cite de façon non limitative les diverses matières qui doivent être traitées dans un statut pour agents de l'Administration et qui, dès lors, doivent être respectées par les agents et par l'autorité dans les rapports qui les lient.

Toutes ces garanties découlent de ce que le fonctionnaire a droit à une stabilité de fonction qui n'est pas incompatible avec le principe que le fonctionnaire doit jouir de la confiance de l'Administration et que celle-ci est seule juge de la question. L'Administration est en effet une institution permanente et non pas un service à la disposition des hommes investis de l'autorité pour un temps limité qui jugeraient arbitrairement de la confiance dont peuvent jouir les agents.

*
**

L'article 245, enfin, énonce le droit à la pension et en réserve l'organisation au pouvoir législatif.

Le statut constitue un droit et postule des obligations réciproques.

Terwijl de resolutie n° 13, punt 5, voorschrijft :

« De ambtenaren die afhangen van de technische of wetenschappelijke diensten welke België op verzoek van de Congolese Regering verzekert, ressorteren onder de Belgische regering. »

*
**

De Belgische ambtenaren zullen op 30 juni 1960 onder het gezag van de Congolese Regering komen te staan (resolutie n° 15, punt 1) behalve wanneer zij afhangen van de diensten die België op verzoek van de Congolese Regering mocht verzekeren (resolutie n° 13, punt 5).

Artikel 246 handelt dus logischerwijze alleen over de ambtenaren die onder het gezag van de Congolese Regering zullen komen (resolutie n° 15, punt 3).

Het tweede lid waarborgt de nakoming van het statuut dat op die ambtenaren toepasselijk zal zijn (resolutie n° 15, punt 3).

In het raam van dat statuut zal de Congolese Regering eventueel sommige ambtenaren in beschikbaarheid kunnen stellen, indien zij zulks nodig acht in het belang van de dienst of met het oog op de verafrikaansing van de kaders (resolutie n° 15, punt 4). De voorwaarden inzake indisponibiliteitsstelling, inzonderheid wat de vergoedingen betreft, zullen uitdrukkelijk worden bepaald.

Het tweede lid stelt tevens als algemeen beginsel dat de regeling die op de Belgische ambtenaren toepasselijk zal zijn inzake het eigenlijke statuut, inzake de wijzen waarop die ambtenaren ter beschikking van de Congolese Regering zullen worden gesteld en inzake de waarborgen die hun zullen worden verleend, bepaald zal worden bij overeenkomst tussen Congo en België (resolutie n° 15, punt 5).

*
**

Van de regelen van dat statuut kan niet door individuele maatregelen worden afgeweken. Dat betekent geenszins dat in het statuut bij voorbeeld geen uitzonderingen op de algemene regelen inzake werving van Rijkspersoneel kunnen worden gemaakt ten behoeve van de kandidaten die aan zekere eisen inzake bijzondere verdiensten voldoen. Als die uitzonderingen opgenomen zijn in het statuut en gelden voor elke kandidaat die aan die eisen voldoet, is er geen individuele afwijking.

*
**

Artikel 244 geeft een niet beperkende opsomming van de verschillende aangelegenheden die in een ambtenarenstatuut moeten worden uitgewerkt tot een regeling welke ambtenaren en de overheid moeten nakomen in de rechtsverhoudingen waarin zij tot elkaar staan.

Al die waarborgen vloeien hieruit voort dat de ambtenaar recht heeft op vastheid van betrekking, die niet onverenigbaar is met het beginsel volgens hetwelk de ambtenaar het vertrouwen van het Bestuur moet genieten en het Bestuur alleen daarover oordeelt. Het Bestuur is immers een blijvende instelling en niet een dienst die ter beschikking staat van degenen die voor beperkte tijd met het gezag zijn bekleed en die naar willekeur zouden kunnen oordelen over het vertrouwen dat in de ambtenaren mag worden gesteld.

*
**

In artikel 245 ten slotte wordt het recht op pensioen gevestigd en de regeling ervan aan de wetgevende macht overgelaten.

Het statuut is een recht en onderstelt wederzijdse verplichtingen.

Le présent titre énonce par ailleurs des principes généraux régissant la situation de tout agent des administrations publiques. Aussi, il est tout d'abord précisé que ces agents doivent être régis par un statut (art. 243).

Le fonctionnaire doit exécuter le travail dont il est chargé; l'Administration est tenue de lui payer le traitement prévu. Le fonctionnaire a un droit civil au traitement tel qu'il aura été prévu par son statut.

Le statut est une nécessité dans l'intérêt des agents aussi bien que dans l'intérêt de l'Administration elle-même et partant de la collectivité toute entière.

Le statut fait l'objet d'une ordonnance du Chef de l'Etat en ce qui concerne les agents du pouvoir central. L'article 23 prévoit expressément que le Chef de l'Etat nomme aux emplois d'administration générale. Ce n'est que par exception que l'intervention de la loi est prévue dans cet article. Il en résulte que l'organisation de l'Administration est essentiellement une prérogative de l'exécutif.

L'article 180, quatrième alinéa, prévoit que l'administration de la province est placée sous la haute surveillance de l'assemblée mais est dirigée par le gouvernement provincial. Cette disposition, parallèle à celle de l'article 22, implique le droit de nomination par le gouvernement provincial mais réserve à l'assemblée législative le soin de fixer par édit le statut des agents provinciaux.

En ce qui concerne les entités locales, la législation actuelle restant en vigueur, celle-ci détermine les modalités de nomination et les dispositions statutaires applicables à leur personnel.

*
**

Les agents de l'Administration ont le droit d'obtenir leur pension dès qu'ils se trouvent dans les conditions fixées par la loi.

La pension confère un droit civil qui s'ouvre dès que les conditions pour son octroi sont réunies.

*
**

2° Des forces armées.

L'article 247 pose le principe du vote annuel du contingent des forces armées. Ce principe permet aux Chambres d'exercer un contrôle régulier en fonction de l'intérêt réel de la Nation.

La portée du deuxième alinéa est de préciser que la loi fixant le contingent n'est valable que pour une année. Elle peut cependant faire l'objet d'un simple renouvellement auquel cas sa validité est prorogée d'un même délai.

*
**

3° La publication des actes officiels.

L'utilité de la publication des actes législatifs ou réglementaires ne demande pas de longs commentaires : nul n'est censé ignorer la loi; encore faut-il que le principe se rattache à l'accomplissement de certaines formalités propres à porter, à la connaissance des populations, les décisions du législateur.

Tant qu'une loi congolaise n'aura pas remplacé la législation en vigueur, les actes législatifs seront publiés dans le *Moniteur congolais*. Quant aux actes du pouvoir exécutif, ils seront publiés :

— soit dans le *Moniteur congolais* s'ils intéressent la généralité des habitants et émanent de l'autorité centrale;

Deze titel geeft trouwens de algemene beginselen aan die de toestand van ieder personeelslid van de openbare besturen regelen. Zo wordt in de eerste plaats bepaald dat voor die personeelsleden een statuut moet gelden (art. 243).

De ambtenaar moet het hem opgedragen werk uitvoeren; het Bestuur is gehouden hem de voorgeschreven wedde te betalen. Op die wedde, zoals zij in zijn statuut is bepaald, heeft de ambtenaar een burgerlijk recht.

Het statuut is een noodzakelijkheid zowel in het belang van de ambtenaar als in het belang van het Bestuur en bijgevolg van de ganse gemeenschap.

Het statuut wordt vastgesteld door een verordening van het Staatshoofd wat de ambtenaren van de centrale besturen betreft. In artikel 23 wordt uitdrukkelijk bepaald dat het Staatshoofd benoemt tot de betrekkingen van algemeen bestuur. Enkel bij uitzondering wordt in dat artikel het optreden van de wetgever voorgeschreven. Daaruit volgt dat de inrichting van het Bestuur uiteraard een prerogatief van de uitvoerende macht is.

Artikel 180, vierde lid, bepaalt dat het provinciebestuur onder het hoog toezicht van de vergadering staat, maar door het provinciaal gouvernement wordt geleid. Die bepaling die parallel is met die van artikel 22, houdt benoemingsrecht in voor het provinciaal gouvernement, maar laat het aan de wetgevende vergadering over het statuut van de provinciale ambtenaren bij edict vast te stellen.

Voor de plaatselijke besturen blijft de huidige wetgeving gelden, waarin de wijze van benoeming van en de statutaire bepalingen voor het daaronder ressorterend personeel zijn bepaald.

*
**

De ambtenaren van het Bestuur kunnen hun pensioen bekomen, zodra zij de daartoe door de wet gestelde voorwaarden vervullen.

Het pensioen verleent hun een burgerlijk recht, dat ingaat van het ogenblik af dat aan de voorwaarden tot toekenning ervan is voldaan.

*
**

2° De strijdkrachten.

Artikel 247 stelt het beginsel van de jaarlijkse goedkeuring van het contingent der strijdkrachten. Aldus zullen de Kamers geregeld toezicht kunnen uitoefenen met het oog op de werkelijke belangen van de Natie.

Het tweede lid bepaalt dat de wet houdende vaststelling van het contingent slechts voor één jaar van kracht is. Die wet kan echter vernieuwd worden; in dat geval is haar geldigheidsduur met een zelfde termijn verlengd.

*
**

3° De bekendmaking van de officiële akten.

Over het nut van de bekendmaking van de wetten en verordeningen moet niet worden uitgeweid : iedereen wordt geacht de wet te kennen. Dat beginsel onderstelt echter dat zekere formaliteiten worden vervuld om de beslissingen van de wetgever ter kennis van de bevolking te brengen.

Zolang een Congolese wet de geldende wetgeving niet is komen vervangen, zullen de akten van de wetgevende macht in het *Congolees Staatsblad* worden bekendgemaakt. Wat de akten van de uitvoerende macht betreft, deze zullen worden bekendgemaakt :

— hetzij in het *Congolees Staatsblad* wanneer zij de inwoners in het algemeen betreffen en uitgaan van het centraal gezag;

- soit dans le *Bulletin provincial* s'ils intéressent la généralité des habitants de la province et émanent des autorités provinciales;
- soit encore par affichage s'ils émanent des autorités locales.

Les actes sont actuellement obligatoires trente jours francs après leur publication dans le *Moniteur congolais* ou quinze jours francs après leur publication dans le *Bulletin provincial*, à moins que l'acte n'en dispose autrement.

**

4° Les dispositions transitoires.

Ainsi qu'il fut déjà exposé lors du commentaire des chapitres relatifs à la Cour constitutionnelle (art. 8, 106, 109, 229), le Conseil d'État de Belgique, institution indépendante et hautement compétente en matière de droit public et administratif, est chargé d'exercer les fonctions de la Cour constitutionnelle pour le Congo jusqu'à ce que le législateur congolais estime pouvoir organiser définitivement cette Cour au Congo et disposer de spécialistes en droit public pour y siéger.

Cette fonction se situe dans le cadre général de l'aide technique apportée par la Belgique au nouvel État, tout comme elle lui apporte le concours de sa Cour de cassation (art. 193 et 194).

Une loi congolaise devra cependant fixer la formule exécutoire à apposer sur les arrêts de la Cour et déterminer qui en exécute les décisions.

La solution découle de la résolution n° 9, point 5, de la Conférence de la Table Ronde ainsi libellée :

« Jusqu'au moment où la question sera réglée par une loi congolaise, cette fonction (de Cour des conflits) est exercée par une chambre du Conseil d'État de Belgique, siégeant au Congo et composée de trois membres et d'un auditeur désignés par le premier président de cette institution. »

La Conférence de la Table Ronde, a souhaité que la Chambre des conflits siége au Congo.

Il est certain que le volume des affaires dont le Conseil d'État sera saisi amènera cette haute juridiction à prendre les dispositions voulues pour rencontrer ce vœu tout en tenant compte de la nécessité pour elle de continuer à assurer son propre service en Belgique.

Il convient en effet de préciser que c'est le Conseil d'État de Belgique comme institution belge et non une simple chambre composée de membres du Conseil d'État qui fera fonction de Cour constitutionnelle du Congo.

**

L'article 250 prévoit que la Cour des Comptes de Belgique continuera à exercer son contrôle, suivant les mêmes règles qu'antérieurement :

- jusqu'à ce qu'une institution congolaise soit mise sur pied;
- et en toute hypothèse pour l'exercice 1960.

**

L'article 251 dispose que la loi du 23 mars 1960 relative aux élections législatives et provinciales règle toute élection législative ou provinciale antérieure à la mise en vigueur de la Constitution.

- hetzij in het *Provincieblad* wanneer zij van belang zijn voor de inwoners in het algemeen van de provincie en uitgaan van de provinciale overheden;
- hetzij door aanplakking, ingeval zij door de plaatselijke autoriteiten worden uitgevaardigd.

Die akten zijn thans bindend na verloop van dertig vrije dagen sedert hun bekendmaking in het *Congolees Staatsblad* of van vijftien vrije dagen sedert de bekendmaking in het *Provincieblad* tenzij in de akte anders is bepaald.

**

4° De overgangsbepalingen.

Zoals in de toelichting bij de hoofdstukken betreffende het Grondwettelijk Hof (art. 8, 106, 108, 229) reeds is gezegd, wordt aan de Belgische Raad van State, als onafhankelijk rechtscollege dat bij uitstek bevoegd is in publieken bestuursrechtelijke zaken, de taak opgedragen als Grondwettelijk Hof voor Congo op te treden, totdat de Congolese wetgever oordeelt zulk Gerechtshof definitief in Congo te kunnen inrichten en te kunnen beschikken over de nodige specialisten in het publiekrecht om daarin zitting te nemen.

Die opdracht valt binnen het bestek van de technische bijstand die door België wordt verleend aan de nieuwe Staat, die evenzo de medewerking toegezegd krijgt van het Belgische Hof van cassatie (art. 193, 194).

Een Congolese wet zal evenwel moeten bepalen welk uitvoeringsformulier op de arresten van het Hof moet worden aangebracht en wie de beslissingen ten uitvoer legt.

Die oplossing ligt besloten in de resolutie n° 9, punt 5, van de Rondetafelconferentie, luidend als volgt :

Tot wanneer de zaak door een Congolese wet is geregeld wordt die functie (d.i. de functie van Hof van conflicten) uitgeoefend door een kamer van de Belgische Raad van State, zetelend in Congo en bestaande uit drie leden en een auditeur aangewezen door de eerste-voorzitter van deze instelling.

Het is de wens van de Rondetafelconferentie dat de Conflictenkamer zitting houdt in Congo.

Het volume van de zaken die bij de Raad van State zullen worden aanhangig gemaakt, zal deze instelling er ongetwijfeld toe nopen de nodige voorzieningen te treffen om aan die wens tegemoet te komen, daarbij tevens rekening houdend met de noodzakelijkheid zijn eigen werkzaamheden in België te blijven voortzetten.

Op te merken is immers dat de functie van Grondwettelijk Hof voor Congo door de Raad van State als Belgische instelling en niet eenvoudig door een kamer bestaande uit leden van die Raad zal worden uitgeoefend .

**

Artikel 250 bepaalt, dat het Belgisch Rekenhof zijn toezicht zal blijven uitoefenen zoals vroeger :

- totdat een soortgelijke Congolese instelling is ingericht,
- in alle geval voor het dienstjaar 1960.

**

Artikel 251 bepaalt dat de wet van 23 maart 1960 betreffende de parlements- en provincieraadsverkiezingen elke parlements- of provincieraadsverkiezing regelt die vóór de inwerkingtreding van de Grondwet wordt gehouden.

L'application de la loi du 23 mars 1960 n'est pas limitée aux élections qui interviendront avant la proclamation de l'indépendance; par conséquent la loi reste valable, jusqu'à abrogation, pour d'autres élections qui auraient éventuellement lieu après le 30 juin 1960.

**

5° Dispositions finales.

L'article 252 est complémentaire de l'article 2 qui envisage le principe général de maintien de toute la législation existante sauf abrogation expresse qui en serait prononcée.

L'article sous examen se borne à prévoir, dans le cadre des mesures finales, la caducité des dispositions légales et réglementées qui seraient en contradiction avec la présente loi.

**

Enfin, la disposition expresse de l'article 253 abroge, au 30 juin 1960, la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, ainsi que la loi du 21 mars 1959 portant institution du Conseil de législation du Congo Belge.

La loi du 18 octobre 1908, communément appelée « Charte coloniale », constituait en fait la loi fondamentale de la colonie du Congo Belge. Son abrogation expresse et complète s'impose évidemment dans la présente loi fondamentale de l'Etat indépendant du Congo.

En suite des débats de la Conférence de la Table Ronde, il convenait dès lors de prévoir expressément l'abrogation de cette loi au 30 juin 1960, date de la proclamation de l'indépendance de l'Etat du Congo.

Toutefois, ce n'est qu'en tant qu'elle s'applique au Congo Belge que la loi du 18 octobre 1908 est abrogée.

Jusqu'à ce qu'une législation distincte intervienne pour le Ruanda-Urundi, ce territoire demeure en effet régi par cette législation.

**

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les considérations qui, traduisant les résolutions émises par la Conférence de la Table Ronde, expriment les vues et aspirations des populations congolaises quant à l'avenir politique de l'Etat du Congo indépendant.

Ce sont ces considérations qui constituent le fondement du projet de loi présentement soumis à votre examen.

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

De wet van 23 maart 1960 is niet alleen van toepassing voor de verkiezingen die vóór de afkondiging van de onafhankelijkheid zullen worden ingericht, maar ook totdat zij opgeheven wordt, voor de andere verkiezingen die na 30 juni 1960 mochten worden gehouden.

**

5° Slotbepalingen.

Artikel 252 strekt tot aanvulling van artikel 2, dat als algemeen beginsel aanneemt dat gans de bestaande wetgeving gehandhaafd wordt behoudens uitdrukkelijke ophëffing.

Het hier toegelichte artikel bepaalt eenvoudig, in het raam van de slotbepalingen, dat de bepalingen van wetten en verordeningen die strijdig mochten zijn met deze wet, vervallen.

**

In artikel 253 ten slotte worden, met uitwerking op 30 juni 1960, opgeheven de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo en de wet van 21 maart 1959 houdende oprichting van de Raad van Wetgeving van Belgisch-Congo.

De wet van 18 oktober 1908, die men « Koloniaal Handvest » pleegt te noemen, was feitelijk de fundamentele wet van Belgisch-Congo als kolonie. Zij moet in de tegenwoordige fundamentele wet van de Onafhankelijke Congostaat natuurlijk uitdrukkelijk en volledig worden opgeheven.

Ingevolge de besprekingen op de Rondetafelconferentie diende die wet dan ook uitdrukkelijk opgeheven te worden op 30 juni 1960, datum van de onafhankelijkheidsverklaring van Congo.

De wet van 18 oktober 1908 wordt evenwel enkel opgeheven in zover zij geldt voor Belgisch-Congo.

Totdat een afzonderlijke wetgeving voor Ruanda-Urundi tot stand komt, blijft immers die wetgeving voor dat grondgebied gelden.

**

Dit, Mevrouwen, Mijne Heren, zijn de overwegingen die, als weergave van de op de Rondetafelconferentie aangenomen resoluties, de opvatting en het streven van de Congolese bevolking in verband met de politieke toekomst van de Onafhankelijke Congostaat tot uiting brengen.

Die overwegingen liggen ten grondslag aan het ontwerp van wet dat U voor onderzoek wordt voorgelegd.

De Minister van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

A.-E. DE SCHRIJVER.

SOMMAIRE.

	Pages
Titre I. — DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES (art. 1 à 5)	2
Titre II. — DE LA FORMATION DE L'ÉTAT (art. 6 à 13)	5
Titre III. — DES POUVOIRS (art. 14 à 207)	8
Chapitre premier. — <i>Du Chef de l'Etat</i> (art. 19 à 34)	9
Chapitre II. — <i>Du pouvoir exécutif</i> (art. 35 à 49)	10
Section I. — Le Gouvernement (art. 35 à 45)	12
Section II. — Les rapports entre le Gouvernement et le Parlement (art. 46 à 49)	14
Chapitre III. — <i>Du pouvoir législatif</i> (art. 50 à 109)	15
Section I. — Généralités (art. 50 à 83)	18
Section II. — La Chambre des Représentants (art. 84 à 86)	23
Section III. — Le Sénat (art. 87 à 97)	24
Section IV. — L'élaboration de la Constitution (art. 98 à 105)	26
Section V. — La Chambre de constitutionnalité (art. 106 à 108)	27
Section VI. — La Chambre d'administration (art. 109)	29
Chapitre IV. — <i>Des institutions provinciales</i> (art. 110 à 188)	30
Section I. — Le Législatif provincial (art. 110 à 165)	30
Section II. — Le gouvernement provincial (art. 166 à 183)	40
Section III. — Le commissaire d'Etat (art. 184 à 188)	43
Chapitre V. — <i>Du pouvoir judiciaire</i> (art. 189 à 201)	45
Chapitre VI. — <i>Des incompatibilités</i> (art. 202 à 208)	52
Titre IV. — DES CONSEILS ÉCONOMIQUES ET SOCIAUX (art. 208 à 211)	54
Titre V. — DE LA DÉTERMINATION DES COMPÉTENCES (art. 212 à 234)	56
Chambre des conflits (art. 229 à 234)	62
Titre VI. — DES FINANCES (art. 235 à 242)	63
Titre VII. — DISPOSITIONS GÉNÉRALES (art. 243 à 253)	64
1° Des agents de l'Etat (art. 243 à 246)	64
2° Des forces armées (art. 247)	66
3° De la publication des actes officiels (art. 248)	66
4° Dispositions transitoires (art. 249 à 251)	67
5° Dispositions finales (art. 252 et 253)	68

INHOUD.

	Bladz.
Titel I. — VOORAFGAANDE BEPALINGEN (art. 1 tot 5)	2
Titel II. — VORMING VAN DE STAAT (art. 6 tot 13)	5
Titel III. — MACHTEN (art. 14 tot 207)	8
Eerste hoofdstuk. — <i>Het Staatshoofd</i> (art. 19 tot 34)	9
Hoofdstuk II. — <i>Litvoerende macht</i> (art. 35 tot 49)	10
Afdeling I. — De Regering (art. 35 tot 45)	12
Afdeling II. — De betrekkingen tussen de Regering en het Parlement (art. 46 tot 49)	14
Hoofdstuk III. — <i>De wetgevende macht</i> (art. 50 tot 109)	15
Afdeling I. — Algemeenheden (art. 50 tot 83)	18
Afdeling II. — Kamer van Volksvertegenwoordigers (art. 84 tot 86)	23
Afdeling III. — Senaat (art. 87 tot 97)	24
Afdeling IV. — Het opmaken van de Grondwet (art. 98 tot 105)	26
Afdeling V. — De Grondwetkamer (art. 106 tot 108)	27
Afdeling VI. — De Kamer van administratie (art. 109)	29
Hoofdstuk IV. — <i>Provinciale instellingen</i> (art. 110 tot 188)	30
Afdeling I. — Provinciale wetgevende macht (art. 110 tot 165)	30
Afdeling II. — Provinciaal gouvernement (art. 166 tot 183)	40
Afdeling III. — De Staatscommissaris (art. 184 tot 188)	43
Hoofdstuk V. — <i>Rechterlijke macht</i> (art. 189 tot 201)	45
Hoofdstuk VI. — <i>Onverenigbaarheden</i> (art. 202 tot 208)	52
Titel IV. — DE ECONOMISCHE EN SOCIALE RADEN (art. 208 tot 211)	54
Titel V. — VASTSTELLING VAN DE BEVOEGDHEID (art. 212 tot 234)	56
Conflictenkamer (art. 229 tot 234)	62
Titel VI. — FINANCIËN (art. 235 tot 242)	63
Titel VII. — ALGEMENE BEPALINGEN (art. 243 tot 253)	64
1° Het Rijkspersoneel (art. 243 tot 246)	64
2° De strijdkrachten (art. 247)	66
3° De bekendmaking van de officiële akten (art. 248)	66
4° De overgangsbepalingen (art. 249 tot 251)	67
5° Slotbepalingen (art. 252 en 253)	68

RÉSOLUTIONS

de la Conférence de la Table Ronde.

RESOLUTION N° 1.

Résolution relative
à la date de la proclamation de l'indépendance du Congo.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

Dès que des recommandations indiquant définitivement les vues des délégations congolaises sur les institutions politiques et le régime des élections, auront été adoptées avant le 20 février 1960, les institutions centrales et provinciales du Congo ainsi qu'un Gouvernement central seront organisés pour le 30 juin 1960, afin de permettre la proclamation, dès cette date, de l'indépendance du Congo.

**

RESOLUTION N° 2.

Résolution relative à l'organisation de l'Etat du Congo.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. Le Congo, dans ses frontières actuelles, constitue, à partir du 30 juin prochain, un Etat indépendant dont les habitants auront aux conditions que la loi déterminera une même nationalité, sur le territoire duquel ils pourront se déplacer et s'établir librement et où les marchandises aussi pourront circuler sans entrave.
2. L'Etat du Congo est constitué, au 30 juin 1960, de six provinces dans la configuration géographique des provinces actuelles.
3. La détermination du nombre et les limites des provinces de l'Etat du Congo est laissée aux soins de la Constituante.
4. La situation de certaines ethnies divisées entre plusieurs provinces, devra faire l'objet des préoccupations de la Constituante et de lois congolaises ultérieures.
5. La Belgique pourra mettre à la disposition du Congo, dans le cadre de l'assistance technique à convenir par traité, une commission scientifique dont les conclusions sur ce problème seraient destinées aux travaux des Chambres congolaises.
6. La modification des limites des provinces pourra être organisée par la Constitution selon une formule esquissée comme suit :

La loi fixe les limites nouvelles des provinces conformément à l'avis concordant des assemblées provinciales intéressées.

En cas de divergence d'avis de ces assemblées, le Parlement tranchera.

L'initiative d'une proposition des limites émanera des populations directement intéressées.

**

RESOLUTIES

van de Rondetafelconferentie.

RESOLUTIE N° 1.

Resolutie betreffende de datum
van de uitroeping van de Congolese onafhankelijkheid.

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

Gesteld dat aanbevelingen waarin op definitieve wijze de inzichten van de Congolese delegaties inzake de politieke instellingen en het kiesstelsel worden vastgesteld, vóór 20 februari 1960 worden aangenomen, zullen de centrale en provinciale instellingen van Congo alsmede de Centrale Regering op 30 juni 1960 worden ingericht om de uitroeping van de Congolese onafhankelijkheid op voornoemde datum mogelijk te maken.

**

RESOLUTIE N° 2.

Resolutie betreffende de organisatie van de Congostaat.

De Rondetafelconferentie heeft de volgende resolutie aangenomen :

1. Binnen zijn huidige grenzen vormt Congo vanaf 30 juni eerstkomend een Onafhankelijke Staat, waarvan de inwoners, onder de bij de wet te bepalen voorwaarden, eenzelfde nationaliteit zullen bezitten, en op het grondgebied waarvan zij zich vrij zullen kunnen verplaatsen en vestigen, en waar ook het goederenverkeer aan geen enkele beperking zal zijn onderworpen.
2. De Congostaat wordt op 30 juni 1960 gevormd door zes provincies, geografisch gelijk aan de huidige.
3. De Grondwetgevende Vergadering bepaalt het aantal provincies van de Congostaat alsmede hun grenzen.
4. De toestand van sommige over verschillende provincies verspreide ethnien zal door de Grondwetgevende Vergadering alsmede door de latere Congolese wetten moeten worden geregeld.
5. In het kader van de bij verdrag overeen te komen technische hulpverlening kan België een wetenschappelijke commissie, waarvan de conclusies terzake voor de werkzaamheden van de Congolese Wetgevende Kamers bestemd zouden zijn, ter beschikking van Congo stellen.
6. De wijziging van de provinciegrenzen kan door de Grondwet worden geregeld volgens het onderstaande schema :

De wet bepaalt de nieuwe provinciegrenzen overeenkomstig het gelijkkluidend advies van de betrokken provinciale vergaderingen.

Indien deze vergaderingen een verschillend advies uitbrengen, zal het Parlement beslissen.

Het initiatief inzake grensvoorstellen behoort rechtstreeks toe aan de betrokken volksgroepen.

**

RESOLUTION N° 3.

Résolution relative à la constitution
du premier Gouvernement central du Congo.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. Sans attendre le 30 juin, le premier Gouvernement congolais est constitué aussitôt que possible après les élections.
2. Ce Gouvernement peut de la sorte se présenter devant les Chambres, dès leur constitution, et obtenir un vote de confiance.
3. Ce Gouvernement comprend au moins un membre de chaque province.
4. Il est constitué par le Roi Baudouin qui, au vu des résultats des élections et après consultation des principaux groupes et personnalités politiques, désignera un formateur dont la tâche consistera à proposer à la nomination du Roi une équipe ministérielle apte à obtenir la confiance du Parlement.
5. Le Conseil des Ministres a à sa tête un Premier Ministre dont la tâche consiste entre autres :
 - dans la conduite de la politique de l'Etat en accord avec le Conseil des Ministres;
 - dans la direction de l'action du Gouvernement;
 - à soumettre au Chef de l'Etat les propositions relatives à l'exercice du pouvoir réglementaire et à l'exécution des lois.
6. Le Premier Ministre et les Ministres sont politiquement responsables devant les deux Chambres.
7. En vue d'assurer aux premiers gouvernements une certaine stabilité, il est prévu qu'une motion de censure ne peut être mise aux voix que 48 heures après son dépôt et qu'elle n'est acquise que si elle recueille les voix :
 - ou des deux tiers de tous les membres qui composent une des deux Chambres (1);
 - ou de la majorité absolue de tous les membres qui composent chacune des deux Chambres.
 - ou des deux tiers des membres présents d'une des deux Chambres (2);
 - ou de la majorité absolue de tous les membres qui composent chacune des deux Chambres.
8. La censure d'un membre du Gouvernement n'entraîne pas nécessairement la démission du Gouvernement tout entier.
9. Jusqu'au moment où la question sera réglée par une loi congolaise, les Ministres ne peuvent faire l'objet de poursuites répressives qu'après avoir été mis en accusation par une des deux Chambres. Ils sont en ce cas traduits devant une Cour de justice siégeant au Congo. Celle-ci sera composée de trois conseillers de la Cour de cassation de Belgique désignés par son premier président et d'un avocat général à la Cour de cassation désigné par son procureur général.

*
**

(1) Cartel, Balubakat, Union Mongo, Cerea, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

(2) P.N.P., Coutumiers, Conakat, A.R.P., Union Congolaise.

RESOLUTIE N° 3.

Resolutie betreffende
de oprichting van de eerste Centrale Regering van Congo.

De Rondetafelconferentie heeft de volgende resolutie aangenomen :

1. Zonder 30 juni af te wachten, wordt de eerste Congolese Regering zodra mogelijk na de verkiezingen gevormd.
2. Deze Regering kan aldus voor de Kamers verschijnen zodra deze zijn opgericht, en een vertrouwensvotum verkrijgen.
3. Deze Regering bevat ten minste een lid van iedere provincie.
4. Zij wordt gevormd door Koning Boudewijn die, na kennisneming van de uitslagen der verkiezingen en na raadpleging van de voornaamste politieke groepen en personaliteiten, een formateur zal aanwijzen, met als opdracht een ministeriële ploeg die het vertrouwen van het Parlement kan verkrijgen ter benoeming aan de Koning voor te dragen.
5. Aan het hoofd van de Ministerraad staat een Eerste-Minister, die onder meer belast is met :
 - het voeren van het Staatsbeleid, in overeenstemming met de Ministerraad;
 - de leiding van de Regeringsactie;
 - het voorleggen aan het Staatshoofd, van de voorstellen betreffende de uitoefening van de verordenende bevoegdheid en de uitvoering der wetten.
6. De Eerste-Minister en de Ministers zijn politiek verantwoordelijk voor beide Kamers.
7. Teneinde aan de eerste regeringen een zekere stabiliteit te verzekeren, is bepaald dat een motie van afkeuring slechts 48 uur na haar indiening in stemming mag worden gebracht en dat zij slechts is aangenomen als volgend stemmenaantal is bereikt :
 - ofwel de twee derde van alle leden van een van beide Kamers (1);
 - ofwel de volstreekte meerderheid van alle leden van elk van beide Kamers.
 - ofwel de twee derde van de aanwezige leden van een van beide Kamers (2);
 - ofwel de volstreekte meerderheid van alle leden van elk van beide Kamers.
8. De afkeuring van een lid van de Regering heeft niet noodzakelijk het ontslag van de gehele Regering tot gevolg.
9. Totdat een Congolese wet het vraagstuk zal hebben geregeld, mogen de Ministers slechts strafrechtelijk worden vervolgd nadat een van beide Kamers hen in beschuldiging heeft gesteld. In dat geval worden ze voor een bijzonder Gerechtshof gedaagd, dat in Congo zitting houdt. Dit zal zijn samengesteld uit drie raadsheren van het Hof van cassatie van België, aangewezen door de eerste-voorzitter van dit Hof, en uit een advocaat-generaal bij het Hof van cassatie, aangewezen door de procureur-generaal.

*
**

(1) Kartel, Balubakat, Mongo-Unie, Cerea, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

(2) P.N.P., Gewoonterechtelijke hoofden, Conakat, A.R.P., Congolese Unie.

RESOLUTION N° 4.

Resolution relative
à la compétence du premier Gouvernement du Congo.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. A partir du 30 juin, le Gouvernement congolais succède au Gouvernement belge.
2. Les deux Gouvernements, belge et congolais, conviendront de la façon dont ils assureront leur représentation réciproque.

*
**

RESOLUTION N° 5.

Résolution relative au Chef de l'Etat.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

Désignation du Chef de l'Etat.

1. Avant le 30 juin, les deux Chambres se réuniront en assemblée commune en vue de se prononcer sur la désignation d'un Chef de l'Etat dont les actes n'auront d'effet que s'ils sont contresignés par un Ministre du Gouvernement congolais, seul responsable.
2. Ledit régime se prolongera jusqu'à la mise en vigueur de la Constitution.
3. Dans l'hypothèse où un accord ne pourrait intervenir sur cette désignation, la fonction de Chef de l'Etat sera provisoirement assumée :
 - soit par le président du Sénat (1),
 - soit par le président de la Chambre des Représentants (2),
 - soit par le plus âgé des présidents de l'une et de l'autre assemblée (3).

Prérogatives et compétences du Chef de l'Etat.

4. Par termes de la loi fondamentale, le Chef de l'Etat jouira de certains privilèges et se verra reconnaître certains pouvoirs en ce compris celui de faire les règlements et les arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois sans pouvoir jamais suspendre les lois elles-mêmes ni dispenser de leur exécution.

*
**

RESOLUTION N° 6.

Résolution relative
à l'organisation du Parlement congolais.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. Le pouvoir législatif de l'Etat du Congo est exercé conjointement par deux Chambres nationales, provisoirement dénommées Chambre des Représentants et Sénat.

(1) Coutumiers, P.N.P., Union Congolaise, Conakat, Balubakat.

(2) Cartel, Cerea, M.N.C., Lumumba, Union Mongo.

(3) A.R.P., Assoreco.

RESOLUTIE N° 4.

Resolutie betreffende
de bevoegdheid van de eerste Congolese Regering.

De Rondetafelconferentie heeft de volgende resolutie aangenomen :

1. Vanaf 30 juni volgt de Congolese Regering de Belgische op.
2. De Belgische Regering en de Congolese Regering zullen overeenkomen op welke wijze zij hun wederzijdse vertegenwoordiging zullen verzekeren.

*
**

RESOLUTIE N° 5.

Resolutie betreffende het Staatshoofd.

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

Aanwijzing van het Staatshoofd.

1. Vóór 30 juni zullen de beide Kamers in gemeenschappelijke vergadering samenkomen om zich uit te spreken over de aanwijzing van een Staatshoofd, wiens handelingen slechts uitwerking zullen hebben indien zij medeondertekend zijn door een Minister van de Congolese Regering, die alleen verantwoordelijk is.
2. Deze regeling zal toepasselijk blijven tot de inwerkingtreding van de Grondwet.
3. In de veronderstelling dat over deze aanwijzing geen overeenkomst kan worden bereikt, zal de functie van Staatshoofd voorlopig worden uitgeoefend door :
 - hetzij de voorzitter van de Senaat (1),
 - hetzij de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (2),
 - hetzij door de oudste van de voorzitters van deze vergaderingen (3).

Prerogatieven en bevoegdheden van het Staatshoofd.

4. Luidens de fundamentele wet zal het Staatshoofd zekere voorrechten genieten en zullen hem zekere bevoegdheden worden toegekend, met inbegrip van de bevoegdheid om de voor de uitvoering van de wetten noodzakelijke reglementen en besluiten te nemen zonder echter de wetten zelf ooit te kunnen schorsen of vrijstelling van de uitvoering ervan te kunnen verlenen.

*
**

RESOLUTIE N° 6.

Resolutie betreffende
de organisatie van het Congolese Parlement.

De Rondetafelconferentie heeft de volgende resolutie aangenomen :

1. De wetgevende macht van de Congolese Staat wordt gezamenlijk uitgeoefend door twee Nationale Kamers, voorlopig genoemd Kamer van Volksvertegenwoordigers en Senaat.

(1) Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Congolese Unie, Conakat, Balubakat.

(2) Kartel, Cerea, M.N.C., Lumumba, Mongo-Unie.

(3) A.R.P., Assoreco.

2. La Chambre des Représentants élue au suffrage universel comprend un représentant par 100 000 habitants sans distinction d'âge, sexe ou nationalité, chaque fraction de population supérieure à 50 000 donnant droit à un représentant supplémentaire, leur nombre étant de 137, sur la base de la population actuelle et selon le tableau annexé.
3. Certaines délégations ⁽¹⁾ souhaitent que, en plus des représentants élus au suffrage universel, la Chambre comporte douze membres cooptés ainsi que des chefs coutumiers ou notables qui, par les assemblées provinciales, auraient, de droit, deux sièges par province.
4. Le Sénat est composé essentiellement de membres désignés par les assemblées provinciales, à raison de quatorze par province dont au moins trois chefs coutumiers ou notables; pour certaines délégations ⁽²⁾, ce chiffre de trois doit être considéré comme un maximum ou comme un nombre fixe.
5. Les chefs coutumiers et les notables à désigner par l'assemblée provinciale seront présentés sur une liste double établie par les chefs coutumiers et les notables de la province. Certaines délégations ⁽³⁾ recommandent toutefois que la présentation d'une nombre double de candidats ne soit pas obligatoire.
6. Par chef coutumier, il faut entendre les chefs de chefferies. Par notables, il faut entendre les chefs de groupements composant les secteurs. Pour certaines délégations ⁽⁴⁾ il faut y joindre les chefs de secteurs.
7. Les membres élus directement pourront se compléter par la cooptation, fût-ce en cours de session, de douze sénateurs, sans qu'à aucun moment l'égalité devant exister entre les provinces puisse en être affectée.
8. Une partie de la Conférence ⁽⁵⁾ recommande également que les désignations par cooptation se fassent par les sénateurs de chaque province.
9. Nul membre d'une des deux Chambres ne peut faire partie de l'autre.
10. Les deux Chambres possèdent la plénitude de la compétence législative et leur compétence est identique.
11. La loi fondamentale règle notamment les questions relatives à :
 - la publicité des séances;
 - la vérification des pouvoirs;
 - les incompatibilités, outre celle évoquée ci-dessus;
 - l'élection du bureau;
 - le mode de votation;
 - le droit d'enquête;
 - les immunités;
 - les indemnités et jetons de présence.

(1) Chefs coutumiers, P.N.P., Conakat, A.R.P.

(2) Comme un maximum : Cerea, Assoreco, M.N.C., Lumumba. Comme un nombre fixe : Union Mongo, Cartel.

(3) Chefs coutumiers, P.N.P., Conakat (Union congolaise s'abstenant et Balubakat ne s'étant pas prononcé).

(4) Chefs coutumiers, P.N.P., Conakat, A.R.P.

(5) Chefs coutumiers, P.N.P., Conakat, A.R.P. (Union congolaise s'abstenant).

2. De bij algemeen stemrecht verkozen Kamer van Volksvertegenwoordigers bestaat uit een vertegenwoordiger per 100 000 inwoners, zonder onderscheid van leeftijd, geslacht of nationaliteit; iedere bevolkingsfractie boven 50 000 inwoners geeft daarenboven recht op één vertegenwoordiger meer; het aantal vertegenwoordigers bedraagt 137 op basis van de huidige bevolking en overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

3. Sommige delegaties ⁽¹⁾ wensen dat, naast de bij algemeen stemrecht verkozen volksvertegenwoordigers, de Kamer twaalf gecoopteerde leden zal omvatten alsmede door de provincieraden aangewezen gewoonterechterlijke hoofden of notabelen die, van rechtswege, over twee zetels per provincie zouden beschikken.

4. De Senaat bestaat hoofdzakelijk uit door de provincieraden aangewezen leden, naar rata van veertien per provincie, onder wie ten minste drie gewoonterechterlijke hoofden of notabelen, welk cijfer volgens sommige delegaties ⁽²⁾ als een maximum of als een vast getal moet worden beschouwd.

5. De door de provinciale vergadering aan te wijzen gewoonterechterlijke hoofden en notabelen worden voorgedragen op een dubbele lijst opgesteld door de gewoonterechterlijke hoofden en de notabelen van de provincie. Door sommige delegaties ⁽³⁾ wordt evenwel aanbevolen dat de voordracht van een dubbel aantal kandidaten niet verplicht zou zijn.

6. Onder gewoonterechterlijke hoofden dienen te worden verstaan de hoofden van hoofdijen. Onder notabelen dienen te worden verstaan de hoofden van de groeperingen die de sectoren vormen. Volgens sommige delegaties ⁽⁴⁾ moeten hieraan ook de hoofden van de sectoren worden toegevoegd.

7. De rechtstreeks verkozen leden kunnen, bij coöptatie, zelfs tijdens de zitting, twaalf senatoren bijkiezen, zonder dat dit de gelijkheid welke tussen de provincies moet bestaan, op enig ogenblik mag verbreken.

8. Door een deel van de Conferentie ⁽⁵⁾ wordt eveneens aanbevolen dat de aanwijzingen bij coöptatie door de senatoren van iedere provincie zouden gebeuren.

9. Geen lid van een van beide Kamers mag van de andere deel uitmaken.

10. Beide Kamers bezitten de volheid van de wetgevende bevoegdheid en hun bevoegdheid is dezelfde.

11. De voorlopige grondwet regelt met name de aangelegenheden betreffende :

- de openbaarheid van de vergaderingen;
- het onderzoek van de geloofsbrieven;
- de onverenigbaarheden, naast de bovenvermelde;
- de verkiezing van het bureau;
- de wijze van stemmen;
- het recht van onderzoek;
- de onschendbaarheden;
- de vergoedingen en presentiegelden.

(1) Gewoonterechterlijke hoofden, P.N.P., Conakat, A.R.P.

(2) Als een maximum : Cerea, Assoreco, M.N.C., Lumumba. Als een vast getal : Mongo-Unie, Kartel.

(3) Gewoonterechterlijke hoofden, P.N.P., Conakat (de « Congolese Unie » onthoudt zich en de Balubakat spreekt zich niet uit).

(4) Gewoonterechterlijke hoofden, P.N.P., Conakat, A.R.P.

(5) Gewoonterechterlijke hoofden, P.N.P., Conakat, A.R.P. (de « Congolese Unie » onthoudt zich).

- | | |
|--|--|
| <p>12. La première législature des Chambres chargées de l'élaboration de la Constitution ne peut être inférieure à trois ans ni supérieure à quatre, sauf le cas de dissolution prononcée conformément à la Constitution. Celle-ci fixera la date des premières élections des Chambres législatives, compte tenu de la durée des mandats telle que fixée ci-dessus.</p> <p>13. La langue de travail, de rédaction des documents officiels et des textes législatifs est le français, étant entendu que la présidence assurera la traduction en français, des interventions en swahili, lingala, kikongo et tshiluba.</p> <p>14. Il n'y a pas lieu de reconnaître aux tribunaux relevant de l'ordre judiciaire l'appréciation de la constitutionnalité des lois nationales ou provinciales.</p> <p>15. Les Conseils de l'Economie et du Travail existant à l'échelon central ou provincial demeureront en vigueur jusqu'à abrogation ou modification. Leur mission est de fournir aux pouvoirs nationaux ou provinciaux les avis qui leur seraient demandés. Leur composition et leur compétence pourront utilement être revues, avant le 30 juin, eu égard aux conclusions qui seraient émises sur ce point par la Conférence relative aux problèmes économiques, financiers et sociaux.</p> | <p>12. De eerste zitting van de Kamers die belast zijn met de uitwerking van de Grondwet mag niet minder dan drie en niet meer dan vier jaar bedragen, behoudens geval van ontbinding uitgeroepen overeenkomstig de Grondwet. De Grondwet bepaalt de datum van de eerste verkiezingen voor de Wetgevende Kamers, met inachtneming van de hierboven vastgestelde duur van de mandaten.</p> <p>13. De werktal en de taal waarin de officiële stukken van de wetgevende teksten worden gesteld is het Frans, met dien verstande dat de diensten van de voorzitter zullen instaan voor de vertaling in het Frans van de tussenkomsten in het Swahili, het Lingala, het Kikongo en het Tshiluba.</p> <p>14. Er is geen reden om aan de rechtbanken die tot de rechterlijke orde behoren, bevoegdheid te verlenen om de grondwettigheid van de nationale of provinciale wetten te beoordelen.</p> <p>15. De op het centraal of het provinciaal niveau bestaande Raden van het Bedrijfsleven en van de Arbeid blijven van kracht tot zij afgeschaft of gewijzigd worden. Zij hebben als opdracht aan de nationale of provinciale machten de gevraagde adviezen te verstrekken. Hun samenstelling en hun bevoegdheid zullen herzien kunnen worden vóór 30 juni, met inachtneming van de conclusies welke de Conferentie over de economische, financiële en sociale problemen op dit punt naar voren zal brengen.</p> |
|--|--|

**

**

ANNEXE.

BIJLAGE.

REPARTITION
DES MANDATS DE LA PREMIERE CHAMBRE.

Circonscriptions électorales	Population	Sièges
1. Province de Léopoldville.		
— Ville de Léopoldville	367 979	4
— District des Cataractes	500 688	5
— District du lac Léopold II . . .	292 200	3
— District du Kwilu	1 157 512	12
— District du Kwango	473 821	5
— District du Bas-Congo	397 086	4
Total ...	3 189 286	33
2. Province de l'Equateur.		
— District de l'Equateur	321 455	3
— District de l'Ubangi	552 896	6
— District de la Mongala	524 947	5
— District de la Tshuapa	402 334	4
Total ...	1 801 632	18
3. Province Orientale.		
— District de Stanleyville	671 611	7
— District du Bas-Uele	494 297	5
— District du Haut-Uele	611 304	6
— District de l'Ituri	697 421	7
Total ...	2 473 633	25
4. Province du Kivu.		
— District du Kivu	909 055	9
— District Moyen-Kivu	891 648	9
— District du Maniema	461 119	5
Total ...	2 261 822	23
5. Province du Katanga.		
— Villes d'Elisabethville et de Jadotville	238 589	2
— District de Tanganika	442 716	4
— District de Lualaba	271 676	3
— District Haut-Lomami	483 223	5
— District Luapula-Moero	217 972	2
Total ...	1 654 176	16
6. Province du Kasai.		
— District de la Lulua	667 161	7
— District du Sankuru	490 235	5
— District de Kabindu	504 139	5
— District du Kasai	497 098	5
Total ...	2 158 633	22

Total général : 137 sièges.

VERDELING
VAN DE MANDATEN VAN DE EERSTE KAMER.

Kiesdistricten	Bevolking	Zetels
1. Provincie Leopoldstad.		
— Stad Leopoldstad	367 979	4
— District watervallen	500 688	5
— District Leopold II-meer	292 200	3
— District Kwilu	1 157 512	12
— District Kwango	473 821	5
— District Neder-Congo	397 086	4
Totaal ...	3 189 286	33
2. Evenaarsprovincie.		
— Evenaarsdistrict	321 455	3
— District Ubangi	552 896	6
— District Mongala	524 947	5
— District Tshuapa	402 334	4
Totaal ...	1 801 632	18
3. Oostprovincie.		
— District Stanleystad	671 611	7
— District Neder-Uele	494 297	5
— District Opper-Uele	611 304	6
— District Ituri	697 421	7
Totaal ...	2 473 633	25
4. Provincie Kivu.		
— District Kivu	909 055	9
— District Midden-Kivu	891 648	9
— District Maniema	461 119	5
Totaal ...	2 261 822	23
5. Provincie Katanga.		
— Elisabethstad en Jadotstad . . .	238 589	2
— District Tanganika	442 716	4
— District Lualaba	271 676	3
— District Opper-Lomami	483 223	5
— District Luapula-Moero	217 972	2
Totaal ...	1 654 176	16
6. Provincie Kasai.		
— District Lulua	667 161	7
— District Sankuru	490 235	5
— District Kabindu	504 139	5
— District Kasai	497 098	5
Totaal ...	2 158 633	22

Algemeen totaal : 137 zetels.

RESOLUTION N° 7.

Résolution relative à la Constituante.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. La Constitution de l'Etat du Congo est élaborée par les deux Chambres érigées en Constituante. Celles-ci seront convoquées à Luluabourg ⁽¹⁾ pour le 30 juin 1960 au plus tard.
2. Chacune des deux Chambres ne délibère valablement sur les articles de la Constitution que si les deux tiers au moins de ses membres sont présents.
3. Nulle disposition ne peut être adoptée que si elle réunit les deux tiers au moins des suffrages de chacune des deux Chambres.
4. Certaines délégations ⁽²⁾ préconisent de laisser à la Constituante le soin de fixer, à la simple majorité des voix, la procédure d'adoption de la Constitution. Cette procédure peut être le référendum ou l'approbation par les assemblées provinciales ou encore tout autre mode de consultation et d'approbation.
5. D'autres délégations ⁽³⁾ souhaitent que la loi fondamentale provisoire dispose que la Constitution ne sera définitive qu'après avoir été approuvée par les assemblées provinciales.
6. L'endroit où siègera la Constituante sera érigé en zone neutre sous l'autorité d'un commissaire spécial afin de mettre la Constituante à l'abri de toute pression.

**

RESOLUTION N° 8.

Résolution relative
à la constitution et à la législation du futur Etat du Congo.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. Dans l'exercice de la compétence législative qui lui sera reconnue sans réserve, le Parlement congolais tiendra compte de la nécessité de garantir la personne et les biens, tant des nationaux, que des Belges et étrangers.

Notamment, seront inscrits dans la loi fondamentale provisoire, les principes suivants dont le Gouvernement belge assurera le respect jusqu'au 30 juin et dont la Conférence souhaite que s'inspire le futur pouvoir constituant congolais :

- 1° l'égalité de tous les êtres humains devant la loi;
- 2° le droit de chacun à la vie et à l'intégrité corporelle;

⁽¹⁾ L'Assoreco et l'Union Mongo ont proposé Léopoldville, la Conakat préconise Kamina.

⁽²⁾ Cartel, Union Mongo, Cerea, Union Congolaise, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

⁽³⁾ Chefs coutumiers, P.N.P., Balubakat, Conakat, A.R.P.

RESOLUTIE N° 7.

Resolutie betreffende de Grondwetgevende Vergadering.

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

1. De Grondwet van de Congostaat wordt opgesteld door de beide als Constituante zetelende Kamers. Deze worden uiterlijk tegen 30 juni 1960 te Luluaburg ⁽¹⁾ bijeengeroepen.
2. Iedere Kamer kan slechts geldig beraadslagen over de artikelen van de Grondwet indien ten minste twee derde van haar leden aanwezig zijn.
3. Geen bepaling kan worden aangenomen indien zij niet ten minste twee derde van de stemmen in elk van beide Kamers behaalt.
4. Door sommige delegaties ⁽²⁾ wordt aanbevolen dat de grondwetgevende vergadering de procedure van aanvaarding van de Grondwet bij eenvoudige meerderheid van stemmen zou moeten vaststellen. Deze procedure kan zijn hetzij een referendum of de goedkeuring door de provinciale vergaderingen, hetzij iedere andere wijze van raadpleging en goedkeuring.
5. Andere delegaties ⁽³⁾ spreken de wens uit dat de voorlopige grondwet zal bepalen dat de Grondwet slechts definitief zal zijn na goedkeuring door de provinciale vergaderingen.
6. De plaats waar de Grondwetgevende Vergadering zal zetelen, zal tot neutrale zone worden uitgeroepen, onder het gezag van een bijzondere commissaris, ten einde de Grondwetgevende Vergadering tegen elke drukking veilig te stellen.

**

RESOLUTIE N° 8.

Resolutie met betrekking tot de grondwet en de wetgeving van de toekomstige Congostaat.

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

1. Bij de uitoefening van de wetgevende bevoegdheid die aan het Congolese Parlement zonder voorbehoud zal worden toegekend, zal het rekening houden met de noodzakelijkheid de persoon en de goederen te waarborgen, zowel van de inheemsen als van de Belgen en de buitenlanders.

In de voorlopige Grondwet zullen met name de volgende beginselen worden vastgelegd, die de Belgische Regering tot en met 30 juni zal doen eerbiedigen, en waardoor, naar de Conferentie wenst, de toekomstige Congolese grondwetgevende macht zich zal laten leiden :

- 1° de gelijkheid van alle mensen voor de wet;
- 2° het recht van eenieder op zijn leven en op zijn lichamelijke gaafheid;

⁽¹⁾ De Assoreco en de Mongo-Unie hebben Leopoldstad voorgesteld, de Conakat is voorstander van Kamina.

⁽²⁾ Kartel, Mongo-Unie, Cerea, Congolese Unie, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

⁽³⁾ Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Balubakat, Conakat, A.R.P.

- 3° la garantie de la liberté individuelle sous réserve des interventions d'un pouvoir judiciaire organisé par la Constitution et les lois, lesquelles garantiront notamment les droits de la défense et écarteront toute menace d'arbitraire;
- 4° la liberté de pensée, de conscience et de religion;
- 5° la liberté d'expression;
- 6° la liberté d'enseignement et ses corollaires;
- 7° la liberté de réunion et d'association;
- 8° le secret de la correspondance, des communications postales, téléphoniques et télégraphiques;
- 9° la liberté du travail;
- 10° le droit de propriété et d'une façon plus générale le respect des investissements et des biens acquis suivant la loi ou la coutume;

11) l'inviolabilité du domicile.

2. La législation en vigueur au Congo Belge au 30 juin 1960 demeure en vigueur jusqu'à abrogation expresse par le Parlement.

**

RESOLUTION N° 9.

Résolution relative à la répartition des compétences entre le pouvoir central et le pouvoir provincial.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. La loi fondamentale procède à une répartition des compétences entre le pouvoir central et les provinces de manière à ce que soit déterminée dès le 30 juin 1960, et en attendant que la Constitution l'ait définitivement organisée, une compétence effective des provinces dans le cadre d'une large autonomie.
2. A cet effet, une liste des compétences respectives des pouvoirs central et provincial figure dans la loi fondamentale en tenant compte d'une première répartition effectuée comme suit :

A. — *Au pouvoir central* tout ce qui concerne notamment :

- 1° les relations extérieures;
- 2° l'armée et la gendarmerie nationale;
- 3° les finances nationales dont les listes seront déterminées par la loi fondamentale provisoire;
- 4° les douanes;
- 5° la monnaie, la politique des changes et les poids et mesures;
- 6° l'enseignement supérieur et l'établissement de règles communes permettant d'assurer l'équivalence des diplômes de l'enseignement primaire, moyen, technique et normal ainsi que la qualité des membres du personnel enseignant.

En ce qui concerne le contrôle pédagogique de l'enseignement, certaines délégations (1) estiment qu'il y a lieu de le confier à des

(1) Cartel, P.N.P., A.R.P., Coutumiers, Union Mongo, Conakat, Balubakat, Union Congolaise, Assoreco.

- 3° de waarborging van de individuele vrijheid, onder voorbehoud van het optreden van de rechterlijke macht, ingericht bij de Grondwet en de wetten, die onder meer de rechten van de verdediging zullen waarborgen en elke bedreiging met willekeur zullen uitsluiten;

- 4° de vrijheid van gedachte, van geweten en van godsdienst;

- 5° de vrijheid van uitdrukking;

- 6° de vrijheid van onderwijs en wat daarmee samenhangt;

- 7° de vrijheid van vergadering en vereniging;

- 8° het geheim van de briefwisseling, van de post, telefoon- en telegraafverbindingen;

- 9° de vrijheid van de arbeid;

- 10° het recht van eigendom en, meer in het algemeen, de eerbiediging van de investeringen en de verworven goederen, volgens de wet of de gewoonte;

- 11° de onschendbaarheid van de woning.

2. De in Belgisch-Congo tot 30 juni 1960 vigerende wetgeving blijft van kracht tot zij uitdrukkelijk door het Parlement is opgeheven.

**

RESOLUTIE N° 9.

Resolutie betreffende de verdeling van de bevoegdheden tussen de centrale macht en de provinciale macht.

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

1. De Grondwet regelt de verdeling van de bevoegdheden tussen de centrale macht en de provincies derwijze dat, vanaf 30 juni 1960, en in afwachting dat de grondwet deze regeling definitief vastlegt, de provincies een werkelijke bevoegdheid in het kader van een ruime autonomie wordt verleend.
2. Daartoe wordt in de voorlopige Grondwet een lijst opgenomen van de respectieve bevoegdheden van de centrale en van de provinciale macht, rekening gehouden met een eerste verdeling, uitgevoerd als volgt :

A. — *Aan de centrale macht* al wat met name betrekking heeft op :

- 1° de buitenlandse betrekkingen;
- 2° het leger en de rijkswacht;
- 3° de nationale financiën, waarvan de grenzen door de voorlopige grondwet zullen worden bepaald;
- 4° de douane;
- 5° de munt, het wisselbeleid en de maten en gewichten;
- 6° het hoger onderwijs en het vaststellen van gemeenschappelijke regels tot waarborging van de gelijkwaardigheid van de diploma's van het lager, middelbaar, technisch en normaalonderwijs, alsmede van de hoedanigheid van de leden van het onderwijzend personeel.

De paedagogische controle van het onderwijs dient volgens sommige delegaties (1) te worden toevertrouwd aan door de Staat

(1) Kartel, P.N.P., A.R.P., Gewoonterechtelijke hoofden, Mongo-Unie, Conakat, Balubakat, Congolesse Unie, Assoreco.

- inspecteurs provinciaux agréés par l'Etat; d'autres délégations ⁽²⁾ préconisent que ce contrôle soit assuré par des inspecteurs de l'Etat;
- 7° les travaux publics d'intérêt national;
- 8° les voies maritimes, fluviales, aériennes, en ce compris les ports et les aéroports, les télécommunications, radiodiffusion, météorologie, géodésie, cartographie, géologie, hydrographie, les chemins de fer et routes d'intérêt national et l'organisation générale du service postal y compris l'émission des timbres-poste;
- 9° l'exploration et l'exploitation du sous-sol; la coordination des différentes sources d'énergie d'intérêt national, en ce compris l'équipement et les ressources hydro-électriques, étant entendu que la législation relative à l'exploration et à l'exploitation du sous-sol:
- a) devra organiser des garanties formelles en ce qui regarde l'expropriation des personnes ou collectivités (ethnies), propriétaires du sol, cette expropriation devant comporter une juste et préalable indemnité;
- b) devra également garantir aux provinces où se situe l'exploitation une juste participation directe dans les redevances perçues.
- c) devra reconnaître aux provinces le droit d'attribution des concessions dans le cadre des règles générales arrêtées dans l'intérêt supérieur du pays.
- 10° les règles générales relatives au régime foncier ainsi qu'à l'octroi des concessions agricoles et forestières sur le domaine public;
- 11° les règles d'organisation judiciaire et de procédure et les nominations des magistrats;
- 12° le règlement de conflits de compétence entre le pouvoir central et les pouvoirs provinciaux;
- 13° la sûreté de l'Etat;
- 14° la législation sur l'art de guérir;
- 15° la politique générale de l'Economie;
- 16° la politique scientifique.
- B. Au pouvoir provincial tout ce qui concerne notamment :**
- 1° la police provinciale et la police judiciaire éventuellement attachée aux parquets relevant de la province;
- 2° les finances provinciales, dont les limites seront déterminées par la loi fondamentale provisoire;
- 3° l'enseignement primaire, moyen, normal et technique;
- 4° les travaux publics d'intérêt provincial;
- 5° les chemins de fer et routes d'intérêt provincial ou local;
- 6° l'exploitation des sources d'énergie hydraulique destinées à satisfaire les besoins de la province;
- erkende provinciale inspecteurs; andere delegaties ⁽²⁾ zijn van mening dat deze controle moet worden uitgeoefend door inspecteurs van de Staat;
- 7° de openbare werken van nationaal belang;
- 8° de zeewegen, de binnenvaartwegen en de luchtwegen, daarin begrepen de havens en de luchthavens, de televerbindingen, radio-omroep, meteorologie, geodesie, kartografie, aardkunde, hydrografie, de spoorwegen en wegen van nationaal belang, en de algemene organisatie van de postdienst, met inbegrip van de uitgifte van postzegels;
- 9° het onderzoek en de ontginning van de ondergrond; de ordening van de verschillende energiebronnen van nationaal belang, daarin begrepen de uitrusting en de hydro-electrische hulpbronnen, met dien verstande dat de wetgeving betreffende dit onderzoek en de ontginning van de ondergrond :
- a) formele waarborgen zal moeten stellen wat betreft de onteigening van de personen of gemeenschappen (ethnieën) aan wie de grond toebehoort, terwijl die onteigening moet gepaard gaan met een billijke en voorafgaande vergoeding;
- b) eveneens aan de provincies waarin de ontginning gelegen is, een billijke en rechtstreekse deelneming in de geïnde cijzen zal moeten waarborgen;
- c) aan de provincies het recht zal moeten toekennen om concessies te verlenen in het kader van de algemene regelen die in het hoger belang van het land vastgesteld zijn.
- 10° de algemene regelen betreffende de rechtsregeling van de gronden, alsmede het verlenen van land- en bosbouwconcessies op het openbaar domein;
- 11° de regelen inzake rechterlijke inrichting en rechtspleging en de benoemingen van de magistraten;
- 12° de regeling van bevoegdheidsgeschillen tussen de centrale macht en de provinciale machten;
- 13° de veiligheid van de Staat;
- 14° de wetgeving betreffende de geneeskunde;
- 16° het algemeen economisch beleid;
- 16° het wetenschapsbeleid.
- B. Aan de provinciale macht, al wat betreft met name :**
- 1° de provinciale politie en de eventueel aan de tot de provincie behorende parketten verbonden gerechtelijke politie;
- 2° de provinciale financiën, waarvan de grenzen door de voorlopige grondwet zullen worden bepaald;
- 3° het lager, middelbaar, normaal- en technisch onderwijs;
- 4° de openbare werken van provinciaal belang;
- 5° de spoorwegen en wegen van provinciaal of plaatselijk belang;
- 6° de exploitatie van de waterkrachtwerken die bestemd zijn om in de behoeften van de provincie te voorzien;

(2) M.N.C. Lumumba, Cerea.

(2) M.N.C. Lumumba, Cerea.

- 7° l'octroi des concessions minières dans le cadre des règles générales prévues par la Constitution;
- 8° l'octroi et la surveillance des concessions agricoles ou forestières dans le domaine public;
- 9° les propositions de nomination des magistrats aux échelons inférieurs compte tenu des conditions fixées aux candidats par la législation générale.

C. — *Concurremment aux pouvoirs central et provincial* ce qui concerne notamment :

La fixation des minima de salaires et l'établissement des règles en matière de législation et de sécurité sociale.

- 3. Dans les matières non réservées, les compétences appartiennent aussi bien aux autorités centrales que provinciales. En cas de contradiction, la loi nationale l'emporte.
- 4. Dans le cas où le pouvoir central ou le pouvoir provincial se plaignent d'empiètement dans le domaine de leurs compétences réservées, ils peuvent soumettre la question pour décision à une Cour des conflits.
- 5. Jusqu'au moment où la question sera réglée par une loi congolaise, cette fonction est exercée par une chambre du Conseil d'Etat de Belgique, siégeant au Congo et composée de trois membres et d'un auditeur désignés par le premier président de cette institution.

**

RESOLUTION N° 10.

Résolution relative à l'organisation des institutions provinciales.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

- 1. Les institutions provinciales sont organisées par la loi fondamentale provisoire.
- 2. La structure finale des provinces devra être arrêtée par une loi institutionnelle adoptée dans chaque province à la majorité des deux tiers par l'assemblée provinciale, dans le cadre des mesures générales fixées par la loi fondamentale provisoire.
- 3. Dans chaque province, une assemblée provinciale sera constituée avant le 30 juin 1960.
- 4. Cette assemblée provinciale sera composée de soixante, septante, quatre-vingts ou nonante membres selon le tableau annexé.
- 5. Elle sera complétée par des chefs coutumiers ou des notables choisis par les élus directs à raison de 15 % ⁽¹⁾ du nombre des élus. Certains ⁽²⁾ estiment que cette proportion doit être ramenée à 10 % des élus.

(1) Chefs coutumiers, P.N.P., Conakat, Union Mongo, Union Congolaise, A.R.P.

(2) Cartel, Balubakat, Cerea, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

- 7° het verlenen van mijnconcessies in het kader van de algemene regelen door de Grondwet gesteld;
- 8° het verlenen van en het toezicht op de land- en bosbouwconcessies in het openbaar domein;
- 9° de voorstellen tot benoeming van magistraten in de lagere graden, met inachtneming van de vereisten die de algemene wetgeving aan de kandidaten stelt.

C. — *Gelijktijdig aan de centrale en aan de provinciale macht* hetgeen betreft met name :

De vaststelling van de minimum-lonen en het opmaken van regelen inzake wetgeving en maatschappelijke zekerheid.

- 3. In de voorbehouden materies behoren de bevoegdheden toe zowel aan de centrale als aan de provinciale overheden. In geval van tegenspraak heeft de nationale wet de overhand.
- 4. In geval de centrale macht of de provinciale macht zich beklagen over onrechtmatig ingrijpen op het gebied van de hun voorbehouden bevoegdheden, kunnen zij de zaak voor beslissing aan een Hof van conflicten voorleggen.
- 5. Tot wanneer de zaak door een Congolese wet is geregeld, wordt die functie uitgeoefend door een kamer van de Belgische Raad van State, zetelend in Congo en bestaande uit drie leden en een auditeur, aangewezen door de eerste-voorzitter van deze instelling.

**

RESOLUTIE N° 10.

Resolutie betreffende de organisatie van de provinciale instellingen.

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

- 1. De provinciale instellingen worden georganiseerd door de voorlopige Grondwet.
- 2. De uiteindelijke structuur van de provincies zal moeten worden vastgesteld door een institutionele wet, in elke provincie bij tweederde meerderheid door de provinciale vergadering aangenomen, in het kader van de algemene maatregelen door de voorlopige Grondwet bepaald.
- 3. In elke provincie zal vóór 30 juni 1960 een provinciale vergadering worden opgericht.
- 4. Deze provinciale vergadering zal bestaan uit zestig, zeventig, tachtig of negentig leden, volgens de hierbij gevoegde tabel.
- 5. Zij zal worden aangevuld door gewoonterechtelijke chefs of notabelen, die door de rechtstreekse verkozenen worden gekozen naar rata van 15 % ⁽¹⁾ van het aantal verkozenen. Sommigen ⁽²⁾ zijn van mening dat deze verhouding teruggebracht moet worden tot 10 % van de verkozenen.

(1) Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Conakat, Mongo-Unic, Congolese Unie, A.R.P.

(2) Cartel, Balubakat, Cerea, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

- | | |
|---|---|
| <p>6. En ce qui concerne la première catégorie des élus, certaines délégations ⁽³⁾ estiment qu'ils doivent être élus au suffrage universel. D'autres délégations ⁽⁴⁾ estiment que les membres de l'assemblée provinciale doivent être élus au second degré par les conseillers de territoire et de commune.</p> <p>7. Un gouvernement provincial sera constitué avant le 30 juin 1960. Il sera composé d'un président et de cinq à dix membres élus par l'assemblée provinciale parmi ses membres ou en dehors d'eux.</p> <p>8. Un délégué du pouvoir central aura la direction des services de l'État existant dans la province.</p> <p>9. Il y a incompatibilité :</p> <ul style="list-style-type: none"> — entre le mandat de conseiller provincial et de membre des assemblées nationales. — entre les fonctions du pouvoir exécutif à l'échelon central et provincial. <p>10. L'assemblée provinciale a compétence :</p> <ul style="list-style-type: none"> — pour modifier, si elle l'estime nécessaire, les circonscriptions administratives de la province de façon à regrouper les ethnies; — pour exercer les compétences législatives réservées à la province. | <p>6. Met betrekking tot de eerste categorie van verkozenen, zijn sommige delegaties ⁽³⁾ van mening dat zij bij algemeen stemrecht moeten worden verkozen. Andere delegaties ⁽⁴⁾ zijn van mening dat de leden van de provinciale vergadering trapsgewijze door de gewest- en gemeenteraadsleden moeten worden verkozen.</p> <p>7. Een provinciale regering zal vóór 30 juni 1960 tot stand worden gebracht. Zij zal bestaan uit een voorzitter en vijf tot tien leden, door de provinciale vergadering uit of buiten haar leden verkozen.</p> <p>8. Een gedelegeerde van de centrale macht zal de leiding hebben van de staatsdiensten in de provincie.</p> <p>9. Er is onverenigbaarheid :</p> <ul style="list-style-type: none"> — tussen het mandaat van provincieraadslid en dat van lid van de nationale vergadering; — tussen de ambten van de uitvoerende macht op centraal en provinciaal niveau. <p>10. De provinciale vergadering is bevoegd :</p> <ul style="list-style-type: none"> — om, indien zij het noodzakelijk acht, de administratieve indeling van de provincie te wijzigen met het oog op de hergroepering van de ethnies; — om de aan de provincie voorbehouden wetgevingsbevoegdheden uit te oefenen. |
|---|---|

**

(3) Cartel, Balubakat, Union Mongo, Cerea, Union Congolaise, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

(4) Chefs coutumiers, P.N.P., Conakat, A.R.P.

**

(3) Kartel, Balubakat, Mongo-Unie, Cerea, Congolese Unie, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

(4) Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Conakat, A.R.P.

ANNEXE.

BIJLAGE.

REPARTITION
DES MANDATS DE CONSEILLERS PROVINCIAUX.

1. Province de Léopoldville.

Population : 3 184 286.
Sièges à attribuer : 90.
Quotient : 35 500.

REPARTITION DES SIEGES PAR DISTRICT.

Ville Léopoldville	10 sièges
District Cataractes	14 sièges
District Léopold II	8 sièges
District Kwilu	34 sièges
District Kwango	13 sièges
District Bas-Congo	11 sièges

90 sièges

REPARTITION PAR TERRITOIRE.

<i>Ville Léopoldville</i>	10
<i>District des Cataractes.</i>	
Territoire Thysville	5
Territoire Luozi	3
Territoire Kasangulu	1
Territoire Madimba	4
Territoire Songololo	1
Total.	14
<i>District Léopold II.</i>	
Territoire d'Inongo	2
Territoire de Kiri	1
Territoire d'Oshwe	1
Territoire de Kutu	2
Territoire de Mushie	2
Total.	8
<i>District du Kwilu.</i>	
Territoire de Kikwit	9
Territoire de Idiofa	8
Territoire de Gungu	7
Territoire de Masi-Manimba	7
Territoire de Banningville	3
Total.	34
<i>District du Kwango.</i>	
Territoire de Kenge	4
Territoire de Feshi	2
Territoire de Kahemba	1
Territoire de Kasongo-Lunda	4
Territoire de Popokabaka	2
Total.	13
<i>District du Bas-Congo.</i>	
Territoire de Boma	2
Territoire de Lukula	2
Territoire de Tshela	4
Territoire de Seke-Banza	1
Territoire de Matadi	2
Total.	11

INDELING
VAN DE MANDATEN VAN DE PROVINCIERAADSLEDEN.

1. Provincie Leopoldstad.

Bevolking : 3 184 286.
Toe te wijzen zetels : 90.
Quotient : 35 500.

INDELING VAN DE ZETELS PER DISTRICT.

Stad Leopoldstad	10 zetels
District Watervallen	14 zetels
District Leopold II	8 zetels
District Kwilu	34 zetels
District Kwango	13 zetels
District Neder-Congo	11 zetels

90 zetels

INDELING PER GEWEST.

<i>Stad Leopoldstad</i>	10
<i>District Watervallen.</i>	
Gewest Thysstad	5
Gewest Luozi	3
Gewest Kasangulu	1
Gewest Madimba	4
Gewest Songololo	1
Totaal.	14
<i>District Leopold II.</i>	
Gewest Inongo	2
Gewest Kiri	1
Gewest Oshwe	1
Gewest Kutu	2
Gewest Mushie	2
Totaal.	8
<i>District Kwilu.</i>	
Gewest Kikwit	9
Gewest Idiofa	8
Gewest Gungu	7
Gewest Masi-Manimba	7
Gewest Banningstad	3
Totaal.	34
<i>District Kwango.</i>	
Gewest Kenge	4
Gewest Feshi	2
Gewest Kahemba	1
Gewest Kasongo-Lunda	4
Gewest Popokabaka	2
Totaal.	13
<i>District Neder-Congo.</i>	
Gewest Boma	2
Gewest Lukula	2
Gewest Tshela	4
Gewest Seke-Banza	1
Gewest Matadi	2
Totaal.	11

2. Province de l'Equateur.

Population : 1 801 632.
Sièges à attribuer : 60.
Quotient : 30 027.

REPARTITION DES SIEGES PAR DISTRICT.

Ville Coquilhatville	2 sièges
District de l'Equateur	9 sièges
District de l'Ubangi	18 sièges
District de Mongala	18 sièges
District de Tshuapa	13 sièges

60 sièges

REPARTITION PAR TERRITOIRE.

Ville Coquilhatville 2

District de l'Equateur.

Territoire de Bomongo	1
Territoire de Basankusu	2
Territoire de Bolomba	2
Territoire de Ingende	2
Territoire de Bikoro	2

Total. 9

District de l'Ubangi.

Territoire de Gemena	6
Territoire de Bosobolo	2
Territoire de Budjala	4
Territoire de Kungu	3
Territoire de Libenge	3

Total. 18

District de la Mongala.

Territoire de Lisala	3
Territoire de Bumba	6
Territoire de Bongandanga	3
Territoire de Businga	3
Territoire de Banzyste	3

Total. 18

District de la Tshuapa.

Territoire de Boende	3
Territoire de Befale	1
Territoire de Djolu	2
Territoire de Bokungu	3
Territoire de Monkoto	1
Territoire de Ikela	3

Total. 13

3. Province Orientale.

Population : 2 473 633.
Sièges à attribuer : 70.
Quotient : 35 300.

REPARTITION DES SIEGES PAR DISTRICT.

Ville Stanleyville	3 sièges
District de Stanleyville	16 sièges
District de Bas-Uele	14 sièges
District de Haut-Uele	17 sièges
District de l'Ituri	20 sièges

70 sièges

2. Evenaarsprovincie.

Bevolking : 1 801 632.
Toe te wijzen zetels : 60.
Quotiënt : 30 027.

INDELING VAN DE ZETELS PER DISTRICT.

Stad Coquilhatstad	2 zetels
Evenaarsdistrict	9 zetels
District Ubangi	18 zetels
District Mongala	18 zetels
District Tshuapa	13 zetels

60 zetels

INDELING PER GEWEST.

Stad Coquilhatstad 2

Evenaarsdistrict.

Gewest Bomongo	1
Gewest Basankusu	2
Gewest Bolomba	2
Gewest Ingende	2
Gewest Bikoro	2

Totaal. 9

District Ubangi.

Gewest Gemena	6
Gewest Bosobolo	2
Gewest Budjala	4
Gewest Kungu	3
Gewest Libenge	3

Totaal. 18

District Mongala.

Gewest Lisala	3
Gewest Bumba	6
Gewest Bongandanga	3
Gewest Businga	3
Gewest Banzyste	3

Totaal. 18

District Tshuapa.

Gewest Boenda	3
Gewest Befale	1
Gewest Djolu	2
Gewest Bokungu	3
Gewest Monkoto	1
Gewest Ikela	3

Totaal. 13

3. Oost-Provincie.

Bevolking : 2 473 633.
Toe te wijzen zetels : 70.
Quotiënt : 35 300.

INDELING VAN DE ZETELS PER DISTRICT.

Stad Stanleystad	3 zetels
District Stanleystad	16 zetels
District Neder-Uele	14 zetels
District Opper-Uele	17 zetels
District Ituri	20 zetels

70 zetels

REPARTITION PAR TERRITOIRE.

<i>Ville Stanleyville</i>	3
<i>District de Stanleyville.</i>	
Territoire de Bafwasende	2
Territoire de Banalia	2
Territoire de Basoko	2
Territoire de Yahuma	1
Territoire de Isangi	4
Territoire de Opala	3
Territoire de Ponthierville	2
Total.	16
<i>Districts du Bas-Uele.</i>	
Territoire de Aketi	2
Territoire de Buta	2
Territoire de Ango	2
Territoire de Bambesa	2
Territoire de Bondo	3
Territoire de Poko	3
Total.	14
<i>District du Haut-Uele.</i>	
Territoire de Dungu	3
Territoire de Faradje	2
Territoire de Niangara	2
Territoire de Paulis	4
Territoire de Wamba	4
Territoire de Watsa	2
Total.	17
<i>District de l'Ituri.</i>	
Territoire de l'Aru	4
Territoire de Bunia	3
Territoire de Mambasa	1
Territoire de Djugu	7
Territoire de Mahagi	5
Total.	20

4. Province du Kivu.

Population : 2 261 822.
Sièges à attribuer : 70.
Quotient : 32 311.

REPARTITION DES SIÈGES PAR DISTRICT.

Ville Bukavu	1 siège
District du Nord-Kivu	27 sièges
District du Moyen-Kivu	28 sièges
District du Maniéma	14 sièges
Total.	70 sièges

REPARTITION PAR TERRITOIRE.

<i>Ville Bukavu</i>	1
<i>District du Nord-Kivu.</i>	
Territoire de Kalehe	4
Territoire de Uvira	4
Territoire de Fizi	3
Territoire de Mwenga	3
Territoire de Shabunda	3
Territoire de Kabare	10
Total.	27

INDELING PER GEWEST.

<i>Stad Stanleystad</i>	3
<i>District Stanleystad.</i>	
Gewest Bafwasende	2
Gewest Banalia	2
Gewest Basoko	2
Gewest Yahuma	1
Gewest Isangi	4
Gewest Opala	3
Gewest Ponthierstad	2
Totaal.	16
<i>District Neder-Uele.</i>	
Gewest Aketi	2
Gewest Buta	2
Gewest Ango	2
Gewest Bambesa	2
Gewest Bondo	3
Gewest Poko	3
Totaal.	14
<i>District Opper-Uele.</i>	
Gewest Dungu	3
Gewest Faradje	2
Gewest Niangara	2
Gewest Paulis	4
Gewest Wamba	4
Gewest Watsa	2
Totaal.	17
<i>District Ituri.</i>	
Gewest Aru	4
Gewest Bunia	3
Gewest Mambasa	1
Gewest Djugu	7
Gewest Mahagi	5
Totaal.	20

4. Provincie Kivu.

Bevolking : 2 261 822.
Toe te wijzen zetels : 70.
Quotiënt : 32 311.

INDELING VAN DE ZETELS PER DISTRICT.

Stad Bukavu	1 zetel
District Noord-Kivu	27 zetels
District Midden-Kivu	28 zetels
District Maniema	14 zetels
Total.	70 zetels

INDELING PER GEWEST.

<i>Stad Bukavu</i>	1
<i>District Noord-Kivu.</i>	
Gewest Kalehe	4
Gewest Uvira	4
Gewest Fizi	3
Gewest Mwenga	3
Gewest Shabunda	3
Gewest Kabare	10
Totaal.	27

District du Moyen-Kivu.

Territoire de Goma	1
Territoire de Masisi	7
Territoire de Beni	6
Territoire de Rutshuru	5
Territoire de Lubero	7
Territoire de Walikale	2

Total. 28

District du Maniéma.

Territoire de Kindu	2
Territoire de Pangl	3
Territoire de Lubutu	1
Territoire de Punia	1
Territoire de Kabambare	2
Territoire de Kasongo	4
Territoire de Kiombo	1

Total. 14

5. Province du Katanga.

Population : 1 654 176.
Sièges à attribuer : 60.
Quotient : 27 570.

REPARTITION DES SIEGES PAR DISTRICT.

Ville Elisabethville	6 sièges
Ville Jadotville	2 sièges
District de Tanganika	16 sièges
District de Lualaba	10 sièges
District Haut-Lomami	18 sièges
District Luapula-Moero	8 sièges

60 sièges

REPARTITION PAR TERRITOIRE.

<i>Ville Elisabethville</i>	6
<i>Ville Jadotville</i>	2
<i>District Tanganika.</i>	
Territoire d'Albertville	3
Territoire de Baudouinville	4
Territoire de Manono	3
Territoire de Kabalo	2
Territoire de Nyunzu	1
Territoire de Kongolo	3

Total. 16

District de Lualaba.

Territoire de Kambove	2
Territoire de Dilolo	4
Territoire de Kolwezi	3
Territoire de Lubudi	1

Total. 10

District Haut-Lomami.

Territoire de Kamina	3
Territoire de Kabongo	3
Territoire de Kaniama	1
Territoire de Bukama	3
Territoire de Sandoa	3
Territoire de Kapanga	2
Territoire de Malemba-Nkulu	3

Total. 18

District Midden-Kivu.

Gewest Goma	1
Gewest Masisi	7
Gewest Beni	6
Gewest Rutshuru	5
Gewest Lubero	7
Gewest Walikale	2

Totaal. 28

District Maniema.

Gewest Kindu	2
Gewest Pangl	3
Gewest Lubutu	1
Gewest Punia	1
Gewest Kabambare	2
Gewest Kasongo	4
Gewest Kiombo	1

Totaal. 14

5. Provincie Katanga.

Bevolking : 1 654 176.
Toe te wijzen zetels : 60.
Quotiënt : 27 570.

INDELING VAN DE ZETELS PER DISTRICT.

Stad Elisabethstad	6 zetels
Stad Jadotstad	2 zetels
District Tanganika	16 zetels
District Lualaba	10 zetels
District Opper-Lomami	18 zetels
District Luapula-Moero	8 zetels

60 zetels

INDELING PER GEWEST.

<i>Stad Elisabethstad</i>	6
<i>Stad Jadotstad</i>	2
<i>District Tanganika.</i>	
Gewest Albertstad	3
Gewest Boudewijnstad	4
Gewest Manono	3
Gewest Kabalo	2
Gewest Nyunzu	1
Gewest Kongolo	3

Totaal. 16

District Lualaba.

Gewest Kambove	2
Gewest Dilolo	4
Gewest Kolwezi	3
Gewest Lubudi	1

Totaal. 10

District Opper-Lomami.

Gewest Kamina	3
Gewest Kabongo	3
Gewest Kaniama	1
Gewest Bukama	3
Gewest Sandoa	3
Gewest Kapanga	2
Gewest Malemba-Nkulu	3

Totaal. 18

District Luapula-Moero.

Territoire de Kipushi	2
Territoire de Sakania	1
Territoire de Pweto	2
Territoire de Kasenga	2
Territoire de Mitwaba	1
Total.	8

6. Province du Kasai.

Population : 2 158 633.
Sièges à attribuer : 70.
Quotient : 30 837.

REPARTITION DES SIEGES PAR DISTRICT.

Ville Luluabourg	4 sièges
District de la Lulua	18 sièges
District de Sankuru	16 sièges
District de Kabinda	16 sièges
District du Kasai	16 sièges
Total.	70 sièges

REPARTITION PAR TERRITOIRE.

<i>Ville Luluabourg</i>	4
<i>District de la Lulua.</i>	
Territoire de Dibaya	5
Territoire de Luiza	4
Territoire de Kazumba	6
Territoire de Demba	3
Territoire de Dimbelenge	3
Total.	21

District du Sankuru.

Territoire de Lusambo	2
Territoire de Lodja	4
Territoire de Katoko-Kombe	2
Territoire de Lubefu	2
Territoire de Lomela	1
Territoire de Kole	2
Total.	13

District de Kabinda.

Territoire de Kabinda	3
Territoire de Sentery	3
Territoire de Gandajika	3
Territoire de Mwene-Ditu	3
Territoire de Bakwanga	4
Total.	16

District du Kasai.

Territoire de Luebo	2
Territoire de Mweka	4
Territoire de Tshikapa	6
Territoire de Port-Francqui	3
Territoire de Dekese	1
Total.	16

District Luapula-Moero.

Gewest Kipushi	2
Gewest Sakania	1
Gewest Pweto	2
Gewest Kasenga	2
Gewest Mitwaba	1
Totaal.	8

6. Provincie Kasai.

Bevolking : 2 158 633.
Toe te wijzen zetels : 70.
Quotiënt : 30 837.

INDELING VAN DE ZETELS PER DISTRICT.

Stad Luluaburg	4 zetels
District Lulua	18 zetels
District Sankuru	16 zetels
District Kabinda	16 zetels
District Kasai	16 zetels
Totaal.	70 zetels

INDELING PER GEWEST.

<i>Stad Luluaburg</i>	4
<i>District Lulua.</i>	
Gewest Dibaya	5
Gewest Luiza	4
Gewest Kasumba	6
Gewest Demba	3
Gewest Dimbelenge	3
Totaal.	21

District Sankuru.

Gewest Lusambo	2
Gewest Lodja	4
Gewest Katoko-Kombe	2
Gewest Lubefu	2
Gewest Lomela	1
Gewest Kole	2
Totaal.	13

District Kabinda.

Gewest Kabinda	3
Gewest Sentery	3
Gewest Gandajika	3
Gewest Mwene-Ditu	3
Gewest Bakwanga	4
Totaal.	16

District Kasai.

Gewest Kuebo	2
Gewest Mweka	4
Gewest Tshikapa	6
Gewest Francquihaven	3
Gewest Dekese	1
Totaal.	16

RESOLUTION N° 11.

Résolution relative au régime électoral.

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

Elections pour la désignation
des membres de la Chambre des Représentants.

1. Pour les prochaines élections, le droit de vote est subordonné aux conditions suivantes :

- a) être de sexe masculin;
- b) être âgé de 21 ans au moins;
- c) résider dans le territoire ou la ville depuis six mois au moins : cette condition n'est pas exigée de ceux qui ont été forcés de quitter leur lieu de résidence;
- d) être Congolais ou de mère congolaise. Les ressortissants du Ruanda-Urundi résidant au Congo depuis dix ans au moins, sont également admis à voter.

Certaines délégations (1) sont d'avis d'admettre également les Belges résidant au Congo depuis six mois.

2. Le droit de vote reste suspendu dans le chef des détenus, des personnes internées ou hospitalisées pour cause d'aliénation mentale. Il n'y a pas lieu de refuser le droit de vote aux personnes qui ont été mises en résidence surveillée pour motifs politiques.
3. Les listes électorales dressées pour les récentes élections communales et de territoire sont mises à jour par les autorités des circonscriptions indigènes et des communes, avec le contrôle de représentants des partis politiques, lesquels pourront éventuellement saisir la commission de contrôle du District.
4. Pour être candidat aux élections, il faut être :
 - a) Congolais ou de mère congolaise.

Certaines délégations (2) estiment devoir également reconnaître ce droit aux Belges mais sous condition pour ceux-ci d'opter pour la nationalité congolaise lors de la création de celle-ci:

- b) âgés de 25 ans au moins, sans distinction de sexe.

Les candidats peuvent se présenter dans n'importe quelle circonscription électorale, mais dans une circonscription seulement.

5. Ne sont pas éligibles :
 - a) les personnes qui ont été condamnées définitivement et sans condition, du chef d'infractions contre les personnes, les propriétés, la foi publique, l'ordre des familles ou les droits garantis aux particuliers, à des peines de servitude pénale principale :

suyant certaines délégations (3) :

 - de plus de six mois à un an, au cours des cinq dernières années,
 - de plus d'un an, au cours des dix dernières années;

(1) Chefs coutumiers, P.N.P., Conakat, A.R.P.

(2) Chefs coutumiers, P.N.P., Conakat, A.R.P.

(3) P.N.P., Chefs coutumiers, Union Congolaise, A.R.P., Assoreco, Balubakat.

RESOLUTIE N° 11.

Resolutie betreffende het kiesstelsel.

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

Verkiezingen voor de aanwijzing
van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

1. Voor de eerstvolgende verkiezingen is het stemrecht afhankelijk gesteld van de volgende vereisten :

- a) van het mannelijk geslacht zijn;
- b) ten minste 21 jaar oud zijn;
- c) sedert ten minste zes maanden in het gewest of de stad verblijven : deze vereiste geldt niet ten opzichte van degenen die gedwongen werden hun verblijfplaats te verlaten;
- d) Congolees zijn of uit een Congolese moeder geboren zijn. De onderdanen van Ruanda-Urundi die sedert ten minste tien jaar in Congo verblijven, zijn eveneens stemgerechtigd.

Sommige delegaties (1) zijn van mening dat ook de Belgen die sedert zes maanden in Congo verblijven, tot de stemming toegelaten moeten worden.

2. Het stemrecht blijft geschorst in hoofde van de gedetineerden en van de personen die wegens krankzinnigheid geïnterneerd of in een gesticht opgenomen zijn. Er is geen aanleiding om het stemrecht te weigeren aan personen aan wie om politieke redenen een bewaakte verblijfplaats werd toegewezen.
3. De kiezerslijsten die aangelegd werden voor de onlangs gehouden gemeente- en gewestverkiezingen worden door de overheden van de inlandse gebieden en van de gemeenten bijgewerkt, met toezicht van vertegenwoordigers van de politieke partijen, die zich eventueel zullen kunnen beroepen op de controle-commissie van het District.
4. Om kandidaat te zijn bij de verkiezingen moet men :
 - a) Congolees zijn of uit een Congolese moeder geboren zijn.

Sommige delegaties (2) zijn van mening dat dit recht eveneens toegekend moet worden aan de Belgen, doch op voorwaarde dat zij voor de Congolese nationaliteit opteren, wanner deze tot stand wordt gebracht;
 - b) ten minste 25 jaar oud zijn, zonder onderscheid van geslacht.

De kandidaten kunnen zich in om het even welke kieskring voordragen, doch slechts in één kieskring.

5. Zijn niet verkiesbaar :

- a) zij die wegens misdrijven tegen de personen, de eigendommen, de openbare trouw, de orde in de gezinnen of de aan de particulieren gewaarborgde rechten, definitief en onvoorwaardelijk werden veroordeeld tot strafdienst als hoofdstraf :

volgens sommige delegaties (3) :

 - van meer dan zes maanden tot één jaar, tijdens de laatste vijf jaren,
 - van meer dan een jaar, tijdens de laatste tien jaren;

(1) Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Conakat, A.R.P.

(2) Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Conakat, A.R.P.

(3) P.N.P., Gewoonterechtelijke hoofden, Conakat, A.R.P. (Cerea onthoudt zich).

suivant d'autres délégations (4) :

- de plus de six mois à deux ans, au cours des deux dernières années;
- de plus de deux ans, au cours des cinq dernières années.

- b) les personnes internées ou hospitalisées pour cause d'aliénation mentale;
- c) les personnes qui sont en état de banqueroute;
- d) les détenus ayant fait l'objet d'une condamnation.
6. Les actuels districts constituent les circonscriptions électorales; les villes de Léopoldville d'une part, d'Elisabethville et de Jadotville d'autre part, constituent également une circonscription électorale.
7. La présentation d'une liste doit être appuyée de 300 signatures dans les circonscriptions électorales de Léopoldville et Elisabethville-Jadotville, et de 200 signatures dans les autres circonscriptions.
8. Les modes de votation utilisés lors des élections pour les conseils de territoire et de communes sont maintenus.
9. La répartition des sièges se fera suivant le principe de la représentation proportionnelle: les chiffres électoraux obtenus par chacune des listes seront divisées par 1, 2, 3, 4, etc., et les sièges seront attribués aux listes qui ont ainsi obtenu les quotients les plus élevés.
10. Certaines délégations (5) estiment que le vote doit être rendu obligatoire. D'autres (6) préconisent pour leur part que le vote soit libre.
- De même certaines délégations (7) souhaitent le maintien de l'article 192 du décret électoral qui punit l'incitation à l'abstention; alors que d'autres (8) en préconisent la suppression.
11. Une seule date sera fixée dans tout le pays pour le début des élections, ainsi que pour le dépôt des listes.
12. La présidence des bureaux principaux sera confiée à des magistrats, et les présidents de ces bureaux désigneront les présidents des bureaux de vote et de dépouillement. Les divers présidents seront assistés d'assesseurs congolais.

Les bureaux électoraux seront composés de personnes indépendantes chaque liste pouvant cependant désigner un témoin pour assister aux différentes opérations.

13. Il sera institué dans chaque District une commission de contrôle itinérante, composée d'un magistrat de Belgique (9) ou du Congo (10) et d'assesseurs congolais indépendants, commission qui sera investie de pouvoirs réels et étendus et dont les décisions seront sans appel.

(4) Cartel, M.N.C. Lumumba, Union Mongo, Conakat, Cerea.

(5) Chefs coutumiers, P.N.P., Balubakat, Conakat, Union Congolaise, A.R.P.

(6) Cartel, Union Mongo, Cerea, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

(7) P.N.P., Coutumiers, Conakat, A.R.P., Assoreco, Union Congolaise, Cerea.

(8) M.N.C. Lumumba, Union Mongo, Balubakat, Cartel.

(9) Cartel, Balubakat, Conakat, Cerea, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

(10) Chefs coutumiers, P.N.P., Union Mongo, Union Congolaise, A.R.P.

volgens andere delegaties (4) :

- van meer dan zes maanden tot twee jaar, tijdens de laatste twee jaren;
- van meer dan twee jaar tijdens de laatste vijf jaren.

- b) de personen die wegens krankzinnigheid geïnterneerd of in een gesticht opgenomen zijn;
- c) de personen die in staat van bankroet zijn;
- d) de gedetineerden die het voorwerp van een veroordeling zijn geweest.
6. De huidige districten vormen de kiesgebieden; de steden Leopoldstad, eensdeels, Elisabethstad en Jadotstad, anderdeels, vormen eveneens een kiesgebied.
7. De indiening van een lijst moet gesteund zijn door 300 handtekeningen, in de kiesgebieden Leopoldstad en Elisabethstad-Jadotstad, en door 200 handtekeningen in de overige kiesgebieden.
8. De wijzen van stemming die bij de verkiezingen voor de gewest- en gemeenteraden gebruikt werden, blijven gehandhaafd.
9. De indeling van de zetels zal geschieden volgens het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging: de door elke lijst verkregen kiescijfers zullen worden gedeeld door 1, 2, 3, 4, enz., en de zetels zullen worden toegewezen aan de lijsten die aldus de hoogste quotiënten hebben verkregen.
10. Sommige delegaties (5) zijn van mening dat de stemming verplicht moet worden gemaakt. Andere (6) van hun kant stellen voor dat de stemming vrij zal zijn.
- Verder wensen sommige delegaties (7) de handhaving van artikel 192 van het kiesdecreet, waarbij aanzetting tot onthouding strafbaar wordt gesteld, terwijl andere (8) voorstander zijn van de afschaffing van dat artikel.
11. Een zelfde datum zal in het gehele land worden vastgesteld voor het begin van de verkiezingen en voor de indiening van de lijsten.
12. Het voorzitterschap van de hoofdbureau's zal worden opgedragen aan de magistraten en de voorzitters van deze bureau's zullen de voorzitters van de stem- en de stemopnemingsbureau's aanwijzen. De verschillende voorzitters zullen worden terzijde gestaan door Congolese bijzitters.

De verkiezingsbureau's zullen samengesteld zijn uit onafhankelijke personen, maar iedere lijst zal nochtans een getuige kunnen aanwijzen om bij de verschillende verrichtingen aanwezig te zijn.

13. In ieder district zal een reizende controlecommissie worden ingesteld, die een magistraat uit België (9) of uit Congo (10) en onafhankelijke Congolese bijzitters zal omvatten; deze commissie zal met werkelijke uitgebreide machten worden bekleed en tegen haar beslissingen zal geen beroep openstaan.

(4) Kartel, M.N.C. Lumumba, Mongo-Unie, Congolese Unie, Assoreco, Balubakat.

(5) Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Balubakat, Conakat, Congolese Unie, A.R.P.

(6) Cartel, Mongo-Unie, Cerea, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

(7) P.N.P., Gewoonterechtelijke chefs, Conakat, A.R.P., Assoreco, Congolese Unie, Cerea.

(8) M.N.C. Lumumba, Mongo-Unie, Balubakat, Cartel.

(9) Kartel, Balubakat, Conakat, Cerea, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

(10) Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Mongo-Unie, Congolese Unie, A.R.P.

14. Les réclamations éventuelles contre les résultats des élections seront soumises à un collège provincial composé d'un magistrat de Belgique et d'assesseurs congolais indépendants.

Elections pour la désignation des membres du Sénat.

15. Les candidats pour la deuxième Chambre répondent obligatoirement aux mêmes conditions que les candidats pour la première Chambre, l'âge minimum étant fixé à 30 ans.
16. L'assemblée formée des sénateurs élus peut coopter des membres.

Certaines délégations ⁽¹¹⁾ estiment que ces membres doivent répondre aux mêmes conditions que les sénateurs élus. D'autres délégations ⁽¹²⁾ sont d'avis que ces membres doivent répondre aux conditions que l'assemblée déterminera.

Elections pour la désignation des membres des assemblées provinciales.

17. Les actuels territoires et villes constituent les circonscriptions électorales.
18. La répartition des sièges se fait suivant le principe de la représentation proportionnelle dans les circonscriptions où il y a plusieurs sièges à attribuer, et à la majorité relative, dans les circonscriptions où il n'y a qu'un siège à attribuer.
19. La présentation d'une liste doit être appuyée de 100 signatures dans les villes de Léopoldville et d'Elisabethville et de 50 signatures dans les autres circonscriptions électorales.
20. Pour les conditions d'électorat et d'éligibilité les mêmes dispositions sont adoptées que pour les élections des membres de la Chambre des Représentants.

RESOLUTION N° 12.

**Résolution relative
à l'exercice du pouvoir exécutif jusqu'au 30 juin 1960.**

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. Une participation effective à l'exercice des attributions et des compétences de hautes fonctions administratives sera assurée aux Congolais dans le plus bref délai et jusqu'au 30 juin prochain.
2. Cette participation sera réalisée par la présence permanente de six membres congolais auprès du Gouverneur général et de trois membres auprès de chaque Gouverneur de province.
3. Ces membres et le Gouverneur général ou le Gouverneur de province, constitueront des collèges qui auront à prendre les décisions nécessaires de la compétence du Gouverneur général ou du Gouverneur de province à l'exception des questions qui seront expressément réservées à ces derniers par la loi.

⁽¹¹⁾ Cartel, Conakat, Cerea, Union Congolaise, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

⁽¹²⁾ Chefs coutumiers, P.N.P., Balukabat, Union Mongo, A.R.P.

14. Eventuele klachten tegen de uitslagen van de verkiezingen zullen worden voorgelegd aan een provinciaal college bestaande uit een magistraat uit België en onafhankelijke Congolese bijzitters.

Verkiezingen voor de aanwijzing van de leden van de Senaat.

15. De kandidaten voor de tweede Kamer dienen verplicht dezelfde voorwaarden te vervullen als de kandidaten voor de eerste Kamer, met dien verstande dat de minimum-leeftijd op 30 jaar wordt gesteld.
16. De vergadering samengesteld uit verkozen senatoren kan leden coöpteren.

Sommige delegaties ⁽¹¹⁾ zijn van oordeel dat die leden dezelfde voorwaarden moeten vervullen als de verkozen senatoren. Andere delegaties ⁽¹²⁾ zijn van mening dat die leden de voorwaarden moeten vervullen die de vergadering zal bepalen.

Verkiezingen voor de aanwijzing van de leden van de provinciale vergaderingen.

17. De huidige gewesten en steden vormen de kiesgebieden.
18. De zetelverdeling geschiedt in de gebieden waar verscheidene zetels te begeven zijn en bij betrekkelijke meerderheid in de gebieden waar slechts een zetel te begeven is.
19. De voordracht van een lijst moet met 100 handtekeningen gesteund zijn in de steden Leopoldstad en Elisabethstad en met 50 handtekeningen in de andere kiesdistricten.
20. Wat betreft de voorwaarden inzake kiesgerechtigdheid en verkiesbaarheid worden dezelfde bepalingen aangenomen als voor de verkiezing van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

RESOLUTIE N° 12.

**Resolutie betreffende
de uitoefening van de uitvoerende macht tot 30 juni 1960.**

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

1. Aan de Congolezen zal, binnen de korst mogelijke tijd en tot 30 juni aanstaande, een werkelijke deelneming worden verzekerd in de uitoefening van de machten en bevoegdheden van de hoge administratieve functies.
2. De deelneming zal worden verwezenlijkt door de permanente aanwezigheid van zes Congolese bij de Gouverneur-generaal en drie leden bij iedere Provinciegouverneur.
3. Deze leden en de Gouverneur-generaal of de Provinciegouverneur zullen colleges vormen, die de nodige beslissingen zullen dienen te nemen die tot de bevoegdheid van de Gouverneur-generaal of de Provinciegouverneur behoren, met uitzondering van de zaken die de wet uitdrukkelijk voor deze laatsten zal voorbehouden.

⁽¹¹⁾ Kartel, Conakat, Cerea, Congolese Unie, Assoreco, M.N.C. Lumumba.

⁽¹²⁾ Gewoonterechtelijke hoofden, P.N.P., Balubakat, Mongo-Unie, A.R.P.

- | | |
|--|--|
| <p>4. Ces autorités et collègues relèveront du Gouvernement belge.</p> <p>5. Le Gouverneur de province et son collègue prendront toute mesure nécessaire pour assurer l'adjonction de Congolais aux commissaires de district et administrateurs de territoire de leur ressort.</p> <p>6. Une commission de six membres qui résideront à Bruxelles, sera constituée.</p> <p>7. Cette commission aura pour mission :</p> <p>a) de coopérer avec le Ministre compétent à l'élaboration des projets de loi, décret et arrêté royal dans l'esprit de ce qui a été convenu à la Table Ronde;</p> <p>b) de préparer les avant-projets de traités et de conventions qui devront intervenir entre les Gouvernements du Congo et de la Belgique pour régler les modalités de leur coopération future;</p> <p>c) d'élaborer, avec le concours des membres du greffe des Chambres belges des avant-projets de règlement à soumettre à l'approbation des Chambres congolaises lors de leur réunion en juin 1960;</p> <p>d) d'élaborer, si possible, avec le concours de techniciens belges un avant-projet de Constitution.</p> | <p>4. Deze overheden en colleges zullen onder de Belgische Regering ressorteren.</p> <p>5. De Provinciegouverneur en zijn college zullen de vereiste maatregelen nemen om Congolezen toe te voegen aan de districtcommissarissen en gewestbeheerders in hun gebied.</p> <p>6. Er zal een commissie van zes leden worden ingesteld, die te Brussel zullen verblijven.</p> <p>7. Deze commissie zal tot taak hebben :</p> <p>a) met de bevoegde Minister samen te werken bij de voorbereiding van de ontwerpen van wet, decreet en koninklijk besluit, in de geest van wat op de Rondetafelconferentie is overeengekomen;</p> <p>b) de voorontwerpen van verdragen en overeenkomsten voor te bereiden die tussen de Regeringen van Congo en van België afgesloten zullen moeten worden om de modaliteiten van hun toekomstige samenwerking te regelen;</p> <p>c) met de medewerking van de leden van de griffie van de Belgische Kamers ter goedkeuring zullen worden voorgelegd als zij in juni 1960 zullen bijeenkomen;</p> <p>d) zo mogelijk met de medewerking van Belgische deskundigen, een voorontwerp van Grondwet voor te bereiden.</p> |
|--|--|

**

**

RESOLUTION N° 13.

**Résolution relative
aux relations futures entre la Belgique et le Congo.**

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. Un traité général d'amitié, d'assistance et de coopération sera conclu le plus tôt possible entre les Gouvernements de Belgique et du Congo.
2. Dans le cadre de ce traité, des conventions particulières interviendront entre les Gouvernements du Congo et de la Belgique pour fixer les modalités de la collaboration entre ces deux Etats.
3. Dans les matières visées par les traités conclus par la Belgique et qui demeureront applicables pour le Congo, une consultation préalable entre les deux Gouvernements aura lieu chaque fois qu'elle sera nécessaire.
4. Une mission technique belge assurera au Congo, après le 30 juin 1960, la coordination des mesures d'assistance technique et économique prises par le Gouvernement belge dans le cadre des accords conclus avec le Gouvernement congolais.
5. Les agents qui dépendent des services techniques ou scientifiques assurés par la Belgique à la demande du Gouvernement congolais, relèvent du Gouvernement belge.

**

RESOLUTIE N° 13.

**Resolutie betreffende
de toekomstige betrekkingen tussen België en Congo.**

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

1. Tussen de Regeringen van België en van Congo zal zo spoedig mogelijk een algemeen verdrag van vriendschap, bijstand en samenwerking worden gesloten.
2. In het kader van dat verdrag zullen bijzondere overeenkomsten tussen de Regeringen van Congo en van België tot stand komen ten einde de modaliteiten van de samenwerking tussen beide Staten vast te stellen.
3. Met betrekking tot de aangelegenheden bedoeld in de door België afgesloten verdragen die voor Congo toepasselijk blijven, zullen de beide Regeringen voorafgaand overleg plegen telkens als dit nodig zal zijn.
4. Een Belgische technische missie zal na 30 juni 1960 in Congo de maatregelen op het gebied van de technische en economische bijstand coördineren, die de Belgische Regering in het kader van de met de Congolese Regering afgesloten accoorden genomen heeft.
5. De ambtenaren die afhangen van de technische of wetenschappelijke diensten welke België op verzoek van de Congolese Regering verzekert, ressorteren onder de Belgische Regering.

**

RESOLUTION N° 14.

**Résolution relative
aux problèmes économiques et financiers.**

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. Les délégations congolaises :
 - conscientes de leurs immenses responsabilités envers leurs compatriotes congolais;
 - décidés d'éviter à tout prix que l'accession du Congo à l'indépendance ne s'accompagne d'une régression économique et sociale, de troubles et de désordres;
 - désireuses au contraire que l'indépendance de leur pays aille de pair avec une expansion économique rapide, une accélération de l'industrialisation et une amélioration accrue du niveau de vie des populations dans l'ordre et la paix publiques;
 - soucieuses de maintenir l'équilibre financier et monétaire de manière à sauvegarder le pouvoir d'achat de la monnaie congolaise et la confiance de tous dans l'avenir économique du Congo;
2. reconnaissent toute l'utilité de s'assurer le concours des techniciens et des investissements, tant belges qu'étrangers, pour que, dans le respect des lois congolaises, ils contribuèrent à la mise en valeur économique du Congo et à l'augmentation du niveau de vie des populations.
3. confie à la Conférence des problèmes économiques, financiers et sociaux, le soin de préparer le contenu des conventions d'assistance technique et de coopération économique qui devraient intervenir entre la Belgique et le Congo.

*
**

RESOLUTION N° 15.

**Résolution relative
au statut des agents belges de l'Administration d'Afrique.**

La Conférence de la Table Ronde adopte la résolution suivante :

1. Les agents belges passeront le 30 juin 1960 sous l'autorité du Gouvernement congolais, sauf dans le cas où ils relèveraient des services que le Gouvernement belge continuerait à assurer.
2. Le Gouvernement congolais pourra exiger des fonctionnaires une prestation de serment, dont il arrêtera les termes.
3. Le Gouvernement congolais respectera le statut de ces agents qui constitue pour ceux-ci un droit acquis.
4. Le Gouvernement congolais aura toutefois le pouvoir dans le cadre de la législation et du statut existant de mettre en disponibilité pour raisons de nécessités de service sous réserve des indemnités prévues à cet effet.
5. Les problèmes financiers qui se poseraient éventuellement à l'occasion de la rémunération de ces agents, feront l'objet des accords d'assistance qui devront intervenir entre la Belgique et le Congo.

*
**

RESOLUTIE N° 14.

**Resolutie betreffende
de financiële en economische problemen.**

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

1. De Congolese delegaties :
 - bewust van hun onmetelijke verantwoordelijkheid ten opzichte van hun Congolese landgenoten;
 - vast besloten tot elke prijs te verhinderen dat de aanstaande onafhankelijkheid van Congo een economische en sociale achteruitgang, onlusten en ongeregelheden tot gevolg zou hebben;
 - verlangende, integendeel, dat de onafhankelijkheid van hun land gepaard zal gaan met een snelle economische expansie, een verhoogde industrialisatie en een grotere stijging van het levenspeil van de volksgroepen, in openbare orde en vrede;
 - bezorgd om de handhaving van het evenwicht op financieel en monetair gebied ten einde de koopkracht van de Congolese munt te beveiligen en het vertrouwen van allen in de economische toekomst van Congo te bewaren;
2. erkennen dat het van het grootste nut is zich de medewerking van zowel Belgische al buitenlandse deskundigen en investeringen te verzekeren opdat zij, met eerbiediging van de Congolese wetten, zouden bijdragen tot de economische openlegging van Congo en de verhoging van het levenspeil van de bevolking.
3. dragen aan de Conferentie betreffende de economische, financiële en sociale problemen op de inhoud voor te bereiden van de overeenkomsten op het gebied van de technische bijstand en de economische samenwerking die tussen België en Congo zouden moeten worden afgesloten.

*
**

RESOLUTIE N° 15.

**Resolutie betreffende het statuut van
de Belgische ambtenaren van de Administratie in Afrika.**

De Rondetafelconferentie neemt de volgende resolutie aan :

1. De Belgische ambtenaren zullen op 30 juni 1960 onder het gezag van de Congolese Regering komen te staan.
2. De Congolese Regering zal van de ambtenaren kunnen eisen dat zij een eed afleggen, waarvan de bewoordingen door haar zullen worden bepaald.
3. De Congolese Regering zal het statuut van die ambtenaren, dat voor hen een verkregen recht is, eerbiedigen.
4. De Congolese Regering zal evenwel, in het kader van de wet en het bestaande statuut, de macht bezitten om sommige ambtenaren in beschikbaarheid te stellen volgens dienstnoodwendigheden, onder voorbehoud van de ten deze voorziene vergoedingen.
5. De financiële problemen die eventueel naar aanleiding van de bezoldiging van die ambtenaren mochten rijzen, zullen worden geregeld in de bijstandsaccorden die tussen België en Congo gesloten moeten worden.

*
**

RESOLUTION N° 16.

Résolution relative à l'exercice des pouvoirs judiciaires.

La Conférence de la Table Ronde ⁽¹⁾ adopte la résolution suivante :

1. Les autorités judiciaires devront nécessairement, après le 30 juin 1960, continuer leurs fonctions suivant la législation en vigueur à cette date jusqu'à ce que le pouvoir législatif congolais ait modifié les lois d'organisation judiciaire et de procédure dans le respect des principes constitutionnels.
2. Avant le 30 juin 1960, la réforme judiciaire qui a déjà fait l'objet de nombreux textes légaux, sera mise en œuvre dans toute la mesure des possibilités.
3. Outre les principes repris dans le cadre de cette réforme judiciaire, il sera prévu que les Congolais puissent siéger auprès des tribunaux de district en qualité d'assesseur.

*
**

APPEL ADRESSE PAR LES
DELEGATIONS CONGOLAISES DE LA CONFERENCE
DE LA TABLE RONDE AUX POPULATIONS DU CONGO.

Les partis politiques et chefs coutumiers présents à la Conférence de la Table Ronde, adressent un appel solennel à toutes les populations du Congo pour qu'elles aident à assurer le respect des lois, y compris des lois fiscales, et pour qu'elles collaborent au rétablissement de l'atmosphère de calme et d'ordre dans un esprit de coopération entre les habitants du Congo et l'Administration.

*
**

(1) L'Assoreco a réservé son avis sur cette résolution.

RESOLUTIE N° 16.

Resolutie betreffende
de uitoefening van de rechterlijke machten.

De Rondetafelconferentie ⁽¹⁾ neemt de volgende resolutie aan :

1. de rechterlijke overheden zullen na 30 juni 1960 hun functie noodzakelijkerwijze, overeenkomstig de op die datum geldende wetten, moeten blijven uitoefenen totdat de Congolese wetgevende macht de wetten betreffende de rechterlijke organisatie en de rechtspleging heeft gewijzigd, met eerbiediging van de grondwettelijke beginselen.
2. De rechterlijke hervorming die reeds het voorwerp was van talrijke wetteksten, zal vóór 30 juni 1960 nog zoveel mogelijk worden tot stand gebracht.
3. Naast de beginselen die in het kader van deze rechterlijke hervorming zijn opgenomen, zal worden bepaald dat Congolezen als bijzitter in de districtsrechtbanken zullen kunnen zetelen.

*
**

OPROEP VAN DE CONGOLESE DELEGATIES OP DE
RONDETAFFELCONFERENCE TOT DE VOLKSGROEPEN
VAN CONGO.

De politieke partijen en gewoonterechtelijke hoofden, aanwezig op de Rondetafelconferentie, richten een plechtige oproep tot alle volksgroepen van Congo opdat deze de eerbiediging van de wetten, met inbegrip van de belastingwetten, zullen helpen verzekeren en medewerken om de sfeer van kalmte en orde te herstellen in een geest van samenwerking tussen de inwoners van Congo en de Administratie.

*
**

(1) De Assoreco heeft haar advies nopens deze resolutie in beraad gehouden.